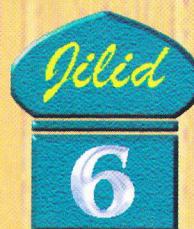


AL-QUR'AN TERJEMAH *Perkata*



Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 16, 17, 18



JUZ 16

Qāla alam aqul laka innaka lan
tastati'a ma'ya sabrā. (v6) **قالَ الْمَاءُ أَقْلَلَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِعَ مَعِي صَبْرًا**

75. Khidhr berkata : "Bukankah sudah kukatakan kepadamu, bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat sabar bersamaku?"

لَنْ تَسْتَطِعَ
lan tastati'a
kamu tidak
sanggup

إِنَّكَ
innaka
sesungguh-
nya kamu

لَكَ
laka
padamu

أَقْلَلَ
aqul
telah aku
katakan

الْمَاءُ
alam
bukankah

قَالَ
qāla
berkata

صَبْرًا
ṣabran
sabar

مَعِي
ma'ya
bersamaku

Qāla in sa'altuka 'an syai'im ba'dahā
fa lā tuṣāhibnī, qad balagta mil la-
dunni 'uzrā. (v7) **قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصَاحِبْنِي
قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِي عُذْرًا**

76. Musa berkata : "Jika aku bertanya kepadamu tentang sesuatu sesudah (kali) ini, maka janganlah kamu memperbolehkan aku menyertaimu, sesungguhnya kamu sudah cukup memberikan uzur padaku".

بَعْدَهَا
ba'dahā
sesudah-
nya

شَيْءٍ
syai'in
sesuatu

عَنْ
'an
tentang

سَأَلْتُكَ
sa'altuka
aku ber-
tanya ke-
padamu

إِنْ
in
jika

قَالَ
qāla
berkata

لَدُنِي
ladunni
sisiku

مِنْ
min
dari

بَلَغْتَ
balagta
kamu su-
dah cukup

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

تُصَاحِبْنِي
tuṣāhibnī
kamu me-
nyertakanku

فَلَا
fa lā
maka
jangan

عُذْرًا
'uzran
uzur

Fanṭalaqā, ḥattā iżā atayā ahla qaryatinistaṭ‘amā ahlahā fa abau ay yuḍayyifūhumā fa wajadā fīhā jidāray yurīdu ay yanqadḍa fa aqāmah, qāla lau syi’ta lattakhażta ‘alaihi ajrā.

فَانْطَلَقَاهُ إِذَا آتَيَا أَهْلَقَرْبَةَ إِسْتَطَعُمَا
أَهْلَهَا فَبِوَانِ يُضَيِّفُهُمَا فَوْجَدَ فِيهَا جِدَارًا
يُرِيدُ أَنْ يَنْقُضَ فَاقَامَهُ قَالَ لَوْشَتَ
لَتَّخَذَتْ عَلَيْهِ أَجْرًا

77. Maka keduanya berjalan; hingga tatkala keduanya sampai kepada penduduk suatu negeri, mereka minta dijamu kepada penduduk negeri itu, tetapi penduduk negeri itu tidak mau menjamu mereka, kemudian keduanya mendapatkan dalam negeri itu dinding rumah yang hampir roboh, maka Khidhr menegakkan dinding itu. Musa berkata : "Jikalau kamu mau, niscaya kamu mengambil upah untuk itu".

قَرْبَةٌ	أَهْلٌ	أَتَيَا	إِذَا	حَتَّىٌ	فَانْطَلَقَا
qaryatin negeri	ahla penduduk	atayā keduanya datang	iżā apabila	ḥattā sehingga	fantalaqā maka keduanya berjalan
فِيهَا	فَوْجَدَا	أَنْ يُضَيِّفُهُمَا	فَابْوَا	أَهْلَهَا	إِسْتَطَعُمَا
fihā	fa wajadā	ay yuḍayyifūhumā menjamu keduanya	fa abau maka mereka enggan	ahlahā penduduk-nya	istaṭ‘amā keduanya meminta makan
لَوْ	قَالَ	فَاقَامَهُ	أَنْ يَنْقُضَ	يُرِيدُ	جِدَارًا
lau	qāla	fa aqāmahū maka dia menegakkaninya	ay yanqadḍa bahwa ia roboh	yurīdu hendak	jidāran dinding
أَجْرًا	عَلَيْهِ	لَتَّخَذَتْ			
ajran upah	‘alaihi atasnya	lattakhażta			
		tentu kamu mengambil			
		syi’ta kamu mau			

Qāla hāzā firāqu bainī wa bainik,
sa'unabbi'uка bi ta'wili mā lam tastaṭi'
'alaihi şabrä.

قَالَ هَذَا فَرَاقٌ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَانِتُكَ بِتَأْوِيلٍ
مَا لَمْ تُسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا

78. Khidhr berkata : "Inilah perpisahan antara aku dengan kamu; Aku akan memberitahukan kepadamu tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya.

بَيْنِكَ	وَ	بَيْنِي	فَرَاقٌ	هَذَا	قَالَ
bainika antaramu	wa dan	bainī antaraku	firāqu perpisahan	hāzā ini	qāla berkata
عَلَيْهِ	تَسْتَطِعْ	لَمْ	مَا	بِتَأْوِيلٍ	سَانِتُكَ
'alaihi atasnya	tastaṭi' kamu sanggup	lam tidak	mā apa	bi ta'wili dengan takwil	sa'unab- bi'uка aku akan memberi- tahukan padamu
صَبْرًا					
					şabran sabar

Ammas-safinatu fa kānat li masākīna
ya'malūna fil-bahri fa arattu an
a'ibahā, wa kāna warā'ahum mali-
kuy ya'khužu kulla safinatin gaşbā.

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسَاكِينٍ يَعْمَلُونَ فِي
الْبَحْرِ فَارَدَتْ أَنْ أَعْيَبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ
مَلِكٌ يَا خَذْ كُلَّ سَفِينَةٍ عَصِبًا

79. Adapun bahtera itu adalah kepunyaan orang-orang miskin yang bekerja di laut, dan aku bertujuan merusakkan bahtera itu, karena di hadapan mereka ada seorang raja yang merampas tiap-tiap bahtera.

فِي	يَعْمَلُونَ	لِمَسَاكِينٍ	فَكَانَتْ	السَّفِينَةُ	أَمَّا
fi di	ya'malūna mereka bekerja	li masākīna kepunyaan orang-orang miskin	fa kānat maka ada- lah dia	as-safinatu bahtera	ammā adapun

وَرَاءَهُمْ
wara'ahum
di belakang
mereka

كَانَ
kāna
adalah dia

وَ
wa
dan

أَنْ أَعِيهَا
an a'iibahā
merusak-
kannya

فَارَدَتْ
fa arattu
maka aku
bermaksud

الْبَحْرُ
al-bahri
laut

غَصْبًا
gaṣban
merampas

سَفِينَةٍ
safinatin
bahtera

كُلَّ
kulla
tiap-tiap

يَأْخُذُ
ya'kužu
mengambil

مَلِكٌ
malikun
raja

Wa ammal-gulāmu fa kāna abawāhu
mu'minaini fa khasyinā ay yur-
hiqahumā tuggyānaw wa kufrā.

وَمَا الْغَلَامُ فَكَانَ أَبُوهُمْمَنِينَ فَخَشِينَا
أَنْ يُرْهِقْهُمَا طَغْيَانًا وَكُفْرًا^⑧

80. Dan adapun anak itu maka kedua orang tuanya adalah orang-orang muk-
min, dan kami khawatir bahwa dia akan mendorong kedua orang tuanya itu
kepada kesesatan dan kekafiran.

مُؤْمِنَينَ
mu'minaini
orang-orang
mukmin

أَبُوهُ
abawāhu
kedua
orang
tuanya

فَكَانَ
fa kāna
maka ada-
lah dia

الْغَلَامُ
al-gulāmu
anak muda

أَمَّا
ammā
adapun

وَ
wa
dan

كُفْرًا
kufran.
kekafiran

وَ
wa
dan

طَغْيَانًا
tuggyānan
kesesatan

أَنْ يُرْهِقْهُمَا
ay yurhi-
qahumā
bahwa dia
akan men-
dorong ke-
duanya

فَخَشِينَا
fa khasyi-
nā
maka kami
khawatir

Fa aradnā ay yubdilahumā rabbuhumā
khairam minhu zakātaw wa aqraba
ruhmatā.

فَارَدَنَا أَنْ يُبَدِّلَهُمَا إِمَامًا خَيْرًا مِنْهُ زَكَوَةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا^⑨

81. Dan kami menghendaki, supaya Tuhan mereka mengganti bagi mereka
dengan anak lain yang lebih baik kesuciannya dari anaknya itu dan lebih dalam
kasih sayangnya (kepada ibu bapaknya).

زَكْوَةٌ	مِنْهُ	خَيْرٌ	رَبُّهُمَا	أَنْ يُبْدِلَهُمَا	فَارَدَنَا
zakātan	minhu	khairan	rabbuhu- mā	ay yubdi- lahumā	fa aradnā
kesucian	darinya	lebih baik	Tuhan keduanya	mengganti bagi ke- duanya	maka kami meng- hendaki
رُحْمَةٌ	أَقْرَبٌ	وَ	رُحْمَةٌ	أَقْرَبٌ	وَ
ruhman	aqraba	wa	ruhman	aqraba	wa
kasih	lebih	dan	sayang	dekat	

Wa ammal-jidāru fa kāna li gulāmaini yatimaini fil-madīnati wa kāna tahtahū kanzul lahumā wa kāna abūhumā ṣalīḥā, fa arāda rabbuka ay yablugā asyuddahumā wa yastakhrījā kanzahumā rahmatam mirabbik, wa mā fa‘altuhū ‘an amrī, ḥālikā ta‘wīlu mā lam tastī‘ ‘alaihi sabrā.

وَأَمَّا الْجَدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي
الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا
صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشَدَّهُمَا وَ
يَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ وَمَا
فَعَلْتُمْ مِّنْ أَمْرٍ فَإِنَّ رَبَّكَ تَوَلِّ مَا لَمْ
تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ^(٦)

82. Adapun dinding rumah itu adalah kepunyaan dua orang anak yatim di kota itu, dan di bawahnya ada harta benda simpanan bagi mereka berdua, sedang ayahnya adalah seorang yang saleh, maka Tuhanmu menghendaki agar supaya mereka sampai kepada kedewasaannya dan mengeluarkan simpanannya itu, sebagai rahmat dari Tuhanmu; dan bukanlah aku melakukannya itu menurut kemauanku sendiri. Demikian itu adalah tujuan perbuatan-perbuatan yang kamu tidak dapat sabar terhadapnya".

يَتِيمَيْنِ	لِغُلَامَيْنِ	فَكَانَ	الْجَدَارُ	أَمَّا	وَ
yatimaini	li gulāmaini	fa kāna	al-jidāru	ammā	wa
dua orang	kepunyaan	maka ada- lah dia	dinding	adapun	dan
anak yatim	dua anak				
كَنْزٌ	تَحْتَهُ	كَانَ	وَ	الْمَدِينَةِ	فِي
kanzun	tahtahū	kāna	wa	al-madīnati	di
harta	di bawah- nya	adalah dia			
simpanan					

فَارَادَ fa arāda maka meng- hendaki	صَالِحًا ṣalīḥan saleh	أَبُوهُمَا abūhumā ayah keduanya	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan	لَهُمَا lahumā bagi keduanya
كَنْزَهُمَا kanzahu- mā harta simpanan keduanya	يَسْتَخْرِجَا yastakhri- jā Dia akan mengeluarkan	وَ wa dan	أَشْدَّهُمَا asyudda- humā kedewasa- an' keduanya	أَنْ يَبْلُغَا ay yablugā agar keduanya sampai	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu
فَعَلْتُهُ fa‘alihu aku melakukannya	مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat
لَمْ lam tidak	مَا mā apa	تَأْوِيلُ ta'wilu takwil	ذَلِكَ žālika itu	أَمْرِي amri kemauanku	عَنْ 'an dari
		صَبَرًا ṣabran sabar	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تَسْطِعَ tasṭi' kamu sanggup	

Wa yas'alūnaka 'an Z̄ilqarnain, qul
sa'atlū 'alaikum minhu žikrā.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا
عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا

83. Mereka akan bertanya kepadamu (Muhammad) tentang Dzulqarnain.
Katakanlah : "Aku akan bacakan kepadamu cerita tentangnya".

سَأَتْلُوا sa'atlū aku akan bacakan	قُلْ qul katakanlah	ذِي الْقَرْنَيْنِ Zilqarnaini Dzulqarnain	عَنْ 'an tentang	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka akan bertanya padamu	وَ wa dan
			ذِكْرًا žikran pelajaran / cerita	مِنْهُ minhu darinya	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

Innā makkannā lahū fil-arḍi wa
ātaināhu min kulli syai'in sababā,

اَنَا مَكَنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ وَأَتَيْنَاهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
سَبِبَاتٌ

84. Sesungguhnya Kami telah memberi kekuasaan kepadanya di (muka) bumi, dan Kami telah memberikan kepadanya jalan (untuk mencapai) segala sesuatu,

وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fi di	لَهُ lahū padanya	مَكَنَّا makkannā Kami telah memberi kekuasaan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
			كُلُّ kulli segala	مِنْ min dari	أَتَيْنَاهُ ātaināhu Kami telah memberi padanya

fa atba'a sababā.

فَاتَّبَعَ سَبِبَاتٌ

85. maka dia pun menempuh suatu jalan.

سَبِبَاتٌ sababān jalan	فَاتَّبَعَ fa atba'a maka dia menempuh
-------------------------------	---

Hattā iżā balaga magribasy-syamsi wajadahā tagruba fī ‘ainin ḥami’atiw wa wajada ‘indahā qaumā, qulnā yā Žalqarnaini immā an tu’azziba wa immā an tattakhiża fihim ḥusnā.

حَتَّىٰ إِذْ أَلْبَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ
فِي عَيْنِ حَمَّةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قَلْنَانِيَا
ذَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا أَنْ تَعْذِبَ وَإِمَّا أَنْ تَتَخَذَ
فِيهِمْ حُسْنًا

86. Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbenam matahari¹⁾, dia melihat matahari terbenam di dalam laut yang berlumpur hitam dan dia mendapati di situ segolongan umat²⁾. Kami berkata : "Hai Dzulqarnain, kamu boleh menyiksa atau boleh berbuat kebaikan³⁾ terhadap mereka".

وَجَدَهَا	الشَّمْسِ	مَغْرِبَ	بَلَغَ	إِذَا	حَتَّىٰ
wajadahā mendapati-nya	asy-syamsi matahari	magribā tempat terbenam	balaga dia telah sampai	iżā apabila	hattā sehingga
وَجَدَ	وَ	حَمَّةٍ	عَيْنٍ	فِي	تَغْرُبُ
wajada mendapati	wa	ḥami’atin berlumpur hitam	‘ainin mata air	fī di	tagruba terbenam
إِنْ تَعْذِبَ	إِمَّا	ذَا الْقَرْنَيْنِ	يَا	قَلْنَانِيَا	قَوْمًا
an tu’azziba kamu menyiksa	immā ada kalanya	Žalqarnaini Dzalqarnain	yā hai	qulnā Kami berkata	qauman kaum
حُسْنًا	فِيهِمْ	أَنْ تَتَخَذَ	إِمَّا	وَ	
ḥusnan kebaikan	fīhim pada mereka	an tattakhiża bahwa kamu memberi	immā ada kalanya	wa dan	

Qāla ammā man ẓalama fa saufa nu’azzibuhū summa yuraddu ilā rabbiḥ fa yu’azzibuhū ‘azāban nukrā.

قَالَ إِمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسُوقَ نَعْذِبُهُ وَمَنْ يُرِدُ إِلَيْهِ
رَبِّهِ فَيُعَذَّبُهُ عَذَابًا نُكَرًا

87. Berkata Dzulqarnain : "Adapun orang yang aninya, maka kami kelak akan mengazabnya, kemudian dia dikembalikan kepada Tuhan, lalu Tuhan mengazabnya dengan azab yang tidak ada taranya.

نَعْذِبَةٌ nu'ażżibuhū kami menyiksa	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	ظَلَمَ żalama aniaya	مَنْ man orang	أَمَّا ammā adapun	قَالَ qāla berkata
عَذَابًا 'ażāban siksa	فِي عَذَبَةٍ fa yu'aż-żibuhū maka Dia menyiksa-nya	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	إِلَى ilā kepada	يُرَدُّ yuraddu dia dikembalikan	سُمْمَةٌ śumma kemudian

نُوكَرٌ
nukran
mungkar

Wa ammā man āmana wa 'amila
ṣālihan fa lahū jazā'anil-ḥusnā, wa
sanaqūlu lahū min amrinā yusrā.

وَأَمَّا مَنْ أَمْنَ وَعَمَلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءٌ
الْحُسْنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿١١﴾

88. Adapun orang-orang yang beriman dan beramal saleh, maka baginya pahala yang terbaik sebagai balasan, dan akan Kami titahkan kepadanya (perintah) yang mudah dari perintah-perintah Kami".

عَمَلَ 'amila beramal	وَ wa dan	أَمَنَ āmana beriman	مَنْ man orang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
سَنَقُولُ sanaqūlu akan Kami katakan	وَ wa dan	الْحُسْنَى al-ḥusnā yang baik	جَزَاءٌ jazā'an balasan	فَلَهُ fa lahū maka baginya	صَالِحًا ṣālihan saleh

يُسْرًا yusrā kemudahan	أَمْرَنَا amrinā perintah Kami	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya
-------------------------------	--------------------------------------	---------------------	-------------------------

Summa atba'a sababā.

شَمَّ اتَّبَعَ سَبِيْبًا ⑧

89. Kemudian dia menempuh jalan (yang lain).

سَبِيْبًا sababā jalan	اتَّبَعَ atba'a dia menempuh	شَمَّ summa kemudian
------------------------------	------------------------------------	----------------------------

Hattā iżā balaga matli'asy-syamsi
wajadahā taṭlu'u 'alā qaumil lam
naj'al lahum min dūnihā sitrā,

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلَعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ
عَلَىٰ قَوْمٍ لَمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ سِرَّاً ⑨

90. Hingga apabila dia telah sampai ke tempat terbit matahari (sebelah timur) dia mendapati matahari itu menyinari segolongan umat yang Kami tidak menjadikan bagi mereka sesuatu yang melindunginya dari (cahaya) matahari⁴⁾ itu,

وَجَدَهَا wajadahā mendapati-nya	الشَّمْسِ asy-syamsi matahari	مَطْلَعَ matli'a tempat terbit	بَلَغَ balaga dia sampai	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga
لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجْعَلُ naj'al Kami menjadikan	لَمْ lam tidak	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلَىٰ 'alā atas	تَطْلُعُ taṭlu'u menyinari
			سِرَّاً sitrā melindungi	دُونَهَا dūnihā selainnya	مِنْ min dari

kažālik, wa qad ahaṭnā bimā ladaihi khubrā.

كَذَلِكَ وَقَدْ أَحْطَنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا

91. demikianlah. Dan sesungguhnya ilmu Kami meliputi segala apa yang ada padanya.

لَدَيْهِ
ladaihi
di sisinya

بِمَا
bimā
dengan
apa

أَحْطَنَا
ahaṭnā
Kami
meliputi

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

كَذَلِكَ
kazālika
demikian-
lah

خُبْرًا
khubran
pengeta-
huan

Summa atba'a sababā.

شَمْ اتَّبَعَ سَبَبًا

92. Kemudian dia menempuh suatu jalan (yang lain lagi).

سَبَبًا
sababan
jalan

اتَّبَعَ
atba'a
dia me-
nempuh

شَمْ
summa
kemudian

Hattā iżā balaga bainas-saddaini wajada min dūnihimā qaumal lā yakādūna yafqahūna qaulā.

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِ مَا قَوْمًا
لَا يَكَادُونَ يَقْعُدُونَ قُلْلًا

93. Hingga apabila dia telah sampai di antara dua buah gunung, dia mendapati di hadapan kedua bukit itu suatu kaum yang hampir tidak mengerti pembicaraan⁵⁾.

وَجَدَ
wajada
dia men-
dapati

السَّدَيْنِ
as-saddaini
dua buah
gunung

بَيْنَ
baina
antara

بَلَغَ
balaga
dia sampai

إِذَا
iżā
apabila

حَتَّىٰ
hattā
sehingga

يَفْقَهُونَ
yafqahūna
mereka
memahami

يَكَادُونَ
yakādūna
mereka
hampir

لَا
lā
tidak

قَوْمًا
qauman
kaum

دُوْنِهِمَا
dūnihimā
selain
keduanya

مِنْ
min
dari

قُوَّلًا
qaulan
pembicaraan

Qālū yā Žalqarnaini inna Ya'jūja wa
Ma'jūja mufsidūna fil-ardī fa hal
naj'alu laka kharjan 'alā an taj'ala
bainanā wa bainahum saddā.

قَالُوا يَا ذَالْقَرْنَيْنِ إِنَّا جُوْجُ وَمَا جُوْجُ وَمَسْدُونَ
فِي الْأَرْضِ فَهَلْ تَحْكُمُ لَكَ خَرْجًا عَلَىٰ أَنْ تَحْكُمَ
بَيْنَ وَبِيْهِمْ سَدًا ⑯

94. Mereka berkata : "Hai Dzulqarnain, sesungguhnya Ya'juj dan Ma'juj itu⁶ orang-orang yang membuat kerusakan di muka bumi, maka dapatkah kami memberikan sesuatu pembayaran kepadamu, supaya kamu membuat dinding antara kami dan mereka?"

وَ
wa
dan

يَأْجُوْجَ
Ya'jūja
Ya'juj

إِنَّ
inna
sesungguhnya

ذَالْقَرْنَيْنِ
Žalqarnaini
Dzalqamain

يَا
yā
hai

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

تَحْكُمَ
naj'alu
kami mem-
berikan

فَهَلْ
fa hal
maka

الْأَرْضَ
al-ardī
bumi

فِي
fī
di

مُسْدُونَ
mufsidūna
orang-
orang yang
membuat
kerusakan

مَأْجُوْجَ
Ma'jūja
Ma'juj

وَ
wa
dan

بَيْنَّا
bainanā
antara
kami

أَنْ تَحْكُمَ
an taj'ala
bahwa
kamu
membuat

عَلَىٰ
'alā
atas

خَرْجًا
kharjan
pembayar-
an

لَكَ
laka
padamu

سَدَّاً
saddan
dinding

بَيْنَهُمْ
bainahum
antara
mereka

Qāla mā makkannī fīhi rabbi khairun fa a'inūni bi quwwatin aj'al bainakum wa bainahum radmā,

قَالَ مَا مَكَنَّى فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَاعْيُنُونِي بِقُوَّةٍ
أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

95. Dzulqarnain berkata : "Apa yang telah dikuasakan oleh Tuhanku kepadaku terhadapnya adalah lebih baik, maka tolonglah aku dengan kekuatan (manusia dan alat-alat), agar aku membuatkan dinding antara kamu dan mereka,

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

رَبِّي
rabbi
Tuhanku

فِيهِ
fīhi
di dalamnya

مَكَنَّى
makkannī
telah dikuasakan padaku

مَا
mā
apa

قَالَ
qāla
berkata

بَيْنَهُمْ
bainahum
antara
mereka

وَ
wa
dan

بَيْنَكُمْ
bainakum
antaramu

أَجْعَلْ
aj'al
aku membuat

بِقُوَّةٍ
bi quwwatin
dengan kekuatan

فَاعْيُنُونِي
fa a'inūni
maka tolonglah aku

رَدْمًا
radman
tutup

atūnī zubāral-ḥadīd, hattā iżā sāwā bainaṣ-ṣadafaini qālanfukhū, hattā iżā ja'alahū nāran qāla atūnī ufrig 'alaihi qīṭrā.

أَتُوْنِي زُبْرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَأَوَىٰ بَيْنَ
الصَّدَافَيْنِ قَالَ اتَخْوَاهِي حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ
نَارًا قَالَ أَتُوْنِي أَفْرَغُ عَلَيْهِ قَطْرًا

96. berilah aku potongan-potongan besi" hingga apabila besi itu telah sama rata dengan kedua (puncak) gunung itu, berkatalah Dzulqarnain : "Tiuplah (api itu)". Hingga apabila besi itu sudah menjadi (merah seperti) api, dia pun

berkata : "Berilah aku tembaga (yang mendidih) agar kutuangkan ke atas besi panas itu".

سَاوِي	إِذَا	حَتَّىٰ	الْحَدِيدُ	زُبَرَ	أَتُؤْنِي
sāwā sama	iżā apabila	hattā sehingga	al-ḥadīd besi	zubara potongan-potongan	ātūnī berilah aku
إِذَا	حَتَّىٰ	أَنْفَخُوا	قَالَ	الصَّدَافِينَ	بَيْنَ
iżā apabila	hattā sehingga	unfukhū tiuplah	qāla berkata	as-ṣadafaini sisi keduanya	baina antara
عَلَيْهِ	أُفْرِغَ	أَتُؤْنِي	قَالَ	نَارًا	جَعَلَهُ
‘alaihi atasnya	ufrig kutuang-kan	ātūnī berilah aku	qāla berkata	nāran api	ja‘alahū dia menjadikannya
قِطْرًا					
qīṭrān tembaga					

Famastā‘ū ay yazharūhu wa mastatā‘ū lahū naqbā.

فَمَا سَطَاعُوا أَنْ يَظْهِرُوهُ وَمَا سَطَاعُوا
لَهُنَّ نَقْبَاتٌ

97. Maka mereka tidak bisa mendakinya dan mereka tidak bisa (pula) melubanginya.

اسْتَطَاعُوا	مَا	وَ	أَنْ يَظْهِرُوهُ	اسْتَطَاعُوا	فَمَا
istaṭā‘ū	mā	wa	ay yazharūhu	istaṭā‘ū	famā
mereka mampu	tidak	dan	mereka menaikinya	mereka mampu	maka tidak

نَقْبَنَ
naqban
melubangi

لَهُ
lahū
padanya

Qāla hāzā rahmatum mir rabbi, fa iżā ja'a wa'du rabbi ja'alahū dakkā', wa kāna wa'du rabbi haqqā.

قَالَ هَذَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي
جَعَلَهُ دَكَاءً وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ٤٨

98. Dzulqarnain berkata : "Ini (dinding) adalah rahmat dari Tuhan, maka apabila sudah datang janji Tuhan, Dia akan menjadikannya hancur luluh; dan janji Tuhan itu adalah benar".

فَإِذَا	رَبِّي	مِنْ	رَحْمَةٌ	هَذَا	قَالَ
fa iżā	rabbi	min	rahmatun	hāzā	qāla
maka	Tuhan	dari	rahmat	ini	berkata
apabila					
وَ	دَكَاءً	جَعَلَهُ	رَبِّي	وَعْدٌ	جَاءَ
wa	dakkā'a	ja'alahū	rabbi	wa'du	ja'a
dan	hancur	Dia menjadikannya	Tuhan	janji	datang
	حَقًّا		رَبِّي	وَعْدٌ	كَانَ
	haqqan		rabbi	wa'du	kāna
	benar		Tuhan	janji	adalah dia

Wa taraknā ba'dahum yauma'iziy yamūju fī ba'di w wa nufikha fiṣ-ṣūri fa jama'nāhum jam'ā,

وَرَكَّبُوا بَعْضَهُمْ يَوْمًا مِنْ يَوْمٍ وَجَاءَ فِي بَعْضٍ وَنَفَخَ فِي الصُّورِ فَجَعَلَهُمْ جَمِيعًا

99. Kami biarkan mereka di hari itu⁷⁾ bercampur aduk antara satu dengan yang lain, kemudian ditiup lagi⁸⁾ sangkakala, lalu Kami kumpulkan mereka itu semuanya,

فِي	يَوْمَجُ	يَوْمَئِذٍ	بَعْضُهُمْ	تَرَكَنَا	وَ
fī	yamūju	yauma'iżin	ba'ðahum	taraknā	wa
di	gelombang	pada hari itu	sebagian mereka	Kami biarkan	dan
فِي جَمِيعِهِمْ	الصُّورِ	فِي	نُفْخَةٍ	وَ	بَعْضٍ
fa jama'-nāhum	as-ṣūri	fī	nufikha	wa	ba'din
lalu Kami kumpulkan mereka	sangkakala	pada	ditiuup	dan	sebagian
جَمِيعًا					
jam'an					
semuanya					

wa 'araḍnā Jahannama yauma'iżil
lil-kāfirīna 'ardā, وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرَضًا

100. dan Kami nampakkan Jahannam pada hari itu⁹⁾ kepada orang-orang kafir dengan jelas,

عَرَضًا	لِلْكَافِرِينَ	يَوْمَئِذٍ	جَهَنَّمَ	عَرَضْنَا	وَ
'ardān nampak jelas	lil-kāfirīna pada orang- orang kafir	yauma'iżin pada hari itu	Jahannama Jahannam	'araḍnā Kami nampakkan	wa dan

allažīna kānat a'yunuhum fī gitā'in
'an zikrī wa kānū lā yastaṭī'ūna
sam'ā. الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غَطَّاءٍ عَنْ ذِكْرِي
وَكَانُوا لَا يُسْتَطِيْعُونَ سَعْيًا

101. yaitu orang-orang yang matanya dalam keadaan tertutup dari memperhatikan tanda-tanda kebesaran-Ku, dan adalah mereka tidak sanggup mendengar.

عَنْ 'an dari	غَطَّاءٌ gitā'in tertutup	فِي fī dalam	أَعْيُنُهُمْ a'yunuhum mata mereka	كَانَتْ kānat adalah dia	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
سَمِعَ sam'an mendengar	يُسْتَطِيُّونَ yastaṭī'uṇa mereka sanggup	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	ذِكْرُ žikrī memperhatikan

A fa ḥasibal-lažīna kafarū ay yatakhīzū 'ibādī min dūnī auliya', innā a'tadnā Jahannama lil-kāfirīna nuzulā.

أَفْسَبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَّخِذُوا عِبَادِيَّ مِنْ دُونِي أَوْلَيَاءَ إِنَّمَا أَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكَافِرِينَ نُزُلًا ﴿٦﴾

102. Maka apakah orang-orang kafir menyangka bahwa mereka (dapat) mengambil hamba-hamba-Ku menjadi penolong selain Aku? Sesungguhnya Kami telah menyediakan neraka Jahannam sebagai tempat tinggal bagi orang-orang kafir,

مِنْ min dari	عِبَادِيَّ 'ibādī hamba-hamba-Ku	أَنْ يَتَّخِذُوا ay yatta-khīzū mereka mengambil	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	أَفْسَبَ a fa ḥasiba maka apakah menyangka
لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	أَعْتَدْنَا a'tadnā telah Kami sediakan	لَقَاءً innā sesungguhnya Kami	أَوْلَيَاءَ auliyā'a penolong	دُونِيَ dūnī ¹ selain-Ku
نُزُلًا nuzulan tempat tinggal					

Qul hal nunabbi'ukum bil-akhsarina a'mālā.

قُلْ هَلْ نُنَبِّهُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا

103. Katakanlah : "Apakah akan Kami beritahukan kepadamu tentang orang-orang yang paling merugi perbuatannya?"

أَعْمَالًا	بِالْأَخْسَرِينَ	نُنَبِّهُكُمْ	هَلْ	قُلْ
a'mālā	bil-ahksa-rīna	nunabbi-ukum	hal	qul
perbuatan	tentang orang-orang yang lebih merugi	Kami beritahukan padamu	apakah	katakanlah

Allažīna ḏalla sa'yuhum fil-ḥayātīdun-yā wa hum yaḥsabūna annahum yuḥsinūna ḫun'a.

الَّذِينَ ضَلَّلْ سَعِيْهِمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ يَحْسِنُونَ صَعَدًا

104. Yaitu orang-orang yang telah sia-sia perbuatannya dalam kehidupan dunia ini, sedangkan mereka menyangka bahwa mereka berbuat sebaik-baiknya.

الْدُّنْيَا	الْحَيَاةُ	فِي	سَعِيْهِمْ	ضَلَّلَ	الَّذِينَ
ad-dun-yā	al-ḥayātī	fi	sa'yuhum	dalla	allažīna
dunia	kehidupan	dalam	pekerjaan	sia-sia	orang-orang yang
صَعَدًا	يَحْسِنُونَ	أَنَّهُمْ	يَحْسِبُونَ	هُمْ	
ḥun'a	yuḥsinūna	annahum	yahsabūna	hum	wa
perbuatan	mereka berbuat baik	bahwasanya mereka	mereka menyangka	mereka	dan

Ulā'ikāl-lazīna kafarū bi āyāti rabbihim wa liqā'ihi fa ḥabiṭat a'māluhim fa lā nuqīmu lahum yaumal-qiyāmati waznā.

أَوْلَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلَقَائِهِ فَيُحِيطُتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا يُنْقِتُهُمْ يَوْمُ الْقِيَمَةِ وَزُنْجًا

105. Mereka itu orang-orang yang kufur terhadap ayat-ayat Tuhan mereka dan (kufur terhadap) perjumpaan dengan Dia¹⁰, maka hapuslah amalan-amalan mereka, dan Kami tidak mengadakan suatu penilaian bagi (amalan) mereka pada hari kiamat.

وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِالْأَيَّاتِ bi ayāti dengan ayat-ayat	كُفُّرًا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
لَهُمْ lahum bagi mereka	نَقِيمُ nuqīmu Kami mengada- kan	فَلَا fa lā maka tidak	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum amalan- amalan mereka	فَحَيَّتْ fa ḥabiṭat maka hapuslah	لِقَاءَهُ liqā'ihi pertemuan dengan- Nya
				وَزْنًا waznan penilaian	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat

Žālika jazā'uhum Jahannamu bimā kafarū wattakhażū ayāti wa rusulī huzuwa.

ذَلِكَ جَرَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوا
أَيَّاتِي وَرَسُولِي هُنَّ وَ^{۱۰}

106. Demikianlah balasan mereka itu neraka Jahannam, disebabkan kekafiran mereka dan disebabkan mereka menjadikan ayat-ayat-Ku dan rasul-rasul-Ku sebagai olok-olok.

وَ wa dan	كُفُّرًا kafarū mereka kafir	بِمَا bimā sebab	جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	جَرَاؤُهُمْ jazā'uhum balasan mereka	ذَلِكَ žālika itu
	هُنَّ وَ ^{۱۰} huzuwan olok-olok	رُسُلِي rusulī rasul- rasul-Ku	وَ wa dan	أَيَّاتِي ayāti ayat- ayat-Ku	اتَّخَذُوا ittakhażū mereka menjadikan

Innal-lažīna āmanū wa ‘amiluš-ṣālihāti kānat lahum jannātul-Firdausi nuzulā,

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانُوا لَهُمْ جَنَّاتُ الْفَرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿٦٧﴾

107. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, bagi mereka adalah surga Firdaus menjadi tempat tinggal,

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	إِنْ
as-ṣālihāti saleh	‘amilū mereka beramal	wa dan	āmanū beriman	allažīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
نُزُلًا	الْفَرْدَوْسِ	جَنَّاتُ	لَهُمْ	كَانَتْ	
nuzulan tempat tinggal	al-Firdausi Firdaus	jannātu surga	lahum bagi mereka	kānat adalah dia	

khālidīna fīhā lā yabgūna ‘anhā hiwalā.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿٦٨﴾

108. mereka kekal di dalamnya, mereka tidak ingin berpindah daripadanya.

حَوْلًا	عَنْهَا	يَبْغُونَ	لَا	فِيهَا	خَالِدِينَ
hiwalan berpindah	‘anhā darinya	yabgūna mereka ingin	lā tidak	fīhā di dalam- nya	khālidīna mereka kekal

Qul lau kānal-bahru midādal li kalimāti rabbi lanafidal-bahru qabla an tanfada kalimātu rabbi wa lau ji'nā bi mišlihī madadā.

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَدًا لِكَلِمَاتِ رَبِّي لَنَفَدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلِمَاتُ رَبِّي وَلَوْ جَعَنَا بِمُثْلِهِ مَدَدًا ﴿٦٩﴾

109. Katakanlah : "Kalau sekiranya lautan menjadi tinta untuk (menulis) kalimat-kalimat Tuhanku, sungguh habislah lautan itu sebelum habis (ditulis) kalimat-kalimat Tuhanku, meskipun Kami datangkan tambahan sebanyak itu (pula)".

لِكَلِمَاتٍ	مِدَادًا	الْبَحْرُ	كَانَ	لَوْ	قُلْ
li kalimāti untuk kalim- mat-kalimat	midādan tinta	al-bahru laut	kāna adalah dia	lau kalau	qul katakanlah
كَلِمَاتٍ	أَنْ تَنْفَدَ	قَبْلَ	الْبَحْرُ	لَنْفَدَ	رَبِّي
kalimātu kalimat- kalimat	an tanfada habis	qabla sebelum	al-bahru laut	lanafida sungguh habis	rabbi Tuhanku
مِدَادًا	بِمِثْلِهِ	جِئْنَا	لَوْ	وَ	رَبِّي
madadan tinta	bi mišlihi dengan sepertinya	ji'nā Kami datangkan	lau meskipun	wa dan	rabbi Tuhanku

Qul innamā ana basyarum mišlukum yūhā ilayya annamā ilāhukum ilāhu wāhid, fa man kāna yarjū liqā'a rabbihī fal ya'mal 'amalan sālihaw wa lā yusyrik bi 'ibādati rabbihī ahadā.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا
الْهُكْمُ لِلَّهِ وَلَا يَحْدُثُ فِنْ كَانَ يَرْجُو الْقَاءَ رَبِّهِ فَيَعْمَلْ
عَمَالَصَالِحَاتِ وَلَا يُشْرِكُ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا

110. Katakanlah : "Sesungguhnya aku ini hanya seorang manusia seperti kamu, yang diwahyukan kepadaku : "Bawa sesungguhnya Tuhan kamu itu adalah Tuhan Yang Esa". Barangsiapa mengharap perjumpaan dengan Tuhan-nya maka hendaklah ia mengerjakan amal yang saleh dan janganlah ia mempersekuatkan seorang pun dalam beribadat kepada Tuhan-nya".

يُوحَى	مِثْلُكُمْ	بَشَرٌ	أَنَا	إِنَّمَا	قُلْ
yūhā diwahyukan	mišlukum seperti kamu	basyarun manusia	ana aku	innamā sesungguh-nya hanya	qul katakanlah
فَنَّ	وَاحِدٌ	اللَّهُ	إِلَهُكُمْ	أَنَّمَا	إِلَيَّ
fa man maka siapa	wāhidun Maha Esa	ilāhun Tuhan	ilāhukum Tuhanmu	annamā sesungguh-nya	ilayya kepadaku

عَمَلًا

'amalan
amal

فَيُعَمَّلُ

fal ya'mal
maka hendaklah dia
mengerjakan

رَبِّهِ

rabbihī
Tuhannya

لِقَاءً

liqā'a
perjumpaan

يَرْجُوا

yarjū
mengharap

كَانَ

kāna
adalah dia

رَبِّهِ

rabbihī
Tuhannya

بِعِادَةً

bi 'ibādati
dalam ber-
ibadah

يُشْرِكُ

yusyrik
ia menye-
kutukan

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

صَالِحًا

ṣāliḥan
saleh

أَهَادَنَ

ahādan
seorang

سُورَةُ مَرْيَمْ

MARYAM
SURAT KE-19 : 98 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Kāf hā yā 'ain šād.

كَهِيْعَصَ

1. Kāf hā yā 'ain šād¹¹⁾.

كَهِيْعَصَ
kāf hā yā
'ain šād
kāf hā yā
'ain šād

Zikru rahmati rabbika 'abdahū
Zakariyyā.

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ زَكَرِيَّا

2. (Yang dibacakan ini adalah) penjelasan tentang rahmat Tuhan kamu kepada hamba-Nya, Zakariya,

ذَكَرِيَّا
Zakariyyā
Zakariya

عَبْدَهُ
'abdahū
hamba-Nya

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

رَحْمَتٌ
raḥmati
rahmat

ذِكْرٌ
zikru
penjelasan

Iz nādā rabbahū nida'an khafiyyā.

إِذْ نَادَى رَبَّهُ نِدَاءً حَفِيْقًا

3. yaitu tatkala ia berdoa kepada Tuhananya dengan suara yang lembut.

حَفِيْقًا
khafiyan
lembut

نِدَاءً
nida'an
suara

رَبَّهُ
rabbahū
Tuhannya

نَادَى
nādā
dia berdoa

إِذْ
iz
ketika

Qāla rabbi innī wahanal-‘azmu minnī wasyta‘alar-ra’su syaibaw wa lam akum bi du‘ā’ika rabbi syaqiyyā.

قَالَ رَبٌّ إِنِّي وَهُنَّ الْعَظُمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبَابًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَّ رَبِّ شَقِيقًا^{١٢}

4. Ia berkata : "Ya Tuhan, sesungguhnya tulangku telah lemah dan kepala-ku telah ditumbuhi uban, dan aku belum pernah kecewa dalam berdoa kepada Engkau, ya Tuhan.

مِنِّي	الْعَظُمُ	وَهُنَّ	إِنِّي	رَبٌّ	قَالَ
minnī dariku	al-‘azmu tulang	wahana telah lemah	innī sesungguh- nya aku	rabbi Tuhan	qāla berkata
لَمْ	وَ	شَيْبَابًا	الرَّأْسُ	اشْتَعَلَ	وَ
lam belum	wa	syaiban uban	ar-ra’su kepala	isyta‘ala penuh	wa dan
		شَقِيقًا	رَبٌّ	بِدُعَائِكَّ	أَكُنْ
		syaqiyan celaka	rabbi Tuhan	bi du‘ā’ika dengan berdoa pa- da Engkau	akun adalah aku

Wa innī khiftul-mawāliya miw warā‘i wa kānatimra‘ati ‘āqiran fa hablī mil ladunka waliyyā,

وَإِنِّي خَفْتُ الْمَوَالِيَّ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتْ اُمَرَّاقِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيَّاً^{١٣}

5. Dan sesungguhnya aku khawatir terhadap mawaliku¹² sepeninggalku, sedang istriku adalah seorang yang mandul, maka anugerahilah aku dari sisi Engkau seorang putra,

وَرَائِي	مِنْ	الْمَوَالِيَّ	خَفْتُ	إِنِّي	وَ
warā‘i belakang- ku	min dari	al-mawāliya mawaliku	khiftu aku khawatir	innī sesungguh- nya aku	wa dan

مِنْ min dari	فَهَبْ لِي fa habli maka anu- gerahilah aku	عَاقِرًا ‘āqiran perempu- an mandul	امْرَأَتِي imra’ati istriku	كَانَتِ kānati adalah dia	وَ wa dan
وَلِيَّا waliyyan putra	لَدُنْكَ ladunka sisi Engkau				

yariṣuni wa yariṣu min āli Ya’qūba
waj’alhu rabbi radiyyā.

بِرَّتْنِي وَيَرِثُ مِنْ أَلِ يَعْقُوبَ وَاجْعَلْهُ
رَبَّ رَضِيَّاً ⑥

6. yang akan mewarisi aku dan mewarisi sebagian keluarga Ya’qub; dan jadikanlah ia, ya Tuhanmu, seorang yang diridhai".

يَعْقُوبَ Ya’qūba Ya’qub	أَلِ āli keluarga	مِنْ min sebagian	يَرِثُ yariṣu mewarisi	وَ wa dan	بِرَّتْنِي yariṣuni yang akan mewarisku
رَضِيَّاً radiyyan orang yang diridhai	رَبَّ rabbi Tuhanmu	اجْعَلْهُ ij’alhu jadikanlah dia	وَ wa dan		

Yā Zakariyyā innā nubasysyiruka bi
gulāminismuhū Yahyā lam naj’al lahū
min qablu samiyyā.

يَا زَكَرِيَّا إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ اسْمُهُ يَحْيَى
لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلِ سَمِيَّاً ⑦

7. Hai Zakariya, sesungguhnya Kami memberi kabar gembira kepadamu akan (beroleh) seorang anak yang namanya Yahya, yang sebelumnya Kami belum pernah menciptakan orang yang serupa dengan dia.

اسْمُهُ
ismuhū
namanya

بِغُلَامٍ
bi gulāmin
dengan se-
orang anak
laki-laki

نُبَشِّرُكَ
nubasy-
syiruka
Kami mem-
beri kabar
gembira
padamu

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya Kami

زَكَرِيَّا
Zakariyyā
Zakariya

يَا
yā
hai

قَبْلُ
qablu
sebelum

مِنْ
min
dari

لَهُ
lahū
baginya

تَجْعَلُ
naj‘al
Kami
menjadikan

لَمْ
lam
belum

يَحْيَى
Yahyā
Yahya

سَمِيَّاً
samiyyan
serupa

Qāla rabbi annā yakūnu lī gulāmuw
wa kānatimra'atī ‘aqiraw wa qad
balagtū minal-kibari ‘itiyyā.

قَالَ رَبِّيْ إِنِّيْ كُوْنُ لِيْ عَلَامٌ وَكَانَتِ امْرَأَتِيْ
عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْأَكْبَرِ عَتِيْاً

8. Zakariya berkata : "Ya Tuhaniku, bagaimana akan ada anak bagiku, padahal istriku adalah seorang yang mandul dan aku (sendiri) sesungguhnya sudah mencapai umur yang sangat tua".

عَلَامٌ
gulāmun
seorang
anak laki-
laki

لِيْ
lī
bagiku

يَكُونُ
yakūnu
adalah aku

أَنِّيْ
annā
bagaimana

رَبِّيْ
rabbi
Tuhaniku

قَالَ
qāla
berkata

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

عَاقِرًا
‘aqiran
mandul

امْرَأَتِيْ
imra'atī
istriku

كَانَتْ
kānat
adalah dia

وَ
wa
dan

عِتِيّاً	الْكَبِيرُ	مِنْ	بَلَغْتُ
'itiyyan sangat tua	al-kibari usia lanjut	min dari	balagtu aku telah sampai

Qāla kažālik, qāla rabbuka huwa 'alayya hayyinuw wa qad khalaqtuka min qablu wa lam taku syai'ā.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيْهِ هَمِينُ
وَقَدْ خَلَقْتَكَ مِنْ قَبْلٍ وَمَنْ تَكُ شَيْئًا ۖ ۹

9. Tuhan berfirman : "Demikianlah". Tuhan berfirman : "Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan sesungguhnya telah Aku ciptakan kamu sebelum itu, padahal kamu (di waktu itu) belum ada sama sekali".

عَلَيَّ	هُوَ	رَبُّكَ	قَالَ	كَذَلِكَ	قَالَ
'alayya atas-Ku	huwa dia	rabbuka Tuhanmu	qāla berkata	kažālika demikian- lah	qāla berkata
قَبْلٍ	مِنْ	خَلَقْتَكَ	قَدْ	وَ	هَمِينُ
qablu sebelum	min dari	khalaqtuka telah Aku ciptakan kamu	qad sesungguh- nya	وَ	hayyinun mudah
	شَيْئًا	تَكُ	لَمْ	وَ	
	syai'an sesuatu	taku kamu	lam	wa	

Qāla rabbij'al lī āyah, qāla āyatuka allā tukalliman-nāsa šalāsa layālin sawiyyā.

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي أَيْةً قَالَ ايْتُكَ أَلَا
تُكَلِّمَ النَّاسَ شَلَّتْ كَيْلَ سُوَيْغًا ۚ ۱۰

10. Zakariya berkata : "Ya Tuhanmu, berilah aku suatu tanda". Tuhan berfirman : "Tanda bagimu ialah bahwa kamu tidak dapat bercakap-cakap dengan manusia selama tiga malam, padahal kamu sehat".

قَالَ qāla berkata	أَيَّهَا āyatan tanda	لِي li padaku	اجْعَلْ ij‘al berilah	رَبِّ rabbi Tuhanmu	قَالَ qāla berkata
لَيَالٍ layālin malam	ثَلَاثٌ śalāsa tiga	النَّاسَ an-nāsa manusia	تُكَلِّمَ tukallima kamu berbicara	أَلَا allā bahwa tidak	أَيْتُكَ āyatuka tanda bagimu
سَوِيًّا sawiyyan sehat					

Fa kharaja ‘alā qaumihi minal-mihrabi fa auhā ilaihim an sabbihū bukrataw wa ‘asyiyyā.

فَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَى
الْآيَمْ آنَ سَخْوَابِكَوْهْ وَعَشِيَّاً

11. Maka ia keluar dari mihrab menuju kaumnya, lalu ia memberi isyarat kepada mereka; hendaklah kamu bertasbih di waktu pagi dan petang.

فَأَوْحَى fa auhā lalu ia memberi isyarat	الْمِحْرَابِ al-mihrabi mihrab	مِنْ min dari	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	عَلَى 'alā atas	فَرَجَ fa kharaja maka ia keluar
عَشِيَّاً 'asyiyyan petang	وَ wa dan	بُكْرَةً bukratan pagi	أَنْ سَبَّحُوا an sabbihū hendaklah kamu ber- tasbih	الْآيَمْ ilaihim kepada mereka	

Yā Yahyā khužil-kitāba bi quwwah,
wa ātaināhul-hukma šabiyyā,

يَا يَحْيَىٰ حُذِّ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَأَتَيْنَاهُ
الْحُكْمَ صَيْيَّا

12. Hai Yahya, ambillah¹³⁾ Al Kitab (Taurat) itu dengan sungguh-sungguh. Dan Kami berikan kepadanya hikmah¹⁴⁾ selagi ia masih kanak-kanak,

وَ wa dan	بِقُوَّةٍ bi quw-watin dengan kekuatan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	خُذْ khuż ambilah	يَحْيَىٰ Yahyā Yahya	يَاٰ yā hai
			صَبِيَّاً ṣabiyān kanak-kanak	الْحُكْمُ al-ḥukma hikmah	أَتَيْنَاهُ ātaināhu Kami berikan pada-nya

wa ḥanānam mil ladunnā wa zakāh,
wa kāna taqiyyā.

وَحَنَانًا مِنْ لَدُنَّا وَزَكْوَةٌ وَكَانَ تَقِيَّاً

13. dan rasa belas kasihan yang mendalam dari sisi Kami dan kesucian (dari dosa). Dan ia adalah seorang yang bertakwa,

زَكْوَةٌ zakātan kesucian	وَ wa dan	لَدُنَّا ladunnā sisi Kami	مِنْ min dari	حَنَانًا ḥanānan rasa belas kasihan	وَ wa dan
			تَقِيَّاً taqiyān bertakwa	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan

wa barram bi wālidaihi wa lam
yakun jabbāran ‘aṣiyyā.

وَبَرَّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيَّا

14. dan banyak berbakti kepada kedua orang tuanya, dan bukanlah ia orang yang sombong lagi durhaka.

يَكُن
yakun
adalah dia

لَمْ
lam
tidak

وَ
wa
dan

بِوَالْدَيْهِ
bi wālidaih
dengan ke-
dua orang
tuanya

بَرَّاً
barran
berbakti

وَ
wa
dan

عَصِيَّاً
'aṣiyyan
durhaka

جَبَارًا
jabbāran
sombong

Wa salāmun 'alaihi yauma wulida
wa yauma yamūtu wa yauma yub-
'asu ḥayyā.

وَسَلَامٌ عَلَيْهِ يَوْمٌ وُلُودٌ وَيَوْمٌ يَمْوَتُ وَيَوْمٌ
وَيَعْشُ حَيَّاً

15. Kesejahteraan atas dirinya pada hari ia dilahirkan, dan pada hari ia me-
ninggal dan pada hari ia dibangkitkan hidup kembali.

وَ
wa
dan

وُلُدَ
wulida
ia dilahir-
kan

يَوْمَ
yauma
hari

عَلَيْهِ
'alaihi
atasnya

سَلَامٌ
salāmun
keseja-
hteraan

وَ
wa
dan

حَيَّاً
hayyan
hidup

وَيَعْشُ
yub'asu
ia dibang-
kitkan

يَوْمَ
yauma
hari

وَ
wa
dan

يَمْوَتُ
yamūtu
ia me-
ninggal

يَوْمَ
yauma
hari

Wažkur fil-kitābi Maryam, iżinta-
bażat min ahlihā makānan syarqiy-
yā,

وَذَكْرٌ فِي الْكِتَابِ مَرِيَمٌ إِذَا نَبَذَتْ
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا

16. Dan ceritakanlah (kisah) Maryam di dalam Al Qur'an, yaitu ketika ia
menjauhkan diri dari keluarganya ke suatu tempat di sebelah timur,

إِذْ iż ketika	مَرْيَمْ Maryama Maryam	الْكِتَابِ al-kitābi Al Qur'an	فِي fi di dalam	أَذْكُرْ użkur ingatlah	وَ wa dan
شَرْقِيًّا syarqiyyan di sebelah timur	مَكَانًا makānan tempat	أَهْلَهَا ahlihā keluarganya	مِنْ min dari	أَنْتَبَذَتْ intabażat ia menjauh	

fattakhażat min dūnihim hijābā, fa arsalnā ilaihā rūḥanā fa tamassala lahā basyaran sawiyyā.

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحًا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ۝

17. maka ia mengadakan tabir (yang melindunginya) dari mereka; lalu Kami mengutus ruh Kami¹⁵⁾ kepadanya, maka ia menjelma di hadapannya (dalam bentuk) manusia yang sempurna.

إِلَيْهَا ilaihā kepadanya	فَأَرْسَلْنَا fa arsalnā maka Kami mengutus	حِجَابًا hijāban tabir	دُوْنِهِمْ dūnihim selain mereka	مِنْ min dari	فَاتَّخَذَتْ fattakhażat maka ia menjadikan
سَوِيًّا sawiyyan serupa	بَشَرًا basyaran manusia	لَهَا lahā baginya	فَتَمَثَّلَ fa tamassala maka ia menjelma	رُوحًا rūḥanā ruh Kami	

Qālat innī a'ūzu bir-rahmāni minka in kunta taqiyā.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ۝

18. Maryam berkata : "Sesungguhnya aku berlindung daripadamu kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, jika kamu seorang yang bertakwa".

إِنْ in jika	مِنْكَ minka darimu	بِالرَّحْمَنِ bir-rahmāni dengan Yang Maha Pemurah	أَعُوذُ a'ūzu aku ber- lindung	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	قَالَتْ qālat berkata
تَقِيَّاً taqiyyan bertakwa			كُنْتَ kunta adalah kamu		

Qāla innamā ana rasūlu rabbiki li
ahaba laki gulāman zakiyyā.

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّيْكَ لَأَهَبَ لَكَ
غُلَامًا زَكِيَّاً ۝

19. Ia (Jibril) berkata : "Sesungguhnya aku ini hanyalah seorang utusan
Tuhanmu, untuk memberimu seorang anak laki-laki yang suci".

لَأَهَبَ li ahaba untuk memberi	رَبِّيْكَ rabbiki Tuhanmu	رَسُولُ rasūlu utusan	إِنَّمَا ana aku	إِنِّي innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla berkata
زَكِيَّاً zakiyyan suci			غُلَامًا gulāman anak laki- laki		

Qālat annā yakūnu lī gulāmuw
wa lam yamsasnī basyaruw wa lam
aku bagiyyā.

قَالَتْ إِنِّيْ كَوْنُ لَى غُلَامًا وَلَمْ يَمْسِسْنِي
بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بِغَيْرِهِ ۝

20. Maryam berkata : "Bagaimana akan ada bagiku seorang anak laki-laki,
sedang tidak pernah seorang manusia pun menyentuhku dan aku bukan (pula)
seorang pezina!"

وَ	غُلَامٌ	لِي	يَكُونُ	أَفَ	قَالَتْ
wa	gulāmun	li	yakūnu	annā	qālat
dan	anak laki-laki	bagiku	adalah dia	bagaimana	berkata

أَكُ	لَمْ	وَ	بَشَرٌ	يَمْسَنِي	لَمْ
aku	lam	dan	basyarun	yamsasnī	tidak
adalah	bukan		manusia	menyen-tuhku	

بَغِيَّاً
bagiyyan
pezina

Qāla kažālik, qāla rabbuki huwa 'alayya hayyin, wa li naj'alahū āyatal lin-nāsi wa rahmatam minnā, wa kāna amram maqdiyyā.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَمَّٰنْ
وَلْجَعَلَهُ آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنْهَا
وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيًّا ①

21. Jibril berkata : Demikianlah Tuhanmu berfirman : "Hal itu adalah mudah bagi-Ku; dan agar dapat Kami menjadikannya suatu tanda bagi manusia dan sebagai rahmat dari Kami; dan hal itu adalah suatu perkara yang sudah di-putuskan".

عَلَيَّ	هُوَ	رَبُّكَ	قَالَ	كَذَلِكَ	قَالَ
'alayya	huwa	rabbuki	qāla	kažālik	qāla
atas-Ku	dia	Tuhanmu	berkata	demikian-lah	berkata

وَ	لِلنَّاسِ	آيَةً	وَ	هَمَّٰنْ
dan	bagi manusia	tanda	wa	hayyinu

مَقْضِيًّا	أَمْرًا	كَانَ	وَ	مِنَّا	رَحْمَةً
maqdiyyan diputuskan	amran perkara	kāna adalah dia	wa dan	minnā dari Kami	rahmatan rahmat

Fa ḥamalathu fantabażat biḥi makānan qaṣiyyā.

فَحَمَلَتْهُ فَأَنْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيَّاً (٢٧)

22. Maka Maryam mengandungnya, lalu ia menyisihkan diri dengan kandungannya itu ke tempat yang jauh.

قَصِيَّاً	مَكَانًا	بِهِ	فَأَنْتَبَذَتْ	فَحَمَلَتْهُ
qaṣiyyan jauh	makāna tempat	biḥi dengan-nya	fantabażat lalu ia menjauh	fa ḥamalathu maka dia mengandungnya

Fa ajā'ahal-makhādu ilā jiż'in-nakhlah, qālat yā laitanī mittu qabla hāzā wa kuntu nas-yam mansiyyā.

فَاجَأَهَا الْخَاطِرُ إِلَى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ
يَا لَيْتَنِي مِتْ قَبْلَهُذَا وَكُنْتُ نَسِيَّاً مَنْسِيَّاً (٢٨)

23. Maka rasa sakit akan melahirkan anak memaksa ia (bersandar) pada pangkal pohon kurma, ia berkata : "Aduhai, alangkah baiknya aku mati sebelum ini, dan aku menjadi sesuatu yang tidak berarti, lagi dilupakan".

قَالَتْ	النَّخْلَة	جِذْعٌ	إِلَى	الْخَاطِرُ	فَاجَأَهَا
qālat berkata	an-nakhlati pohon kurma	jiż'i batang	ilā kepada	al-makhādu rasa sakit akan melahirkan	fa ajā'ahā maka datang padanya
وَ	هَذَا	قَبْلَ	مِتْ	لَيْتَنِي	يَا
wa dan	hāzā ini	qabla sebelum	mittu aku mati	laitanī kiranya aku	yā aduhai

مَنْسِيَّا	نَسِيَّا	كُنْتُ
mansiyah dilupakan	nas-yan tidak berarti	kuntu adalah aku

Fa nādāhā min tahtihā allā tahzani
qad ja'ala rabbuki tahtaki sariyyā.

فَنَادَهَا مِنْ تَحْتِهَا الْأَتْحَرَبِيْ قَدْ
جَعَلَ رَبِّكَ تَحْتَكَ سَرِيَّا (٤٤)

24. Maka Jibril menyerunya dari tempat yang rendah : "Janganlah kamu bersedih hati, sesungguhnya Tuhanmu telah menjadikan anak sungai di bawahmu.

قَدْ	تَحْرَبِيْ	الْأَ	تَحْتَهَا	مِنْ	فَنَادَهَا
qad sesungguh- nya	tahzani kamu ber- sedih hati	allā janganlah	tahtihā bawahnya	min dari	fa nādāhā maka me- nyerunya
	سَرِيَّا		تَحْتَكَ	رَبِّكَ	جَعَلَ
	sariyyah sungai kecil		tahtaki bawahmu	rabbuki Tuhanmu	ja'ala telah men- jadikan

Wa huzzi ilaiki bi již'in-nakhlati
tusāqit 'alaiki ruṭaban janiyyā,

وَهُزِّيْ إِلَيْكَ بِحَذْنَعِ النَّخْلَةِ تُسَاقِطُ
عَلَيْكَ رَطْبَأْجَنِيَّا (٤٥)

25. Dan goyanglah pangkal pohon kurma itu ke arahmu, niscaya pohon itu akan menggugurkan buah kurma yang masak kepadamu,

تُسَاقِطُ	النَّخْلَةِ	بِحَذْنَعِ	إِلَيْكَ	هُزِّيْ	وَ
tusāqit meng- gugurkan	an-nakhlati pohon kurma	bi již'i dengan batang	ilaiki kepadamu	huzzi goyanglah	wa dan

جَنِيَّاً
janiyyan
masak

رُطْبَاً
ruṭban
buah kurma

عَلَيْكِ
'alaiki
atasmu

fa kuli wasyrabi wa qarri 'ainā,
fa immā tarayinna minal-basyari
ahadan fa qūli inni nażartu lir-rah-
māni şauman fa lan ukallimal-yauma
insiyyā.

فَكُلُّى وَاشْرَبِي وَقَرِّى عَيْنَاً فَإِمَّا تَرَيْنَ
مِنَ الْبَشَرِ أَحَدًا فَقُولِي إِنِّي نَذَرْتُ لِلرَّحْمَنِ
صَوْمًا فَلَنْ أَكُلْمَ الْيَوْمَ إِنْسِيَّا (٢٦)

26. maka makan, minum, dan bersenang hatilah kamu. Jika kamu melihat seorang manusia, maka katakanlah : "Sesungguhnya aku telah bernazar berpuasa untuk Tuhan Yang Maha Pemurah, maka aku tidak akan berbicara dengan seorang manusia pun pada hari ini".

عَيْنَاً 'ainan mata	قَرِّى qarri dingin- kanlah	وَ wa dan	اَشْرَبِي isyrabi minumlah	وَ wa dan	فَكُلُّى fa kuli maka makanlah
فَقُولِي fa qūli maka katakanlah	أَحَدًا ahadan seorang	الْبَشَرِ al-basyari manusia	مِنْ min dari	تَرَيْنَ tarayinna kamu melihat	فَإِمَّا fa immā maka jika
الْيَوْمَ al-yauma pada hari ini	فَلَنْ أَكُلْمَ fa lan ukallima maka aku tidak akan berbicara	صَوْمًا şauman berpuasa	لِلرَّحْمَنِ lir-rahmāni untuk Yang Maha Pemurah	نَذَرْتُ nażartu aku ber- nazar	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
					إِنْسِيَّا insiyyan manusia

Fa atat bihī qaumahā taḥmiluh,
qālū yā Maryamu laqad ji'ti syai'an
fariyyā.

فَاتَتْ يَهُ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَا مَرْيَمُ
لَقَدْ جَعَلْتِ شَيْئًا فِي سَعْيَكَ (٢٧)

27. Maka Maryam membawa anak itu kepada kaumnya dengan menggendongnya. Kaumnya berkata : "Hai Maryam, sesungguhnya kamu telah melakukan sesuatu yang amat mungkar.

يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata	تَحْمِلُهُ taḥmiluhū menggendongnya	قَوْمَهَا qaumahā kaumnya	بِهِ bihī dengannya	فَاتَتْ fa atat maka dia membawa
فِي fariyyan aneh	شَيْئًا syai'an sesuatu	جَعَلْتِ ji'ti kamu mendatangkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	مَرْيَمُ Maryamu Maryam	

Yā ukhta Hārūna mā kāna abūkīm-
ra'a sau'iw wa mā kānat ummuki
bagiyyā,

يَا أُخْتَ هَرُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ امْرَأَ سَوَّعَ
وَمَا كَانَتْ أُمُّكَ بَعْيَيْكَ (٢٨)

28. Hai saudara perempuan Harun¹⁶⁾, ayahmu sekali-kali bukanlah seorang yang jahat dan ibumu sekali-kali bukanlah seorang pezina",

أَبُوكَ abūki ayahmu	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	هَرُونَ Hārūna Harun	أُخْتَ ukhta saudara perempuan	يَا yā hai
أُمُّكَ ummuki ibumu	كَانَتْ kānat adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	سَوَّعَ sau'in jahat	امْرَأَ imra'a seorang
بَعْيَيْكَ bagiyyan pezina					

fa asyārat ilaih, qālū kaifa nukalimū man kāna fil-mahdi šabiyyā.

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ
كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا

29. maka Maryam menunjuk kepada anaknya. Mereka berkata : "Bagaimana kami akan berbicara dengan anak kecil yang masih dalam ayunan?"

مَنْ	نُكَلِّمُ	كَيْفَ	قَالُوا	إِلَيْهِ	فَأَشَارَتْ
man orang	nukallimu kami berbicara	kaifa bagaimana	qālū mereka berkata	ilaihi kepadanya	fa asyārat maka ia menunjuk
صَبِيًّا	الْمَهْدِ	فِي	كَانَ		
šabiyyan anak kecil	al-mahdi ayunan	fi dalam			

Qāla innī 'abdullāh, ātāniyal-kitāba
wa ja'alanī nabiyyā,

قَالَ أَنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَتَأْتَنِي الْكِتَابَ وَجَعَلْنِي
نَبِيًّا

30. Berkata Isa : "Sesungguhnya aku ini hamba Allah, Dia memberiku Al Kitab (Injil) dan Dia menjadikan aku seorang nabi,

الْكِتَابَ	أَتَأْتَنِي	اللَّهُ	عَبْدُ	أَنِّي	قَالَ
al-kitāba Al Kitab	ātāniya Dia mem- beriku	Allāhi Allah	'abdu hamba	innī sesungguh- nya aku	qāla berkata
				نَبِيًّا	
				جَعَلَنِي	
				ja'alanī menjadi- kanku	وَ
					wa dan

wa ja'alanī mubārakan aina mā kuntu,
wa aušāni biš-ṣalāti waz-zakāti mā
dumtu ḥayyā,

وَجَعَلَنِي مُبَارَكًا إِنْ مَا كُنْتُ وَأَوْصَافِ
بِالصَّلَاوَةِ وَالزَّكُوْنِ مَادُمْتُ حَيًّا

31. dan Dia menjadikan aku seorang yang diberkati di mana saja aku berada, dan Dia memerintahkan kepadaku (mendirikan) shalat dan (menunaikan) zakat selama aku hidup;

وَ	كُنْتُ	أَيْنَ مَا	مُبَارَّكًا	جَعَلَنِي	وَ
wa	kuntu	aina mā	mubārakan	ja'alanī	wa
dan	adalah aku	dimana saja	diberkati	Dia menjadikanku	dan
حَيَّا	مَادُمْتُ	الرَّحْكَةُ	وَ	بِالصَّلَاةِ	أَوْصَافِ
hayyan	mā dumtu	az-zakāti	wa	bis-shalāti	ausānī
hidup	selama aku	zakat	dan	dengan shalat	Dia memerintahkan padaku

wa barram bi wālidati wa lam yaj‘alnī
jabbāran syaqiyyā. *وَبِرَّأَبُو الْدَّيْنِ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيقًا* ②

32. dan berbakti kepada ibuku, dan Dia tidak menjadikan aku seorang yang sompong lagi celaka.

يَجْعَلَنِي	لَمْ	وَ	بِرَّا	وَ
yaj‘alnī	lam	wa	barra	wa
Dia menjadikanku	tidak	dan	berbakti	dan
شَقِيقًا				جَبَّارًا
syaqiyyan celaka				jabbāran sompong

Was-salāmu ‘alayya yauma wulittu
wa yauma amūtu wa yauma ub‘asu
hayyā.

وَالسَّلَامُ عَلَى يَوْمِ وُلْدَتْ وَيَوْمِ الْمَوْتِ
وَيَوْمَ أَبْعَثْ حَيَّا ③

33. Dan kesejahteraan semoga dilimpahkan kepadaku, pada hari aku dilahirkan, pada hari aku meninggal dan pada hari aku dibangkitkan hidup kembali".

وَ wa dan	وُلِدْتُ wulittu aku di- lahirkan	يَوْمَ yauma hari	عَلَيْهِ 'alayya atasku	السَّلَامُ as-salāmu kesejah- teraan	وَ wa dan
حَيَا hayyan hidup	أُبْعِثُ ab'aṣu aku di- bangkitkan	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan	أَمْوَاتُ amūtu aku me- ninggal	يَوْمَ yauma hari

Žālika 'Isabnu Maryam, qaulal-haqqil-lažī fīhi yamtarūn.

ذَلِكَ عِيسَىٰ بْنُ مَرْيَمٍ قَوْلُ الْحَقِّ الَّذِي
فِيهِ يَكْتُرُونَ ﴿٢٩﴾

34. Itulah Isa putra Maryam, yang mengatakan perkataan yang benar, yang mereka berbantah-bantahan tentang kebenarannya.

الْحَقُّ al-haqqi benar	قَوْلٌ qaula perkataan	مَرْيَمٌ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَىٰ 'Isā Isa	ذَلِكَ žālika itu
			يَكْتُرُونَ yamtarūna mereka berbantah- bantahan	فِيهِ fīhi di dalam- nya	الَّذِي allažī yang

Mā kāna lillāhi ay yattakhiža miw waladin subḥānah, iżā qadā amran fa innamā yaqūlu lahū kun fa yakūn.

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَخْذُلَ مَنْ وَلَدَ سُبْحَانَهُ إِذَا
قُضِيَ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٠﴾

35. Tidak layak bagi Allah mempunyai anak, Maha Suci Dia. Apabila Dia telah menetapkan sesuatu, maka Dia hanya berkata kepadanya : "Jadilah", maka jadilah ia.

وَلَدٌ waladin anak	مِنْ min dari	أَنْ يَتَخَذَ ay yatta- khiža bahwa Dia mengambil	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
يَقُولُ yaqūlu Dia berkata	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya hanya	أَمْرًا amran perintah	قَضَى qadā menetap- kan	إِذَا iżā apabila	سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia
فَيَكُونُ fa yakūnu maka jadilah ia	كُنْ kun jadilah	لَهُ lahū padanya			

Wa innallāha rabbi wa rabbukum
fa'budūh, hāzā sirātum mustaqim.

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صَرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ

36. Sesungguhnya Allah adalah Tuhanku dan Tuhanmu, maka sembahlah
Dia oleh kamu sekalian. Ini adalah jalan yang lurus.

رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	وَ wa dan	رَبِّيْ rabbi Tuhanku	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
		مُسْتَقِيمٌ mustaqimun yang lurus	صَرَاطٌ shirātun jalan	هَذَا hāzā ini	فَاعْبُدُوهُ fa'budūhu maka sem- bahlah Dia

Fakhtalaf-ahzābu mim bainihim,
fa wailul lil-lažīna kafarū mim
masyhadi yaumin 'azīm.

فَأَخْتَلَفَ الْأَحْرَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ

37. Maka berselisihlah golongan-golongan (yang ada) di antara mereka¹⁷. Maka kecelakaanlah bagi orang-orang kafir pada waktu menyaksikan hari yang besar.

لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang	فَوَيْلٌ fa wailun maka kecelakaanlah	بَيْنَمَا bainihim antara mereka	مِنْ min dari	الْأَحْزَابُ al-ahzābu golongan	فَأَخْتَلَفَ fakhtalafa maka berselisihlah
عَظِيمٌ 'azimin yang besar	يَوْمَ yaumin hari	مَشَهُدٌ masyahidi menyaksikan	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	

Asmi' bihim wa abṣir yauma ya'tūnanā lākiniż-żālimūnal-yauma fi dalālim mubin.

أَسْمَعْ بِهِمْ وَأَبْصَرْ يَوْمَ يَأْتُونَكُمْ
الظَّالِمُونَ الْيَوْمَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ¹⁸

38. Alangkah terangnya pendengaran mereka dan alangkah tajamnya penglihatan mereka pada hari mereka datang kepada Kami. Tetapi orang-orang yang zalim pada hari ini (di dunia) berada dalam kesesatan yang nyata.

يَأْتُونَنَا ya'tūnanā mereka datang pada Kami	يَوْمَ yauma hari	أَبْصَرٌ abṣir alangkah tajam penglihatan	وَ wa dan	يَهْمَ bihim dengan mereka	أَسْمَعْ asmi' alangkah terang pendengaran
مُبِينٌ mubinūn yang nyata	ضَلَالٌ dalālin kesesatan	فِي fi dalam	الْيَوْمَ al-yauma pada hari ini	الظَّالِمُونَ az-żālimūna orang-orang yang zalim	لَكِنْ lākini tetapi

Wa anžirhum yaumal-hasrati iż qudiyal-amr, wa hum fi gaflatih wa hum lā yu'minūn.

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحِسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ
فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ¹⁹

39. Dan berilah mereka peringatan tentang hari penyesalan, (yaitu) ketika segala perkara telah diputus. Dan mereka dalam kelalaian dan mereka tidak (pula) beriman.

قُضِيَ quḍiya telah diputus	إِذْ iż ketika	الْحَسَرَةُ al-ḥasratī penyesalan	يَوْمَ yauma pada hari	أَنْذِرْهُمْ anžirhum peringatkanlah mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	غَفَلَةٌ gaflatīn kelalaian	فِي fi dalam	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْأَمْرُ al-amru perkara
			يُوْمَنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka

Innā nahnu nariṣul-arḍa wa man 'alaihā wa ilainā yurja'ūn.

إِنَّا هُنَّ نُزُّلُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَأَنَا
يُرْجِعُونَ

40. Sesungguhnya Kami mewarisi bumi¹⁸⁾ dan semua orang-orang yang ada di atasnya, dan hanya kepada Kamilah mereka dikembalikan.

مَنْ man orang	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍa bumi	نُرِثُ nariṣu Kami mewarisi	نَحْنُ nahnu Kami	إِنَا innā sesungguhnya Kami
		يُرْجِعُونَ yurja'ūna mereka dikembalikan	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā di atasnya

Wažkur fil-kitābi Ibrāhīm, innahū kāna ṣiddīqan nabiyyā.

وَذَكِّرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ أَنَّهُ كَانَ
صَدِيقًا نَبِيًّا

41. Ceritakanlah (hai Muhammad) kisah Ibrahim di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan¹⁹⁾ lagi seorang nabi.

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

إِبْرَاهِيمَ
Ibrāhīma
Ibrahim

الْكِتَابِ
al-kitābi
Al Kitab

فِي
fī
dalam

أَذْكُرُ
uzkur
ingatlah

وَ
wa
dan

نَبِيًّا
nabiyyan
nabi

صَدِيقًا
siddīqan
sangat
membenar-
kan

كَانَ
kāna
adalah dia

Iż qāla li abīhi yā abati lima ta'budu
mā lā yasma'u wa lā yubṣiru wa lā
yugnī 'anka syai'ā.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا

42. Ingatlah ketika ia berkata kepada bapaknya : "Wahai bapakku, mengapa kamu menyembah sesuatu yang tidak mendengar, tidak melihat dan tidak dapat menolong kamu sedikit pun ?

لِمَ
lima
mengapa

أَبِتِ
abati
bapakku

يَا
yā
hai

لِأَبِيهِ
li abīhi
kepada
bapaknya

قَالَ
qāla
berkata

إِذْ
iż
ketika

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

يَسْمَعُ
yasma'u
mendengar

لَا
lā
tidak

مَا
mā
apa

تَعْبُدُ
ta'budu
kamu me-
nyembah

شَيْئًا
syai'an
sedikit pun

عَنْكَ
'anka
darimu

يُغْنِي
yugnī
bermanfaat

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

يُبْصِرُ
yubṣir
melihat

Yā abati innī qad jā'ani minal-'ilmī
mā lam ya'tika fattabi'ni ahdika
ṣirāṭan sawiyyā.

يَا أَبَتِ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ
فَاتَّسِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

43. Wahai bapakku, sesungguhnya telah datang kepadaku sebagian ilmu pengetahuan yang tidak datang kepadamu, maka ikutilah aku, niscaya aku akan menunjukkan kepadamu jalan yang lurus.

مِنْ min sebagian	جَاءَنِي jā'ani telah datang padaku	قَدْ qad sungguh	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai
أَهْدِكَ ahdika aku me- nunjukkan padamu	فَاتَّسِعْنِي fattabi'ni maka ikuti- lah aku	يَأْتِكَ ya'tika datang padamu	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	الْعِلْمُ al-'ilmī ilmu
سَوِيًّا sawiyyan lurus					صِرَاطًا ṣirāṭa jalan

Yā abati lā ta'budisy-syaitān, innasy-
syaitāna kāna lir-rahmāni 'asiyyā.

يَا أَبَتِ لَا تَعْبُدُ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ
كَانَ لِرَبِّهِ مِنْ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

44. Wahai bapakku, janganlah kamu menyembah syaitan. Sesungguhnya syaitan itu durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

إِنَّ inna sesungguh- nya	الشَّيْطَانَ asy-syaitāna syaitan	تَعْبُدِ ta'budi kamu me- nyembah	لَا lā jangan	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai
------------------------------------	---	--	---------------------	----------------------------	------------------

عَصِيَّاً ‘aṣiyyān durhaka	لِرَحْمَنِ lir-rahmāni kepada Yang Maha Pemurah	كَانَ kāna adalah dia	الشَّيْطَانَ asy-syaitāna syaitan
----------------------------------	---	-----------------------------	---

Yā abati innī akhāfu ay yamassaka
‘azābum minar-rahmāni fa takūna
lisy-syaitāni waliyyā.

يَا أَبَتِ افِي أَخَافُ أَنْ يَمْسِكَ عَذَابًا مِنَ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونُ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ⑤

45. Wahai bapakku, sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan ditimpakazab dari Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu menjadi kawan bagi syaitan".

عَذَابٌ ‘azābun siksa	أَنْ يَمْسِكَ ay ya- massaka bahwa akan me- nimpamu	أَخَافُ akhāfu aku khawatir	أَنِّي innī sesungguh- nya aku	أَبَتِ abati bapakku	يَا yā hai
وَلِيًّا waliyyān kawan	لِلشَّيْطَانِ lisy-syaitāni bagi syaitan	فَتَكُونُ fa takūna maka kamu menjadi	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	مِنْ min dari	

Qāla a rāgibun anta ‘an ālihati yā
Ibrāhīm, la'il lam tantahi la'ar-
jumannaka wahjurni maliyyā.

قَالَ رَاغِبٌ أَنْتَ عَنِ الْهَتَّيِّ يَا إِبْرَاهِيمَ لَئِنْ
لَمْ تَذَنْتِه لَأَرْجُمَنَكَ وَاهْجُرْنَيْ مَلِيًّا ⑤

46. Berkata bapaknya : "Bencikah kamu kepada tuhan-tuhanku, hai Ibrahim? Jika kamu tidak berhenti, maka niscaya kamu akan kurajam, dan tinggalkanlah aku buat waktu yang lama."

يَا yā hai	الْهَتَّيِّ ālihati tuhan- tuhanku	عَنْ ‘an dari	أَنْتَ anta kamu	رَاغِبٌ a rāgibun bencikah	قَالَ qāla berkata
------------------	---	---------------------	------------------------	----------------------------------	--------------------------

وَ

wa

dan

لَأَرْجُمَنَكَ

la'arju-mannaka
tentu akan
kurajam
kamu

تَنْتَهِ

tantahi
kamu
berhenti

لَمْ

lam
tidak

لَئِنْ

la'in
sungguh
jika

إِبْرَاهِيمُ

Ibrāhīmu
Ibrahim

مَلِيَّاً

maliyyan
waktu
yang lama

أَهْجُرْنِي

ahjurni
tinggalkan-
lah aku

Qāla salāmun 'alaik, sa'astagfiru laka
rabbī, innahū kāna bī hafiyā.

قَالَ سَلَامٌ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّي
إِنَّهُ كَانَ بِي حَفِيَّاً

47. Berkata Ibrahim : "Semoga keselamatan dilimpahkan kepadamu, aku akan meminta ampun bagimu kepada Tuhanmu. Sesungguhnya Dia sangat baik kepadaku.

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

لَكَ

laka
bagimu

سَأَسْتَغْفِرُ

sa'astagfiru
aku akan
meminta
ampun

عَلَيْكَ

'alaika
atasmu

سَلَامٌ

salāmun
keselamatan

قَالَ

qāla
berkata

حَفِيَّاً

hafiyā
sangat
baik

بِي

bī
padaku

كَانَ

kāna
adalah Dia

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya Dia

Wa a'tazilukum wa mā tad'ūna
min dūnillāhi wa ad'ū rabbī,
'asā allā akūna bi du'a'i rabbī sya-
qiyyā.

وَأَعْتَرِلَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَأَدْعُوكُمْ عَسَى اللَّهُ كُوْنَ بِدُعَاءِ رَبِّي
شَقِيقًا

48. Dan aku akan menjauhkan diri darimu dan dari apa yang kamu seru selain Allah, dan aku akan berdoa kepada Tuhanmu, mudah-mudahan aku tidak akan kecewa dengan berdoa kepada Tuhanmu".

مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	مَا mā apa	وَ wa dan	أَعْتَزِلُكُمْ a'tazilukum aku akan menjauhkan diri darimu	وَ wa dan
عَسَىٰ 'asā mudah- mudahan	رَبِّيٰ rabbi Tuhanku	أَدْعُوا ad'ū aku berdoa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونٍ dūni selain
شَقِيقًاٰ syaqiqyan celaka	رَبِّيٰ rabbi Tuhanku	بِدُعَاءٍ bi du'a'i dengan berdoa	أَكُونَ akūna adalah aku	أَلَا allā bahwa tidak	

Fa lamma'tazalahum wa mā ya'-
budūna min dūnillāhi wahabnā lahū
Ishāqa wa Ya'qūb, wa kullan ja'lnā
nabiyyā.

فَلَمَّا أَعْتَزَلُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَهَبَنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَلَلَّا
جَعَلْنَا نَانِيَّا⁽⁴⁾

49. Maka ketika Ibrahim sudah menjauhkan diri dari mereka dan dari apa yang mereka sembah selain Allah, Kami anugerahkan kepadanya Ishak dan Ya'qub. Dan masing-masingnya Kami angkat menjadi nabi.

مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka sembah	مَا mā apa	وَ wa dan	أَعْتَزِلُهُمْ i'tazalahum menjauhkan diri dari mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak	لَهُ lahū padanya	وَهَبَنَا wahabnā Kami anu- gerahkan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونٍ dūni selain

نَبِيًّا
nabiyyan
nabi

جَعَلْنَا
ja‘alnā
Kami
jadikan

كُلُّ
kullan
masing-
masing

وَ
wa
dan

يَعْقُوبَ
Ya‘qūba
Ya‘kub

Wa wahabnā lahum mir rahmatinā
wa ja‘alnā lahum lisāna šidqin ‘aliy-
yā.

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ
لِسَانَ صَدِيقٍ عَلَيْهِ ﴿٥٠﴾

50. Dan Kami anugerahkan kepada mereka sebagian dari rahmat Kami dan Kami jadikan mereka buah tutur yang baik lagi tinggi.

وَ
wa
dan

رَحْمَتَنَا
rahmatinā
rahmat
Kami

مِنْ
min
dari

لَهُمْ
lahum
pada
mereka

وَهَبْنَا
wahabnā
Kami anu-
gerahkan

وَ
wa
dan

عَلَيْهِ
‘aliyyan
tinggi

صَدِيقٍ
šidqin
baik

لِسَانَ
lisāna
buah tutur

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

جَعَلْنَا
ja‘alnā
Kami
jadikan

Wažkur fil-kitābi Mūsā, innahū kāna mukhlaṣaw wa kāna rasūlan nabiyyā.

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

51. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka), kisah Musa di dalam Al Kitab (Al Qur'an) ini. Sesungguhnya ia adalah seorang yang dipilih dan seorang rasul dan nabi.

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

مُوسَى
Mūsā
Musa

الْكِتَابِ
al-kitābi
Al Kitab

فِي
fi
dalam

أَذْكُرْ
užkur
ingatlah

وَ
wa
dan

نَبِيًّا
nabiyyan
nabi

رَسُولًا
rasūlan
rasul

كَانَ
kāna
adalah dia

وَ
wa
dan

مُخْلَصًا
mukhlašan
orang yang dipilih

كَانَ
kāna
adalah dia

Wa nādaināhu min jānibit-Tūril-aimani wa qarrabnāhu nājiyyā.

وَنَادَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الْطُّورِ الْأَيْمَنِ وَقَرَبَنَاهُ
نَجِيَّا

52. Dan Kami telah memanggilnya dari sebelah kanan gunung Thur dan Kami telah mendekatkannya kepada Kami di waktu ia munajat (kepada Kami).

الْأَيْمَنِ
al-aimani
sebelah kanan

الْطُّورِ
at-Tūri
gunung Thur

جَانِبٍ
jānibi
sisi

مِنْ
min
dari

نَادَيْنَاهُ
nādaināhu
Kami telah memanggilnya

وَ
wa
dan

نَجِيَّا
nājiyyan
munajat

قَرَبَنَاهُ
qarrabnāhu
Kami telah mendekatkannya

وَ
wa
dan

Wa wahabnā lahū mir rahmatinā
akhāhu Hārūna nābiyyā.

وَهَبَنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَرُونَ نَبِيًّا
٢٣

53. Dan Kami telah menganugerahkan kepadanya sebagian rahmat Kami, yaitu saudaranya, Harun menjadi seorang nabi.

أَخَاهُ
akhāhu
saudaranya

رَحْمَتِنَا
rahmatinā
rahmat Kami

مِنْ
min
sebagian

لَهُ
lahū
padanya

وَهَبَنَا
wahabnā
Kami anugerahkan

وَ
wa
dan

نَبِيًّا
nabiyyan
nabi

هَرُونَ
Hārūna
Harun

Wa'zku fil-kitābi Ismā'īl, innahū kāna ṣādiqal-wa'di wa kāna rasūlan nabiyyā.

وَادْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَّبِيًّا ﴿٦﴾

54. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka) kisah Ismail (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang benar janjinya, dan dia adalah seorang rasul dan nabi.

إِنَّهُ	إِسْمَاعِيلَ	الْكِتَابِ	فِي	ادْكُرْ	وَ
innahū	Ismā'īla	al-kitābi	fī	użkur	wa
sesungguhnya dia	Ismā'il	Al Kitab	dalam	ingatlah	dan
رَسُولًا	كَانَ	وَ	الْوَعْدِ	صَادِقَ	كَانَ
rasūlan	kāna	wa	al-wa'di	ṣādiqa	kāna
rasul	adalah dia	dan	janji	benar	adalah dia
					نَبِيًّا
					nabiyyan
					nabi

Wa kāna ya'muru ahlahū biṣ-ṣalāti waz-zakāh, wa kāna 'inda rabbihī mardīyyā.

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكُوْةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٧﴾

55. Dan ia menyuruh ahlinya²⁰⁾ untuk bersembahyang dan menunaikan zakat, dan ia adalah seorang yang diridhai di sisi Tuhan.

وَ	بِالصَّلَاةِ	أَهْلَهُ	يَأْمُرُ	كَانَ	وَ
wa	biṣ-ṣalāti	ahlahū	ya'muru	kāna	wa
dan	dengan shalat	ahlinya	menyuruh	adalah dia	dan
مَرْضِيًّا	رَبِّهِ	عِنْدَ	كَانَ	وَ	الزَّكُوْةِ
mardīyyan	rabbihī	'inda	kāna	wa	az-zakāti
orang yang diridhai	Tuhan	di sisi	adalah dia	dan	zakat

Wažkur fil-kitābi Idrīs, innahū kāna šiddīqan nabiyyā,

وَذَكْرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسٌ إِنَّهُ كَانَ صَدِيقًا
نَبِيًّا ﴿٦٥﴾

56. Dan ceritakanlah (hai Muhammad kepada mereka, kisah) Idris (yang tersebut) di dalam Al Qur'an. Sesungguhnya ia adalah seorang yang sangat membenarkan dan seorang nabi.

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	إِدْرِيسٌ Idrisa Idris	الْكِتَابِ al-kitābi Al Kitab	فِي fi dalam	أَذْكُرُ užkur ingatlah	وَ wa dan
			نَبِيًّا nabiyyan nabi	صَدِيقًا šiddīqan sangat membenar- kan	كَانَ kāna adalah dia

wa rafa'na makānan 'aliyyā.

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلَيًّا ﴿٦٦﴾

57. Dan Kami telah mengangkatnya ke martabat yang tinggi.

عَلَيًّا 'aliyyan tinggi	مَكَانًا makānan tempat	رَفَعْنَاهُ rafa'na Kami telah meng- angkatnya	وَ wa dan
--------------------------------	-------------------------------	--	-----------------

Ula'ikal-lažīna an'amallāhu 'alaihim minan-nabiyyīna min žurriyyati Adama wa mimman һamalnā ma'a Nūhiw wa min žurriyyati Ibrāhīma wa Isrā'il, wa mimman hadainā wajtabainā, iżā tutlā 'alaihim āyātur-rahmāni kharrū sujjadaw wa bukiyyā.

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَعْمَلَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّنَ مِنْ
دُرْسَيْتَهُ أَدْمَ وَمِنْ حَمَانَامَ نُوحَ وَمِنْ دُرْسَيْتَهُ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَائِيلَ وَمِنْ هَدِينَا وَاجْتَبَيْنَا
إِذَا أَتَنَا عَلَيْهِمْ آيَاتُ الرَّحْمَنِ خَرُّ وَاسْجَدُ
وَبُكِيَّا ﴿٦٧﴾

58. Mereka itu adalah orang-orang yang telah diberi nikmat oleh Allah, yaitu para nabi dari keturunan Adam, dan dari orang-orang yang Kami angkat bersama Nuh, dan dari keturunan Ibrahim dan Israil, dan dari orang-orang yang telah Kami beri petunjuk dan telah Kami pilih. Apabila dibacakan ayat-ayat Allah Yang Maha Pemurah kepada mereka, maka mereka menyungkur dengan bersujud dan menangis.

مِنْ min dari	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْعَمْ an'ama telah diberi nikmat	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
مِنْ mimman dari orang	وَ wa dan	أَدَمَ Ādama Adam	ذُرِّيَّةٌ žurriyyati keturunan	مِنْ min dari	النَّبِيِّنَ an-nabiy- yīna para nabi
ذُرِّيَّةٌ žurriyyati keturunan	مِنْ min dari	وَ wa dan	نُوحٌ Nūhīn Nuh	مَعَ ma'a bersama	حَمَلْنَا ħamalnā Kami angkat
هَدَيْنَا hadainā telah Kami beri pe- tunjuk	مِنْ mimman dari orang	وَ wa dan	إِسْرَائِيلَ Isrā'ila Isra'il	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim
أَيَّاتٌ āyātu ayat-ayat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا iżā apabila	إِجْتَبَيْنَا ijtabainā telah Kami pilih	وَ wa dan
بُكَيْيَانٌ bukīyan menangis	وَ wa dan	سُجَّدًا sujjadan bersujud	خَرُّوا kharrū mereka menyungkur	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	

Fa khalafa mim ba'dihim khalfun
adā'us-salāta wattaba'usy-syahawāti fa
saufa yalqauna gayyā,

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلَاةَ
وَاتَّبَعُوا الشَّهْوَاتِ قَسْوَفٌ يَأْلَقُونَ عَيْنَهُمْ

59. Maka datanglah sesudah mereka, pengganti (yang jelek) yang menyia-nyiakan shalat dan memperturutkan hawa nafsunya, maka mereka kelak akan menemui kesesatan,

الصَّلَاةَ as-ṣalāta shalat	أَضَاعُوا adā'ū mereka menyiakan	خَلْفٌ khalfun pengganti	بَعْدَهُمْ ba'dihim sesudah mereka	مِنْ min dari	فَخَلَفَ fa khalafa maka da-tanglah
عَيْنَهُمْ gayyan kesesatan	يَأْلَقُونَ yalqauna mereka menemui	قَسْوَفٌ fa saufa maka kelak	الشَّهْوَاتِ asy-sya-hawāti hawa nafsu	أَشْبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan

illā man tāba wa āmana wa 'amila
ṣālihan fa ulā'ika yadkhulūnal-jannata
wa lā yuzlamūna syai'ā,

إِلَّا مَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَئِكَ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْهَرُونَ شَيْئًا

60. kecuali orang yang bertaubat, beriman dan beramal saleh, maka mereka itu akan masuk surga dan tidak dianiaya (dirugikan) sedikit pun,

وَ wa dan	أَمَنَ āmana beriman	وَ wa dan	تَابَ tāba bertaubat	مِنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhulūna mereka masuk	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me-reka itu	صَالِحًا ṣālihan saleh	عَمِلَ 'amila beramal

شَيْءٌ syai'an sedikit pun	يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak
----------------------------------	--	--------------------

jannāti 'Adninil-latī wa'adar-rahmānu 'ibādahū bil-gaib, innahū kāna wa'dahū ma'tiyyā.

جَنَّاتٌ عَدْنٌ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمَنُ عِبَادَهُ بِالْغَيْبِ
إِنَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِيًّا ١١

61. yaitu surga 'Adn yang telah dijanjikan oleh Tuhan Yang Maha Pemurah kepada hamba-hamba-Nya, sekalipun (surga itu) tidak nampak. Sesungguhnya janji Allah itu pasti akan ditepati.

عِبَادَهُ 'ibādahū hamba-hamba-Nya	الرَّحْمَنُ ar-rahmānu Yang Maha Pemurah	وَعْدٌ wa'ada telah dijanjikan	الَّتِي allati yang	عَدْنٌ 'Adnin Adn	جَنَّاتٌ jannāti surga
مَأْتِيًّا ma'tiyyan datang	وَعْدُهُ wa'duhū janji-Nya	كَانَ kāna adalah Dia	إِنَّهُ innahū sesungguhnya Dia	بِالْغَيْبِ bil-gaibi tidak nampak	

Lā yasma'ūna fihā lagwan illā salāmā, wa lahum rizquhum fihā bukrataw wa 'asyiyyā.

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا الْغَوَّا لَا كَمَا وَلَمْ يَرْفَعُوهُ
فِيهَا بَكْرَةً وَعَشِيًّا ٢٧

62. Mereka tidak mendengar perkataan yang tak berguna di dalam surga, kecuali ucapan salam. Bagi mereka rezekinya di surga itu tiap-tiap pagi dan petang.

سَلَامًا salāman salam	إِلَّا illā kecuali	لَغْوًا lagwan perkataan tak berguna	فِيهَا fihā di dalamnya	يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	لَا lā tidak
------------------------------	---------------------------	---	-------------------------------	---	--------------------

و
wa
dan

بُكْرَةً
bukratan
pagi

فِيهَا
fīhā
di dalam-
nya

رِزْقُهُمْ
rizquhum
rezeki
mereka

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

و
wa
dan

عَشِيّاً
'asyiyyan
petang

Tilka-jannatul-latī nūriṣu min 'ibā-
dinā man kāna taqīyyā.

تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ
كَانَ تَقِيَّاً ٦٣

63. Itulah surga yang akan Kami wariskan kepada hamba-hamba Kami yang selalu bertakwa.

عِبَادَنَا
'ibādinā
hamba-
hamba
Kami

مِنْ
min
dari

نُورٌ
nūriṣu
Kami
wariskan

الَّتِي
allatī
yang

الْجَنَّةُ
al-jannatu
surga

تِلْكَ
tilka
itu

تَقِيَّاً
taqīyyan
bertakwa

كَانَ
kāna
adalah dia

مِنْ
man
orang

Wa mā natanazzalu illā bi amri
rabbik, lahū mā baina aidinā wa mā
khalfanā wa mā baina žalika wa mā
kāna rabbuka nasiyyā.

وَمَا نَتَرَكُ لِأَكَّبَارِ رِبِّكَ لَهُ مَابَيْنَ أَيْدِينَا
وَمَا خَلَفَنَا وَمَا بَيْنَ ذِلِّكَ وَمَا كَانَ
وَبِكَ فَسِيَّاً ٦٤

64. Dan tidaklah kami (Jibril) turun, kecuali dengan perintah Tuhanmu. Kepunyaan-Nyalah apa-apa yang ada di hadapan kita, apa-apa yang ada di belakang kita dan apa-apa yang ada di antara keduanya, dan tidaklah Tuhanmu lupa.

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	بِأَمْرٍ bi amri dengan perintah	إِلَّا illa kecuali	نَتَنَزَّلُ natanazzalu kami turun	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَلْفَنَا khalfanā di belakang kita	مَا mā apa	وَ wa dan	بَيْنَ أَيْدِينَا baina aidinā di hadapan kita	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunya-an-Nya
مَا mā tidak	وَ wa dan	ذَلِكَ žālika itu	بَيْنَ baina antara	مَا mā apa	وَ wa dan
			نَسِيَّاً nasiyyan lupa	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia

Rabbus-samāwāti wal-ardi wa mā bainahumā fa‘budhu waṣṭabir li ‘ibādatih, hal ta‘lamu lahū samiyyā.

رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَ هَاتَيْنَا
وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِهِ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيَّاً

65. Tuhan (yang menguasai) langit dan bumi dan apa-apa yang ada di antara keduanya, maka sembahlah Dia dan berteguh hatilah dalam beribadat kepada-Nya. Apakah kamu mengetahui ada seorang yang sama dengan Dia (yang patut disembah)?

مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	رَبُّ rabbu Tuhan
هَلْ hal apakah	لِعِبَادَتِهِ li ‘ibādatih untuk beribadah pada-Nya	اِصْطَبِرْ iṣṭabir berteguh hatilah	وَ wa dan	فَاعْبُدْهُ fa‘budhu maka sembahlah Dia	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

سَمِيَّاً
samiyyan
sama

لَهُ
lahū
pada-Nya

تَعْلَمُ
ta‘lamu
kamu me-
ngetahui

Wa yaqūlul-insānu a iżā mā mittu
lasaufa ukhraju ḥayyā.

وَيَقُولُ إِلَيْنَا إِذَا مَاتَ لَسَوْفَ
أُخْرَجُ حَيَاً ۝

66. Dan berkata manusia : "Betulkah apabila aku telah mati, bahwa aku sungguh-sungguh akan dibangkitkan menjadi hidup kembali?"

مَتْ
mittu
aku telah
mati

مَا
mā
apa

إِذَا
a iżā
apakah
bila

الْإِنْسَانُ
al-insānu
manusia

يَقُولُ
yaqūlu
berkata

وَ
wa
dan

حَيَاً
ḥayyan
hidup

أُخْرَجُ
ukhraju
dikeluar-
kan

لَسَوْفَ
lasaufa
sungguh
akan

A wa lā yażkurul-insānu annā kha-
laqnāhu min qablu wa lam yaku
syai‘ā.

أَوْلَادِكُو إِلَيْنَا أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ
قَبْلٍ وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا ۝

67. Dan tidakkah manusia itu memikirkan bahwa sesungguhnya Kami telah
menciptakannya dahulu, sedang ia tidak ada sama sekali?

خَلَقْنَاهُ
khalaqnāhu
Kami telah
mencipta-
kannya

أَنَا
annā
bahwasa-
nya Kami

الْإِنْسَانُ
al-insānu
manusia

يَذَكُرُ
yażkuru
ingat

لَا
lā
tidak

أَوْ
a wa
dan
apakah

شَيْعًا	يَكُ	لَمْ	وَ	قَبْلُ	مِنْ
syai'an sesuatu	yaku dia	lam tidak	wa dan	qablu dahulu	min dari

Fa wa rabbika lanaḥsyurannahum was-syayāṭīna ṣumma lanuḥdirannahum haula Jahannama jišiyyā.

فَوَرِبَكَ لَنْحَسْرَنَهُمْ وَالشَّيَاطِينَ شَمَّ
لَنْحَضْرَنَهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمْ جِشِيَّاً

68. Demi Tuhanmu, sesungguhnya akan Kami bangkitkan mereka bersama syaitan, kemudian akan Kami datangkan mereka ke sekeliling Jahannam dengan berlutut.

شَمَّ	الشَّيَاطِينَ	وَ	لَنْحَسْرَنَهُمْ	رَبِّكَ	فَوَ
ṣumma kemudian	asy-sya-yāṭīna syaitan-syaitan	wa dan	lanaḥsyurannahum sunguh Kami him-punkan mereka	rabbika Tuhanmu	fa wa maka demi
جِشِيَّاً	جَهَنَّمْ	حَوْلَ	لَنْحَضْرَنَهُمْ	حَوْلَ	لَنْحَضْرَنَهُمْ
jišiyyā berlutut	Jahannama Jahannam	haulā sekeliling	lanuḥdirannahum sunguh Kami hadir-kan mereka	haulā sekeliling	lanuḥdirannahum sunguh Kami hadir-kan mereka

Ṣumma lananzi'anna min kulli syi'a-tin ayyuhum asyaddu 'alar-raḥmāni 'itiyyā.

شَمَّ لَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيَعَةٍ إِلَّا
الْحَمْنَ عَنِيَّاً

69. Kemudian pasti akan Kami tarik dari tiap-tiap golongan siapa di antara mereka yang sangat durhaka kepada Tuhan Yang Maha Pemurah.

أَيُّهُمْ ayyuhum di antara mereka	شِيَعَةٌ syi'atin golongan	كُلُّ kulli tiap-tiap	مِنْ min dari	لَنْزَعَنَّ lananz'anna pasti akan Kami tarik	شُمَّ śumma kemudian
	عَيْيَا ^{١٧٥} 'ityyan durhaka	الرَّحْمَنُ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	عَلَىٰ 'alā atas	أَشَدُ asyaddu sangat	

شُمَّ لَنْخَنْ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلَيْتَ^{١٧٥}
Summa lanaḥnu a'lamu bil-lažīna
hum aulā bihā siliyyā.

70. Dan kemudian Kami sungguh lebih mengetahui orang-orang yang seharusnya dimasukkan ke dalam neraka.

أَوْلَىٰ aulā lebih patut	هُمْ hum mereka	بِالَّذِينَ bil-lažīna dengan orang- orang yang	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- netahui	لَنْخَنْ lanaḥnu Kami sungguh	شُمَّ śumma kemudian
			صِلَيْتَ ^{١٧٦} siliyyan terbakar	بِهَا ^{١٧٧} bihā dengannya	

Wa im minkum illā wāriduhā,
kāna 'alā rabbika ḥatmam maqdiy-
yā.

وَإِنْ مِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رِبِّكَ
حَتَّىٰ مَقْضِيَّتَهَا^{١٧٦}

71. Dan tidak ada seorang pun daripadamu, melainkan mendatangi neraka itu. Hal itu bagi Tuhanmu adalah suatu kemetian yang sudah ditetapkan.

كَانَ kāna adalah dia	وَارِدُهَا ^{١٧٧} wāriduhā menda- tanginya	إِلَّا illā kecuali	مِنْكُمْ minkum darimu	إِنْ in tidak	وَ wa dan
-----------------------------	---	---------------------------	------------------------------	---------------------	-----------------

مَقْضِيًّا
maqdiyyan
ditetapkan

حَتَّا
hatman
kemestian

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

عَلَىٰ
'ala
atas

Summa nunajjil-lažinattaqau wa na-
žaruz-žalimina fihā jišiyyā.

ثُمَّ يَنْجِي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ
فِيهَا حِشْيَّا

72. Kemudian Kami akan menyelamatkan orang-orang yang bertakwa dan membiarkan orang-orang yang zalim di dalam neraka dalam keadaan berlutut.

نَذَرٌ
nažaru
membiar-
kan

وَ
wa
dan

اتَّقُوا
ittaqau
bertakwa

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

يَنْجِي
nunajjī
Kami se-
lamatkan

ثُمَّ
šumma
kemudian

حِشْيَّا
jišiyyā
berlutut

فِيهَا
fihā
di dalam-
nya

الظَّالِمِينَ
az-žalimina
orang-orang
yang zalim

Wa ižā tutlā 'alaihim āyātunā bay-
yinātīn qālal-lažīna kafarū lil-lažīna
āmanū ayyul-fariqaini khairum ma-
qāmaw wa ahsanu nadiyyā.

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ أَيَّاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الظَّالِمُونَ
كُفُرُوا وَاللَّذِينَ أَمْسَوْا أَيُّ الْقَرِيقَيْنِ خَيْرٌ
مَقَامًا وَأَحْسَنْ نَدِيًّا

73. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang terang (maksudnya), niscaya orang-orang yang kafir berkata kepada orang-orang yang beriman : "Manakah di antara kedua golongan (kafir dan mukmin) yang lebih baik tempat tinggalnya dan lebih indah tempat pertemuan(nya)?"

بَيِّنَاتٍ
bayyinātīn
yang
nyata

أَيَّاتِنَا
āyātunā
ayat-ayat
Kami

عَلَيْهِمْ
'alaihim
atas
mereka

تُتْلَىٰ
tutlā
dibacakan

لَذَا
ižā
apabila

وَ
wa
dan

أَيُّ ayyu manakah	أَمْنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīnā pada orang-orang yang	كُفُرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīnā orang-orang yang	قَالَ qāla berkata
نَدِيَّا nadiyyan tempat pertemuan	أَحَسْنُ ahsanu lebih bagus	وَ wa dan	مَقَامًا maqāman tempat tinggal	خَيْرٌ khairun lebih baik	الْفَرِيقَيْنِ al-fariqaini kedua golongan

Wa kam ahlaknā qablahum min qarnin hum ahsanu aṣāṣaw wa ri'yā.

وَكُمْ أَهْلَكَاهُبُّهُمْ مِنْ قَرْنَهُمْ أَحَسْنُ
أَثَاثًا وَرِعْيَا (VL)

74. Berapa banyak umat yang telah Kami binasakan sebelum mereka²¹, sedang mereka adalah lebih bagus alat rumah tangganya dan lebih sedap dipandang mata.

قَرْنٌ qarnin umat	مِنْ min dari	قَبْلَهُمْ qablahum sebelum mereka	أَهْلَكَاهُ ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
رِعْيَا ri'yā pandangan	وَ wa dan	أَثَاثًا aṣāṣan alat rumah tangga	أَحَسْنُ ahsanu lebih bagus	هُمْ hum mereka	

Qul man kāna fid-dalālati fal yamdu dlahur-rahmānu maddā, hattā iżā ra'au mā yū'adūna imma 'azāba wa immas-sā'ah, fa sayā-lamūna man huwa syarrum makā-naw wa ad'afu jundā.

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الصَّلَاةِ فَلَمْ يَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ
مَكْلُحْتَى إِذَا رَأَوْا مَا يُوَعَّدُونَ إِمَّا
الْعَذَابُ وَإِمَّا السَّاعَةُ فَسَيَعْلَمُونَ
مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَعَفُ جُنْدًا (VL)

75. Katakanlah : "Barangsiapa yang berada di dalam kesesatan, maka biarlah Tuhan Yang Maha Pemurah memperpanjang tempo baginya²²⁾; sehingga apabila mereka telah melihat apa yang diancamkan kepadanya, baik siksa maupun kiamat, maka mereka akan mengetahui siapa yang lebih jelek kedudukannya dan lebih lemah penolong-penolongnya".

فَيَمْدُدُ fal yamdu'd maka memperpanjang	الضَّالَّةُ ad-dalālati kesesatan	فِي fi di dalam	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
رَأَوْا ra'au mereka telah melihat	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga	مَدَدًا maddan tempo	الرَّحْمَنُ ar-rahmnanu Yang Maha Pemurah	لَهُ lahū baginya
إِمَّا immā maupun	وَ wa dan	الْعَذَابُ al-'ażāba siksa	إِمَّا immā maupun	يُوعَدُونَ yū'adūna mereka diancam	مَا mā apa
مَكَانًا makāna tempat	شَرٌّ syarrun lebih jelek	هُوَ huwa dia	مَنْ man siapa	فَسِيَّامُونَ fa sayā'-lamūna maka mereka akan mengetahui	السَّاعَةُ as-sā'ata hari kiamat
			جُنْدًا jundan penolong	أَضَعَفُ ad'afu lebih lemah	وَ wa dan

Wa yazidullāhul-lažīnahadau hudā,
wal-bāqiyātuš-ṣālihātu khairun 'inda
rabbika šawābaw wa khairum ma-
raddā.

وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوا هُدًى وَالْبَاقِيَاتُ
الصَّالِحَاتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكُمْ تُوَابَةٌ وَخَيْرٌ مَرْدَدٌ²³⁾

76. Dan Allah akan menambah petunjuk kepada mereka yang telah mendapat petunjuk. Dan amal-amal saleh yang kekal itu lebih baik pahalanya di sisi Tuhanmu dan lebih baik kesudahannya.

هُدًى
hudan
petunjuk

اهْتَدَوْا
ihtadau
mendapat
petunjuk

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

اللَّهُ
Allāhi
Allah

يَزِيدُ
yazīdu
menambah

وَ
wa
dan

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

عَنْدَ
'inda
di sisi

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

الصَّالِحَاتُ
as-ṣalīḥātu
saleh

الْبَاقِيَاتُ
al-bāqiyātu
kekal

وَ
wa
dan

مَرَدَّاً
maraddan
tempat
kembali

خَيْرٌ
khairun
lebih baik

وَ
wa
dan

ثَوَابًا
ṣawāban
pahala

A fa ra'aital-lažī kafara bi āyātinā
wa qāla la'ūtayanna mālaw wa
waladā.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ
لَا وَتَبَرَّأَ مَالَوْلَدَاقَ^{vv}

77. Maka apakah kamu telah melihat orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami dan ia mengatakan : "Pasti aku akan diberi harta dan anak."

قَالَ
qāla
berkata

وَ
wa
dan

بِآيَاتِنَا
bi āyātinā
dengan
ayat-ayat
Kami

كَفَرَ
kafara
kafir

الَّذِي
allažī
orang yang

أَفَرَأَيْتَ
a fa ra'aita
maka apa-
kah kamu
telah me-
lihat

وَلَدًا
waladan
anak

وَ
wa
dan

مَالًا
mālan
harta

لَا وَتَبَرَّأَ
la'ūtayanna
pasti aku
diberi

Attala‘al-gaiba amittakhaža ‘indar-rahmāni ‘ahdā,

اطلَعَ الْغَيْبَ أَمْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ

عَهْدًا

78. Adakah ia melihat yang ghaib atau ia telah membuat perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah?,

الرَّحْمَنِ
ar-rahmāni
Yang Maha Pemurah

عِنْدَ
‘inda
di sisi

اتَّخَذَ
ittakhaža
membuat

أَمْ
am
atau

الْغَيْبَ
al-gaiba
yang gaib

اطلَعَ
attala‘a
apakah ia melihat

عَهْدًا
‘ahdan
perjanjian

kallā, sanaktubu mā yaqūlu wa
namuddu lahū minal-‘azābi maddā,

كَلَّا سَنَكِّبُ مَا يَقُولُ وَمَدَدَ لَهُ مِنْ
الْعَذَابِ مَدَدًا

79. sekali-kali tidak, Kami akan menulis apa yang ia katakan, dan benar-benar Kami akan memperpanjang azab untuknya,

مَدَدًا
namuddu
Kami akan
memper-
panjang

وَ
wa
dan

يَقُولُ
yaqūlu
ia katakan

مَا
mā
apa

سَنَكِّبُ
sanaktubu
Kami akan
menulis

كَلَّا
kallā
sekali-kali
tidak

مَدَدًا
maddan
waktu
yang lama

الْعَذَابِ
al-‘azābi
siksa

مِنْ
min
dari

لَهُ
lahū
baginya

wa narišuhū mā yaqūlu wa ya‘tiñā
fardā.

وَنَرَثَهُ مَا يَقُولُ وَيَأْتِيَنَا فَرَدًا

80. dan Kami akan mewarisi apa yang ia katakan itu²³⁾, dan ia akan datang kepada Kami dengan seorang diri.

يَأْتِيَنَا
ya'tīnā
ia datang
pada Kami

وَ
wa
dan

يَقُولُ
yaqūlu
ia katakan

مَا
mā
apa

نَرَثَ
nariṣuhū
Kami me-
warisinya

وَ
wa
dan

فَرْدًا
fardan
sendiri

Wattakhażū min dūnillāhi ālihatal li
yakūnū lahum 'izzā,

وَاتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَهْلَهَ لِيَكُونُوا
لَهُمْ عِزَّاً⁽¹⁾

81. Dan mereka telah mengambil sembah-sembahan selain Allah, agar sembah-sembahan itu menjadi pelindung bagi mereka,

الْهَمَةُ
ālihatan
tuhan-
tuhan

اللَّهُ
Allāhi
Allah

دُونُ
dūni
selain

مِنْ
min
dari

اتَّخِذُوا
ittakhażū
mereka
mengambil

وَ
wa
dan

عِزَّاً
'izzan
pelindung

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

لِيَكُونُوا
li yakūnū
agar mere-
ka menjadi

kallā, sayakfurūna bi 'ibādatihim wa
yakūnūna 'alaihim ḍiddā.

كَلَّا سِكِّرُونَ يَعْبَادُهُمْ وَيَكُونُونَ
عَلَيْهِمْ ضَلَالًا⁽²⁾

82. sekali-kali tidak. Kelak mereka (sembah-sembahan) itu akan mengingkari penyembahan (pengikut-pengikutnya) terhadapnya, dan mereka (sembah-sembahan) itu akan menjadi musuh bagi mereka.

عَلَيْهِمْ	يَكُونُونَ	وَ	يُعَبَّادُهُمْ	سَيِّكُفُرُونَ	كَلَّا
'alaihim	yakūnūna	wa	bi 'ibā- datihim	sayakfu- rūna	kalla
atas mereka	mereka menjadi	dan	dengan pe- nyembahan mereka	mereka akan meng- ingkari	sekali-kali tidak
ضِدًا					diddan musuh

Alam tara annā arsalnasy-syayatīna
'alal-kāfirīna ta'uzzuhum azzā,

الَّمْ تَرَأَنَا أَرْسَلْنَا الشَّيَاطِينَ عَلَى
الْكَافِرِينَ تَوْزِعُهُمْ أَزْأَرًا

83. Tidakkah kamu lihat, bahwasanya Kami telah mengirim syaitan-syaitan itu kepada orang-orang kafir untuk menghasung mereka berbuat maksiat dengan sungguh-sungguh?,

عَلَى	الشَّيَاطِينَ	أَرْسَلْنَا	أَنَا	تَرَ	الَّمْ
'alā	asy-syā- yātīna	arsalnā	annā	tara	alam
atas	syaitan- syaitan	Kami telah mengirim	bahwas- nya Kami	kamu melihat	tidakkah
أَزْأَرًا	تَوْزِعُهُمْ	الْكَافِرِينَ			
azzān	ta'uzzuhum	al-kāfirīna			
bujukan	membujuk	orang- orang kafir			

fa lā ta'jal 'alaihim, innamā na'udu
lahum 'addā.

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعْدُ لَهُمْ عَذَابًا

84. maka janganlah kamu tergesa-gesa memintakan siksa terhadap mereka, karena sesungguhnya Kami hanya menghitung datangnya (hari siksaan) untuk mereka dengan perhitungan yang teliti.

لَهُمْ lahum bagi mereka	نَعْدُ na‘uddu Kami menghitung	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَعْجَلْ ta‘jal kamu ter- gesa-gesa	فَلَا fa la maka janganlah
‘اَدَنْ ‘addan hitungan					

يَوْمَ تَحْشِرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَقَدَا^⑮

85. (Ingatlah) hari (ketika) Kami mengumpulkan orang-orang yang takwa kepada Tuhan Yang Maha Pemurah sebagai perutusan yang terhormat,

وَقَدَا wafdan perutusan	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	إِلَى ilā kepada	الْمُتَّقِينَ al-muttaqīna orang-orang yang takwa	تَحْشِرُ nahsyuru Kami me- ngumpulkan	يَوْمَ yauma hari
--------------------------------	---	------------------------	--	--	-------------------------

Wa nasūqul-mujrimīna ilā Jahannama
wirdā.

وَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرَدَا^⑯

86. dan Kami akan menghalau orang-orang yang durhaka ke neraka Jahan-nam dalam keadaan dahaga.

وَرَدَا wirdan dahaga	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	إِلَى ilā ke	الْمُجْرِمِينَ al-mujrimīna orang- orang yang berdosa	نَسُوقُ nasūqu Kami menghalau	وَ wa dan
-----------------------------	------------------------------------	--------------------	---	--	-----------------

Lā yamlikūnasy-syafa‘ata illā ma-
nittakhaža ‘indar-rahmāni ‘ahdā.

لَا يَمْلِكُونَ الشَّفَاَةَ إِلَّا مَنْ اتَّخَذَ
عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا^⑰

87. Mereka tidak berhak mendapat syafa'at kecuali orang yang telah meng-adakan perjanjian di sisi Tuhan Yang Maha Pemurah²⁴⁾.

اتَّخَذَ
ittakhaža
mengambil

مَنْ
man
orang

إِلَّا
illā
kecuali

الشَّفَاعَةَ
asy-syafā'ata
syafaat

يَمْلِكُونَ
yamlikūna
mereka
mendapat

لَا
lā
tidak

عَهْدًا
'ahdan
perjanjian

الرَّحْمَنُ
ar-rahmāni
Yang Maha
Pemurah

عِنْدَ
'inda
di sisi

Wa qāluttakhažar-rahmānu waladā.

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا

88. Dan mereka berkata : "Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mem-punyaai) anak."

وَلَدًا
waladan
anak

الرَّحْمَنُ
ar-rahmānu
Yang Maha
Pemurah

اتَّخَذَ
ittakhaža
mengambil

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

وَ
wa
dan

Laqad ji'tum syai'an iddā,

لَقَدْ جَئْنَمْ شَيْئًا إِذَا

89. Sesungguhnya kamu telah mendatangkan sesuatu perkara yang sangat mungkar,

إِذَا
iddan
bahaya

شَيْئًا
syai'an
sesuatu

جَئْنَمْ
ji'tum
kamu telah
menda-tangkan

لَقَدْ
laqad
sesungguh-nya

takādus-samāwātu yatafaṭṭarna minhu
wa tansyaqqul-arḍu wa takhirrul-jibālu
haddā,

تَكَادُ السَّمَاوَاتُ يَتَفَطَّرُنَّ مِنْهُ وَتَنْشَقُ
الْأَرْضُ وَتَخْرُجُ الْجِبَالُ هَذَا

90. hampir-hampir langit pecah karena ucapan itu, dan bumi belah, dan gunung-gunung runtuh,

تَنْشَقُ tansyacqu belah	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	يَقْطَرُ yatafattama pecah	السَّمَاوَاتُ as-samawatu langit	تَكَادُ takādu hampir
هَذَا haddan runtuh	الْجِبَالُ al-jibālu gunung- gunung	تَخْرُ takhirru jatuh	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardu bumi	

an da‘au lir-rahmāni waladā.

أَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ۝

91. karena mereka mendakwakan Allah Yang Maha Pemurah mempunyai anak.

وَلَدًا waladan anak	لِلرَّحْمَنِ lir-rahmāni pada Yang Maha Pemurah	دَعَوَا da‘au mereka mendak- wakan	أَنْ an bahwa
----------------------------	---	--	---------------------

Wa mā yambagi lir-rahmāni ay yattakhiža waladā.

وَمَا يَنْبَغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَخَذَ وَلَدًا ۝

92. Dan tidak layak bagi Tuhan Yang Maha Pemurah mengambil (mempunyai) anak.

وَلَدًا waladan anak	أَنْ يَتَخَذَ ay yattakhiža mengambil	لِلرَّحْمَنِ lir-rahmāni bagi Yang Maha Pemurah	يَنْبَغِي yambagi sepatutnya	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------------	---	---	------------------------------------	--------------------	-----------------

In kulu man fis-samawati wal-ardī illā atir-rahmāni ‘abdā.

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
إِلَّا أَتَى الرَّحْمَنَ عَبْدًا ۝

93. Tidak ada seorang pun di langit dan di bumi, kecuali akan datang kepada Tuhan Yang Maha Pemurah selaku seorang hamba.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَنْ man orang	كُلُّ kullu semua	إِنْ in tidak
عَبْدًا 'abdan hamba	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	أَتَ āti datang	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضُ al-ardi bumi	

Laqad ahṣāhum wa 'addahum 'addā.

لَقَدْ أَحْصَمْ وَعَدَهُمْ عَدَّاً^{١٤}

94. Sesungguhnya Allah telah menentukan jumlah mereka dan menghitung mereka dengan hitungan yang teliti.

عَدَّاً 'addan hitungan	عَدَهُمْ 'addahum menghitung mereka	وَ wa dan	أَحْصَمْ ahṣāhum Dia telah menentu- kan mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
-------------------------------	--	-----------------	--	--------------------------------------

Wa kulluhum ātīhi yaumal-qiyāmati
fardā.

وَكُلُّهُمْ أَتَيْهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَرَدَّا^{١٥}

95. Dan tiap-tiap mereka akan datang kepada Allah pada hari kiamat dengan sendiri-sendiri.

فَرَدًا fardan sendiri	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	أَتَيْهِ ātīhi datang pada-Nya	كُلُّهُمْ kulluhum tiap-tiap mereka	وَ wa dan
------------------------------	--	---	--	-----------------

Innal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣālihi
lihāti sayaj'alu lahumur-rahmānu
wuddā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وَدَّا^{١٦}
_{١٦}

96. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan beramal saleh, kelak Allah Yang Maha Pemurah²⁵⁾ akan menanamkan dalam (hati) mereka rasa kasih sayang.

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	أَمْنُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
as-ṣalīḥāt	‘amilū	wa	āmanū	allāzīna	inna
saleh	beramal	dan	beriman	orang-orang yang	sesungguhnya
	وَدًا	ar-rahmānū	لَهُمْ	سَيَجْعَلُ	
	wuddan	Yang Maha Pemurah	lahum	sajā’alu	
	kasih sayang		bagi mereka	akan menjadikan	

Fa innamā yassarnāhu bi lisānika li tubasyyira bihil-muttaqīna wa tunzira bihi qaumal luddā.

فَإِنَّمَا يَسِّرَنَا هُوَ لِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِالْمُتَّقِينَ
وَتُنذِّرَ بِهِ قَوْمًا لَّدَّا ۝

97. Maka sesungguhnya telah Kami mudahkan Al Qur'an itu dengan bahasamu, agar kamu dapat memberi kabar gembira dengan Al Qur'an itu kepada orang-orang yang bertakwa, dan agar kamu memberi peringatan dengannya kepada kaum yang membangkang.

الْمُتَّقِينَ	بِهِ	لِتُبَشِّرَ	بِلِسَانِكَ	يَسِّرَنَا هُوَ	فَإِنَّمَا
al-muttaqīna	bihi	li tubasyyira	bi lisānika	yassarnāhu	fa innamā
orang-orang yang bertakwa	dengan-nya	agar kamu memberi kabar gembira	dengan bahasamu	Kami telah memudahkannya	maka sesungguhnya
لَدَا	قَوْمًا	بِهِ	شُنْذَرَ	وَ	
luddan	qauman	bihi	tunzira	wa	
membangkang	kaum	dengan-nya	kamu memperingatkan	dan	

Wa kam ahlaknā qablahum min qarn,
hal tuhissu minhum min ahadin au
tasma'u lahum rikzā.

وَكُمْ أَهْلَكَاهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ تَحْسُنُ
مِنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزَانٍ

98. Dan berapa banyak telah Kami binasakan umat-umat sebelum mereka. Adakah kamu melihat seorang pun dari mereka atau kamu dengar suara mereka yang samar-samar?

قرنٍ qarnin umat	مِنْ min dari	قَبْلَهُمْ qablahum sebelum mereka	أَهْلَكَنَا ahlaknā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
أَوْ au atau	أَحَدٌ ahadin seorang	مِنْ min dari	مِنْهُمْ minhum dari mereka	تَحْسُنُ tuhissu kamu me- netahui	هَلْ hal adakah
			رِكْزَانٍ rikzan suara yang samar- samar	لَهُمْ lahum pada mereka	تَسْمَعُ tasma'u kamu mendengar

سُورَةُ طَهٌ

TĀHĀ
SURAT KE-20 : 135 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tā hā

طَهٌ

1. Tā hā²⁶⁾.

طَهٌ
tā hā
tā hā

Mā anzalnā 'alaikal-Qur'āna li tasyqā,

مَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقِي

2. Kami tidak menurunkan Al Qur'an ini kepadamu agar kamu menjadi susah;

لِتَشْقِي li tasyqā agar kamu susah	الْقُرْآنَ Al-Qur'āna Al Qur'an	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami me- nurunkan	مَا mā tidak
--	---------------------------------------	-------------------------------	--	--------------------

illā tažkiratal li may yakhsyā,

الْأَنْذِكْرَةُ لِمَنْ يَخْشِي

3. tetapi sebagai peringatan bagi orang yang takut (kepada Allah),

يَخْشِي yakhsyā takut	لِمَنْ li man bagi orang	تَذَكِّرَةٌ tažkiratan peringatan	إِلَّا illā kecuali
-----------------------------	--------------------------------	---	---------------------------

tanzīlam mimman khalaqal-arda was-samāwātil-‘ulā.

تَنْزِيلًا مِّنْ خَلْقِ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ
الْعُلَىٰ

4. yaitu diturunkan dari Allah yang menciptakan bumi dan langit yang tinggi.

السَّمَاوَاتِ

as-samāwāti
langit

وَ

wa
dan

الْأَرْضَ

al-arda
bumi

خَلْقَ

khalaqa
menciptakan

مِّنْ

mimman
dari yang

تَنْزِيلًا

tanzilan
diturunkan

الْعُلَىٰ

al-‘ulā
yang tinggi

Ar-rahmānu ‘alal-‘Arsyistawā.

الْرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ

5. (Yaitu) Tuhan Yang Maha Pemurah, Yang bersemayam di atas ‘Arsy²⁷.

اسْتَوَىٰ

istawā
bersemaya-

الْعَرْشُ

al-‘Arsyi
Arsy

عَلَىٰ

‘alā
di atas

الْرَّحْمَنُ

ar-rahmānu
Yang Maha
Pemurah

Lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-ardi wa mā bainahumā wa mā tahtas-sarā.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنِهِمَا وَمَا تَحْتَ التَّرَىٰ

6. Kepunyaan-Nyalah semua yang ada di langit, semua yang di bumi, semua yang di antara keduanya dan semua yang di bawah tanah.

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

السَّمَاوَاتِ

as-samāwāti
langit

فِي

fi
di

مَا

mā
apa

لَهُ

lahū
kepunya-
an-Nya

وَ wa dan	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardi bumi	فِي fi di
			الْتَّرَى as-ṣarā tanah	تَحْتَ tahta di bawah	مَا mā apa

Wa in tajhar bil-qauli fa innahū ya'lamus-sirra wa akhfā.

وَإِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السَّرَّ وَأَخْفَىٰ

7. Dan jika kamu mengeraskan ucapanmu, maka sesungguhnya Dia mengetahui rahasia dan yang lebih tersembunyi²⁸⁾.

يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya Dia	بِالْقَوْلِ bil-qauli dengan ucapan	تَجْهَرْ tajhar kamu me- ngeraskan	إِنْ in jika	وَ wa dan
			أَخْفَىٰ akhfā lebih ter- sembunyi	وَ wa dan	السَّرَّ as-sirra rahasia

Allāhu lā ilāha illā hū, lahul-as-
mā'ul-ḥusnā.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

8. Dialah Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) melainkan Dia, Dia mempunyai al-asmā'ul-ḥusnā (nama-nama yang baik).

لَهُ lahū bagi-Nya	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهٌ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah
--------------------------	---------------------	---------------------------	--------------------------	--------------------	----------------------------

الْحُسْنَةُ
al-husnā
yang baik

الْأَسْمَاءُ
al-asmā'u
nama-nama

Wa hal atāka ḥadīṣu Mūsā.

وَهَلْ آتَكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ

9. Apakah telah sampai kepadamu kisah Musa?

مُوسَىٰ
Mūsā
Musa

حَدِيثُ
ḥadīṣu
kisah

آتَكَ
atāka
telah datang
padamu

هَلْ
hal
apakah

وَ
wa
dan

Iż ra'ā nāran fa qāla li ahlihim-kuṣū innī ānastu nāral la'allī āti-kum minhā bi qabasin au ajidu 'alan-nāri hudā.

إِذْ رَأَى نَارًا فَقَالَ لِأَهْلِهِ أَمْكُثُوا إِنِّي
أَنْسَتُ نَارًا لَعَلَى أَتِيكُمْ مِنْهَا بِقَبَيسٍ
أَوْ أَجِدُ عَلَى التَّارِهْدَىٰ

10. Ketika ia melihat api, lalu berkatalah ia kepada keluarganya : "Tinggallah kamu (di sini), sesungguhnya aku melihat api, mudah-mudahan aku dapat membawa sedikit daripadanya kepadamu atau aku akan mendapat petunjuk di tempat api itu".

أَمْكُثُوا
amkuṣū
tinggallah
kamu

لِأَهْلِهِ
li ahlihi
kepada ke-
luarganya

فَقَالَ
fa qāla
lalu ia
berkata

نَارًا
nāran
api

رَا
ra'ā
ia melihat

إِذْ
iż
ketika

مِنْهَا
minhā
darinya

أَتِيكُمْ
ātikum
membawa
padamu

لَعَلَّى
la'allī
mudah-mu-
dahan aku

نَارًا
nāran
api

أَنْسَتُ
ānastu
aku
melihat

إِنِّي
innī
sesunggu-
nya aku

هُدَى hudan petunjuk	النَّارِ an-nāri api	عَلَىٰ 'alā atas	أَجِدُّ ajidu aku mendapat	أَوْ au atau	بِقَبَسٍ bi qabasin dengan nyala api
-----------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------	--	---------------------------	--

Fa lammā atāhā nūdiya yā Mūsā,

فَلَمَّا آتَهَا نُودِيَ يَا مُوسَى ﴿١١﴾

11. Maka ketika ia datang ke tempat api itu ia dipanggil : "Hai Musa!"

مُوسَىٰ Mūsā Musa	يَاٰ yā hai	نُودِيٰ nūdiya ia dipanggil	آتَهَاٰ atāhā ia datang padanya	فَلَمَّاٰ fa lammā maka tatkala
--------------------------------	--------------------------	--	---	---

innī ana rabbuka fakhla' na'laik,
innaka bil-wādil-muqaddasi Tuwā.

إِنِّي أَنَاٰ رَبُّكَ فَأَخْلُمُ عَلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ
الْمَقَدَّسِ طَوِيٰ ﴿١٢﴾

12. Sesungguhnya Aku inilah Tuhanmu, maka tanggalkanlah kedua terompahmu; sesungguhnya kamu berada di lembah yang suci, Thuwa.

إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	نَعْلَيْكَ na'laika kedua te- rompahmu	فَأَخْلُمُ fakhla' maka tanggalkan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	أَنَاٰ ana Aku	إِنِّيٰ innī sesungguh- nya Aku
			طَوِيٰ Tuwan Thuwa	الْمَقَدَّسِ al-muqad- dasi yang suci	بِالْوَادِ bil-wādi di lembah

Wa anakhtartuka fastami' limā
yūhā.

وَأَنَاٰ أَخْرُجُكَ فَأَسْتَمِعُ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

13. Dan Aku telah memilih kamu, maka dengarkanlah apa yang akan diwahyukan (kepadamu).

يُوْحَى
yūhā
diwahyu-
kan

لِمَا
limā
pada apa

فَاسْتَمِعْ
fastami‘
maka de-
ngarkanlah

الْخَرْتُكَ
ikhtartuka
Aku telah
memilihmu

أَنَا
ana
Aku

وَ
wa
dan

Innani anallāhu lā ilāha illā ana
fa‘budnī wa aqimiş-şalāta li žikrī.

إِنَّمَا أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي
وَأَقِمْ الصَّلَاةَ لِذِكْرِي ۝

14. Sesungguhnya Aku ini adalah Allah, tidak ada Tuhan (yang haq) selain Aku, maka sembahlah Aku dan dirikanlah shalat untuk mengingat Aku.

لَا
illā
kecuali

اللَّهُ
ilāha
Tuhan

لَا
lā
tiada

اللَّهُ
Allāhu
Allah

أَنَا
ana
Aku

إِنَّمَا
innani
sesungguh-
nya Aku

لِذِكْرِي
li žikrī
untuk
mengingat
Aku

الصَّلَاةَ
aş-şalāta
shalat

أَقِمْ
aqimi
dirikanlah

وَ
wa
dan

فَاعْبُدْنِي
fa‘budnī
maka
sembahlah
Aku

أَنَا
ana
Aku

Innas-sā‘ata ātiyatun akādu ukhfihā
li tujzā kullu nafsim bimā tas‘ā.

إِنَّ السَّاعَةَ أَتَيَةٌ أَكَادُ أَخْفِيَهَا لِتَجْزِي
كُلُّ نَفْسٍ بِمَا سَعَى ۝

15. Sesungguhnya hari kiamat itu akan datang, Aku merahasiakan (waktunya) agar supaya tiap-tiap diri itu dibalas dengan apa yang ia usahakan.

لِتَجْزِي
li tujzā
supaya
dibalas

أَخْفِيَهَا
ukhfihā
Aku me-
rahasia-
kannya

أَكَادُ
akādu
Aku
hampir

أَتَيَةٌ
ātiyatun
datang

السَّاعَةَ
as-sā‘ata
hari kiamat

إِنَّ
innna
sesungguh-
nya

تَسْعِيٌ	بِمَاٰ	نَفْسٌ	كُلُّ
tas'ā ia usaha- kan	bimā dengan apa	nafsin diri	kullu tiap-tiap

Fa lā yaṣuddannaka 'anhā mal lā
yu'minu bihā watta'bā'a hawāhu fa
tardā.

فَلَا يَصِدَّنَكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا
وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرَدَّى (١١)

16. Maka sekali-kali janganlah kamu dipalingkan daripadanya oleh orang yang tidak beriman kepadanya dan oleh orang yang mengikuti hawa nafsunya, yang menyebabkan kamu jadi binasa".

يُؤْمِنُ	لَا	مَنْ	عَنْهَا	يَصِدَّنَكَ	فَلَا
yu'minu	lā	man	'anhā	yaṣud- dannaka	fa lā
beriman	tidak	orang	darinya	memaling- kan kamu	maka jangan
فَتَرَدَّى	هَوَاهُ	اتَّبَعَ	وَ	بِهَا	
fa tardā	hawāhu	ittaba'a	wa	dengan- nya	
maka ka- mu binasa	hawa nafsunya	mengikuti	dan		

Wa mā tilka bi yaminika yā Mūsā.

وَمَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى (١٢)

17. Apakah itu yang di tangan kananmu, hai Musa?

مُوسَى	يَا	بِيَمِينِكَ	تِلْكَ	مَا	وَ
Mūsā	yā	bi yaminika	tilka	mā	wa
Musa	hai	di tangan kananmu	itu	apa	dan

Qāla hiya 'aṣāy, atawakka'u 'alaihā
wa ahusysyu bihā 'alā ganamī wa
liya fihā ma'aribu ukhrā.

قَالَ هِيَ عَصَىٰ أَنْوَكَهُ أَعْلَيَهَا وَأَهْشَىٰ بَعْلَى
عَنْهُمْ وَلِيٰ فِيهَا مَارِبُٰ أَخْرَىٰ (١٣)

18. Berkata Musa : "Ini adalah tongkatku, aku bertelekan padanya, dan aku pukul (daun) dengannya untuk kambingku, dan bagiku ada lagi keperluan yang lain padanya".

وَ	عَلَيْهَا	أَتَوْكُؤْا	عَصَائِي	هِيَ	قَالَ
wa	'alaihā	atawakka'u	'asāya	hiya	qāla
dan	atasnya	aku ber-telekan	tongkatku	dia	berkata
لِي	وَ	غَنَمِي	عَلَى	بِهَا	أَهُشْ
liya	wa	ganamī	'alā	bihā	ahusysyu
bagiku	dan	kambingku	atas	dengannya	aku pukul
		أُخْرَى	مَارِبُ	فِيهَا	
		ukhrā	ma'āribu	fīhā	
		yang lain	keperluan	padanya	

Qāla alqihā yā Mūsā.

قالَ الْقِهَا يَا مُوسَىٰ

19. Allah berfirman : "Lemparkanlah ia, hai Musa!"

مُوسَىٰ	يَا	الْقِهَا	قَالَ
Mūsā	yā	alqihā	qāla
Musa	hai	lemparkan- lah ia	berkata

Fa alqāhā fa iżā hiya ḥayyatun tas'ā.

فَالْقِهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَىٰ

20. Lalu dilemparkannyalah tongkat itu, maka tiba-tiba ia menjadi seekor ular yang melata dengan cepat.

تَسْعَىٰ	حَيَّةٌ	هِيَ	فَإِذَا	فَالْقِهَا
tas'ā	ḥayyatun	hiya	fa iżā	fa alqāhā
melata	ular	dia	maka tiba-tiba	lalu ia melempar- kannya

Qāla khužhā wa lā takhaf, sanu‘i-[ٰ]duhā sīratahal-ūlā. قالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيدُهَا سِيرَتَهَا
الأُولَى ⑭

21. Allah berfirman : "Peganglah ia dan janganlah takut, Kami akan mengembalikannya kepada keadaannya semula,

سَنُعِيدُهَا sanu‘iduhā Kami akan mengembalikannya	تَخَفْ takhaf kamu takut	لَا lā jangan	وَ wa dan	خُذْهَا khužhā ambilah dia	قَالَ qāla berkata
			الأُولَى al-ūlā semula سِيرَتَهَا sīratahal keadaannya		

Wađmum yadaka ilā janāhika takhrūj baidā'a min gairi sū'in āyatān ukhrā,

وَاضْمُمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاءَ
مِنْ غَيْرِ سُوءِ آيَةَ أُخْرَى ⑯

22. dan kepitkanlah tanganmu ke ketiakmu, niscaya ia ke luar menjadi putih cemerlang tanpa cacat, sebagai mukjizat yang lain (pula),

تَخْرُجْ takhrūj keluarkan	جَنَاحَكَ janāhika ketiakmu	إِلَى ilā ke	يَدَكَ yadaka tanganmu	اضْمُمْ admmū kepitkanlah	وَ wa dan
أُخْرَى ukhrā yang lain	آيَةَ āyatān mukjizat	سُوءَ sū'in keburukan	غَيْرَ gairi tanpa	مِنْ min sebagian	بَيْضَاءَ baidā'a putih

li nuriyaka min āyātinal-kubrā.

لِنُرِيكَ مِنْ آيَاتِنَا الْكُبُرَى ⑰

23. untuk Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari tanda-tanda kekuasaan Kami yang sangat besar.

الْكُبْرَىٰ	أَيَّاتٍ	مِنْ	لِنُرِيكَ
al-kubrā yang besar	āyātinā tanda-tanda Kami	min sebagian	li nuriyaka untuk Kami perlihatkan padamu

Izhab ilā Fir'auna innahū ṭagā.

إِذْهَبْ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كَفِيٌّ^{٢٤}

24. Pergilah kepada Fir'aun; sesungguhnya ia telah melampaui batas".

كَفِيٌّ	إِنَّهُ	فِرْعَوْنَ	إِلَىٰ	إِذْهَبْ
ṭagā melampaui batas	innahū sesungguh- nya dia	Fir'auna Fir'aun	ilā kepada	iżhab pergilah

Qāla rabbisyrah lī sadrī,

قَالَ رَبٌّ اشْرَحْ لِي صَدْرِيٌّ^{٢٥}

25. Berkata Musa : "Ya Tuhaniku, lapangkanlah untukku dadaku²⁹,

صَدْرِيٌّ	لِيٌ	اَشْرَحْ	رَبٌّ	قَالَ
ṣadrī dadaku	lī untukku	isyrah lapang- kanlah	rabbi Tuhaniku	qāla berkata

wa yassir lī amrī,

وَيَسِّرْ لِيْ أَمْرِيٌّ^{٢٦}

26. dan mudahkanlah untukku urusanku,

أَمْرِيٌّ	لِيٌ	يَسِّرْ	وَ
amrī urusanku	lī untukku	yassir mudah- kanlah	wa dan

wahlul 'uqdatam mil lisānī,

وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِيٌّ^{٢٧}

27. dan lepaskanlah kekakuan dari lidahku,

لِسَانِي
lisānī
lidahku

مِنْ
min
dari

عُقْدَةً
'uqdatan
kekakuan

الْحُلْلُ
uhlul
lepas-
kanlah

وَ
wa
dan

yafqahū qaulī,

يَفْقَهُوا قَوْلِي ٢٨

28. supaya mereka mengerti perkataanku,

قَوْلِي
qaulī
perkataan-
ku

يَفْقَهُوا
yafqahū
mereka
mengerti

waj'āl li wazīram min ahlī,

وَاجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ٢٩

29. dan jadikanlah untukku seorang pembantu dari keluargaku,

أَهْلِي
ahlī
keluargaku

مِنْ
min
dari

وَزِيرًا
wazīran
pembantu

لِي
li
untukku

اجْعَلْ
ij'āl
jadikanlah

وَ
wa
dan

Hārūna akhī,

هَرُونَ أَخِي ٣٠

30. (yaitu) Harun, saudaraku,

أَخِي
akhī
saudaraku

هَرُونَ
Hārūna
Harun

usyudud bihī azrī,

اَشْدُدْ دِيَهْ آزْرِي ٣١

31. teguhkanlah dengan dia kekuatanku,

آزْرِي
azrī
kekuatan-
ku

بِهِ
bihī
dengan-
nya

اَشْدُدْ
usyudud
teguhkan-
lah

wa asyrik-hu fī amrī,

وَأَشْرِكَهُ فِي أَمْرِيٍّ

32. dan jadikanlah dia sekutu dalam urusanku,

أَمْرِيٌّ	فِي	أَشْرِكَهُ	وَ
amrī urusanku	fī dalam	asyrik-hu jadikan dia sekutu	wa dan

kai nusabbihaka kaśīrā,

كَيْ سُبْحَكَ كَثِيرًا

33. supaya kami banyak bertasbih kepada Engkau,

كَثِيرًا	سُبْحَكَ	كَيْ
kaśīran banyak	nusabbihaka kami ber- tasbih ke- pada-Mu	kai supaya

wa nażkuraka kaśīrā.

وَنَذْكُرُكَ كَثِيرًا

34. dan banyak mengingat Engkau.

كَثِيرًا	نَذْكُرُكَ	وَ
kaśīran banyak	nażkuraka kami mengingat Engkau	wa dan

Innaka kunta binā baśīrā.

إِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيرًا

35. Sesungguhnya Engkau adalah Maha Melihat (keadaan) kami".

بَصِيرًا	بِنَا	كُنْتَ	إِنَّكَ
baśīran Maha Melihat	binā dengan kami	kunta adalah Engkau	innaka sesungguh- nya Engkau

Qāla qad ūtīta su'laka yā Mūsā.

قالَ قَدْ أُتِيتَ سُؤْلَكَ يَا مُوسَىٰ ﴿٢٦﴾

36. Allah berfirman : "Sesungguhnya telah diperkenankan permintaanmu, hai Musa".

مُوسَىٰ	يَا	سُؤْلَكَ	أُتِيتَ	قَدْ	قَالَ
Mūsā Musa	yā hai	su'laka perminta- anmu	ūtīta telah diper- kenankan bagimu	qad sungguh	qāla berkata

Wa laqad manannā 'alaika marratan ukhrā,

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٢٧﴾

37. Dan sesungguhnya Kami telah memberi nikmat kepadamu pada kali yang lain,

أُخْرَىٰ	مَرَّةً	عَلَيْكَ	مَنَّا	لَقَدْ	وَ
ukhrā yang lain	marratan kali	'alaika atasmu	manannā Kami telah memberi nikmat	laqad sesungguh- nya	wa dan

iz auhainā ilā ummika mā yūhā,

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٢٨﴾

38. yaitu ketika Kami mengilhamkan kepada ibumu suatu yang diilhamkan.

يُوحَىٰ	مَا	أُمِّكَ	إِلَيْ	أَوْحَيْنَا	إِذْ
yūhā diilhamkan	mā apa	ummika ibumu	ilā kepada	auhainā Kami ilhamkan	iz ketika

aniqzifīhi fit-tābūti faqzifīhi fil-yammi fal yulqihil-yammu bis-sāhili ya'khužhu 'aduwuwul lī wa 'aduwuwul lah, wa alqaitu 'alaika mahabbatam minni, wa li tuṣna'a 'alā 'aini.

أَنْ أَقْذِفِيهِ فِي التَّابُوتِ فَاقْذِفِيهِ فِي الْيَمِّ فَلِيُلْقَأْهُ
الْيَمَّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوُّهُ وَعَدُولُهُ
وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مُحَبَّهُ مِنِّي وَلَنْ يَسْتَعْنُ عَلَىٰ
عَيْنِي ﴿٢٩﴾

39. Yaitu : "Letakkanlah ia (Musa) di dalam peti, kemudian lemparkanlah ia ke sungai (Nil) maka pasti sungai itu membawanya ke tepi, supaya diambil oleh (Fir'aun) musuh-Ku dan musuhnya". Dan Aku telah melimpahkan kepadamu kasih sayang yang datang dari-Ku³⁰; dan supaya kamu diasuh di bawah pengawasan-Ku.

الْيَمَّ al-yammi laut	فِي fī ke	فَاقْذِفْهُ faqzifīhi maka me- lempar- kannya	الثَّابُوتَ at-tābūti peti	فِي fī dalam	أَنْ أَقْذِفَهُ aniqzifīhi lemparkan- lah dia
لِي li bagiku	عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	يَأْخُذُهُ ya'khužhu meng- ambilnya	بِالسَّاحِلِ bis-sāhili di tepi	الْيَمَّ al-yammu laut	فَيُلْقِيْهُ fal yulqīhi lalu mem- bawanya
عَلَيْكَ 'alaika atasmu	الْقَيْتُ alqaitu Aku telah melimpahkan	وَ wa dan	لَهُ lahū baginya	عَدُوٌّ 'aduwwun musuh	وَ wa dan
عَيْنِي 'ainī pengawas- an-Ku	عَلَىٰ 'alā atas	لِتُصْنِعَ li tušna'a supaya ka- mu diasuh	وَ wa dan	مِنِّي minnī dari-Ku	مَحَبَّةٌ mahabbatan kasih sayang

Iż tamsyī ukhtuka fa taqūlu hal adullukum 'alā may yakfuluh, fa raja'nāka ilā ummika kai taqarra 'ainuhā wa lā tahzan, wa qatalta nafsan fa najjaināka minal-gammi wa fatannāka futūnā, fa labiṣta si-nīna fī ahli Madyana, šumma ji'ta 'alā qadariy yā Mūsā.

إِذْ تَمْسِيَ أَخْتَكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدْلُكُمْ عَلَىٰ
مَنْ يَكْفُلُهُ فَرَجَعَنَا إِلَى أَمْكَانِكَ تَقْرِعُ عَيْنَهَا
وَلَا تَحْزَنْ وَقَتَلَتْ نَفْسًا فَجَيَنَاكَ مِنَ الْغَمَّ
وَفَتَنَاكَ فَتُونَافِلِيْتَ سَيْنِيْنَ فِي أَهْلِ مَدِينَ
ثَرَّحْتَ عَلَىٰ قَدَرِيْ يَامُوسِيٌّ³¹

40. (Yaitu) ketika saudaramu yang perempuan berjalan, lalu ia berkata kepada (keluarga Fir'aun) : "Bolehkah saya menunjukkan kepadamu orang yang akan memeliharanya?" Maka Kami mengembalikanmu kepada ibumu, agar senang hatinya dan tidak berduka cita. Dan kamu pernah membunuh seorang manusia³¹, lalu Kami selamatkan kamu dari kesusahan dan Kami telah mencobamu dengan beberapa cobaan; maka kamu tinggal beberapa tahun di antara penduduk Mad-yan³², kemudian kamu datang menurut waktu yang ditetapkan³³ hai Musa,

أَدْلَكْمُ adullukum aku menunjukkan padamu	هَلْ hal bolehkah	فَتَقُولُ fa taqūlu lalu dia berkata	أَخْتَكَ ukhtuka saudara perempuanmu	تَمْشِي tamsyī berjalan	إِذْ iz ketika
أُمْكَ ummika ibumu	إِلَى ilā kepada	فَرَحْجَنَّاكَ fa raja'nāka maka Kami mengembalikanmu	يَكْفُلُهُ yakfuluhū memeliharanya	مَنْ man orang	عَلَىٰ 'alā atas
تَخْرَنْ tahzana berduka cita	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَيْنَهَا 'ainuhā matanya	تَقَرَّ taqarra sejuk	كَيْ kai agar
الْغَمْ al-gammi kesusahan	مِنْ min dari	فَجَنِيَنَّاكَ fanajjaināka lalu Kami selamatkan kamu	نَفْسًا nafsan diri	قَاتَلَتْ qatalta kamu membunuh	وَ wa dan
فِي fi pada	سِنِينَ sinina beberapa tahun	فَلَبِثَتَ fa labiṣta maka kamu tinggal	فُتُونَّا futūnā beberapa cobaan	فَتَنَّاكَ fatannāka Kami telah mencobamu	وَ wa dan

قدَرٌ
qadarin
ketetapan

عَلٰى
'alā
atas

جِئْتَ
ji'ta
kamu
datang

شُمَمٌ
šumma
kemudian

مَدِينَةٌ
Madyana
Mad-yan

أَهْلٌ
ahli
penduduk

مُوسَىٰ
Müsā
Musa

يَا
yā
hai

Waṣṭana'tuka li nafṣi.

وَاصْطَعْتُكَ لِنَفْسِي ①

41. dan Aku telah memilihmu untuk diri-Ku³⁴⁾.

لِنَفْسِي
li nafṣi
untuk
diri-Ku

اصْطَعْتُكَ
iṣṭana'tuka
Aku telah
memilihmu

وَ
wa
dan

Ižhab anta wa akhūka bi āyātī wa
لَا taniyā fī zikrī. ②
إِذْهَبْ أَنْتَ وَأَخْوَكَ بِأَيَّاتٍ وَلَا تَنْيَا فِي ذِكْرٍ

42. Pergilah kamu beserta saudaramu dengan membawa ayat-ayat-Ku, dan
janganlah kamu berdua lalai dalam mengingat-Ku;

وَ
wa
dan

بِأَيَّاتٍ
bi āyātī
dengan
ayat-ayat-Ku

أَخْوَكَ
akhūka
saudaramu

وَ
wa
dan

أَنْتَ
anta
kamu

إِذْهَبْ
ižhab
pergilah

ذِكْرٍ
zikrī
meng-
ingat-Ku

فِي
fī
dalam

تَنْيَا
taniyā
kamu ber-
dua lalai

لَا
lā
jangan

Ižhabā ilā Fir'auna innahū ṭagā.

إِذْهَبَا إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغِي ③

43. Pergilah kamu berdua kepada Fir'aun, sesungguhnya dia telah melampaui batas;

طَغَىٰ tagā melampaui batas	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	فَرَعَوْنٌ Fir'auna Fir'aun	إِلَىٰ ilā kepada	إِذْهَبَاٰ izhabā pergilah ka- mu berdua
--------------------------------------	--	-----------------------------------	-------------------------	---

Fa qūlā lahū qaulal layyinal la'allahū yatazakkru au yahsyā.

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسَ الْعَلَمُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشِيٌّ

44. maka berbicaralah kamu berdua kepadanya dengan kata-kata yang lemah lebut, mudah-mudahan ia ingat atau takut".

يَتَذَكَّرُ yatazakkru ingat	لَعْلَهُ la'allahū mudah- mudahan dia	لَيْسَ layyinan lembut	قَوْلًا qaulan ucapan	لَهُ lahū padanya	فَقُولَا fa qūlā maka berbi- caralah ka- mu berdua
				يَخْشِيٌّ yahsyā takut	أَوْ au atau

Qālā rabbanā innanā nakhāfu ay yafruṭa 'alainā au ay yaṭgā.

قَالَ رَبُّنَا إِنَّنَا نَخَافُ أَنْ يَفْرُطْ عَلَيْنَا^{٤٥}
أَوْ أَنْ يَطْغِيٌّ

45. Berkatalah mereka berdua : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami khawatir bahwa ia segera menyiksa kami atau akan bertambah melampaui batas".

عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْ يَفْرُطْ ay yafruṭa dia me- nyakiti	نَخَافُ nakhāfu kami khawatir	إِنَّنَا innanā sesungguh- nya kami	رَبِّنَا rabbanā Tuhan kami	قَالَا qālā keduanya berkata
				أَنْ يَطْغِيٌّ ay yaṭgā melampaui batas	أَوْ au atau

Qāla lā takhāfā innanī ma‘akumā asma‘u wa arā.

قال لاتخافا إنني معكما اسمع واري ④

46. Allah berfirman : "Janganlah kamu berdua khawatir, sesungguhnya Aku beserta kamu berdua, Aku mendengar dan melihat".

اسمع
asma‘u
Aku mendengar

معكما
ma‘akumā
bersama kamu berdua

إنني
innanī
sesungguhnya Aku

تخافا
takhāfā
kamu berdua khawatir

لَا
lā
jangan

قال
qāla
berkata

اري
arā
Aku melihat

و
wā
dan

Fa’tiyāhu fa qūlā innā rasūlā rabbika fa arsil ma‘anā Bani Isrā’ila wa lā tu‘azzibhum, qad ji’nāka bi āyatim mir rabbik, was-salāmu ‘alā manitaba‘al-hudā.

فَتَيَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ فَارْسِلْ
مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ
بِأَيْمَانِهِ مِنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ أَتَيَهُ الْهَدَى ⑤

47. Maka datanglah kamu berdua kepadanya (Fir'aun) dan katakanlah : "Sesungguhnya kami berdua adalah utusan Tuhanmu, maka lepaskanlah Bani Israel bersama kami dan janganlah kamu menyiksa mereka³⁵⁾. Sesungguhnya kami telah datang kepadamu dengan membawa bukti (atas kerasulan kami) dari Tuhanmu. Dan keselamatan itu dilimpahkan kepada orang yang mengikuti petunjuk.

فَارْسِلْ
fa arsil
maka kirimlah

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

رَسُولَا
rasūlā
dua orang utusan

إِنَّا
innā
sesungguhnya kami

فَقُولَا
fa qūlā
maka katakanlah

فَتَيَاهُ
fa’tiyāhu
maka datanglah kamu berdua padanya

قَدْ
qad
sesungguhnya

تُعَذِّبْهُمْ
tu‘azzibhum
kamu menyiksa mereka

لَا
lā
jangan

و
wā
dan

بَنِي إِسْرَائِيلَ
Bani Isrā’ila
Bani Israel

مَعَنَا
ma‘anā
bersama kami

السَّلَامُ as-salāmu keselamatan	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	بِيَاتِهِ bi ̄ayatin dengan tanda	جِئْنَاكَ ji'nāka kami telah datang padamu
الْهُدَى al-hudā petunjuk	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	مِنْ man orang	عَلَىٰ 'alā atas		

Innā qad ̄ūhiya ilainā annal-‘ažāba
'alā man kažzaba wa tawallā.

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَىٰ مَنْ
كَذَّبَ وَتَوَلََّ (٤٨)

48. Sesungguhnya telah diwahyukan kepada kami bahwa siksa itu (ditimpakan) atas orang-orang yang mendustakan³⁶⁾ dan berpaling³⁷⁾!!.

الْعَذَابَ al-‘ažāba siksa	أَنَّ anna bahwasa-nya	إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أُوحِيَ ūhiya telah di- wahyukan	قَدْ qad sungguh	إِنَّا innā sesungguhnya kami
تَوَلََّ tawallā berpaling	وَ wa dan	كَذَّبَ kažzaba berdusta	مِنْ man orang	عَلَىٰ 'alā atas	

Qāla fa mar rabbukumā yā Mūsā.

قَالَ فَمَنْ رَبِّكُمَا يَا مُوسَىٰ (٤٩)

49. Berkata Fir'aun : "Maka siapakah Tuhanmu berdua, hai Musa?"³⁸⁾

مُوسَىٰ Mūsā Musa	يَا yā hai	رَبِّكُمَا rabbukumā Tuhanmu berdua	فَمَنْ fa man maka siapa	قَالَ qāla berkata
-------------------------	------------------	---	--------------------------------	--------------------------

Qālَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
هَدَى

Qālَ rabbunā al-dhī a‘tā kulla syai‘in khalqahū šumma hadā.

50. Musa berkata : "Tuhan kami ialah (Tuhan) yang telah memberikan kepada tiap-tiap sesuatu bentuk kejadiannya, kemudian memberinya petunjuk³⁹⁾.

شَيْءٌ syai‘in sesuatu	كُلَّ kulla tiap-tiap	أَعْطَى a‘tā memberi- kan	الَّذِي allazi yang	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	قَالَ qāla berkata
هَدَى hadā memberinya petunjuk	ثُمَّ šumma kemudian	خَلْقَهُ khalqahū kejadian- nya			

Qālَ famā bālul-qurūni-ūlā.

51. Berkata Fir'aun : "Maka bagaimanakah keadaan umat-umat yang dahulu?"

الْأُولَى al-ūlā dahulu	الْقُرُونُ al-qurūni umat-umat	بَالْ bālū keadaan	فَمَا famā maka bagaimana	قَالَ qāla berkata
-------------------------------	--------------------------------------	--------------------------	------------------------------------	--------------------------

Qāla ‘ilmuhā ‘inda rabbi fi kitāb, lā yadillu rabbi wa lā yansā.

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضُلُّ
رَبِّي وَلَا يَنْسِي

52. Musa menjawab : "Pengetahuan tentang itu ada di sisi Tuhanku, di dalam sebuah kitab⁴⁰⁾ Tuhan kami tidak akan salah dan tidak (pula) lupa;

كِتَابٌ kitābin kitab	فِي fi dalam	رَبِّي rabbi Tuhanku	عِنْدَ ‘inda di sisi	عِلْمُهَا ‘ilmuhā pengetahuan tentangnya	قَالَ qāla berkata
-----------------------------	--------------------	----------------------------	----------------------------	---	--------------------------

يَنْسَى yansā lupa	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhan	يَضْلِلُ yadillu salah	لَا lā tidak
--------------------------	--------------------	-----------------	--------------------------	------------------------------	--------------------

Allaži ja'ala lakumul-arđa mahdaw wa salaka lakum fīhā subulaw wa anzala minas-samā'i mā'a, fa akhrajnā bihī azwājam min nabātin syattā.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِنْ نَبَاتٍ شَتِّي ⑤

53. Yang telah menjadikan bagimu bumi sebagai hamparan dan yang telah menjadikan bagimu di bumi itu jalan-jalan, dan menurunkan dari langit air hujan. Maka Kami tumbuhkan dengan air hujan itu berjenis-jenis dari tumbuh-tumbuhan yang bermacam-macam.

وَ wa dan	مَهْدًا mahdan hamparan	الْأَرْضَ al-arđa bumi	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلَ ja'ala telah menjadikan	الَّذِي allaži yang
أَنْزَلَ anzala telah menurunkan	وَ wa dan	سُبُلًا subulan jalan-jalan	فِيهَا fīhā di dalamnya	لَكُمْ lakum bagimu	سَلَكَ salaka menjadikan
أَزْوَاجًا azwājan bermacam-macam	بِهِ bihī dengan-nya	فَأَخْرَجْنَا fa akhrajnā maka Kami keluarkan	مَاءً mā'an air	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari
			شَتِّي syattā bermacam-macam	نَبَاتٍ nabātin tumbuh-tumbuhan	مِنْ min dari

Kulū war'au an'āmakum, inna fi
žālika la'ayātil li ulin-nuhā.

كُلُّوَا وَأَرْعَوْا أَنْعَامَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَذِيَاتٍ لِأُولَئِكَ الَّذِينَ

54. Makanlah dan gembalakanlah binatang-binatangmu. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat tanda-tanda kekuasaan Allah bagi orang-orang yang berakal.

فِي	انَّ	أَنْعَامَكُمْ	أَرْعَوْا	وَ	كُلُّ
fi pada	inna sesungguh- nya	an'āmakum binatang ternakmu	ar'au gembala- kan	wa dan	kulū makanlah
			لِأُولَئِكَ الَّذِينَ li ulin-nuhā bagi orang- orang yang berakal	لَذِيَاتٍ la'ayātin terdapat tanda- tanda	ذَلِكَ žālika itu

Minhā khalaqnākum wa fīhā nu-
'idukum wa minhā nukhrijukum
tāratan ukhrā.

مِنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى

55. Dari bumi (tanah) itulah Kami menjadikan kamu dan kepadanya Kami akan mengembalikan kamu dan daripadanya Kami akan mengeluarkan kamu pada kali yang lain.

وَ	نُعِيدُكُمْ	فِيهَا	وَ	خَلَقْنَاكُمْ	مِنْهَا
wa dan	nu'i- du- kum Kami me- ngembali- kanmu	fīhā padanya	wa dan	khalaq- nākum Kami men- jadikanmu	minhā darinya

أُخْرَىٰ	تَارَةٌ	نُخْرِجُكُمْ	مِنْهَا
ukhrā	tāratān	nukhrijukum	minhā
yang lain	kali	Kami me-n geluar-kanmu	darinya

Wa laqad araināhu āyātinā kullahā
fa kažzaba wa abā. وَلَقَدْ أَرَيْنَاهُ أَيْمَاتَكُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَىٰ ٥٦

56. Dan sesungguhnya Kami telah perlihatkan kepadanya (Fir'aun) tanda-tanda kekuasaan Kami semuanya⁴¹⁾, maka ia mendustakan dan enggan (merima kebenaran).

فَكَذَّبَ	كُلَّهَا	أَيْمَاتَنَا	أَرَيْنَاهُ	لَقَدْ	وَ
fa kažzaba	kullahā	āyātinā	araināhu	laqad	wa
maka ia	semuanya	tanda-	Kami telah	sesungguh-	dan
mendusta-		tanda	padanya	nya	
kan		Kami			
أَبَىٰ				وَ	
abā				wa	
enggan				dan	

Qāla a ji'tanā li tukhrijanā min ardīnā
bi sihrika yā Mūsā.

قَالَ أَجْعَنَتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ أَرْضِنَا
بِسِحْرٍ لَكَ يَامُوسَىٰ ٥٧

57. Berkata Fir'aun : "Adakah kamu datang kepada kami untuk mengusir kami dari negeri kami (ini) dengan sihirmu, hai Musa?

بِسِحْرٍ لَكَ	أَرْضِنَا	مِنْ	لِتُخْرِجَنَا	أَجْعَنَتَنَا	قَالَ
bi sihrika	ardīnā	min	li tukhrijanā	a ji'tanā	qāla
dengan	bumi kami	dari	untuk me-	apakah ka-	berkata
sihirmu			ngeluarkan	mu datang	

مُوسَى

Mūsā

Musa

يَا

ya

hai

Fa lana'tiyannaka bi sihrim mišlihi
faj'al bainanā wa bainaka mau'idal
lā nukhlifuhū nahnu wa lā anta
makānan suwā.

فَلَنَّا تَيْنَكَ بِسْحَرٍ مِثْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ
مَوْعِدًا لِأَخْلَفَهُ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا
سوَيْ ٥٨

58. Dan kami pun pasti akan mendatangkan (pula) kepadamu sihir semacam itu, maka buatlah suatu waktu untuk pertemuan antara kami dan kamu, yang kami tidak akan menyalahinya dan tidak (pula) kamu di suatu tempat yang pertengahan (letaknya).

وَ	بَيْنَنَا	فَاجْعَلْ	مِثْلِهِ	بِسْحَرٍ	فَلَنَّا تَيْنَكَ
wa	bainanā	faj'al	mišlihi	bi sihrin	fa lana'tiyannaka
dan	antara kami	maka buatlah	sepertinya	dengan sihir	maka kami pasti mendatangkan padamu
وَ	نَحْنُ	أَخْلَفَهُ	لَا	مَوْعِدًا	بَيْنَكَ
wa	nahnu	nukhlifuhū	lā	mau'idan	bainaka
dan	kami	kami menyalahinya	tidak	waktu perjanjian	antaramu
	سوَيْ	مَكَانًا	أَنْتَ		لَا
	suwan	makānan	anta		tidak
	pertengahan	tempat	kamu		

Qāla mau'idukum yaumuz-zinati wa
ay yuhṣyaran-nāsu duhā.

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيَّنَةِ وَأَنْ يُحْشَرَ
النَّاسُ خُلْقًا ٥٩

59. Berkata Musa : "Waktu untuk pertemuan (kami dengan) kamu itu ialah di hari raya dan hendaklah dikumpulkan manusia pada waktu matahari sepenggalahan naik".

أَن يُحْشِرَ
ay yuh-syara
hendaklah dikumpulkan

وَ
wa
dan

الْزَيْنَةُ
az-zinati
berhias

يَوْمٌ
yaumu
hari

مَوْعِدُكُمْ
mau'idukum
waktu perjanjianmu

قَالَ
qāla
berkata

ضَحَىٰ
duhan
waktu matahari se-penggalahan naik

النَّاسُ
an-nāsu
manusia

Fa tawallā Fir'aunu fa jama'a kaidahū
śumma atā.

فَتَوَلَّ فِرْعَوْنٌ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ

60. Maka Fir'aun meninggalkan (tempat itu), lalu mengatur tipu dayanya, kemudian dia datang⁴²⁾.

أَتَىٰ
atā
datang

ثُمَّ
śumma
kemudian

كَيْدَهُ
kaidahū
tipu dayanya

جَمَعَ
fa jama'a
lalu mengatur

فِرْعَوْنٌ
Fir'aunu
Fir'aun

فَتَوَلَّ
fa tawallā
maka meninggalkan

Qāla lahum Mūsā wailakum lā taftarū 'alallāhi kažiban fa yushitakum bi 'ažāb, wa qad khāba maniftarā.

قَالَ لَهُمْ مُوسَىٰ وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوْلَعَلَى اللَّهِ
كَذِبًا فَيُسْتَحْكَمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ
مَنْ افْتَرَىٰ

61. Berkata Musa kepada mereka : "Celakalah kamu, janganlah kamu mengada-adakan kedustaan terhadap Allah, maka Dia membinasakan kamu dengan siksa". Dan sesungguhnya telah merugi orang yang mengada-adakan kedustaan.

تَقْتَرُوا taftarū kamu mengada- adakan	لَا lā jangan	وَيْلَكُمْ wailakum celakalah kamu	مُوسَى Mūsā Musa	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata
و wa dan	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	فَيُسْجِّلُكُمْ fa yushi- takum maka Dia membina- sakanmu	كَذِبًا kaziban kedustaan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas
	إِفْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِنْ man orang	خَابَ khāba telah gagal	قَدْ qad sungguh	

Fa tanāza'ū amrahum bainahum wa asarrun-najwā.

فَتَنَازَعُواْ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَاسْرَوْالنَّجْوَىٰ

62. Maka mereka berbantah-bantahan tentang urusan mereka di antara mereka, dan mereka merahasiakan percakapan (mereka).

النَّجْوَى an-najwā bisikan	اسْرَوْا asarrū mereka merahasia- kan	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	أَمْرُهُمْ amrahum urusan mereka	فَتَنَازَعُوا fa tanāza'ū maka me- reka ber- bantah- bantahan
-----------------------------------	---	-----------------	--	---	--

Qālū in hāzāni lasāhirāni yuridāni ay yuhkrijākum min ardikum bi sihrihimā wa yažhabā bi ṭariqatikumul-mušlā.

قَالُوا إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ يُرِيدُانِ أَنْ
يُخْرِجَاكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسُحْرِهِمَا
وَيَدْهَبَا بِطَرِيقِكُمُ الْمُشْكُنِ

63. Mereka berkata : "Sesungguhnya dua orang ini adalah benar-benar ahli

sihir yang hendak mengusir kamu dari negeri kamu dengan sihirnya dan hendak melenyapkan kedudukan kamu yang utama⁴³⁾.

أَن يُخْرِجَاكُمْ
ay yuhk-
rijākum
keduanya
akan meng-
usir kamu

يُرِيدَانْ
yurīdāni
keduanya
hendak

لَسَاحِرَانْ
lasāhirāni
benar-
benar ahli
sihir

هُذَانْ
hāzāni
dua orang
ini

إِنْ
in
sesungguh-
nya

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

بِطَرِيقَتَكُمْ
bi ṭariqa-
tikum
dengan
keduduk-
anmu

يَذْهَبَا
yažhabā
keduanya
melenyap-
kan

وَ
wa
dan

بِسِحْرِهِمَا
bi sihri-
himā
dengan
sihir
keduanya

أَرْضِكُمْ
ardikum
bumimu

مِنْ
min
dari

الْمُشْلَأ
al-mušlā
yang
utama

Fa ajmi'ū kaidakum šumma'tū
ṣaffā, wa qad aflaḥal-yauma manis-
ta'lā.

فَاجْمِعُوا كِيدَكُمْ شَمَّا اَتَوْا صَقَّا
وَقَدْ اَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَى⁴⁴⁾

64. Maka himpulkanlah segala daya (sihir) kamu sekalian, kemudian datanglah dengan berbaris, dan sesungguhnya beruntunglah orang yang menang pada hari ini⁴⁴⁾.

وَ
wa
dan

صَفَّا
ṣaffā
berbaris

اَتَوْا
u'tū
datanglah

شَمَّا
šumma
kemudian

كِيدَكُمْ
kaidakum
tipu daya-
mu

فَاجْمِعُوا
fa ajmi'ū
maka kum-
pulkanlah

السَّعْلَى ista'lā menang	مَنْ man orang	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	أَفْلَحَ aflaha beruntung- lah	قَدْ qad sesungguh- nya
---------------------------------	----------------------	-----------------------------------	---	----------------------------------

Qālū yā Mūsā immā an tulqiya wa immā an nakūna awwala man alqā.

قالُوا يَا مُوسَى إِنَّمَا أَنْتَ قَوْمٌ وَإِنَّمَا أَنْنَا نَحْنُ أَوَّلُ
مَنْ أَلْقَى ^{١٥}

65. (Setelah mereka berkumpul) mereka berkata : "Hai Musa (pilihlah), apakah kamu yang melemparkan (dahulu) atau kamikah orang yang mula-mula melemparkan?"

وَ wa dan	أَنْ تُلْقِيَ an tulqiya kamu akan melempar- kan	إِنَّمَا immā apakah	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
الْأَلْقَى alqā melempar- kan	مَنْ man orang	أَوَّلُ awwala pertama	أَنْ نَكُونَ an nakūna adalah kami	إِنَّمَا immā apakah	

Qāla bal alqū, fa iżā hibāluhum wa 'iṣiyyuhum yukhayyalu ilaihi min sihrihim annahā tas'ā.

قَالَ بَلْ الْقَوْا فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعَصِيرُهُمْ
يُخْيِلُ إِلَيْهِ مَنْ سَحَرَهُمْ إِنَّهَا تَسْعَى ^{١٦}

66. Berkata Musa : "Silakan kamu sekalian melemparkan". Maka tiba-tiba tali-tali dan tongkat-tongkat mereka, terbayang kepada Musa seakan-akan merayap cepat, lantaran sihir mereka.

وَ wa dan	حِبَالُهُمْ hibāluhum tali-tali mereka	فَإِذَا fa iżā maka tiba- tiba	الْقَوْا alqū kamu lemparkan	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
-----------------	---	---	---------------------------------------	-----------------------	--------------------------

أَنْهَا
annahā
bahwasa-
nya dia

سِحْرُهُمْ
sihrihim
sihir
mereka

مِنْ
min
dari

إِلَيْهِ
ilaihi
kepada-
nya

يُخَيَّلُ
yukhayyalu
terbayang

عَصِيَّهُمْ
'isyyuhum
tongkat-
tongkat
mereka

تَسْعَ
tas'ā
merayap

Fa aujasa fī nafsihi khifatam Mūsā.

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِفَةً مُّوسَى ⑦

67. Maka Musa merasa takut dalam hatinya.

مُوسَى
Mūsā
Musa

خِفَةً
khifatan
takut

نَفْسِهِ
nafsihi
dirinya

فِي
fī
dalam

فَأَوْجَسَ
fa aujasa
maka
merasa

Qulnā lā takhaf innaka antal-a'lā.

قُلْنَا لَا تَخَفْ إِنَّكَ أَنْتَ الْأَعْلَى ⑧

68. Kami berkata : "Janganlah kamu takut, sesungguhnya kamu lah yang paling unggul (menang).

الْأَعْلَى
al-a'lā
paling
tinggi

أَنْتَ
anta
kamu

إِنَّكَ
innaka
sesungguh-
nya kamu

تَخَفْ
takhaf
kamu
takut

لَا
lā
jangan

قُلْنَا
qulnā
Kami
berkata

Wa alqi mā fī yaminika talqaf mā
ṣana'ū, innamā ṣana'ū kaidu sāhir,
wa lā yuflīḥus-sāhiru ḥaiṣu atā.

وَالْقَمَافِيَمِينَكَ تَلَقَّفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا
يَكْدُسَاحِرٌ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حِثْ أَتَى ⑨

69. Dan lemparkanlah apa yang ada di tangan kananmu, niscaya ia akan menelan apa yang mereka perbuat. Sesungguhnya apa yang mereka perbuat itu adalah tipu daya tukang sihir (belaka). Dan tidak akan menang tukang sihir itu, dari mana saja ia datang".

تَلْقَفُ talqaf dia menelan	يَمِينِكَ yaminika tangan kananmu	فِي fī di	مَا mā apa	أَلْقِ alqi lemparkanlah	وَ wa dan
سَاحِرٌ sāhirin tukang sihir	كَيْدٌ kaidu tipu daya	صَنَعُوا ṣana‘ū mereka perbuat	إِنَّمَا innamā sesungguhnya apa	صَنَعُوا ṣana‘ū mereka perbuat	مَا mā apa
أَتَى atā datang	هَيْثُ haiṣu dari mana	السَّاحِرُ as-sāhiru tukang sihir	يُفْلِحُ yuflīhu menang	لَا lā tidak	وَ wa dan

Fa ulqiyas-saharatu sujjadan qālū āmannā bi rabbi Hārūna wa Mūsā.

فَالْقَى السَّحْرُ سُجَدًا قَالُوا أَمَنَا بِرَبِّ هُرُونَ
وَمُوسَى ۝

70. Lalu tukang-tukang sihir itu tersungkur dengan bersujud, seraya berkata: "Kami telah percaya kepada Tuhan Harun dan Musa".

بِرَبِّ bi rabbi dengan Tuhan	أَمَنَا āmannā kami telah percaya	قَالُوا qālū mereka berkata	سُجَدًا sujjadan bersujud	السَّحْرُ as-saharatu tukang-tukang sihir	فَالْقَى fa ulqiyā lalu menyungkur
مُوسَى Mūsā Musa	وَ wa dan	هُرُونَ Hārūna Harun			

Qāla āmantum lahū qabla an āzana lakum, innahū lakabirukumul-lažī ‘allamakumus-sihr, fa la'uqatī‘anna aidiyakum wa arjulakum min khlāfiw wa la'uṣallibannakum fī juzū-

قَالَ أَمْسَتُهُمْ قَبْلَ أَذْنَ لَكُمْ إِنَّهُ لَكَبِيرٌ كُمْ
الَّذِي عَاهَكُمُ السَّحْرُ فَلَا قِطْعَنَ أَيْدِيَكُمْ
وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ خَلَافٍ وَلَا صِبَّنَكُمْ فِي جُدُوعٍ

'in-nakhl, wa lata'lamunna ayyunā
asyaddu 'azābaw wa abqā.

النَّخْلُ وَنَعَمَنَ إِنَّا أَشَدُ عَذَابًا وَأَبْقَىٰ
(٦٧)

71. Berkata Fir'aun : "Apakah kamu telah beriman kepadanya (Musa) sebelum aku memberi izin kepadamu sekalian. Sesungguhnya ia adalah pemimpinmu yang mengajarkan sihir kepadamu sekalian. Maka sesungguhnya aku akan memotong tangan dan kaki kamu sekalian dengan bersilang secara bertimbang-balik⁴⁵⁾, dan sesungguhnya aku akan menyalib kamu sekalian pada pangkal pohon kurma dan sesungguhnya kamu akan mengetahui siapa di antara kita yang lebih pedih dan lebih kekal siksanya".

لَكُمْ lakum padamu	أَنْ أَذِنَّ an āzana aku meng- izinkan	قَبْلَ qabla sebelum	لَهُ lahū padanya	أَمْنَتُمْ āmantum beriman kamu	قَالَ qāla berkata
فَلَا قَطْعَنَّ fa la'uqat- ti 'anna maka sung- guh aku memotong	السِّحْرُ as-sihra sihir	عَلَمْكُمْ 'allama- kum mengajar- kan pada- mu	الَّذِي allaži yang	لَكِبِيرُكُمْ lakabiru- kum sungguh pemimpin- mu	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia
وَ wa dan	خَلَافٍ khilāfin bersilang	مِنْ min dari	أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	أَيْدِيَكُمْ aidiyakum tanganmu
لَتَعَمَّنَّ lata'la- munna sungguh kamu akan mengetahui	وَ wa dan	النَّخْلُ an-nakhli pohon kurma	جُذُوعٍ južū'i batang	فِي fi di	لَأَصْبَابِكُمْ la'usallib- bannakum sungguh aku me- nyalibmu
أَبْقَىٰ abqā lebih kekal	وَ wa dan	عَذَابًا 'azāban siksa	أَشَدَّ asyaddu lebih berat	إِنَّا ayyunā siapa di antara kita	

Qālū lan nu'siraka 'alā mā jā'anā minal-bayyināti wal-lažī faṭaranā faqđi mā anta qād, innamā taqđi hāzihil-hayātad-dun-yā.

قَالُوا لَنْ نُؤْتَرَكُ عَلَى مَاجِهَةِ نَامِنَ الْبَيِّنَاتِ
وَاللَّهُ أَكْبَرُ فَطَرَنَا فَقِصْنَا مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي
هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

(۷۷)

72. Mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak akan mengutamakan kamu dari pada bukti-bukti yang nyata (mukjizat), yang telah datang kepada kami dan daripada Tuhan yang telah menciptakan kami; maka putuskanlah apa yang hendak kamu putuskan. Sesungguhnya kamu hanya akan dapat memutuskan pada kehidupan di dunia ini saja.

مِنْ min dari	جَاءَنَا jā'anā datang pada kami	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	لَنْ نُؤْتَرَكُ lan nu'siraka kami tidak mengutamakanmu	قَالُوا qālū mereka berkata
مَا mā apa	فَاقْضِنَّ faqđi maka putuskan- lah	فَطَرَنَا faṭaranā telah men- ciptakan kami	الَّذِي allažī yang	وَ wa dan	الْبَيِّنَاتِ al-bayyināti bukti-bukti yang nyata
الْحَيَاةَ al-hayāta kehidupan	هَذِهِ hāzihil ini	تَقْضِيَ taqđi kamu me- mutuskan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَاضٍ qādin putuskan	أَنْتَ anta kamu
					الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia

Innā āmannā bi rabbinā li yagfira lanā khatāyānā wa mā akrāhtanā 'alaihi minas-sihr, wallāhu khairuw wa abqā.

إِنَّا مَنَّا لِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطَايَانَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا

عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ وَأَبْتَقَ

(۷۷)

73. Sesungguhnya kami telah beriman kepada Tuhan kami, agar Dia mengampuni kesalahan-kesalahan kami dan sihir yang telah kamu paksakan kepada kami melakukannya. Dan Allah lebih baik (pahala-Nya) dan lebih kekal (azab-Nya)".

خَلَايَانَا khaṭāyānā kesalahan- kesalahan kami	لَنَا lanā bagi kami	لِيغْفِرَ li yagfira agar Dia meng- ampuni	بِرَبِّنَا bi rabbinā dengan Tuhan kami	أَمَنَا āmannā kami telah beriman	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
السِّحْرُ as-siḥrī sihir	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَكْرَهْتَنَا akrahtanā kamu pak- sa kami	مَا mā apa	وَ wa dan
أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allahu Allah	وَ wa dan	

Innahū may ya'ti rabbahū mujriman
fa inna lahū Jahannam, lā yamūtu
fihā wa lā yaḥyā.

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَنَّةً
لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ
(٤٦)

74. Sesungguhnya barangsiapa datang kepada TuhanYa dalam keadaan berdosa, maka sesungguhnya baginya neraka Jahannam. Ia tidak mati di dalamnya dan tidak (pula) hidup⁴⁶⁾.

فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	مُجْرِمًا mujriman keadaan berdosa	رَبَّهُ rabbahū kepada TuhanYa	يَأْتِ ya'ti datang	مَنْ man siapa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya
وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَمُوتُ yamūtu dia mati	لَا lā tidak	جَنَّةً Jahannama Jahannam	لَهُ lahū baginya
				يَحْيَىٰ yaḥyā dia hidup	لَا lā tidak

Wa may ya'tihī mu'minan qad 'amilas-ṣāliḥātī fa ulā'ika lahumud-darajātul-'ulā,

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ
فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَىٰ

75. Dan barangsiapa datang kepada Tuhan-Nya dalam keadaan beriman, lagi sungguh-sungguh telah beramal saleh, maka mereka itulah orang-orang yang memperoleh tempat-tempat yang tinggi (mulia),

عَمِلَ	قَدْ	مُؤْمِنًا	يَأْتِهِ	مَنْ	وَ
'amilā beramal	qad sungguh	mu'minan keadaan beriman	ya'tihī datang pada-Nya	man siapa	wa dan
الْعُلَىٰ	الدَّرَجَاتُ	لَهُمْ	فَأُولَئِكَ	الصَّالِحَاتِ	
al-'ulā tinggi	ad-darajātū kedudukan	lahum bagi mereka	fa ulā'ika maka mereka itu	ash-ṣāliḥātī saleh	

jannātū 'Adnin tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fīhā, wa zālika jazā'u man tazakkā.

جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّىٰ

76. (yaitu) surga 'Adn yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, mereka kekal di dalamnya. Dan itu adalah balasan bagi orang yang bersih (dari kekafiran dan kemaksiatan).

الْأَنْهَارُ	تَحْتَهَا	مِنْ	تَجْرِي	عَدْنٍ	جَنَّاتُ
al-anhāru	tahtihā	min	tajrī	'Adnin	jannātu
sungai-sungai	bawahnya	dari	mengalir	Adn	surga
مِنْ	جَزَاءُ	ذَلِكَ	وَ	فِيهَا	خَالِدِينَ
man	jazā'u	zālika	wa	fīhā	khālidīna
orang	balasan	itu	dan	di dalamnya	mereka
					kekal
					tazakkā
					suci

Wa laqad auhainā ilā Mūsā an asri bi 'ibādī fadrib lahum ṭariqan fil-bahri yabasal lā takhāfu darakaw wa lā takhsyā.

وَلَقَدْ أَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنَّ أَسْرِيَ بِعِبَادِي
فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيقًا فِي الْبَحْرِ يَبْسَلُ الْخَافَ
دَرَّكًا وَلَا تَخْشِي ۝

77. Dan sesungguhnya telah Kami wahyukan kepada Musa : "Pergilah kamu dengan hamba-hamba-Ku (Bani Israil) di malam hari, maka buatlah untuk mereka jalan yang kering di laut itu⁴⁷⁾, kamu tak usah khawatir akan tersusul dan tidak usah takut (akan tenggelam).

أَنَّ أَسْرِ an asri pergilah	مُوسَى Mūsā Musa	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auhainā telah Kami wahyukan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
الْبَحْرِ al-bahri laut	فِي fi di	طَرِيقًا ṭariqā jalan	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاضْرِبْ fadrib maka buatlah	بِعِبَادِي bi 'ibādī dengan hamba- hamba-Ku
لَا lā jangan	وَ wa dan	دَرَّكًا darakan tersusul	تَخَافُ takhāfu kamu khawatir	لَا lā jangan	يَبْسَلًا yabasan kering
					لَا تَخْشِي ۝ takhsyā kamu takut

Fa atba'ahum Fir'aunu bi junūdi
fa gasiyahum minal-yammi mā
gasiyahum.

فَأَتَبَعْنَاهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُودِهِ فَغَشِّيَهُمْ مِنْ
الْيَمِّ مَاعِشِيهِمْ ۝

78. Maka Fir'aun dengan bala tentaranya mengejar mereka, lalu mereka ditutup oleh laut yang menenggelamkan mereka.

الْيَمْمِيُّ
al-yammi
laut

مِنْ
min
dari

فَغَشَّيْهِمْ
fa gasyi-
yahum
maka
menutup
mereka

بِجُنُودِهِ
bi junūdihi
dengan
bala ten-
taranya

فَرَعَوْنُ
Fir'aunu
Fir'aun

فَاتَّبَعُهُمْ
fa atba'a-
hum
maka
mengikuti
mereka

غَشِّيَّهُمْ
gasyiyahum
menutup
mereka

مَا
mā
apa

Wa adalla Fir'aunu qaumahū wa
mā hadā.

وَأَضَلَّ فَرَعَوْنَ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ^{٧١}

79. Dan Fir'aun telah menyesatkan kaumnya dan tidak memberi petunjuk.

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

قَوْمَهُ
qaumahū
kaumnya

فَرَعَوْنُ
Fir'aunu
Fir'aun

أَضَلَّ
adalla
telah
menyesatkan

وَ
wa
dan

هَدَىٰ
hadā
menunjuki

Yā Bani Isrā'ila qad anjainākum
min 'aduwwikum wa wā'adnākum
jānibaṭ-ṭūrīl-aimana wa nazzalnā
'alaikumul-manna was-salwā.

يَابْنَ إِسْرَئِيلَ قَدْ أَجْبَيْنَاكُمْ مِنْ عَدُوِّكُمْ وَ
وَأَعْدَدْنَاكُمْ جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا
عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلَوْمَ ^{٨٠}

80. Hai Bani Israil, sesungguhnya Kami telah menyelamatkan kamu sekalian
dari musuhmu, dan Kami telah mengadakan perjanjian dengan kamu sekalian
(untuk munajat) di sebelah kanan⁴⁸⁾ gunung itu⁴⁹⁾ dan Kami telah menurunkan
kepada kamu sekalian manna dan salwa⁵⁰⁾.

عَدُوْكُمْ 'aduw-wikum musuhmu	مِنْ min dari	أَجْيَنَّاكُمْ anjainā-kum Kami telah menyela- matkanmu	قَدْ qad sesungguh- nya	بَنَى إِسْرَائِيلَ Bāni Isrā'ila Bani Israil	يَا yā hai
وَ wa dan	الْأَيْمَنَ al-aimana kanan	الْطُورُ at-tūri gunung	جَانِبَ jāniba sebelah	وَاعْدَنَاكُمْ wā'adnā-kum Kami telah mengada- kan perjan- jian de- nganmu	وَ wa dan
السَّلْوَى as-salwā salwa	وَ wa dan	الْمَنَّ al-manna manna	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami telah menurunkan	

Kulū min ṭayyibāti mā razaqnā-kum wa lā tatgau fīhi fa yaḥilla 'alaikum gadabi, wa may yaḥlil 'alaihi gadabi fa qad hawā.

كُلُّوْمِنْ طَيِّبَاتِ مَارْزَقَنَاكُمْ وَلَا تَطْغُوا
فِيهِ فَيَحْلُّ عَلَيْكُمْ عَذَابٌ وَمَنْ يَحْلِلْ عَلَيْهِ
عَذَابٌ فَقَدْ هُوَ^{۱۱}

81. Makanlah di antara rezeki yang baik yang telah Kami berikan kepadamu, dan janganlah melampaui batas padanya, yang menyebabkan kemurkaan-Ku menimpamu. Dan barangsiapa ditimpa oleh kemurkaan-Ku, maka sesungguhnya binasalah ia.

وَ wa dan	رَزْقَنَاكُمْ razaqnā-kum telah Kami rezekikan padamu	مَا mā apa	طَيِّبَاتٍ ṭayyibāti yang baik	مِنْ min di antara	كُلُّوا kulū makanlah
-----------------	---	------------------	--------------------------------------	--------------------------	-----------------------------

غَضَبٌ gađabi kemurka-an-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فَيَحْلُلُ fa yahilla maka menimpa	فِيهِ fihi padanya	تَطْغَوْا taṭgau kamu me-lampaui batas	لَا lā jangan
فَقَدْ fa qad maka se-sungguhnya	غَضَبٌ gađabi kemurka-an-Ku	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يَحْلُلُ yahllil ditimpa	مَنْ man siapa	وَ wa dan
				هُوَ hawā binasalah ia	

Wa innī lagaffārul li man tāba wa āmana wa 'amila šālihan summah-tadā.

وَلَنِي لَغَفَارٌ لِمَنْ تَابَ وَأَمْنَ وَعَلَى صَالِحٍ
ثُمَّ أَهْتَدَى ⑧

82. Dan sesungguhnya Aku Maha Pengampun bagi orang yang bertaubat, beriman, beramal saleh, kemudian tetap di jalan yang benar.

وَ wa dan	تَابَ tāba bertaubat	لِمَنْ li man bagi orang	لَغَفَارٌ lagaffārun sungguh Maha Pengampun	لَنِي innī sesungguhnya Aku	وَ wa dan
أَهْتَدَى ihtadā menetapi petunjuk	شُمَّ šumma kemudian	صَالِحٌ šālihan saleh	عَلَى 'amila beramal	وَ wa dan	أَمْنٌ āmana beriman

Wa mā a'jalaka 'an qaumika yā Mūsā.

وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يَامُوسَى ⑨

83. Mengapa kamu datang lebih cepat daripada kaummu, hai Musa?

يَا	قَوْمَكَ	عَنْ	أَجْلَكَ	مَا	وَ
yā	qaumika	'an	a'jalaka	mā	wa
hai	kaummu	dari	lebih cepat	mengapa	dan

مُوسَى
Mūsā
Musa

Qāla hum ulā'i 'alā aṣārī wa 'ajiltu
ilaika rabbi li tardā. قال هُمْ أَوْلَاءُ عَلَى آثَرِي وَعَجَلْتُ إِلَيْكَ
رَبِّ لِتَرْضَى ۚ

84. Berkata Musa : "Itulah mereka sedang menyusuli aku dan aku bersegera kepada-Mu. Ya Tuhanmu, agar supaya Engkau ridha (kepadaku)".

وَ	أَشَرِي	عَلَى	أَوْلَاءُ	هُمْ	قَالَ
wa	aṣārī	'alā	ula'i	hum	qāla
dan	menyusul	atas	mereka itu	mereka	berkata
	aku				
لِتَرْضَى	li tardā	رَبِّ	إِلَيْكَ	عَجَلْتُ	
	agar Eng-	rabbi	kepada-	'ajiltu	
	kau ridha	Tuhanmu	Mu	aku ber-	
				segera	

Qāla fa innā qad fatannā qauma-
ka mim ba'dika wa adallahumus-
Sāmiriyy.

قال فَإِنَّا قَدْ فَتَّنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ
وَأَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

ۚ

85. Allah berfirman : "Maka sesungguhnya Kami telah menguji kaummu se-
sudah kamu tinggalkan, dan mereka telah disesatkan oleh Samiri⁵¹⁾.

مِنْ	قَوْمَكَ	فَتَّنَّا	قَدْ	فَإِنَّا	قَالَ
min	qaumaka	fatannā	qad	fa innā	qāla
dari	kaummu	Kami telah	sesungguh-	maka se- ngguhnya	berkata
		menguji	nya		

السَّامِرِيُّ

as-Sāmi-
riyyu
Samiri

أَضَلَّهُمْ

adalla-
hum
telah me-
nyesatkan
mereka

وَ

wa
dan

بَعْدَكُمْ

ba'dika
sesudah-
mu

Fa raja'a Mūsā ilā qaumihi gadbāna asifā, qāla yā qaumi alam ya'idkum rabbukum wa'dan ha-sanā, a fa tāla 'alaikumul-'ahdu am arattum ay yahilla 'alaikum gadabum mir rabbikum fa akh-laftum mau'idi.

فَرَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضِبَانَ أَسْفَعًا
قَالَ يَا قَوْمَهُ أَلَمْ يَعْدُكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدَّا حَسَنًا
أَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدَ أَمْ أَرْدَتُمْ أَنْ يَحْلَّ
عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَبِّكُمْ فَأَخْلَقْتُمْ مَوْعِدَهُ^(٨)

86. Kemudian Musa kembali kepada kaumnya dengan marah dan bersedih hati. Berkata Musa : "Hai kaumku, bukankah Tuhanmu telah menjanjikan kepadamu suatu janji yang baik? Maka apakah terasa lama masa yang berlalu itu bagimu atau kamu menghendaki agar kemurkaan dari Tuhanmu menimpamu, lalu kamu melanggar perjanjianmu dengan aku?"

أَسْفَعًا

asifan
bersedih
hati

غَضِبَانَ

gaḍbāna
marah

قَوْمِهِ

qaumihi
kaumnya

إِلَى

ilā
kepada

مُوسَى

Mūsā
Musa

فَرَجَعٌ

fa raja'a
maka
kembali

رَبُّكُمْ

rabbukum
Tuhanmu

يَعْدُكُمْ

ya'idkum
telah men-
janjikan
padamu

أَلَمْ

alam
bukankah

قَوْمُ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

قَالَ

qāla
berkata

أَمْ

am
atau

الْعَهْدُ

al-'ahdu
perjanjian

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atasmu

أَفَطَالَ

a fa tāla
maka apa-
kah lama

حَسَنًا

hasanan
baik

وَعْدًا

wa'dan
janji

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	غَضَبٌ gadabun kemurkaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنْ يَحِلَّ ay yahilla bahwa menimpa	أَرَدْتُمْ arattum kamu meng- hendaki
مَوْعِدٌ mau'idī perjanjian denganku	فَأَخْلَقْتُمْ fa akhlaf- tum maka kamu melanggar				

Qālū mā akhlafnā mau'idaka bi malkinā wa lākinnā hummilnā auzāram min zīnatil-qāumi fa qażafnāhā fa każālika alqas-Sāmiriyy,

قَالُوا مَا أَخْلَقْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكُنَا
جَعَلْنَا أَوْزَارًا مِنْ زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا
فَكَذِلِكَ أَلْقَى السَّامِرِيُّ^{۵۲}

87. Mereka berkata : "Kami sekali-kali tidak melanggar perjanjianmu dengan kemauan kami sendiri, tetapi kami disuruh membawa beban-beban dari perhiasan kaum itu, maka kami telah melemparkannya, dan demikian pula Samiri melemparkannya⁵²",

وَ wa dan	بِمَلِكِنَا bi malkinā dengan ke- mauan kami	مَوْعِدَكَ mau'idaka perjanjian- mu	أَخْلَقْنَا akhlafnā kami me- langgar	مَا mā tidak	قَالُوا qālū mereka berkata
الْقَوْمُ al-qāumi kaum	زِينَةٌ zīnatī perhiasan	مِنْ min dari	أَوْزَارًا auzāran beban- beban	جَعَلْنَا hummilnā kami membawa	لَكُنَا lākinnā tetapi kami
		السَّامِرِيُّ as-Sāmī- riyyu Samiri	أَلْقَى alqā melempar	فَكَذِلِكَ fa kazālika maka de- mikianlah	فَقَذَفْنَاهَا fa qażaf- nāhā maka kami telah me- lemparkan- nya

fa akhraja lahum 'ijlan jasad al lahu
khuwārun fa qālū hāzā ilāhukum
wa ilāhu Mūsā, fa nasi.

فَأَخْرَجَ لَهُمْ بِعِلْمٍ بَجْسَدِ الَّهِ حَوْارٌ قَالُوا
هَذَا الْكَوْنُوْلُ الْمُوْسَى فَنَسِيَ^{۱۸۳}

88. kemudian Samiri mengeluarkan untuk mereka (dari lubang itu) anak lembu yang bertubuh dan bersuara^{۱۸۳}, maka mereka berkata : "Inilah Tuhanmu dan Tuhan Musa, tetapi Musa telah lupa".

خَوَارٌ khuwārun suara	لَهُ lahū padanya	جَسَدًا jasadā tubuh	بِعِلْمٍ 'ijlan anak sapi	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَأَخْرَجَ fa akhraja maka me- ngeluarkan
مُوسَى Mūsā Musa	اللَّهُ ilāhu Tuhan	وَ wa dan	الْهَكْوُنُ ilāhukum Tuhanmu	هَذَا hāzā ini	فَقَالُوا fa qālū maka mere- ka berkata
فَنَسِيَ fa nasiya maka dia telah lupa					

A fa lā yarauna allā yarji'u ilaihim qaulaw wa lā yamliku lahum darraw wa lā naf'a.

أَفَلَا يَرَوْنَ الْأَيْرَجَ حَمْلَهُمْ قَوْلًا وَلَا يَمْلِكُ
لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا^{۱۸۴}

89. Maka apakah mereka tidak memperhatikan bahwa patung anak lembu itu tidak dapat memberi jawaban kepada mereka, dan tidak dapat memberi kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan?

قَوْلًا qaulan ucapan	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	يُرْجِعُ yarji'u ia me- ngembali- kan	أَلَا allā bahwa tidak	يَرَوْنَ yarauna mereka melihat	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak
-----------------------------	---	---	---------------------------------	--	--

وَ	ضَرَّا	لَهُمْ	يَمْلِكُ	لَا	وَ
wa	darran	lahum	yamliku	lā	wa
dan	kemudha- ratan	pada mereka	kuasa	tidak	dan
	نَفَعًا			لَا	
	naf'an			lā	
	kemanfaat- an			tidak	

Wa laqad qāla lahum Hārūnu min qablu yā qaumi innamā futintum bih, wa inna rabbakumur-rahmānu fatabi'ūnī wa atī'ū amrī.

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَرُونٌ مِّنْ قَبْلِ يَا قَوْمَ إِنَّمَا فِتْنَتْنِي يَهُ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَإِنَّهُ عَوْنَى وَأَطِيعُوا أَمْرِي ۝

90. Dan sesungguhnya Harun telah berkata kepada mereka sebelumnya : "Hai kaumku, sesungguhnya kamu hanya diberi cobaan dengan anak lembu itu dan sesungguhnya Tuhanmu ialah (Tuhan) Yang Maha Pemurah, maka ikuti-lah aku dan taatilah perintahku".

مِنْ	هَرُونٌ	لَهُمْ	قَالَ	لَقَدْ	وَ
min	Hārūnu	lahum	qāla	laqad	wa
dari	Harun	pada mereka	berkata	sesungguh- nya	dan
بِهِ	فِتْنَتْمُ	إِنَّمَا	قَوْمٌ	يَا	قَبْلُ
bihī	futintum	innamā	qaumi	yā	qablu
dengan- nya	dicoba kamu	sesungguh- nya hanya	kaumku	hai	sebelum
وَ	فَاتَّبِعُونِي	الرَّحْمَنُ	رَبَّكُمْ	إِنْ	وَ
wa	fattabi'ūnī	ar-rahmānu	rabbakum	inna	wa
dan	maka ikuti- lah aku	Yang Maha Pemurah	Tuhanmu	sesungguh- nya	dan

أَمْرِي
amrī
perintahku

أَطِيعُوا
atī‘ū
taatilah

Qālū lan nabrahā ‘alaihi ‘ākifīna ḥattā
yarji‘a ilainā Mūsā.

قَالُوا لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى يَرْجِعَ
إِلَيْنَا مُوسَى ⑪

91. Mereka menjawab : "Kami akan tetap menyembah patung anak lembu ini, hingga Musa kembali kepada kami".

يَرْجِعَ
yarji‘a
kembali

حَتَّى
ḥattā
hingga

عَاكِفِينَ
‘ākifīna
menetapi

عَلَيْهِ
‘alaihi
atasnya

لَنْ نَبْرَحَ
lan nabrahā
kami akan
senantiasa

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

مُوسَى
Mūsā
Musa

إِلَيْنَا
ilainā
kepada
kami

Qāla yā Hārūnu mā mana‘aka iż
ra’aitahum dallū,

قَالَ يَا هَارُونَ مَا مَنَعَكَ أَذْرَأْيَتُمْ
ضَلَّوْا ⑫

92. Berkata Musa : "Hai Harun, apa yang menghalangi kamu ketika kamu melihat mereka telah sesat,

إِذْ
iż
ketika

مَنْعَكَ
mana‘aka
mengha-
langimu

مَا
mā
apa

هَارُونَ
Hārūna
Harun

يَا
yā
hai

قَالَ
qāla
berkata

ضَلَّوْا
dallū
mereka
telah sesat

رَأَيْتُمْ
ra’aitahum
kami meli-
hat mereka

allā tattabi'an, a fa 'asaita amrī.

الاَتَتَّبَعْنَ اَفْعَصَيْتَ اَمْرِي ⑯

93. (sehingga) kamu tidak mengikuti aku? Maka apakah kamu telah (sengaja) mendurhakai perintahku?"

أَمْرِي amrī perintahku	اَفْعَصَيْتَ a fa 'asaita maka apakah kamu telah mendurhakai	تَتَّبَعْنَ tattabi'anī kamu mengikuti aku	اَلَا allā mengapa tidak
-------------------------------	---	---	--------------------------------

Qāla yabna'umma lā ta'khuż bi liḥ-yatī wa lā bi ra'sī, innī khasyītu an taqūla farraqta baina Bani Isrā'ila wa lam tarqub qaulī.

قَالَ يَا بْنَوْهُ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِي وَلَا بِرَأْسِي
إِنِّي خَشِيتُ أَنْ تَقُولَ فَرَقْتَ بَيْنَ بَنِي
إِسْرَائِيلَ وَلَمْ تَرْقِبْ قَوْلِي ⑯

94. Harun menjawab : "Hai putra ibuku, janganlah kamu pegang janggutku dan jangan (pula) kepalku; sesungguhnya aku khawatir bahwa kamu akan berkata (kepadaku) : "Kamu telah memecah antara Bani Israil dan kamu tidak memelihara amanatku".

وَ wa dan	بِلِحْيَتِي bi liḥyati dengan janggutku	تَأْخُذْ ta'khuż kamu pegang	لَا lā jangan	يَا بْنَوْهُ yabna'umma hai putra ibuku	فَالَّا qāla berkata
فَرَقْتَ farraqta kamu telah memecah	أَنْ تَقُولَ an taqūla kamu akan mengatakan	خَشِيتُ khasyītu aku khawatir	إِنِّي innī sesungguhnya aku	بِرَأْسِي bi ra'sī dengan kepalku	لَا lā jangan
قَوْلِي qaulī ucapanku	تَرْقِبْ tarqub kamu memelihara	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	بَيْنَ baina antara

Qāla famā khaṭbuka yā Sāmiriy.

قالَ فَمَا حَطَبُكَ يَا سَامِرِيٌّ ٩٥

95. Berkata Musa : "Apakah yang mendorongmu (berbuat demikian) hai Samiri?"

سَامِرِيٌّ Sāmiriyu Samiri	يَا yā hai	حَطَبُكَ khaṭbuka urusanmu	فَمَا famā maka apakah	قَالَ qāla berkata
----------------------------------	------------------	----------------------------------	---------------------------------	--------------------------

Qāla başurtu bimā lam yabsurū
bihī fa qabaḍtu qabdatam min
aśarir-rasūli fa nabażtuhā wa każā-
lika sawwalat lī nafṣī.

قالَ بَصَرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ
قَبْضَةً مِنْ أَثْرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذَلِكَ
سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي ٩٦

96. Samiri menjawab : "Aku mengetahui sesuatu yang mereka tidak mengetahuinya, maka aku ambil segenggam dari jejak rasul⁵⁴⁾ lalu aku melemparkannya, dan demikianlah nafuku membujukku".

بِهِ bihī dengan- nya	يَبْصُرُوا yabsurū mereka mengetahui	لَمْ lam tidak	بِمَا bimā dengan apa	بَصَرْتُ başurtu aku me- ngetahui	قَالَ qāla berkata
فَنَبَذْتُهَا fa nabaż- tuhā lalu aku membuang- nya	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	أَثْرَ aśari jejak	مِنْ min dari	قَبْضَةً qabdatan segenggam	فَقَبَضْتُ fa qabdatu maka aku mengambil
نَفْسِي nafṣī nafsku	لِي lī bagiku	سَوَّلْتُ sawwalat membujuk	كَذَلِكَ każālika demikian- lah	وَ wa dan	

Qāla fażhab fa inna laka fil-ḥayāti
an taqūla lā misās, wa inna laka

قَالَ فَادْهَبْ فَإِنَّكَ فِي الْحَيَاةِ آنَّ تَقُولُ

mau‘idal lan tukhlafah, wanżur ilā ilāhikal-lažī zalta ‘alaihi ‘ākifā, lanuḥarriqannahū summa lanan-sifannahū fil-yammi nasfā.

لَامِسَاسٌ وَانَّ لَكَ مَوْعِدًا لَنْ تَخْلُفَهُ
وَانْظُرْ إِلَى الْهَكَ الَّذِي ظَلَّتْ عَلَيْهِ عَاكِفًا
لَنْ حَرَقَنَّهُ شَمَلَنْ تَسْفِتَهُ فِي الْيَمِّ سَفَّا

97. Berkata Musa : "Pergilah kamu, maka sesungguhnya bagimu di dalam kehidupan di dunia ini (hanya dapat) mengatakan : "Janganlah menyentuh (aku)"⁵⁵⁾. Dan sesungguhnya bagimu hukuman (di akhirat) yang kamu sekali-kali tidak dapat menghindarinya, dan lihatlah tuhanmu itu yang kamu tetap menyembahnya. Sesungguhnya kami akan membakarnya, kemudian kami sungguh-sungguh akan menghamburkannya ke dalam laut (berupa abu yang berserakan).

الْحَيَاةُ al-ḥayāti kehidupan	فِي fi dalam	لَكَ laka bagimu	فَإِنْ fa inna maka se-sungguhnya	فَإِذْهَبْ fažhab maka pergilah	قَالَ qāla berkata
لَكَ laka bagimu	إِنْ inna sesungguhnya	وَ wa dan	مِسَاسٌ misāsa menyentuh	لَا lā jangan	أَنْ تَقُولَ an taqūla kamu mengatakan
الْهَكَ ilāhika tuhanmu	إِلَى ilā kepada	انْظُرْ unzur lihatlah	وَ wa dan	لَنْ تَخْلُفَهُ lan tukhlafahū kamu tidak dapat menghindarinya	مَوْعِدًا mau‘idan ancaman
شُمَّ summa kemudian	لَنْ حَرَقَنَّهُ lanuḥarri-qannahū kami sungguh akan membakarnya	عَاكِفًا ‘ākifan menetapi	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	ظَلَّتْ zalta kamu senantiasa	الَّذِي allažī yang

نَسْفًا	nasfan	الْيَمِّ	al-yammi	فِي	fi	لَنْسَفَةَ	lanansi-fannahū
berham-buran		laut		dalam		kami sung-guh akan meng-hambur-kannya	

Innamā ilāhukumullāhul-lažī lā ilāha illā hū, wasi‘a kulla syai‘in ‘ilmā.

إِنَّمَا لَهُمُ الْحُكْمُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
وَسَعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ۝

98. Sesungguhnya Tuhanmu hanyalah Allah, yang tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Pengetahuan-Nya meliputi segala sesuatu."

الله	لَا	الَّذِي	اللهُ	الْحُكْمُ	إِنَّمَا
ilāha	lā	allažī	Allāhu	ilāhukum	innamā
Tuhan	tiada	yang	Allah	Tuhanmu	sesungguhnya hanya
‘ilmā	شَيْءٍ	كُلَّ	وَسَعَ	هُوَ	illā
pengetahuan	sesuatu	segala	meliputi	huwa	kecuali

Kažālika naquşṣu ‘alaika min ambā‘i mā qad sabaq, wa qad ātaināka mil ladunnā žikrā.

كَذَلِكَ نَقْصُ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ
وَقَدْ أَتَيْنَاكَ مِنْ لِدُنَّا ذَكْرًا ۝

99. Demikianlah Kami kisahkan kepadamu (Muhammad) sebagian kisah umat yang telah lalu, dan sesungguhnya telah Kami berikan kepadamu dari sisi Kami suatu peringatan (Al Qur'an).

مَا	أَنْبَاءٌ	مِنْ	عَلَيْكَ	نَقْصٌ	كَذَلِكَ
apa	berita-berita	sebagian	‘alaika	Kami kisahkan	demikian-lah

مِنْ
min
dari

اتَّبَاكَ
ātaināka
telah Kami
berikan
padamu

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

سَبَقَ
sabaqa
telah lalu

قَدْ
qad
sungguh

ذِكْرًا
žikran
peringatan

لَدُنَّا
ladunnā
sisi Kami

Man a'rada 'anhu fa innahū yaḥmilu
yaumal-qiyāmati wizrā.

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَرَبًّا

100. Barangsiapa berpaling dari Al Qur'an maka sesungguhnya ia akan memikul dosa yang besar di hari kiamat,

يَوْمَ الْقِيَمَةِ
yaumal-
qiyāmati
hari kiamat

يَحْمِلُ
yaḥmilu
memikul

فِيَنَّهُ
fa innahū
maka se-
sungguh-
nya dia

عَنْهُ
'anhu
darinya

أَعْرَضَ
a'rada
berpaling

مَنْ
man
siapa

وَرَبًّا
wizran
dosa

Khālidīna fīh, wa sā'a lahum yaumal-
qiyāmati ḥimlā,

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمُ الْقِيَمَةِ
حِمَلًا

101. mereka kekal di dalam keadaan itu. Dan amat buruklah dosa itu sebagai beban bagi mereka di hari kiamat,

يَوْمَ الْقِيَمَةِ
yaumal-qiyāmati
hari kiamat

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

سَاءَ
sā'a
amat
buruk

وَ
wa
dan

فِيهِ
fīhi
di dalam-nya

خَالِدِينَ
khālidīna
mereka
kekal

حِمْلًا
himlan
beban

yauma yunfakhu fiṣ-ṣūri wa naḥ-syurul-mujrimīna yauma'izin zurqā,

يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ وَنَخْسِرُ الْمُجْرِمِينَ
يَوْمَ مَيْدِ زُرْقًا

102. (yaitu) di hari (yang di waktu itu) ditiup sangkakala⁵⁶⁾ dan Kami akan mengumpulkan pada hari itu orang-orang yang berdosa dengan muka yang biru muram;

نَخْسِرُ
naḥsyuru
Kami me-
ngumpulkan

وَ
wa
dan

الصُّورِ
aṣ-ṣūri
sangkaka-
la

فِي
fī
pada

يُنْفَخُ
yunfakhu
ditiup

يَوْمَ
yauma
hari

زُرْقًا
zurqan
biru

يَوْمَ مَيْدِ
yauma'izin
pada hari
itu

الْمُجْرِمِينَ
al-mujri-mīna
orang-
orang yang
berdosa

yatakhāfatūna bainahum il labiṣtum
illā 'asyrā.

يَتَخَافَّوْنَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَيْسُوكُمُ الْأَعْشَرُ

103. mereka berbisik-bisik di antara mereka : "Kamu tidak berdiam (di dunia) melainkan hanyalah sepuluh (hari)".

عَشْرًا	الْأَلْيَامِ	لِبِسْتُمْ	إِنْ	بَيْنَمَا	يَتَخَافَّوْنَ
‘asyran	illā	labištum	in	bainahum	yatakhā- fatūna

sepuluh kecuali berdiam kamu tidak di antara mereka mereka berbisik

Nahnu a‘lamu bimā yaqūlūna iż yaqūlu amṣaluhum ṭariqatan il labištum illā yaumā.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْلَمُ
طَرِيقَةً إِنْ لِبِسْتُمْ إِلَّا يَوْمًا

104. Kami lebih mengetahui apa yang mereka katakan, ketika berkata orang yang paling lurus jalannya⁵⁷⁾ di antara mereka : "Kamu tidak berdiam (di dunia), melainkan hanyalah sehari saja".

يَقُولُ	إِذْ	يَقُولُونَ	بِمَا	أَعْلَمُ	نَحْنُ
yaqūlu	iż	yaqūlūna	bimā	a‘lamu	nahnu
berkata	ketika	mereka katakan	dengan apa	lebih me- netahui	Kami

يَوْمًا	الْأَلْيَامِ	لِبِسْتُمْ	إِنْ	طَرِيقَةً	أَمْلَمُ
yaumā	illā	labištum	in	ṭariqatan	amṣaluhum
sehari	kecuali	kamu berdiam	tidak	jalan	orang yang lebih uta- ma dari mereka

Wa yas'alūnaka ‘anil-jibāl fa qul
yansifuhā rabbi nasfā,

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا
رَبِّ نَسْفًا

105. Dan mereka bertanya kepadamu tentang gunung-gunung, maka katakanlah : "Tuhanku akan menghancurkannya (di hari kiamat) sehancur-hancurnya,

يَنْسِفُهَا

yansifuhā
menghancurkannya

فَقُلْ

fa qul
maka
katakanlah

الْجِبَالِ

al-jibāli
gunung-
gunung

عَنْ

'an
tentang

يَسْأَلُونَكَ

yas'alūnaka
mereka
bertanya
padamu

وَ

wa
dan

نَسْفًا

nasfan
hancur

رَبِّ

rabbi
Tuhanku

fa yażaruhā qā'an şafşafā,

فَيَذْرُهَا قَاعًا صَفَصَفَّا

106. maka Dia akan menjadikan (bekas) gunung-gunung itu datar sama sekali,

صَفَصَفَّا

şafşafan
tanah
yang datar

قَاعًا

qā'an
lembah

فَيَذْرُهَا

fa yażaruhā
maka Dia
menjadi-
kannya

lā tarā fihā 'iwajaw wa lā amtā.

لَا تَرَى فِيهَا عِوْجًا وَلَا أَمْتًا

107. tidak ada sedikit pun kamu lihat padanya tempat yang rendah dan yang tinggi-tinggi."

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

عِوْجًا

'iwajan
tempat
rendah

فِيهَا

fihā
padanya

تَرَى

tarā
kamu
melihat

لَا

lā
tidak

أَمْتًا

amtan
tempat
yang tinggi

Yauma'iżiy yattabi'ūnad-dā'iya lā 'iwaja lah, wa khasya'atil-aşwātu lir-rahmāni fa lā tasma'u illā hamsā.

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لِأَعْوَجَ لَهُ
وَخَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِرَحْمَنٍ فَلَا تَسْمَعُ
إِلَّاهَمَّا ٦٨

108. Pada hari itu manusia mengikuti (menuju kepada suara) penyeru⁵⁸⁾ dengan tidak berbelok-belok; dan merendahlah semua suara kepada Tuhan Yang Maha Pemurah, maka kamu tidak mendengar kecuali bisikan saja.

لَهُ lahū padanya	عَوْجَ 'iwaja berbelok- belok	لَا lā tidak	الْدَّاعِيَ ad-dā'iya penyeru	يَتَّبِعُونَ yattabi'ūna mereka mengikuti	يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu
تَسْمَعُ tasma'u kamu mendengar	فَلَا fa lā maka tidak	لِرَحْمَنِ lir-rahmāni pada Yang Maha Pemurah	الْأَصْوَاتُ al-aşwātu suara	خَشَعَتْ khasya'ati merendah- lah	وَ wa dan
هَمْسَأَا hamsan bisikan					إِلَّا illā kecuali

Yauma'iżil lā tanfa'usy-syafā'atu illā man ażina lahir-rahmānu wa radiya lahū qaulā.

يَوْمَئِذٍ لَا تَقْعُدُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ
رَحْمَنُ وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ٦٩

109. Pada hari itu tidak berguna syafa'at⁵⁹⁾ kecuali (syafa'at) orang yang Allah Maha Pemurah telah memberi izin kepadanya, dan Dia telah meridhai perkataannya.

مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	الشَّفَاعَةُ asy-syafā'atu syafaat	تَقْعُدُ tanfa'u berguna	لَا lā tidak	يَوْمَئِذٍ yauma'iżin pada hari itu
----------------------	---------------------------	--	--------------------------------	--------------------	--

لَهُ
lahū
padanya

رَضِيَ
radiya
Dia telah
meridhai

وَ
wa
dan

الرَّحْمَنُ
ar-rahmānu
Yang Maha
Pemurah

لَهُ
lahu
padanya

أَذْنَ
ažina
izin

قَوْلًا
qaulan
perkataan

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفُهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ
بِهِ عِلْمًا

110. Dia mengetahui apa yang ada di hadapan mereka dan apa yang ada di belakang mereka, sedang ilmu mereka tidak dapat meliputi ilmu-Nya.

خَلْفُهُمْ
khalfahum
di belakang
mereka

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
baina
aidihim
di hadapan
mereka

مَا
mā
apa

يَعْلَمُ
ya'lamu
Dia me-
ngetahui

عِلْمًا
'ilman
ilmu

بِهِ
bihī
dengan-
Nya

يُحِيطُونَ
yuhītūna
mereka
meliputi

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

Wa 'anatil-wujūhu lil-hayyil-qayyūm,
wa qad khāba man ḥamala zulmā.

وَعَنَتِ الْمُجْوَهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا

111. Dan tunduklah semua muka (dengan berendah diri) kepada Tuhan Yang Hidup Kekal lagi senantiasa mengurus (makhluk-Nya). Dan sesungguhnya telah merugilah orang yang melakukan kezaliman.

وَ	الْقَيْوُمُ al-qayyūmī Yang Berdiri Sendiri	لِلْحَيِّ lil-hayyi pada Yang Hidup	الْوُجُوهُ al-wujūhu muka	عَنَتْ 'anati tunduklah	وَ
	zulman kezaliman	ḥamala melakukan	مَنْ man orang	خَابَ khāba telah merugi	قَدْ qad sesungguhnya

Wa may ya'mal minaṣ-ṣāliḥāti wa huwa mu'minun fa lā yakhāfu ẓulmaw wa lā haḍmā.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا يَخَافُ ظُلْمًا وَلَا هَضْمًا ⑯

112. Dan barangsiapa mengerjakan amal-amal yang saleh dan ia dalam keadaan beriman, maka ia tidak khawatir akan perlakuan yang tidak adil (terhadapnya) dan tidak (pula) akan pengurangan haknya.

وَ	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti amal saleh	مَنْ min dari	يَعْمَلْ ya'mal mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ
وَ	ظُلْمًا zulman kezaliman	يَخَافُ yakhāfu dia khawatir	فَلَا fa lā maka tidak	مُؤْمِنٌ mu'minun orang yang beriman	هُوَ huwa dia
					هَضْمًا haḍman dikurangi
					لَا lā tidak

Wa kažalika anzalnāhu Qur'ānan 'Arabiyyaw wa ṣarrafnā fihi minal-wa'idi la'allahum yattaqūna au yuhdiṣu lahum zikrā.

وَكَذِلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَقْنَا
فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ وَ
يَحْذِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ⑯

113. Dan demikianlah Kami menurunkan Al Qur'an dalam bahasa Arab, dan Kami telah menerangkan dengan berulang kali di dalamnya sebagian dari ancaman agar mereka bertakwa atau (agar) Al Qur'an itu menimbulkan pengajaran bagi mereka.

وَ	عَرَبِيًّا	قُرْآنًا	أَنْزَلْنَاهُ	كَذَلِكَ	وَ
wa	'Arabiyyan	Qur'ānan	anzalnāhu	kažālika	wa
dan	bahasa	Al Qur'an	Kami menu-	demikian-	dan
	Arab		runkannya	lah	
يَتَّقُونَ	لَعَلَّهُمْ	الْوَعِيدِ	مِنْ	فِيهِ	صَرَفْنَا
yattaqūna	la 'allahum	al-wa'idi	min	fīhi	ṣarrafnā
mereka	supaya	ancaman	dari	di dalam-	Kami telah
bertakwa	mereka			nya	mengulang
ذِكْرًا	لَهُمْ	يُحَدِّثُ	أَوْ		
zīkran	lahum	yuhdišu	au		
pengajaran	bagi	menimbul-	atau		
	mereka	kan			

Fa ta'ālallāhul-malikul-ḥaqq, wa lā ta'jal bil-Qur'āni min qabli ay yuqdā ilaika wahyuhū wa qur rabbi zidni 'ilmā.

فَتَعَالَى اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَجُّلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضِيَ إِلَيْكَ
وَحْيَهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ۝

114. Maka Maha Tinggi Allah Raja Yang sebenar-benarnya, dan janganlah kamu tergesa-gesa membaca Al Qur'an sebelum disempurnakan mewahyukannya kepadamu⁶⁰⁾, dan katakanlah : "Ya Tuhanmu, tambahkanlah kepadaku ilmu pengetahuan."

لَا	وَ	الْحَقُّ	الْمَلِكُ	اللَّهُ	فَتَعَالَى
lā	wa	al-ḥaqqu	al-maliku	Allāhu	fa ta'āla
jangan	dan	yang	Raja	Allah	maka Ma-
		benar			ha Tinggi

إِلَيْكَ	أَنْيُقْضِي	قَبْلِ	مِنْ	بِالْقُرْآنِ	تَعْجَلُ
ilaika kepadamu	ay yuqdā disempurnakan	qabli sebelum	min dari	bil-Qur'āni dengan Al Qur'an	ta'jal kamu tergesa-gesa
عِلْمًا	زِدْنِي	رَبٌّ	فُلْ	وَ	وَحْيٌ
'ilman pengetahuan	zidnī tambahkanlah padaku	rabbi Tuhanmu	qul katakanlah	wa dan	wahyuhū mewahyukannya

Wa laqad 'ahidnā ilā Ādama min qablu fa nasiya wa lam najid lahū 'azmā.

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلٍ فَنَسِيَ
وَلَمْ يَنْجِدْ لَهُ عَزْمًا ١١٥

115. Dan sesungguhnya telah Kami perintahkan⁶¹⁾ kepada Adam dahulu, maka ia lupa (akan perintah itu), dan tidak Kami dapatinya padanya kemauan yang kuat.

مِنْ	آدَمَ	إِلَى	عَاهَدَنَا	لَقَدْ	وَ
min dari	Ādama Adam	ilā kepada	'ahidnā telah Kami perintahkan	laqad sesungguhnya	wa dan
لَهُ	نَجِدَ	لَمْ	فَنَسِيَ	قَبْلُ	
lahū padanya	najid Kami dapat	lam tidak	fa nasiya maka ia lupa	qablu sebelum	
عَزْمًا 'azman kemauan yang kuat					

Wa iż qulnā lil-malā'i katisjudū li Ādama fa sajadū illā iblisa abā.

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدَ وَلَا إِبْلِيسَ أَبَى ١١٦

116. Dan (ingatlah) ketika Kami berkata kepada malaikat : "Sujudlah kamu kepada Adam", maka mereka sujud kecuali iblis. Ia membangkang.

لِأَدَمَ
li Ādama
kepada
Adam

اسْجُدُوا
usjudū
sujudlah
kamu

لِلْمَلَائِكَةِ
lil-malā'ikati
kepada
malaikat

فَلَنَا
qulnā
Kami
berkata

إِذْ
iż
ketika

وَ
wa
dan

أَبَى
abā
ia enggan

إِبْلِيسَ
iblīsa
iblis

إِلَّا
illā
kecuali

فَسَجَدُوا
fa sajadū
maka me-
reka sujud

Fa qulnā yā Ādamu inna hāzā
'aduwul laka wa li zaujika fa lā
yukhrijannakumā minal-jannati fa
tasyqā.

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوٌّ لَكَ وَلِزَوْجِكَ
فَلَا يُخْرِجْنَاهُ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقِي
﴿١﴾

117. Maka Kami berkata : "Hai Adam, sesungguhnya ini (iblis) adalah musuh
bagimu dan bagi istrimu, maka sekali-kali janganlah sampai ia mengeluarkan
kamu berdua dari surga, yang menyebabkan kamu menjadi celaka.

عُدُوٌّ
'aduwun
musuh

هَذَا
hāzā
ini

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

أَدَمُ
Ādamu
Adam

يَا
yā
hai

فَقُلْنَا
fa qulnā
maka Kami
berkata

مِنْ
min
dari

يُخْرِجْنَاهُ
yukhrijan-
nakumā
dia menge-
luarkanmu
berdua

فَلَا
fa lā
maka
janganlah

لِزَوْجِكَ
li zaujika
bagi
istrimu

وَ
wa
dan

لَكَ
laka
bagimu

فَتَشْقِي
fa tasyqā
maka ka-
mu celaka

الْجَنَّةُ
al-jannati
surga

Inna laka allā tajū'a fīhā wa lā ta'rā, **إِنَّكَ أَلَا تَجُوَّعَ فِيهَا وَلَا تَعْرَىٰ** ^{١١٨}

118. Sesungguhnya kamu tidak akan kelaparan di dalamnya dan tidak akan telanjang,

وَ	فِيهَا	تَجُوَّعَ	أَلَا	لَكَ	إِنَّ
wa	fīhā	tajū'a	allā	laka	inna
dan	di dalam-nya	kamu kelaparan	tidak	bagimu	sesungguh-nya
			تَعْرَىٰ	ta'rā	لَا
				kamu telanjang	tidak

wa annaka lā tazma'u fīhā wa lā tadhā. **وَإِنَّكَ لَا تَظْمَوْ فِيهَا وَلَا تَضْحَىٰ** ^{١١٩}

119. dan sesungguhnya kamu tidak akan merasa dahaga dan tidak (pula) akan ditimpa panas matahari di dalamnya".

وَ	فِيهَا	تَظْمَوْ	لَا	أَنَّكَ	وَ
wa	fīhā	tazma'u	lā	annaka	wa
dan	di dalam-nya	kamu dahaga	tidak	sesungguh-nya kamu	dan
			تَضْحَىٰ	tadhā	لَا
				kamu kena panas matahari	tidak

Fa waswasa ilaihisy-syaitān qāla yā Ādamu hal adulluka 'alā syajaratil-khuldi wa mulkil lā yablā.

فَوَسَسَ إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَا آدَمُ هَلْ أَدْلُكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخَلْدِ وَمَلِكٌ لَّا يَبْلِي ^{١٢٠}

120. Kemudian syaitan membisikkan pikiran jahat kepadanya, dengan ber-kata : "Hai Adam, maukah saya tunjukkan kepada kamu pohon khuldi⁶²⁾ dan kerajaan yang tidak akan binasa?"

أَدَمُ Ādāmu Adam	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	فَوْسَوْسَ fa waswasa maka membisikkan pikiran jahat
وَ wa dan	الْخُلْدُ al-khuldi khuldi	شَجَرَةٌ syajaratī pohon	عَلَىٰ 'alā atas	أَدْلُكُ adulluka aku tunjukkan padamu	هَلْ hal maukah
			يَبْلَىٰ yablā binasa	لَاٰ lā tidak	مُلْكٌ mulkin kerajaan

Fa akalā minhā fa badat lahumā
sau'ātuhumā wa ṭafiqā yakhṣifāni
'alaihimā miw waraqil-jannah, wa
'asā Ādāmu rabbahū fa gawā.

فَأَكَلَاهُمْ فَبَدَتْ لَهُمَا سُوَاتُهُمَا وَطِفْقًا
يَخْصِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى
آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَىٰ

121. Maka keduanya memakan dari buah pohon itu, lalu nampaklah bagi keduanya aurat-auratnya dan mulailah keduanya menutupinya dengan daun-daun (yang ada di) surga, dan durhakalah Adam kepada Tuhan dan sesatlah ia⁶³⁾.

وَ wa dan	سُوَاتُهُمَا sau'ātuhumā aurat-aurat keduanya	لَهُمَا lahumā pada keduanya	فَبَدَتْ fa badat maka nampaklah	مِنْهُمَا minhā darinya	فَأَكَلَ fa akalā maka ke- duanya memakan
الْجَنَّةُ al-jannati surga	وَرَقٌ waraqi daun-daun	مِنْ min dari	عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas ke- duanya	يَخْصِفَانِ yakhṣifāni keduanya meletakkan	طِفْقًا ṭafiqā keduanya mulai

فَغَوْيٌ

fa gawā
maka ia
sesat

رَبَّهُ

rabbahū
kepada
Tuhannya

أَدَمُ

Ādāmu
Adam

عَصِيٌّ

‘aṣā
durhaka

وَ

wa
dan

شَرَّاجْتَبَهُرَبَّهُفَتَابَعَلَيْهِوَهَدِيٌّ

Summajtabāhu rabbuhū fa tāba 'alaihi wa hadā.

122. Kemudian Tuhannya memilihnya⁶⁴⁾ maka Dia menerima taubatnya dan memberinya petunjuk.

وَ

wa
dan

عَلَيْهِ

‘alaihi
atasnya

فَتَابَ

fa tāba
maka Dia
menerima
taubat

رَبَّهُ

rabbuhū
Tuhannya

اجْتَبَهُ

ijtabāhu
memilih-
nya

شَرَّ

śumma
kemudian

هَدِيٌّ

hadā
menunjuki

Qālahbiṭā minhā jami‘am ba‘dūkum
li ba‘dīn ‘aduw, fa immā ya‘-
tiyannakum minnī hudā, fa mani-
taba‘a hudāya fa lā yaḍillu wa lā
yasyqā.

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ هَذِهِ فَمَنْ
اتَّبَعَ هُدَى فَلَا يُضْلَلُ وَلَا يُشْفَىٰ

123. Allah berfirman : "Turunlah kamu berdua dari surga bersama-sama, sebagian kamu menjadi musuh bagi sebagian yang lain. Maka jika datang kepada-
mu petunjuk daripada-Ku, lalu barangsiapa yang mengikut petunjuk-Ku, ia
tidak akan sesat dan tidak akan celaka.

لِبَعْضٍ

li ba‘dīn
bagi
sebagian

بَعْضَكُمْ

ba‘dūkum
sebagian
kamu

جَمِيعًا

jami‘an
semua

مِنْهَا

minhā
darinya

اَهْبِطَا

ihbiṭā
turunlah ka-
mu berdua

قَالَ

qāla
berkata

فَمَنْ fa man maka siapa	هُدَىٰ hudan petunjuk	مِنِّيٰ minni dari-Ku	يَاٰتِيَنَّكُمْ ya'tiyan-nakum datang padamu	فَإِمَّاٰ fa immā maka jika	عَدُوٰ 'aduwwun musuh
--------------------------------	-----------------------------	-----------------------------	--	-----------------------------------	-----------------------------

لَاٰ lā tidak	وٰ wa dan	يَضَلُّ yadillu dia sesat	فَلَاٰ fa lā maka tidak	هُدَىٰ hudāya petunjuk-Ku	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti
---------------------	-----------------	---------------------------------	-------------------------------	---------------------------------	-----------------------------------

يَشْقَىٰ
yasyqa
dia celaka

Wa man a'rada 'an žikri fa inna
lahū ma'isyatan dankaw wa naḥ-
syuruhū yaumal-qiyāmati a'mā.

وَمَنْ أَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِي فَإِنَّهُ مَعِيشَةً
ضَنْكًا وَخُشْرَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَىٰ^(٢٤)

124. Dan barangsiapa berpaling dari peringatan-Ku, maka sesungguhnya
baginya penghidupan yang sempit, dan Kami akan menghimpunkannya pada
hari kiamat dalam keadaan buta".

فَإِنْ fa inna maka se- sungguhnya	ذِكْرِي žikri peringatan- Ku	عَنْ 'an dari	أَعْرَضَ a'rada berpaling	مَنْ man siapa	وٰ wa dan
---	---------------------------------------	---------------------	---------------------------------	----------------------	-----------------

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	خُشْرَهُ naḥsyuru- hū Kami menghim- punkannya	وٰ wa dan	ضَنْكًا dankan sempit	مَعِيشَةً ma'isyatan penghidup- an	لَهُ lahū baginya
--	--	-----------------	-----------------------------	---	-------------------------

أَعْمَىٰ
a'mā
buta

Qālā rabbi lima ḥasyartanī a'mā wa qad kuntu baṣirā.

قَالَ رَبِّي لَمْ حَسْرَتْنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيرًا (٢٦)

125. Berkatalah ia : "Ya Tuhan, mengapa Engkau menghimpunkan aku dalam keadaan buta, padahal aku dahulunya adalah seorang yang melihat?"

وَ	أَعْمَى	حَسْرَتْنِي	لَمْ	رَبِّ	قَالَ
wa	a'mā	ḥasyartanī	lima	rabbi	qālā
dan	buta	Engkau	mengapa	Tuhan	berkata
		menghimpunkan			
		aku			

بَصِيرًا	كُنْتُ	قَدْ
baṣirā	kuntu	qad
orang yang	adalah	sesungguh-
melihat	aku	nya

Qālā kažālika atatka āyātunā fa nasītahā, wa kažālikal-yauma tunsā.

قَالَ كَذَلِكَ أَتَتَكَ أَيَّاتٌ فَنَسِيَتْهَا وَكَذَلِكَ
الْيَوْمَ تَنسِي (٢٧)

126. Allah berfirman : "Demikianlah, telah datang kepadamu ayat-ayat Kami, maka kamu melupakannya, dan begitu (pula) pada hari ini kamu pun dilupakan".

وَ	فَنَسِيَتْهَا	أَيَّاتٌ	أَتَتَكَ	كَذَلِكَ	قَالَ
wa	fa nasītahā	āyātunā	atatka	kažālika	qālā
dan	maka ka- mu melupa- kannya	ayat-ayat	telah datang padamu	demikian- lah	berkata
		Kami			

تَنسِي	الْيَوْمَ	كَذَلِكَ
tunsā	al-yauma	kažālika
kamu	pada hari	demikian-
dilupakan	ini	lah

وَكَذَلِكَ تَجْزَى مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ
رَبِّهِ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُ وَأَبْعَدُ^(١٧)

Wa kažālika najzī man asrafa wa lam yu'mim bi āyāti rabbih, wa la'ažābul-ākhirati asyaddu wa abqā.

127. Dan demikianlah Kami membalas orang yang melampaui batas dan tidak percaya kepada ayat-ayat Tuhan-Nya. Dan sesungguhnya azab di akhirat itu lebih berat dan lebih kekal.

وَ	أَسْرَفَ	مَنْ	تَجْزَى	كَذَلِكَ	وَ
wa	asrafa	man	najzī	kažālika	wa
dan	melampaui	orang	Kami	demikian-	dan
	batas		membalas	lah	
لَعَذَابُ	وَ	رَبِّهِ	بِآيَاتِ	لَمْ	
la'ažābu	wa	rabbihī	bi āyāti	yu'min	
sungguh	dan	Tuhan-Nya	dengan	percaya	
siksa			ayat-ayat		
	أَبْقَى	وَ	أَشَدُ	الْآخِرَةِ	
	abqā	wa	asyaddu	al-ākhirati	
	lebih kekal	dan	lebih berat	akhirat	

A fa lam yahdi lahum kam ahlaknā qablahum minal-qurūni yamsyūna fī masākinihim, inna fī žālika la-āyātil li ulin-nuhā.

أَفَلَمْ يَرَوْهُمْ كَمْ أَهْلَكَنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُوْنِ يَمْشُونَ
فِي مَسَاكِنِهِمْ أَنَّهُ فِي ذَلِكَ لَا يَأْتِي لِأَوْلَى النَّعْيِ^(١٨)

128. Maka tidakkah menjadi petunjuk bagi mereka (kaum musyrikin) berapa banyaknya Kami membinasakan umat-umat sebelum mereka, padahal mereka berjalan (di bekas-bekas) tempat tinggal umat-umat itu? Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda bagi orang yang berakal.

فَبَّعْدَهُمْ	أَهْلَكْنَا	كَمْ	لَهُمْ	يَعْدِلُ	أَقْلَمَ
qablahum	telah Kami	kam	lahum	yahdi	a fa lam
sebelum	binasakan	berapa	bagi	menjadi	maka
mereka			mereka	petunjuk	tidakkah

إِنَّ inna sesungguh- nya	مَسَاكِنَهُمْ masākinihim tempat ting- gal mereka	فِي fi di	يَمْشُونَ yamsyūna mereka berjalan	الْقُرُونَ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari
لِأُولَئِنَّ الَّذِينَ li ulin-nuḥā bagi orang yang berakal	لَا يَأْتِ la'āyātin sungguh tanda- tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fi pada		

Wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika lakāna lizāmaw wa ajalum musammā.

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَانَ لِنَزَامًا
وَأَجَلٌ مُسْمَىٰ ^(٢٧)

129. Dan sekiranya tidak ada suatu ketetapan dari Allah yang telah terdahulu atau tidak ada ajal yang telah ditentukan, pasti (azab itu) menimpakan mereka.

مِنْ min dari	سَبَقَتْ sabaqat telah terdahulu	كَلِمَةٌ kalimatun perkataan	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
مُسَمَّىٰ musamman yang di- tentukan	أَجَلٌ ajalun waktu	وَ wa dan	لِنَزَامًا lizāman putusan	لَكَانَ lakāna pasti adalah dia	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu

Faṣbir 'alā mā yaqūlūna wa sabbih bi ḥamdi rabbika qabla ṭulū'isyamsi wa qabla gurūbihā, wa min ānā'il-laili fa sabbiḥ wa atrāfan-nahāri la'allaka tardā.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَمِّحْ بِمَحْمِدِ رَبِّكَ
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ عَرْوَهَيَا وَمِنْ آنَاءِ
الْيَلَىٰ فَسِيمَ وَأَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضِي ^(٢٨)

130. Maka sabarlah kamu atas apa yang mereka katakan, dan bertasbihlah dengan memuji Tuhanmu, sebelum terbit matahari dan sebelum terbenamnya dan bertasbih pulalah pada waktu-waktu di malam hari dan pada waktu-waktu di siang hari, supaya kamu merasa senang.

سَبْعَ sabbih bertasbih- lah	وَ wa dan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	فَاصْبِرْ faṣbir maka ber- sabarlah
وَ wa dan	الشَّمْسٌ asy-syamsi matahari	طُلُوعٌ tulū'i terbit	قَبْلَ qabla sebelum	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	بِحَمْدٍ bi ḥamdi dengan memuji
اللَّيْلُ al-laili malam	أَنَّاَيِ ānā'i waktu	مِنْ min dari	وَ wa dan	غُرُوبِهَا gurūbihā terbenam- nya	قَبْلَ qabla sebelum
تَرْضِيٌ tarḍā kamu senang	لَعَلَّكَ la'allaka supaya kamu	النَّهَارُ an-nahāri siang	أَطْرَافَ atrāfa di ujung	وَ wa dan	فَسَبْعَ fa sabbih maka ber- tasbihlah

Wa lā tamuddanna 'ainaika ilā mā matta 'nā bihī azwājam minhum zahratal-hayātid-dun-yā li naftinahum fīh, wa rizqu rabbika khairuw wa abqā.

وَلَا تَمْدُنَ عَيْنِيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَا بِهِ أَوْ لَجَأْ
مِنْهُ مَرْحَةً لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا لِنَفْتَنَهُمْ
فِيهِ وَرَزْقٌ رَبِّكَ حَيْرٌ وَأَبْقَىٰ (٢٣)

131. Dan janganlah kamu tujukan kedua matamu kepada apa yang telah Kami berikan kepada golongan-golongan dari mereka, sebagai bunga kehidupan dunia untuk Kami cobai mereka dengannya. Dan karunia Tuhan kamu adalah lebih baik dan lebih kekal.

مَا mā apa	إِلَىٰ ilā kepada	عَيْنِيْكَ 'ainaika kedua matamu	تَمْدُنَ tamuddanna kamu tujukan	لَا lā jangan	وَ wa dan
------------------	-------------------------	---	---	---------------------	-----------------

الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan	ذَهْرَةٌ zahrata bunga	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَزْوَاجًا azwājan golongan-golongan	بِهِ bihī dengan-nya	مَتَّعَنَا matta'na telah Kami beri kesenangan
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	رِزْقٌ rizqu karunia	وَ wa dan	فِيهِ fihi padanya	لِنَفْتَنْهُمْ li naftinahum untuk Kami cobai mereka	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
				أَبْقَى abqā lebih kekal	وَ wa dan
					خَيْرٌ khairun lebih baik

Wa'mur ahlaka biṣ-ṣalāti waṣṭabir 'alaihā, lā nas'aluka rizqā, nahnu narzuquk, wal-'āqibatu lit-taqwā.

وَأَمْرَ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا الْأَنْسَكْ
رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ

132. Dan perintahkanlah kepada keluargamu mendirikan shalat dan bersabarlah kamu dalam mengerjakannya. Kami tidak meminta rezeki kepadamu, Kami lah yang memberi rezeki kepadamu. Dan akibat (yang baik) itu adalah bagi orang yang bertakwa.

اصْطَبِرْ iṣṭabir bersabar- lah	وَ wa dan	بِالصَّلَاةِ biṣ-ṣalāti dengan shalat	أَهْلَكَ ahlaka keluarga- mu	أَمْرٌ a'mur perintah- kanlah	وَ wa dan
نَرْزُقُكَ narzuquka Kami mem- beri rezeki padamu	نَحْنُ nahnu Kami	رِزْقًا rizqan rezeki	نَسْكَنَ nas'aluka Kami meminta padamu	لَا lā tidak	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya

لِلتَّقْوِيٰ	الْعَاقِبَةُ	وَ
lit-taqwā bagi orang yang takwa	al-‘āqibatu akibat	wa dan

Wa qālū lau lā ya‘tīnā bi āyatim
mir rabbih, a wa lam ta‘tihim
bayyinatu mā fiṣ-ṣuhūf-ūlā.

وَقَالُوا لَا يَأْتِنَا يَةٌ مِّنْ رَبِّهِ أَوْ لَمْ تَأْتِنَا
بِيَتَنَّهُ مَا فِي الصُّحْفِ الْأُولَى

133. Dan mereka berkata : "Mengapa ia tidak membawa bukti kepada kami dari Tuhananya?" Dan apakah belum datang kepada mereka bukti yang nyata dari apa yang tersebut di dalam kitab-kitab yang dahulu?

بِيَةٌ	يَأْتِنَا	لَا	لَوْ	قَالُوا	وَ
bi āyatin dengan bukti	ya‘tīnā datang pada kami	lā tidak	lau mengapa	qālū mereka berkata	wa dan
بِيَتَنَّهُ	تَأْتِيْمٌ	لَمْ	أَوْ	رَبِّهِ	مِنْ
bayyinatu bukti yang nyata	ta‘tihim datang pa- da mereka	lam belum	a wa dan apa- kah	rabbihī Tuhananya	min dari
الْأُولَى	الصُّحْفُ	فِي		مَا	
al-ūlā dahulu	as-ṣuhūfī kitab- kitab	fi		mā apa	

Wa lau annā ahlaknāhum bi ‘azābim
min qablihī laqālū rabbanā lau lā
arsalta ilainā rasūlan fa nattabi‘a
āyātika min qabli an nažilla wa
nakhzā.

وَلَوْا نَا أَهْلَكَنَا هُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهِ لَقَالُوا
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبَعُ
إِيَّاكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُذَلَّ وَنَخْرُزَ

134. Dan sekiranya Kami binasakan mereka dengan suatu azab sebelum Al Qur'an itu (diturunkan), tentulah mereka berkata : "Ya Tuhan kami, mengapa tidak Engkau utus seorang rasul kepada kami, lalu kami mengikuti ayat-ayat Engkau sebelum kami menjadi hina dan rendah?"

قَبْلِهِ qablihi sebelum-nya	مِنْ min dari	بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksa	أَهْلَكَنَاهُمْ ahlkñahum Kami binasakan mereka	لَوْاَنَا lau annā sekiranya	وَ wa dan
إِلَيْنَا ilainā kepada kami	أَرْسَلْتَ arsalta Engkau utus	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	لَقَالُوا laqālu tentu mereka berkata
أَنْ نَذَلَّ an nazilla kami rendah	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	أَيَاٰتِكَ āyātik ayat-ayat Engkau	فَنَتَّبِعَ fa nattabi'a maka kami mengikuti	رَسُولًا rasūlan rasul
				نَخْرَزِي nakhzā kami hina	وَ wa dan

Qul kullum mutarabbiṣun fa tarab-
baṣū, fa sata'lamūna man aṣhābus-
ṣirāṭis-sawiyyi wa manihtadā.

قُلْ كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَّعَمُونَ
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطَ السَّوَىٰ وَمَنِ اهْتَدَىٰ

135. Katakanlah : "Masing-masing (kita) menanti, maka nantikanlah oleh kamu sekalian! Maka kamu kelak akan mengetahui, siapa yang menempuh jalan yang lurus dan siapa yang telah mendapat petunjuk".

مَنْ man	فَسَتَّعَمُونَ fa sata'la- mūna	فَتَرَبَّصُوا fa tarab- baṣū	مُتَرَبِّصٍ mutarab- biṣun	كُلُّ kullun	قُلْ qul
سِيَّا siapa	مَا كُلُّ مُتَرَبِّصٍ فَتَرَبَّصُوا فَسَتَّعَمُونَ maka kamu akan me- ngetahui	مَا كُلُّ مُتَرَبِّصٍ maka nantikanlah olehmu	مَا كُلُّ مُتَرَبِّصٍ maka nantikanlah olehmu	مَا كُلُّ مُتَرَبِّصٍ maka nantikanlah olehmu	كَا- katakanlah
اهْتَدَىٰ ihtadā telah men- dapat pe- tunjuk	مَنْ man	وَ wa dan	السَّوَىٰ as-sawiyyi yang lurus	الصِّرَاطُ aṣ-ṣirāṭi jalan	أَصْحَابُ aṣhābu menempuh

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

AL-ANBIYĀ' (NABI-NABI)

SURAT KE-21 : 112 AYAT

JUZ 17

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Iqtaraba lin-nāsi hisābuhum wa hum
fī gaflatim mu'ridūn.اقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِي
غَفَلَةٍ مُّعْنَوْنَ

1. Telah dekat kepada manusia hari menghisab segala amalan mereka, sedang mereka berada dalam kelalaian lagi berpaling (daripadanya).

فِي fī dalam	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	حِسَابُهُمْ hisābuhum hisab-hisab mereka	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	اقْرَبَ iqtaraba telah dekat
			مُعْنَوْنَ mu'ridūna orang-orang yang berpaling	غَفَلَةٍ gaflatim kelalaian	

Mā ya'tihim min zikrim mir rabbihim
muḥdaṣin illastama'ūhu wa hum
yal'abūn,مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ حَدَّثَ
إِلَّا سَمِعُوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

2. Tidak datang kepada mereka suatu ayat Al Qur'an pun yang baru (diturunkan) dari Tuhan mereka, melainkan mereka mendengarnya, sedang mereka bermain-main,

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِنْ min dari	ذِكْرٌ zikrin peringatan	مِنْ min dari	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pada mereka	مَا mā tidak
يَلْعَبُونَ yal'abūna mereka bermain-main	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	إِسْتَعْوَدُ istama'u mereka mendengarnya	إِلَّا illā kecuali	مُحَدَّثٌ muħdaśin yang baru

lāhiyatan qulūbuhum, wa asarrun-najwal-lazīna ẓalamū hal hāzā illā basyārum mišlukum, a fa ta'tūnas-sihra wa antum tubṣirūn.

لَاهِيَّةٌ قُوَّهُمْ وَأَسْرَوْنَ الْجَوَى الَّذِينَ ظَلَمُوا
هَلْ هُنَّا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفْتَأْنُونَ السِّحْرَ
وَأَنْتُمْ تُبَصِّرُونَ

3. (lagi) hati mereka dalam keadaan lalai. Dan mereka yang zalim itu merahasiakan pembicaraan mereka : "Orang ini tidak lain hanyalah seorang manusia (jua) seperti kamu, maka apakah kamu menerima sihir itu⁶⁵⁾, padahal kamu menyaksikannya?"

الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	الْجَوَى an-najwā bisikan	أَسْرَوْا asarrū mereka merahasiakan	وَ wa dan	قُوَّهُمْ qulūbuhum hati mereka	لَاهِيَّةٌ lāhiyatan melalaikan
مِثْلُكُمْ mišlukum sepertimu	بَشَرٌ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	هَلْ hal bukankah	ظَالَمُوا ẓalamū zalim
تُبَصِّرُونَ tubṣirūna kamu melihat	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	السِّحْرَ as-sihra sihir	أَفْتَأْنُونَ a fa ta'tūna maka apakah kamu mendatangkan	

Qāla rabbi ya‘lamul-qaula fis-samā‘i wal-ardi wa huwas-samī‘ul-‘alim.

قُلْ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ①

4. Berkatalah Muhammad (kepada mereka) : "Tuhanku mengetahui semua perkataan di langit dan di bumi dan Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui".

السَّمَاءُ as-samā‘i langit	فِي fī di	الْقَوْلُ al-qaula perkataan	يَعْلَمُ ya‘lamu mengetahui	رَبِّيْ rabbi Tuhanku	قُلْ qāla berkata
الْعَلِيمُ al-‘alīmu Maha Mengetahui	السَّمِيعُ as-samī‘u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardi bumi	وَ wa dan

Bal qālū adgāsu ahlāmim baliftarāhu bal huwa syā‘ir, fal ya‘tinā bi āyatīn kamā ursilal-awwalūn.

بَلْ قَالُوا أَضْيَاعُ اَحْلَامُمْ بَلْ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ
شَاعِرٌ فَلَيَاتَنَا بِأَيَّةٍ كَمَا أَرْسَلَ الْأَوْلُونَ ②

5. Bahkan mereka berkata (pula) : "(Al Qur'an itu adalah) mimpi-mimpi yang kalut, malah diada-adakannya, bahkan dia sendiri seorang penyair, maka hendaknya ia mendatangkan kepada kita suatu mukjizat, sebagaimana rasul-rasul yang telah lalu diutus".

اَفْتَرَاهُ iftarāhu diada-ada- kannya	بَلْ bal bahkan	اَحْلَامُ ahlāmin mimpi- mimpi	اَضْيَاعُ adgāsu kacau balau	قَالُوا qālū mereka berkata	بَلْ bal bahkan
كَمَا sebagai- mana	بِ اَيَّةٍ bi āyatīn dengan tanda	فَلَيَاتَنَا fal ya‘tinā maka hen- daknya ia mendatang- kan pada kita	شَاعِرٌ syā‘irun seorang penyair	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan

الْأَوَّلُونَ
al-awwalūna
orang-orang
terdahulu

أُرْسَلَ
ursila
telah
diutus

Mā āmanat qablahum min qaryatin
ahlaknāhā, a fa hum yu'minūn.

مَا أَمْنَتْ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرِيَّةٍ أَهْلَكَنَا هَا
أَفَهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

6. Tidak ada (penduduk) suatu negeri pun yang beriman yang Kami telah membinasakannya sebelum mereka; maka apakah mereka akan beriman⁶⁶⁾?

أَهْلَكَنَا هَا
ahlaknāhā
Kami telah
membina-
sakannya

قَرِيَّةٍ
qaryatin
negeri

مِنْ
min
dari

قَبْلَهُمْ
qablahum
sebelum
mereka

أَمْنَتْ
āmanat
beriman

مَا
mā
tidak

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

أَفَهُمْ
a fa hum
maka apa-
kah mereka

Wa mā arsalnā qablaka illā rijālan
nūhī ilaihim fas'alū ahlaż-żikri in
kuntum lā ta'lamūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوحِيَ إِلَيْهِمْ
فَسَئَلُوا أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

7. Kami tiada mengutus rasul-rasul sebelum kamu (Muhammad), melainkan beberapa orang laki-laki yang Kami beri wahyu kepada mereka, maka tanyakanlah olehmu kepada orang-orang yang berilmu, jika kamu tiada mengetahui.

رِجَالًا
rijālan
seorang
laki-laki

إِلَّا
illā
kecuali

قَبْلَكَ
qablaka
sebelum
kamu

أَرْسَلْنَا
arsalnā
Kami
mengutus

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

إِنْ in jika	الذِّكْرُ až-žikri mengerti	أَهْلَ ahla orang- orang	فَسْأَلُوا fas'alū maka ber- tanyalah kamu	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُوحٌ nūhi Kami beri wahyu
			تَعَامُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Wa mā ja' alnāhum jasadā lā ya'-
kulūna t-ṭā'ama wa mā kānū khālidīn.

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَداً لَا يَمْكُونُ الْطَّعَامَ
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ①

8. Dan tidaklah Kami jadikan mereka tubuh-tubuh yang tiada memakan makanan, dan tidak (pula) mereka itu orang-orang yang kekal.

يَا مَكُونَ ya'kulūna mereka memakan	لَا illā kecuali	جَسَداً jasadan tubuh	جَعَلْنَاهُمْ ja' alnāhum Kami jadi- kan mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	الْطَّعَامَ at-ṭā'ama makanan	وَ wa dan	

Šumma šadaqnāhumul-wa'da fa
anjaināhum wa man nasyā'u wa
ahlaknal-musrifin.

شَرَحْدَقَنَاهُمُ الْوَعْدَ فَاجْتَبَاهُمْ وَمَنْ
نَشَاءَ وَأَهْلَكَنَا الْمُسْرِفِينَ ①

9. Kemudian Kami tepati janji (yang telah Kami janjikan) kepada mereka. Maka Kami selamatkan mereka dan orang-orang yang Kami kehendaki dan Kami binasakan orang-orang yang melampaui batas.

مَنْ man orang	وَ wa dan	فَأَنْجِينَاهُمْ fa anjai-nāhum maka Kami selamatkan mereka	الْوَعْدَ al-wa‘da janji	صَدَقَنَاهُمْ ṣadaqnā-hum Kami tepati kepada mereka	شُمْ summa kemudian
الْمُسْرِفِينَ al-musrifina orang-orang yang melampaui batas	أَهْلَكَنَا ahlaknā Kami binasakan	وَ wa dan	نَشَاءُ nasya‘u Kami ke-hendaki		

Laqad anzalnā ilaikum kitāban fīhi žikrukum, a fa lā ta‘qilūn.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ
ذِكْرَكُمْ فَأَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

10. Sesungguhnya telah Kami turunkan kepada kamu sebuah kitab yang di dalamnya terdapat sebab-sebab kemuliaan bagimu. Maka apakah kamu tiada memahaminya?

ذِكْرُكُمْ žikrukum kemuliaan- mu	فِيهِ fīhi di dalam- nya	كِتَابًا kitāban sebuah kitab	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā telah Kami turunkan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
تَعْقِلُونَ ta‘qilūna kamu me- mahami	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak				

Wa kam qaşamnā min qaryatin kānat zālimataw wa anṣya‘nā ba‘dahā qauman ākharin.

وَكُمْ قَصْمَنَامِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَأَنْشَأْنَا
بَعْدَهَا قَوْمًا أُخْرَى ﴿١٨﴾

11. Dan berapa banyaknya (penduduk) negeri yang zalim yang telah Kami binasakan, dan Kami adakan sesudah mereka itu kaum yang lain (sebagai penggantinya).

كَانَتْ kānat adalah dia	قَرِيَّةٌ qaryatin negeri	مِنْ min dari	قَصَمَنَا qaşamnā telah Kami binasakan	كَمْ kam berapa	وَ wa dan
أُخْرَىٰ ākhariṇ yang lain	قَوْمًا qauman kaum	بَعْدَهَا ba‘dahā sesudah-nya	أَنْشَأَنَا ansya‘nā Kami adakan	وَ wa dan	ظَالِمَةٌ zālimatan zalim

Fa lammā ahassū ba'sanā iżā hum minhā yarkudūn.

فَلَمَّا أَحَسُوا بِأَسْنَانِهِمْ مِنْهَا يَرْكَضُونَ ﴿٦٧﴾

12. Maka tatkala mereka merasakan azab Kami, tiba-tiba mereka melarikan diri dari negerinya.

مِنْهَا minhā darinya	هُمْ hum mereka	إِذَا iżā tiba-tiba	بَأْسَنَا ba'sanā siksa Kami	أَحَسُوا ahassū mereka merasakan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
					يَرْكَضُونَ yarkudūna mereka lari

Lā tarkudū warji‘ū ilā mā utrifsum
fihi wa masākinikum la‘allakum
tus‘alūn.

لَا تَرْكَضُوا وَارْجِعُوهَا إِلَىٰ مَا أَتَيْتُهُمْ فِيهِ
وَمَسَاكِنَكُمْ لَا عَلَّمُكُمْ تُسْأَلُونَ ﴿٦٨﴾

13. Janganlah kamu lari tergesa-gesa; kembalilah kamu kepada nikmat yang telah kamu rasakan dan kepada tempat-tempat kediamanmu (yang baik), supaya kamu ditanya⁶⁷⁾.

مَا mā apa	إِلَىٰ ilā kepada	ارْجِعُوهَا irji‘ū kembalilah kamu	وَ wa dan	تَرْكَضُوا tarkudū kamu lari	لَا lā jangan
------------------	-------------------------	---	-----------------	------------------------------------	---------------------

تَسْأَلُونَ tus'alūna kamu ditanya	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	مَسَاكِنَكُمْ masākinikum tempat kediamanmu	وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	أَتُرْفَتُمْ utrifustum kamu senang
--	--	---	-----------------	--------------------------	---

Qālū yā wailanā innā kunnā zālimin.

قالوا يا ويلنا إننا كنا ظالماً لِّمَنِ

14. Mereka berkata : "Aduhai, celaka kami, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang zalim".

ظَالِمِينَ zālimina orang-orang yang zalim	كُنَّا kunnā adalah kami	إِنَّا innā sesungguhnya kami	وَيْلَنَا wailanā celaka kami	يَا yā aduhai	قَالُوا qālū mereka berkata
--	--------------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------	---------------------	-----------------------------------

Famā zālat tilka da'wāhūm hattā ja' alnāhūm haśidān khāmidīn.

فَمَا زَالَتْ تِلْكَ دَعْوَاهُمْ حَتَّى جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا حَمَدِينَ

15. Maka tetaplah demikian keluhan mereka, sehingga Kami jadikan mereka sebagai tanaman yang telah dituai, yang tidak dapat hidup lagi.

حَصِيدًا haśidā tanaman yang dituai	جَعَلْنَاهُمْ ja' alnāhūm Kami jadikan mereka	حَتَّى hattā sehingga	دَعْوَاهُمْ da'wāhūm seruan mereka	تِلْكَ tilka itu	فَمَا زَالَتْ famā zālat maka tetaplah
---	---	-----------------------------	--	------------------------	--

حَمَدِينَ
khāmidīna
mati

Wa mā khalaqnas-samā'a wal-arda
wa mā bainahumā lā'ibin.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَاعِبِينَ

16. Dan tidaklah Kami ciptakan langit dan bumi dan segala yang ada di antara keduanya dengan bermain-main⁶⁸⁾.

الْأَرْضَ al-arda	وَ wa	السَّمَاءَ as-samā'a	خَلَقْنَا khalaqnā Kami ciptakan	مَا mā	وَ wa
bumi	dan	langit	Kami ciptakan	tidak	dan

لَاعِبَينَ lā'ibinā	بَيْنَهُمَا bainahumā	مَا mā	وَ wa
bermain-main	di antara keduanya	apa	dan

Lau aradnā an nattakhiža lahwal lat-takhažnāhu mil ladunnā in kunnā fa'ilin.

لَوْأَرَدْنَا أَنْ نَتَخَذَ لَهُوا لَأَخْذَنَاهُ مِنْ لَدُنَّا
أَنْ كَنَّا فَاعِلِينَ (٦٩)

17. Sekiranya Kami hendak membuat sesuatu permainan (istri dan anak) tentulah Kami membuatnya dari sisi Kami⁶⁹. Jika Kami menghendaki berbuat demikian, (tentulah Kami telah melakukannya).

مِنْ min	لَاتَخْذَنَاهُ lattakhaž-nāhu	لَهُوا lahwan	أَنْ نَتَخَذَ an nattakhiža	أَرَدْنَا aradnā	لَوْ lau
dari	tentu Kami membuatnya	permainan	Kami membuat	Kami menghendaki	jikalau

فَاعِلِينَ fa'ilinā	كُنَّا kunnā	أَنْ in	لَدُنَّا ladunnā
berbuat	adalah Kami	jika	sisi Kami

Bal naqzifu bil-ḥaqqi 'alal-bāṭili fa yadmaguhū fa iżā huwa zāhiq, wa lakumul-wailu mimmā taṣifūn.

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَعُ
فَإِذَا هُوَ أَهْقَاهُ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مَنْ أَصْفَفُونَ (٧٠)

18. Sebenarnya Kami melontarkan yang hak kepada yang batil lalu yang hak itu menghancurkannya, maka dengan serta-merta yang batil itu lenyap. Dan kecelakaanlah bagimu disebabkan kamu mensifati (Allah dengan sifat-sifat yang tidak layak bagi-Nya).

فِيَدْمَعَةٌ fa yad-maguhū maka menghan-curkannya	الْبَاطِلِ al-bātīlī batil	عَلَىٰ 'alā atas	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan hak	نَقْذَفُ naqżifu Kami me-lontarkan	بَلْ bal bahkan
الْوَيْلُ al-wailu kecelaka-an	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan	زَاهِقٌ zāhiqun lenyap	هُوَ huwa dia	فَإِذَا fa iżā maka tiba-tiba
تَصِيفُونَ taṣifūna kamu sifatkan					مِمَّا mimmā dari apa

Wa lahū man fis-samāwāti wal-ard,
wa man 'indahū lā yastakbirūna 'an
'ibādatihī wa lā yastahsirūn.

وَلَمَّا مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ
عِنْدَهُ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ
وَلَا يَسْتَهْسِرُونَ (١٦)

19. Dan kepunyaan-Nyalah segala yang di langit dan di bumi. Dan malaikat-malaikat yang di sisi-Nya, mereka tiada mempunyai rasa angkuh untuk menyembah-Nya dan tiada (pula) merasa lelah.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَنْ man siapa	لَهُ lahū kepunya-an-Nya	وَ wa dan
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbirūna mereka sombang	لَا lā tidak	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi

يَسْتَهِسِرُونَ
yastahsirūna
mereka
letih

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

عِبَادَتِهِ
'ibādatihī
menyem-
bah-Nya

عَنْ
'an
dari

Yusabbihūnal-laila wan-nahāra lā
yafturūn.

يُسَبِّحُونَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَقْتَرُونَ (٢)

20. Mereka selalu bertasbih malam dan siang tiada henti-hentinya.

يَقْتَرُونَ
yafturūna
mereka
berhenti

لَا
lā
tidak

النَّهَارَ
an-nahāra
siang

وَ
wa
dan

الَّيْلَ
al-laila
malam

يُسَبِّحُونَ
yusabbihūna
mereka
bertasbih

Amittakhažū ālihatam minal-ardi
hum yunsyirūn.

أَمْ اتَّخَذُوا إِلَهَةً مِّنَ الْأَرْضِ هُمْ يَنْشِرُونَ (٢١)

21. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan dari bumi, yang dapat menghidupkan (orang-orang mati)?

هُمْ
hum
mereka

الْأَرْضِ
al-ardi
bumi

مِنْ
min
dari

الْهَمَةُ
ālihatan
tuhan-
tuhan

الْخَذُوا
ittakhažū
mereka
mengambil

أَمْ
am
ataukah

يَنْشِرُونَ
yunsyirūna
mereka
mem-
bangkitkan

Lau kāna fīhimā ālihatun illallāhu
lafasadata, fa subhānallāhi rabbil-
'Arsyi 'ammā yaṣifūn.

لَوْ كَانَ فِيهِمَا إِلَهٌ إِلَّا اللَّهُ لَفِسَدَ تَفْسِيْحَانَ
اللَّهُ رَبُّ الْعِرْشِ عَمَّا يَصْفُونَ (٢٢)

22. Sekiranya ada di langit dan di bumi tuhan-tuhan selain Allah, tentulah keduanya itu telah rusak binasa. Maka Maha Suci Allah yang mempunyai 'Arsy daripada apa yang mereka sifatkan.

الله Allāh Allah	إلا illā kecuali	إله ālihatun tuhan-tuhan	فيهما fihimā di kedua-nya	كان kān adalah dia	لَوْ lau jikalau
‘ammā dari apa	الْعَرْشِ al-‘Arsyi Arsy	رَبٌّ rabbi Tuhan	الله Allāhi Allah	فَسُبْحَانَ fa subhāna maka Maha Suci	لَفَسَدَتَا lafasadatā tentu ke- duanya te- lah rusak

يَصِفُونَ
yaṣifūna
mereka
sifatkan

Lā yus'alu 'ammā yaf'alu wa hum
yus'alūn.

لَا يُسْأَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. Dia tidak ditanya tentang apa yang diperbuat-Nya, dan mereka lah yang akan ditanyai.

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَفْعَلُ yaf'alu Dia perbuat	عَمَّا 'ammā dari apa	يُسْأَلُ yus'alu Dia ditanya	لَا lā tidak
-----------------------	-----------------	------------------------------------	-----------------------------	------------------------------------	--------------------

يُسْأَلُونَ
yus'alūna
mereka
ditanya

Amittakhażū min dūnihi ālihah,
qul hātū burhānakum, hāżā žikru
mam ma'iya wa žikru man qabli,
bal aksaruhum lā ya'lamūnal-haqqa
fa hum mu'ridūn.

أَمْ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ إِلَهٌ
هُنَّا ذِكْرُ مَنْ مَعَ
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ
فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

24. Apakah mereka mengambil tuhan-tuhan selain-Nya? Katakanlah : "Unjukanlah hujjahmu! (Al Qur'an) ini adalah peringatan bagi orang-orang yang bersamaku, dan peringatan bagi orang-orang yang sebelumku⁷⁰⁾". Sebenarnya kebanyakan mereka tiada mengetahui yang hak, karena itu mereka berpaling.

قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ ālihatan tuhan-tuhan	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	اتَّخَذُوا ittakhažū mereka mengambil	أَمْ am ataukah
مَعِيَ ma'iya bersamaku	مَنْ man orang	ذِكْرُ žikru peringatan	هَذَا hāzā ini	بُرْهَانُكُمْ burhānakum hujjahmu	هَاتُوا hātū bawalah kemari
أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka	بَلْ bal bahkan	قَبْلِي qabli sebelumku	مَنْ man orang	ذِكْرُ žikru peringatan	وَ wa dan
مُعْرِضُونَ mu'ridūna mereka berpaling	فَهُمْ fa hum maka mereka	الْحَقُّ al-haqq yang hak	يَعْمَلُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	

Wa mā arsalnā min qablika mir rasūlin illā nūhi ilaihi annahū lā ilāha illā ana fa'budūn.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي
إِلَيْهِ أَنَّهُ لِلَّهِ إِلَّا إِنَّمَا فَاعْبُدُونَ⁷⁰⁾

25. Dan Kami tidak mengutus seorang rasul pun sebelum kamu, melainkan Kami wahyukan kepadanya : "Bahwasanya tidak ada Tuhan (yang hak) melainkan Aku, maka sembahlah olehmu sekalian akan Aku".

مِنْ min dari	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
---------------------	-------------------------------------	---------------------	---	--------------------	-----------------

لَا	أَنَّهُ	إِلَيْهِ	نُوحِي	إِلَّا	رَسُولٍ
lā	annahū	bahwasa-nya	nūhī	Kami wahyukan	rasūlin rasul
فَاعْبُدُونَ				أَنَا	إِلَّا
fa‘budūni maka sembahlah Aku				ana	illā
Aku				Kecuali	ilāha
Tuhan					

Wa qāluttakhażar-rahmānu waladan subhānah, bal ‘ibādum mukramūn,

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَانَهُ
بَلْ عِبَادُ مُكْرَمُونَ ٧١

26. Dan mereka berkata : "Tuhan Yang Maha Pemurah telah mengambil (mempunyai) anak", Maha Suci Allah. Sebenarnya (malaikat-malaikat itu), adalah hamba-hamba yang dimuliakan⁷¹),

سُبْحَانَهُ	وَلَدًا	الرَّحْمَنُ	اتَّخَذَ	قَالُوا	وَ
subhānahū	waladan	ar-rahmānu	ittakhażā	qālū	wa
Maha Suci Dia	anak	Yang Maha Pemurah	telah mengambil	mereka berkata	dan
مُكْرَمُونَ				‘ibādū	بَلْ
mukramūna dimuliakan				‘ibādun hamba-hamba	bal bahkan

lā yasbiqūnahū bil-qauli wa hum bi amrihī ya‘malūn.

لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْرِهِ لَيَعْمَلُونَ ٧٢

27. mereka itu tidak mendahului-Nya dengan perkataan dan mereka mengerjakan perintah-perintah-Nya.

بِأَمْرِهِ
bi amrihi
dengan
perintah-
Nya

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

بِالْقَوْلِ
bil-qauli
dengan
perkataan

يَسِّقُونَهُ
yasbiqunahū
mereka
mendahu-
lui-Nya

لَا
lā
tidak

يَعْلَمُونَ
ya'malūna
mereka me-
njerjakan

Ya'lamu mā baina aidihim wa mā khalfahum wa lā yasyfa'ūna illā li manirtadā wa hum min khasyyatihī musyfiqūn.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يَشْفَعُونَ لِأَلْمَنِ ارْتَصَنِ وَهُمْ مِنْ
خَشِيَّتِهِ مُشْفِقُونَ (٢٧)

28. Allah mengetahui segala sesuatu yang di hadapan mereka (malaikat) dan yang di belakang mereka, dan mereka tiada memberi syafaat⁷²⁾ melainkan kepada orang yang diridhai Allah, dan mereka itu selalu berhati-hati karena takut kepada-Nya.

خَلْفَهُمْ
khalfahum
di belakang
mereka

مَا
mā
apa

وَ
wa
dan

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
baina aidihim
di hadapan
mereka

مَا
mā
apa

يَعْلَمُ
ya'lamu
Dia me-
ngetahui

أَرْتَصَنِ
irtadā
diridhai

لِأَنَّ
li man
kepada
orang

لَا
illā
kecuali

يَشْفَعُونَ
yasyfa'ūna
mereka
memberi
syafaat

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

مُشْفِقُونَ
musyfiqūna
orang-orang
yang ber-
hati-hati

خَشِيَّتِهِ
khasyyatihī
takut
kepada-
Nya

مِنْ
min
dari

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

Wa may yaqul minhum innī ilā-
hum min dūnihī fa žālika najzīhi
Jahannam, kažalika najzīz-žalimīn.

وَمَنْ يُقْلِلُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ مِنْ دُونِهِ فَذَلِكَ
نَجْزِيَهُ بِحَمْلِكَذِكَ بِحَمْلِ الظَّالِمِينَ

29. Dan barangsiapa di antara mereka mengatakan : "Sesungguhnya aku adalah tuhan selain daripada Allah", maka orang itu Kami beri balasan dengan Jahannam, demikian Kami memberikan pembalasan kepada orang-orang zalim.

الله ilāhun tuhan	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	يُقْلِلُ yaqul mengata- kan	مَنْ man siapa	و wa dan
كَذَلِكَ kažalika demikian- lah	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَجْزِيَهُ najzīhi Kami mem- balasnya	فَذَلِكَ fa žālika maka itu	دُونَهِ dūnihī selain- Nya	مِنْ min dari
				الظَّالِمِينَ az-žalimīna orang-orang yang zalim	نَجْزِيَ najzī Kami membalas

A wa lam yaral-lažīna kafarū
annas-samāwāti wal-arda kānatā
ratqan fa fataqnāhumā, wa ja'lnā
minal-mā'i kulla syai'in ḥayy, a fa
lā yu'minūn.

أَوْلَمْ يَرَى الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَاوَاتِ وَ
الْأَرْضَ كَانَتْ تَرْتَقَى فَتَقَاهُمَا وَجَعَلْنَا
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ أَفَلَا يُؤْمِنُونَ

30. Dan apakah orang-orang yang kafir tidak mengetahui bahwasanya langit dan bumi itu keduanya dahulu adalah suatu yang padu, kemudian Kami pisahkan antara keduanya. Dan dari air Kami jadikan segala sesuatu yang hidup. Maka mengapakah mereka tiada juga beriman?

أَنْ anna bahwasa- nya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَوْ yara melihat	لَمْ lam tidak	أَوْ a wa dan apa- kah
---------------------------------	-----------------------------	---	-------------------------	----------------------	---------------------------------

فَفَقْتَنَاهُمَا	رَتْقًا	كَانَتَا	الْأَرْضَ	وَ	السَّمَوَاتِ
fa fataq-nāhumā	ratqan	kānatā	al-arda	wa	as-samā-wāti
maka Kami pisahkan keduanya	rapat	adalah keduanya	bumi	dan	langit
شَيْءٌ	كُلُّ	الْمَاءُ	مِنْ	وَ	
syai'in	kulla	al-mā'i	min	wa	
sesuatu	segala	air	dari	dan	
يُؤْمِنُونَ	أَفَلَا	حَيٌّ			
yu'minūna	a fa la	hayyin			
mereka beriman	maka apakah tidak	hidup			

Wa ja'alnā fil-ardī rawāsiya an tamīda bihim, wa ja'alnā fīhā fijājan subulal la'allahum yahtadūn.

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَّا أَنْ تَعْيَدَ
بِهِمْ وَجَعَلْنَا فِيهَا فِي جَاهَ سُبُلًا
لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤﴾

31. Dan telah Kami jadikan di bumi ini gunung-gunung yang kokoh supaya bumi itu (tidak) goncang bersama mereka, dan telah Kami jadikan (pula) di bumi itu jalan-jalan yang luas, agar mereka mendapat petunjuk.

أَنْ تَعْيَدَ	رَوَاسِيَّ	الْأَرْضِ	فِي	جَعَلْنَا	وَ
an tamīda	rawāsiya	al-ardī	fi	ja'alnā	wa
goncang	gunung- gunung	bumi	di	Kami jadikan	dan
سُبُلًا	فِي جَاهَ	فِيهَا			
subulan	fijājan	fīhā			
jalan-jalan	jalan yang luas	di dalam- nya			

يَهْتَدُونَ
yahtadūna
mereka mendapat petunjuk

لَعَلَّهُمْ
la'allahum supaya mereka

Wa ja'alnas-samā'a saqfam mahfūzā,
wa hum 'an āyātihā mu'ridūn.

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَقْفًا مَحْفُوظًا وَهُمْ
عَنِ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ۝

32. Dan Kami menjadikan langit itu sebagai atap yang terpelihara⁷³⁾, sedang mereka berpaling dari segala tanda-tanda (kekuasaan Allah) yang terdapat padanya.

وَ	مَحْفُوظًا	سَقْفًا	السَّمَاءُ	جَعَلْنَا	وَ																													
wa	mahfūzān yang ter-pelihara	saqfan atap	as-samā'a langit	ja'alnā Kami jadikan	dan					wa dan								مُعْرِضُونَ	آيَاتِهَا	عَنْ	هُمْ			mu'ridūna orang-orang yang berpaling	āyātihā tanda-tandanya	'an dari	hum mereka							
dan					wa dan																													
	مُعْرِضُونَ	آيَاتِهَا	عَنْ	هُمْ																														
	mu'ridūna orang-orang yang berpaling	āyātihā tanda-tandanya	'an dari	hum mereka																														

Wa huwal-lažī khalaqal-laila wan-nahāra wasy-syamsa wal-qamar, kullun fī falaki yasbahūn.

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ الْلَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ
وَالقَمَرَ كُلُّ فِلَكٍ يَسْبَحُونَ ۝

33. Dan Dialah yang telah menciptakan malam dan siang, matahari dan bulan. Masing-masing dari keduanya itu beredar di dalam garis edarnya.

وَ	الْلَّيْلُ	خَلَقَ	الَّذِي	هُوَ	وَ											
wa	al-laila malam	khalaqa menciptakan	allažī yang	huwa Dia	dan					wa dan						
dan					wa dan											

كُلْ kullun masing- masing	الْقَمَرُ al-qamara bulan	وَ wa dan	الشَّمْسَ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	النَّهَارَ an-nahāra siang
			يَسْبَحُونَ yasbahūna mereka beredar	فَلَكٌ falakin garis edar	فِي fi dalam

Wa mā ja‘alnā li basyarin min qablikal-khuld, a fa im mitta fa humul-khālidūn.

وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخَلْدَ
أَفَأَنْتَ مِنْ قَهْمُ الْخَالِدُونَ

34. Kami tidak menjadikan hidup abadi bagi seorang manusia pun sebelum kamu (Muhammad), maka jika kamu mati, apakah mereka akan kekal?

قَبْلِكَ qablika sebelum- mu	مِنْ min dari	لِبَشَرٍ li basyarin bagi manusia	جَعَلْنَا ja‘alnā Kami jadikan	مَا mā tidak	وَ wa dan
			فَهُمْ fa hum maka mereka	مِتَّ mitta kamu mati	أَفَأَنْتَ a fa in maka apa- kah jika

الْخَالِدُونَ
al-khālidūna
mereka
kekal

الْخَلْدَ
al-khulda
kekal

Kullu nafsin žā'iqatul-maūt, wa nablūkum bisy-syarri wal-khairi fitnah, wa ilainā turja‘ūn.

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَتُهُ الْمَوْتُ وَنَبْلُوكُمْ
بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً وَإِلَيْنَا
تُرْجَعُونَ

٣٥

35. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Kami akan menguji kamu dengan keburukan dan kebaikan sebagai cobaan (yang sebenar-benarnya). Dan hanya kepada Kamilah kamu dikembalikan.

نَبْلُوكُمْ nablukum Kami mengujimu	وَ wa dan	الْمَوْتَ al-mauti mati	ذَائِقَةٌ zā'iqatu merasakan	نَفْسٌ nafsin jiwa	كُلُّ kullu setiap
إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	وَ wa dan	فِتْنَةٌ fitnatan cobaan	الْخَيْرُ al-khairi kebaikan	وَ wa dan	بِالشَّرِّ bisy-syarri dengan keburukan

تُرْجَعُونَ
turja‘ūna
kamu kembali

Wa iżā ra'ākal-lažīna kafarū iy yat-takhižūnaka illā huzuwanā, a hāžal-lažī yažkuru ālihatakum wa hum bi žikrir-rahmāni hum kāfirūn.

وَإِذَا رَأَكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّمَا يَتَّخِذُونَ
إِلَّا هُنُّ وَهُنَّ أَهْذَى الَّذِي يَذْكُرُ الْهَمَّةُ
وَهُنْ بِذِكْرِ الرَّحْمَنِ هُمْ كَافِرُونَ^(٣)

36. Dan apabila orang-orang kafir itu melihat kamu, mereka hanya membuat kamu menjadi olok-olok. (Mereka mengatakan) : "Apakah ini orang yang mencela tuhan-tuhanmu?", padahal mereka adalah orang-orang yang ingkar mengingat Allah Yang Maha Pemurah.

إِنْ in tidak	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	رَأَكُ ra'āka melihatmu	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
يَذْكُرُ yažkuru menyebut (mencela)	الَّذِي allažī yang	أَهْذَا a hāžā apakah ini	هُزُوا huzuwan olok-olokan	إِلَّا illā kecuali	يَتَّخِذُونَ yattakhižūnaka mereka membuat kamu

هُمْ
hum
mereka

الرَّحْمَنِ
ar-rahmāni
Yang Maha
Pemurah

بِذِكْرِ
bi žikri
dengan
mengingat

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

الْهَتَّكُمْ
ālihatakum
tuhan-
tuhanmu

كَافِرُونَ
kāfirūna
mereka
kafir

Khuliqal-insānu min 'ajal, sa'urikum
āyāti fa lā tasta'jilūn.

خُلُقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُورِيكُمْ أَيَّاتٍ
فَلَا تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٤٨﴾

37. Manusia telah dijadikan (bertabiat) tergesa-gesa. Kelak akan Aku perlihatkan kepadamu tanda-tanda (azab)-Ku. Maka janganlah kamu minta kepada-Ku mendatangkannya dengan segera.

أَيَّاتٍ
āyāti
tanda-
tanda-Ku

سَأُورِيكُمْ
sa'urikum
akan Aku
perlihatkan
padamu

عَجَلٍ
'ajalin
tergesa-
gesa

مِنْ
min
dari

الْإِنْسَانُ
al-insānu
manusia

خُلُقٌ
khulqa
telah
dijadikan

نَسْتَعْجِلُونَ
tasta'jilūni
kamu minta
pada-Ku di-
segerakan

فَلَا
fa lā
maka
jangan

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in
kuntum šādiqin.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

38. Mereka berkata : "Kapankah janji itu akan datang, jika kamu sekalian adalah orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa'du janji	هَذَا hāzā ini	مَتَىٰ matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
				صَادِقِينَ sādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Lau ya'lamul-lažina kafarū hīna lā
yakuffūna 'aw wujūhihimun-nāra
wa lā 'an zuhūrihim wa lā hum
yunṣarūn.

لَوْيَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكْفُونَ
عَنْ وُجُوهِهِمُ الْتَّارِ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمُ
وَلَا هُمْ يَصْرُونَ ٣٩

39. Andaikata orang-orang kafir itu mengetahui, waktu (di mana) mereka itu tidak mampu mengelakkan api neraka dari muka mereka dan (tidak pula) dari punggung mereka, sedang mereka (tidak pula) mendapat pertolongan, (tentu-lah mereka tiada meminta disegerakan).

لَا lā tidak	حِينَ hīna ketika	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	لَوْ lau jikalau
لَا lā tidak	وَ wa dan	الْتَّارِ an-nāra api	وُجُوهِهِمُ wujūhihim wajah mereka	عَنْ 'an dari	يَكْفُونَ yakuffūna mereka mencegah
يَصْرُونَ yunṣarūna mereka ditolong	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	ظُهُورِهِمُ zuhūrihim punggung mereka	عَنْ 'an dari

Bal ta'tihim bagtatan fa tabhatuhum fa lā yastaṭī'ūna raddahā wa lā hum yunzarūn.

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَعْتَةً فَتَبَهَّتُهُمْ فَلَا
يُسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنَظَّرُونَ

40. Sebenarnya (azab) itu akan datang kepada mereka dengan sekonyong-konyong lalu membuat mereka menjadi panik, maka mereka tidak sanggup menolaknya dan tidak (pula) mereka diberi tangguh.

يُسْتَطِيعُونَ yastaṭī'ūna mereka sanggup	فَلَا fa lā maka tidak	فَتَبَهَّتُهُمْ fa tabhatuhum lalu mereka panik	بَعْتَةً bagtatan sekonyong-konyong	تَأْتِيهِمْ ta'tihim datang pada mereka	بَلْ bal bahkan
يُنَظَّرُونَ yunzarūna mereka diberi tangguh	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وْ wa dan	رَدَّهَا raddahā menolaknya	

Wa laqadistuhzi'a bi rusulim min qablika fa ḥāqa bil-lažīna sakhirū minhum mā kānū bihi yastahzī'ūn.

وَلَقَدِ اسْتَهْزَئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ
يُسْتَهْزَئُونَ

41. Dan sungguh telah diperlok-lokkan beberapa orang rasul sebelum kamu maka turunlah kepada orang yang mencemoohkan rasul-rasul itu azab yang selalu mereka perlok-lokkan.

قَبْلِكَ qablika sebelummu	مِنْ min dari	بِرُسُلٍ bi rusulin dengan rasul-rasul	اسْتَهْزَئَ istuhzi'a telah diperlok-lok	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وْ wa dan
----------------------------------	---------------------	---	--	---------------------------------	-----------------

كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	سَخِرُوا sakhirū mence- moohkan	بِالَّذِينَ bil-lažīna dengan orang- orang yang	فَحَاقَ fa ḥāqa maka menimpa
يَسْتَهِنُونَ yastahziūna mereka perolok- olokkan	بِهِ bihī dengan- nya				

Qul may yakla'ukum bil-laili wan-nahāri minar-rahmān, bal hum 'an zikri rabbihim mu'riḍūn.

فَلَمَنْ يَكُلُؤُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
مِنَ الرَّحْمَنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ
مُعْرِضُونَ ﴿٤٢﴾

42. Katakanlah : "Siapakah yang dapat memelihara kamu di waktu malam dan siang hari selain (Allah) Yang Maha Pemurah?" Sebenarnya mereka adalah orang-orang yang berpaling dari mengingati Tuhan mereka.

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	بِاللَّيْلِ bil-laili dengan malam	يَكُلُؤُكُمْ yakla'ukum memeliha- ramu	مَنْ man siapa	فَلْ qul katakanlah
ذِكْرٌ zikri mengingat	عَنْ 'an dari	هُمْ hum mereka	بَلْ bal bahkan	الرَّحْمَنِ ar-rahmāni Yang Maha Pemurah	مِنْ min dari

مُعْرِضُونَ mu'riḍūna orang- orang yang berpaling	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka
---	--

Am lahum ālihatun tamna'uhum min dūninā, lā yastaṭī'ūna naṣra anfusihim wa lā hum minnā yuṣhabūn.

أَمْ لَهُمْ أَلْهَةٌ مِّنْ دُونِنَا
لَا يَسْتَطِعُونَ نَصْرًا لِنفْسِهِمْ وَلَا هُمْ
مِّنَ الْمُصْحَّنُونَ ﴿٤٣﴾

43. Atau adakah mereka mempunyai tuhan-tuhan yang dapat memelihara mereka dari (azab) Kami. Tuhan-tuhan itu tidak sanggup menolong diri mereka sendiri dan tidak (pula) mereka dilindungi dari (azab) Kami itu?

دُونِنَا	مِنْ	تَمْنَعُهُمْ	أَلْهَةٌ	لَهُمْ	أَمْ
dūninā	min	tamna'uhum	ālihatun	lahum	am
selain Kami	dari	memelihara mereka	tuhan-tuhan	bagi mereka	atau
لَا	وَ	أَنفُسِهِمْ	نَصْرٌ	يَسْتَطِعُونَ	لَا
lā	wa	anfusihim	naṣra	yastaṭī'ūna	tidak
tidak	dan	diri mereka	menolong	mereka sanggup	
		يُصْحَّنُونَ		مِنَ	
		yuṣhabūna		minnā	
		mereka dilindungi		dari Kami	
				هُمْ	
				hum	
				mereka	

Bal matta'nā hā'ulā'i wa ābā'ahum hattā ṭāla 'alaihimul-'umur, a fa lā yarauna annā na'til-arda nanquṣuhā min atrāfihā, a fa humul-gālibūn.

بَلْ مَتَّعَنَا هُوَ لَهُ وَأَبَاءُهُمْ حَتَّىٰ طَالَ
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ فَلَا يَرُونَ أَثَانًا فِي الْأَرْضِ
نَقْصُهُمْ مِّنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمْ
الْفَالِبُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sebenarnya Kami telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka ke-nikmatan (hidup di dunia) hingga panjanglah umur mereka. Maka apakah mereka tidak melihat bahwasanya Kami mendatangi negeri (orang kafir), lalu Kami kurangi luasnya dari segala penjurunya. Maka apakah mereka yang menang?

حَتَّىٰ	أَبَاءَهُمْ	وَ	هُوَلَاءُ	مَتَّعْنَا	بَلْ
hattā	ābā'ahum	bapak-ba-pak mereka	wa	mereka ini	bal
بَهْنَجَّا	يَرَوْنَ	أَفَلَا	الْعُمُرُ	عَلَيْهِمْ	طَالَ
bahwasa-nya Kami	yarauna	a fa lā	al-'umuru	'alaihim	panjang
أَفَهُمْ	أَطْرَافُهَا	مِنْ	نَنْقُسُهَا	الْأَرْضَ	نَأْتِ
a fa hum	atrāfihā	min	nanqusuhā	al-arḍa	na'tī
maka apakah mereka	tepi-tepi-nya	dari	Kami men- nguranginya	bumi	Kami men- datangi
الْفَالِبُونَ					
al-ġalibūna mereka menang					

Qul innamā unzirukum bil-wahyi wa lā yasma'uš-summud-du'ā'a iżā mā yunżarūn.

قُلْ إِنَّمَا أَنْذِرْكُمْ بِالْوَحْيٍ وَلَا يَسْمَعُ
الْمُمْكِنُ الدُّعَاء إِذَا مَا يُنْذَرُونَ (45)

45. Katakanlah (Hai Muhammad) : "Sesungguhnya aku hanya memberi peringatan kepada kamu sekalian dengan wahyu dan tiadalah orang-orang yang tuli mendengar seruan, apabila mereka diberi peringatan".

لَا	وَ	بِالْوَحْيٍ	أَنْذِرْكُمْ	إِنَّمَا	قُلْ
tidak	wa	dengan wahyu	unzirukum	sesungguhnya hanya	katakanlah

يُنذِّرونَ
yunżarūna
mereka
diberi per-
ingatan

مَا
mā
apa

إِذَا
iżā
apabila

الْدُّعَاءُ
ad-du‘ā'a
seruan

الصُّمُّ
aş-şummu
tuli

يَسْمَعُ
yasma'u
mendengar

Wa la'im massathum nafhatum min 'ažābi rabbika layaqūlunna yā wailanā innā kunnā zālimin.

وَلَئِنْ مَسَّتْهُمْ نَفْخَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ
لِيَقُولُنَّ يَا وَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ④

46. Dan sesungguhnya, jika mereka ditimpa sedikit saja dari azab Tuhanmu, pastilah mereka berkata : "Aduhai, celakalah kami, bahwasanya kami adalah orang yang menganiaya diri sendiri".

عَذَابٌ
'ažābi
siksa

مِنْ
min
dari

نَفْخَةٌ
nafhatun
hembusan

مَسَّتْهُمْ
massathum
menimpa
mereka

لَئِنْ
la in
sungguh
jika

وَ
wa
dan

كُنَّا
kunnā
adalah
kami

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya kami

وَيْلَنَا
wailanā
celaka
kami

يَا
yā
aduhai

لِيَقُولُنَّ
layaqūlunna
pasti mere-
ka berkata

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

ظَالِمِينَ
zālimina
orang-orang
yang zalim

Wa nađa'ul-mawāzīn li yau-
mil-qiyāmati fa lā tużlamu nafsun
syai'ā, wa in kāna mišqāla ḥabbatim
min khardalin atainā bihā, wa kafā
binā hāsibin.

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَلِيَّوْمَ الْقِيمَةَ
فَلَا تُنْظَمُ نَصْسٌ شَيْئًا وَلَا كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ
مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكُفِّيَ بِنَا حَاسِبِينَ ⑤

47. Kami akan memasang timbangan yang tepat pada hari kiamat, maka tiadalah dirugikan seseorang barang sedikit pun. Dan jika (amalan itu) hanya seberat biji sawi pun pasti Kami mendatangkan (pahala)nya. Dan cukuplah Kami sebagai Pembuat perhitungan.

فَلَا fa lā maka tidak	لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ li yaumil-qiyāmati pada hari kiamat	الْقِسْطَ al-qisṭa adil	الْمَوَازِنَ al-mawāzīna timbangan	نَاضَعُ naḍa'u Kami meletakkan	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit	نَفْسٌ nafsun diri	تُظَلَّمُ tuzlamu kamu dianiaya
بِهَا bihā dengan-nya	أَتَيْنَا ātaynā Kami datangkan	حَرَدَلٌ khardalin biji sawi	مِنْ min dari	حَبَّةٌ habbatin biji	مِثْقَالٌ miṣqāla seberat
	حَاسِبِينَ hāsibinā Pembuat perhitungan	بِنَا binā dengan Kami	كَفَىٰ kafā cukuplah	وَ wa dan	

Wa laqad ātainā Mūsā wa Hārūnal-furqāna wa ḍiyā'aw wa zikral lil-muttaqīn,

وَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَىٰ وَهُرُونَ الْفُرْقَانَ
وَضَيَّأَهُ وَذَكَرَ الْمُتَّقِينَ ^(1A)

48. Dan sesungguhnya telah Kami berikan kepada Musa dan Harun Kitab Taurat dan penerangan serta pengajaran bagi orang-orang bertakwa,

هُرُونَ Hārūna Harun	وَ wa dan	مُوسَىٰ Mūsā Musa	أَتَيْنَا ātaynā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
----------------------------	-----------------	-------------------------	--	---------------------------------	-----------------

لِمُتَّقِينَ
lil-muttaqīn
bagi orang-orang yang bertakwa

ذِكْرًا
zikran
pengajaran

وَ
wa
dan

ضَيْاءً
diyā'an
penerangan

وَ
wa
dan

الْفُرْقَاتَ
al-furqāna
Furqan (Taurat)

allažīna yakhṣauna rabbahum bil-gaibi wa hum minas-sā'ati musyfiqūn.

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ
السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ^{٤٤}

49. (yaitu) orang-orang yang takut akan (azab) Tuhan mereka, sedang mereka tidak melihat-Nya, dan mereka merasa takut akan (tibanya) hari kiamat.

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

بِالْغَيْبِ
bil-gaibi
dengan yang gaib

رَبَّهُمْ
rabbahum
Tuhan mereka

يَخْشَوْنَ
yakhṣauna
takut

الَّذِينَ
allazina
orang-orang yang

مُشْفِقُونَ
musyfiqūna
orang-orang yang takut

السَّاعَةِ
as-sā'ati
hari kiamat

مِنْ
min
dari

Wa hāžā zikrum mubārakun anzalnāh, a fa antum lahū munkirūn.

وَهَذَا ذِكْرٌ مُبَارَكٌ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ
مُنْكِرُونَ^{٤٥}

50. Dan Al Qur'an ini adalah suatu kitab (peringatan) yang mempunyai berkah yang telah Kami turunkan. Maka mengapakah kamu mengingkarinya?

أَفَأَنْتُمْ
a fa antum
maka apakah kamu

أَنْزَلْنَاهُ
anzalnāhu
Kami telah menurunkannya

مُبَارَكٌ
mubārakun
mempunyai berkah

ذِكْرٌ
zikrun
peringatan

هَذَا
hāžā
ini

وَ
wa
dan

مُنْكِرُونَ
munkirūna
orang-orang
yang ingkar

لَهُ
lahū
padanya

Wa laqad ātainā Ibrāhīma rusydahū
min qablu wa kunnā bihī ‘ālimin.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبْلٍ
وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ ⑦

51. Dan sesungguhnya telah Kami anugerahkan kepada Ibrahim hidayah kebenaran sebelum (Musa dan Harun)⁷⁴⁾, dan adalah Kami mengetahui (keadaan)nya.

مِنْ min dari	رُشْدَهُ rusydahū petunjuk	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	أَتَيْنَا ātainā telah Kami beri	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
‘ālimin mengetahui	بِهِ bihī dengan- nya	كُنَّا kunnā adalah Kami	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	

Iz qāla li abīhi wa qaumihi mā
hāzihit-tamāsilul-latī antum lahā
‘ākifūn.

إِذْ قَالَ لَأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هِنَّ إِلَّا تَمَاثِيلُ
الَّتِي أَنْتُمْ لَهَا عَاكِفُونَ ⑦

52. (Ingatlah), ketika Ibrahim berkata kepada bapaknya dan kaumnya : "Patung-patung apakah ini yang kamu tekun beribadat kepadanya?"

مَا mā apakah	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	وَ wa dan	لَأَبِيهِ li abīhi pada bapaknya	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
---------------------	--------------------------------	-----------------	---	--------------------------	----------------------

عَاكِفُونَ

‘akifūna
orang-orang
yang tekun

لَهَا

lahā
padanya

أَنْتُمْ

antum
kamu

الَّتِي

allati
yang

الْتَّمَاثِيلُ

at-tamāṣīlu
patung-
patung

هَذِهِ

hāžihi
ini

Qālū wajadnā ābā'anā lahā 'ābidin.

قَالُوا وَجَدْنَا أَبَاءَنَا الَّهَ أَعْلَمُ بِهِنَّ

53. Mereka menjawab : "Kami mendapatkan bapak-bapak kami menyembah-nya".

عَابِدِينَ

‘ābidīna
orang-orang
yang me-
nyembah

لَهَا

lahā
padanya

أَبَاءَنَا

ābā'anā
bapak-
bapak
kami

وَجَدْنَا

wajadnā
kami
dapat

قَالُوا

qālū
mereka
berkataQāla laqad kuntum antum wa ābā-
ukum fi ḏalālim mubin.قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَأَبَاؤُكُمْ فِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ54. Ibrahim berkata : "Sesungguhnya kamu dan bapak-bapakmu berada da-
lam kesesatan yang nyata".

أَبَاوكُمْ

ābā'ukum
bapak-
bapakmu

وَ

wa
dan

أَنْتُمْ

antum
kamu

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

قَالَ

qāla
berkata

مُبِينٍ

mubinīn
yang nyata

ضَلَالٍ

ḍalālin
kesesatan

فِي

fi
dalamQālū a ji'tanā bil-haqqi am anta
minal-lā'ibin.

قَالُوا أَجْعَلْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتَ مِنَ الْأَعْبَينَ

55. Mereka menjawab : "Apakah kamu datang kepada kami dengan sungguh-
sungguh ataukah kamu termasuk orang yang bermain-main⁷⁵⁾?"

مِنْ	أَنْتَ	أَمْ	بِالْحَقِّ	أَجْعَلْنَا	قَالُوا
min dari	anta kamu	am atau	bil-haqqi dengan benar	a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	qālū mereka berkata

اللَّاعِبِينَ
al-lā'ibina
orang-orang
yang ber-
main-main

Qāla bar rabbukum rabbus-samāwāti wal-ardil-lažī faṭarahunn, wa ana 'alā žalikum minasy-syāhidin.

قَالَ بَلْ رَبُّكُمْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي
فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَى ذَلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ

56. Ibrahim berkata : "Sebenarnya Tuhan kamu ialah Tuhan langit dan bumi yang telah menciptakannya; dan aku termasuk orang-orang yang dapat memberikan bukti atas yang demikian itu".

وَ	السَّمَاوَاتِ	رَبُّ	رَبُّكُمْ	بَلْ	قَالَ
wa dan	as-samāwāti langit	rabbu Tuhan	rabbukum Tuhanmu	bal bahkan	qāla. berkata
عَلَى	أَنَا	وَ	فَطَرَهُنَّ	الَّذِي	الْأَرْضِ
'alā atas	ana aku	wa dan	fatarahunna telah men- ciptakan mereka	allaži yang	al-ardī bumi
			الشَّاهِدِينَ	مِنْ	ذَلِكُمْ
			asy-syā- hidina orang- orang yang bersaksi	dari	žalikum itu

Wa tallāhi la'akīdanna aṣnāmakum
ba'da an tuwallū mudbirin.

وَتَالَّهُ لَا كِيدَنْ أَصْنَامَكُمْ

بَعْدَ أَنْ تُولُوا مُدْبِرِينَ ⑥

57. Demi Allah, sesungguhnya aku akan melakukan tipu daya terhadap berhala-berhalamu sesudah kamu pergi meninggalkannya⁷⁶⁾.

أَنْ تُولُوا
an tuwallū⁷⁷⁾
kamu
berpaling

بَعْدَ
ba'da
sesudah

أَصْنَامَكُمْ
aṣnāmakum
berhala-
berhalamu

لَا كِيدَنْ
la'akīdanna
sungguh
aku melak-
ukan tipu
daya

تَالَّهُ
tallāhi
demi Allah

وَ
wa
dan

مُدْبِرِينَ
mudbirīna
ke belakang

Fa ja'alahum juzājan illā kabīralahum la'allahum ilaihi yarji'un.

فَعَلَّمُهُمْ جُنَاحًا لَا كِيدَنْ لَهُمْ لَعَاهُمْ

إِلَيْهِ يَرْجُونَ ⑧

58. Maka Ibrahim membuat berhala-berhala itu hancur berpotong-potong, kecuali yang terbesar (induk) dari patung-patung yang lain; agar mereka kembali (untuk bertanya) kepadanya.

لَعَاهُمْ
la'allahum
supaya
mereka

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

كَبِيرًا
kabīran
yang
besar

لَا
illā
kecuali

جُنَاحًا
juzājan
terpotong-
potong

فَعَلَّمُهُمْ
fa ja'alahum
maka dia
membuat
mereka

يَرْجُونَ
yarji'un
mereka
kembali

إِلَيْهِ
ilaihi
kepada-
nya

Qālū man fa'ala hāzā bi ālihatinā
innahū laminaz-zālimin.

قَالُوا مَنْ فَعَلَ هَذَا بِالْهَتَّانِ إِنَّهُ لِمَنْ
الظَّالِمِينَ ⑤

59. Mereka berkata : "Siapakah yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang zalim".

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

بِالْهَتَّانِ
bi ālihatinā
dengan
tuhan-
tuhan kami

هَذَا
hāzā
ini

فَعَلَ
fa'ala
melakukan

مَنْ
man
siapa

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

الظَّالِمِينَ
az-zālimina
orang-orang
yang zalim

لِمَنْ
lamin
sungguh
dari

Qālū sami'nā fatay yažkuruhum
yuqālu lahū Ibrāhīm.

قَالُوا سَمِعْنَا فَتَّى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ
ابْرَاهِيمُ ⑥

60. Mereka berkata : "Kami dengar ada seorang pemuda yang mencela ber-hala-berhala ini yang bernama Ibrahim".

لَهُ
lahū
baginya

يُقَالُ
yuqālu
dikatakan

يَذْكُرُهُمْ
yažkuruhum
mencela
mereka

فَتَّى
fatan
pemuda

سَمِعْنَا
sami'nā
kami men-
dengar

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

ابْرَاهِيمُ
Ibrāhīmu
Ibrahim

Qālū fa'tū bihī 'alā a'yunin-nāsi la-
'allahum yasyhadūn.

قَالُوا فَأَتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَشَهَّدُونَ ⑦

61. Mereka berkata : "(Kalau demikian) bawalah dia dengan cara yang dapat dilihat orang banyak, agar mereka menyaksikan".

النَّاسُ

an-nāsi
manusia

أَعْيُنُ

a'yuni
dilihat

عَلَىٰ

'alā
atas

بِهِ

dengan-
nya

فَأُتُوا

fa'tū
maka
bawalah

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

يَشْهَدُونَ

yasyhadūna
mereka
menyaksikan

لَعَلَّهُمْ

la'allahum
supaya
mereka

Qālū a anta fa'alta hāzā bi alihatinā
yā Ibrāhim.

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِالْهَتَنَا يَا
ابْرَاهِيمُ

62. Mereka bertanya : "Apakah kamu, yang melakukan perbuatan ini terhadap tuhan-tuhan kami, hai Ibrahim?"

يَا

yā
hai

بِالْهَتَنَا

bi alihatinā
dengan
tuhan-
tuhan kami

هَذَا

hāzā
ini

فَعَلْتَ

fa'alta
kamu me-
lakukan

أَنْتَ

a anta
apakah
kamu

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

ابْرَاهِيمُ

Ibrāhim
Ibrahim

Qāla bal fa'alahū kabiruhum hāzā
fas'alūhum in kānū yanṭiqūn.

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ هَذَا فَسْأَلُوهُمْ
إِنْ كَانُوا يَنْتَقِلُونَ

63. Ibrahim menjawab : "Sebenarnya patung yang besar itulah yang melakukannya, maka tanyakanlah kepada berhala itu, jika mereka dapat berbicara".

فَسْأَلُوهُمْ

fas'alūhum
maka ta-
nyalah
mereka

هَذَا

hāzā
ini

كَبِيرُهُمْ

kabiruhum
yang
besar dari
mereka

فَعَلَهُ

fa'alahū
melaku-
kannya

بَلْ

bal
bahkan

قَالَ

qāla
berkata

يَنْظِقُونَ

yanṭiqūna
mereka
berbicara

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

إِنْ

in
jika

Fa raja'ū ilā anfusihim fa qālū in-
nakum antumuz-zālimūn,

فَرَجَعُوا إِلَى أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ أَنْتُمْ
الظَّالِمُونَ ٦٥

64. Maka mereka telah kembali kepada kesadaran mereka dan lalu berkata : "Sesungguhnya kamu sekalian adalah orang-orang yang menganiaya (diri sendiri)",

أَنْتُمْ

antum
kamu

إِنَّكُمْ

innakum
sesungguh-
nya kamu

فَقَالُوا

fa qālū
maka
mereka
berkata

أَنْفُسِهِمْ

anfusihim
diri
mereka

إِلَى

ilā
kepada

فَرَجَعُوا

fa raja'ū
maka me-
reka telah
kembali

الظَّالِمُونَ

az-zālimūna
orang-orang
yang meng-
aniaya

summa nukisū 'alā ru'ūsihim, laqad
'alimta mā hā'ulā'i yanṭiqūn.

شُفَّرَ كُسُوا عَلَى رُؤُسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ
مَا هُوَ لَكَ يَنْظِقُونَ ٦٥

65. kemudian kepala mereka jadi tertunduk⁷⁷ (lalu berkata) : "Sesungguhnya kamu (hai Ibrahim) telah mengetahui bahwa berhala-berhala itu tidak dapat berbicara".

عِلْمَتْ 'alimta kamu telah mengetahui	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	رُوْسِمْ ru'ūsihim kepala mereka	عَلَىٰ 'alā atas	نَجْسُوا nukisū mereka menunduk	شَمَّ summa kemudian
يَنْطِقُونَ yanṭiqūna mereka berbicara	هُوَلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	مَا mā tidak			

Qāla a fa ta'budūna min dūnillāhi
mā lā yanfa'ukum syai'aw wa lā
yadurrukum.

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا
يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ^{٦١}

66. Ibrahim berkata : "Maka mengapakah kamu menyembah selain Allah se-suatu yang tidak dapat memberi manfaat sedikit pun dan tidak (pula) memberi mudharat kepada kamu?"

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَفَتَعْبُدُونَ a fa ta'- budūna maka me- ngapa kamu menyembah	قَالَ qāla berkata
يَضُرُّكُمْ yadurrukum memudha- ratkanmu	لَا lā tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit	يَنْفَعُكُمْ yanfa'ukum memberi manfaat padamu	لَا lā tidak

Uffil lakum wa limā ta'budūna min dūnillāh, a fa lā ta'qilūn.

أَفْ لَكُمْ وَلَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونَ
اللَّهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ^{٦٢}

67. Ah (celakalah) kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah. Maka apakah kamu tidak memahami?"

مِنْ	تَعْبُدُونَ	لِمَا	وَ	لَكُمْ	أَفِ
min dari	ta‘budūna kamu sembah	limā pada apa	wa dan	lakum bagimu	uffin ah
	تَعْقِلُونَ	أَفَلَا		اللَّهُ	دُونِ
	ta‘qilūna kamu me- mahami	a fa lā maka apa- kah tidak		Allāhi Allah	dūni selain

Qālū ḥarriqūhu wanṣurū ālihatakum
in kuntum fā‘ilin.

قَالُوا حَرَّقُوهُ وَانْصُرُوا أَهْتَكُمْ
إِنْ كُنْتُمْ فَاعْلَمْ^{٦٨}

68. Mereka berkata : "Bakarlah dia dan bantulah tuhan-tuhan kamu, jika kamu benar-benar hendak bertindak".

إِنْ	أَهْتَكُمْ	انْصُرُوا	وَ	حَرَّقُوهُ	قَالُوا
in jika	ālihatakum tuhan- tuhanmu	unṣurū bantulah	wa dan	ḥarriqūhu bakarlah dia	qālū mereka berkata
					فَاعْلَمْ ^{٦٩}
					كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qulnā yā nāru kūni bardaw wa
salāman ‘alā Ibrāhīm,

قُلْنَا يَا نَارُكُنِي بَرَدًا وَسَلَامًا
عَلَى إِبْرَاهِيمَ^{٦٩}

69. Kami berfirman : "Hai api menjadi dinginlah, dan menjadi keselamat-
anlah bagi Ibrahim",

وَ	بَرْدَانٌ	كُوْنِيٌّ	نَارٌ	يَا	قُلْنَا
wa	bardan	kuni	naru	ya	qulna
dan	dingin	jadilah	api	hai	Kami berkata
		kamu			
	ابْرَهِيمَ	عَلَىٰ	سَلَامًا		
	Ibrāhīma	'alā	salāman		
	Ibrahim	atas	keselamat-		
			an		

wa arādū bihī kaidan fa ja‘alnāhu-
mul-akhsarīn.

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَعَلَنَاهُمْ
الْأَخْسَرِينَ^{٧٥}

70. mereka hendak berbuat makar terhadap Ibrahim, maka Kami menjadikan mereka itu orang-orang yang paling merugi.

الْأَخْسَرِينَ	فَعَلَنَاهُمْ	كَيْدًا	بِهِ	أَرَادُوا	وَ
al-akhsa-	fa ja‘al-	kaidan	bihī	arādū	wa
rīnā	nāhum	makar	dengan-	mereka	
orang-orang	maka Kami	nya	nya	bermaksud.	
yang paling	jadikan				
merugi	mereka				

Wa najjaināhu wa Lūṭan ilal-ardil-
latī bāraknā fīhā lil-‘ālamīn.

وَنَجَّيْنَاهُ وَلَوْطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكَنَا
فِيهَا لِلْعَالَمِينَ^{٧٦}

71. Dan Kami selamatkan Ibrahim dan Luth ke sebuah negeri yang Kami telah memberkahinya untuk sekalian manusia⁷⁸.

الْأَرْض	إِلَىٰ	لَوْطًا	وَ	نَجَّيْنَاهُ	وَ
al-ardī	ilā	Lūṭan	wa	najjaināhu	wa
bumi	ke	Luth	dan	Kami me- nyelamat- kannya	dan

لِلْعَالَمِينَ

lil-‘ālamīn
bagi se-
mesta alam

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

بَارَكَنَا

bāraknā
telah Kami
berkahi

الَّتِي

allati
yang

Wa wahabnā lahū Ishāqa wa Ya‘qūba
nāfilah, wa kullan ja‘alnā šalihin.

وَوَهَبْنَا لَهُ اسْحَقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً
وَكُلَّاً جَعَلْنَا صَالِحِينَ (٧٦)

72. Dan Kami telah memberikan kepadanya (Ibrahim) Ishak dan Ya'qub, sebagai suatu anugerah (daripada Kami). Dan masing-masing Kami jadikan orang-orang yang saleh.

يَعْقُوبَ
Ya‘qūba
Ya'qub

وَ
wa
dan

اسْحَقَ
Ishāqa
Ishak

لَهُ
lahū
padanya

وَهَبْنَا
wahabnā
Kami telah
memberikan

وَ
wa
dan

صَالِحِينَ
šalihīna
orang-orang
yang saleh

جَعَلْنَا
ja‘alnā
Kami
jadikan

كُلَّاً
kullan
masing-
masing

وَ
wa
dan

نَافِلَةً
nāfilatan
anugerah

Wa ja‘alnāhum a‘immatay yahdūna
bi amrinā wa auhainā ilaihim fi‘lal
khairāti wa iqāmaš-ṣalāti wa itā‘az-
zakāh, wa kānū lanā ‘ābidīn,

وَجَعَلْنَا هُمْ أَئِمَّةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا وَأَوْحَيْنَا
إِلَيْهِمْ فَعْلَ الخَيْرَاتِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ
وَأَيْتَهُمُ الزَّكُوْنَةَ وَكَلَّا لَنَا عَابِدِينَ (٧٧)

73. Kami telah menjadikan mereka itu sebagai pemimpin-pemimpin yang memberi petunjuk dengan perintah Kami dan telah Kami wahyukan kepada mereka mengerjakan kebajikan, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan hanya kepada Kamilah mereka selalu menyembah,

وَ
wa
dan

بِأَمْرِنَا
bi amrinā
dengan pe-
rintah Kami

يَهْدُونَ
yahdūna
memberi
petunjuk

أَئِمَّةً
a‘immatan
pemimpin-
pemimpin

جَعَلْنَا هُمْ
ja‘alnāhum
Kami jadi-
kan mereka

وَ
wa
dan

إِقَامَةٌ
iqāma
mendirikan

وَ
wa
dan

الْخَيْرَاتُ
al-khairāti
kebajikan

فِعْلٌ
fi'la
mengerja-
kan

إِلَيْهِمْ
ilaihim
kepada
mereka

أَوْحَيْنَا
auhānā
telah Kami
wahyukan

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

وَ
wa
dan

الزَّكُوْةُ
az-zakāti
zakat

إِيتَاءٌ
ītā'a
menunai-
kan

وَ
wa
dan

الصَّلَاوَةُ
aṣ-ṣalāti
shalat

عَابِدِينَ
'abidīna
orang-
orang yang
menyembah

لَنَا
lana
pada Kami

wa Lūṭan ātaināhu ḥukmaw wa
'ilmaw wa najjaināhu minal-qaryatil-
lati kānat ta'mul-khabā'is, innahum
kānū qauma sau'in fāsiqin,

وَلُوطًا أَتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَنَجَّيْنَاهُ
مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ الْخَبَائِثَ
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سُوئِّلْفَاسِقِينَ⁷⁹

74. dan kepada Luth, Kami telah berikan hikmah dan ilmu, dan telah Kami selamatkan dia dari (azab yang telah menimpa penduduk) kota yang mengerjakan perbuatan keji⁷⁹). Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat lagi fasik,

عِلْمًا
'ilman
ilmu

وَ
wa
dan

حُكْمًا
ḥukman
hikmah

أَتَيْنَاهُ
ātaināhu
telah Kami
berikan

لُوطًا
Lūṭan
Luth

وَ
wa
dan

كَانَتْ
kānat
adalah dia

الَّتِي
allatī
yang

الْقَرْيَةُ
al-qaryati
kota

مِنْ
min
dari

نَجَّيْنَاهُ
najjaināhu
Kami telah
menyela-
matkannya

وَ
wa
dan

سَوْءٌ
sau'in
jahat

قَوْمٌ
qauma
kaum

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

إِنَّهُمْ
innahum
sesungguh-
nya mereka

الْخَبَائِثُ
al-khabā'ith
perbuatan
keji

تَعْمَلُ
ta'malu
mengerja-
kan

فَاسِقِينَ
fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

wa adkhālnāhu fī rahmatinā, innahū minaš-ṣālihiṇ.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ
الصَّالِحِينَ

75. dan Kami masukkan dia ke dalam rahmat Kami; karena sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang saleh.

مِنْ
min
dari

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

رَحْمَتِنَا
rahmatinā
rahmat
Kami

فِي
fī
dalam

أَدْخَلْنَاهُ
adkhālnāhu
Kami ma-
sukkan dia

وَ
wa
dan

الصَّالِحِينَ
aš-ṣālihiṇa
orang-orang
yang saleh

Wa Nūḥan iż nādā min qablu fas-tajabnā lahū fa najjaināhu wa aḥ-lahū minal-karbil-‘azīm.

وَنُوحًا أَذَنَادِي مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَبَرِ الْعَظِيمِ

76. Dan (ingatlah kisah) Nuh, sebelum itu ketika dia berdoa, dan Kami mem-perkenankan doanya, lalu Kami selamatkan dia beserta pengikutnya dari bencana yang besar.

قَبْلُ
qablu
sebelum

مِنْ
min
dari

نَادَى
nādā
dia berdoa

أَذِ
iż
ketika

نُوحًا
Nūḥan
Nuh

وَ
wa
dan

مِنْ
min
dari

أَهْلَهُ
ahlahū
pengikut-nya

وَ
wa
dan

فَنَجَّيْنَاهُ
fa najjai-nāhu
lalu Kami selamatkan dia

لَهُ
lahū
padanya

فَاسْتَجَبْنَا
fastajabnā
lalu Kami memperkenankan

الْعَظِيمُ
al-‘azīmi
yang besar

الْكَبِيرُ
al-karbi
bencana

Wa naṣarnāhu minal-qaumil-lažīna
kažzabū bi āyātinā, innahum kānū
qauma sau'in fa agraqnāhum aj-
ma'in.

وَنَصَرْنَاهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا سُوءً فَأَغْرَقْنَاهُمْ
أَجْمَعِينَ (٧٧)

77. Dan Kami telah menolongnya dari kaum yang telah mendustakan ayat-ayat Kami. Sesungguhnya mereka adalah kaum yang jahat, maka Kami tenggelamkan mereka semuanya.

كَذَّبُوا
kažzabū
mendusta-kan

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

الْقَوْمُ
al-qāumi
kaum

مِنْ
min
dari

نَصَرْنَاهُ
naṣarnāhu
Kami telah menolongnya

وَ
wa
dan

فَأَغْرَقْنَاهُمْ
fa agraq-nāhum
maka Kami tenggelamkan mereka

سَوْءٌ
sau'in
jahat

قَوْمٌ
qauma
kaum

كَانُوا
kānū
adalah mereka

إِنَّهُمْ
innahum
sesungguhnya mereka

بِآيَاتِنَا
bi āyātinā
dengan ayat-ayat Kami

أَجْمَعِينَ
ajma'ina
semua

Wa Dāwūda wa Sulaimāna iż yaħkumāni fil-harši iż nafasyat fihi ganamul-qaūm, wa kunnā li ħukmi-him syāhidin.

وَدَاوَدْ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمُكُمْكُمْ فِي
الْحَرْثِ إِذْ نَفَّسْتُ فِيهِ غَنْمًا الْقَوْمَ
وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ٧٨

78. Dan (ingatlah kisah) Daud dan Sulaiman, di waktu keduanya memberikan keputusan mengenai tanaman, karena tanaman itu dirusak oleh kambing-kambing kepunyaan kaumnya. Dan adalah Kami menyaksikan keputusan yang diberikan oleh mereka itu,

يَحْكُمُكُمْ yaħkumāni keduanya memutus- kan	إِذْ iż ketika	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	دَاوَدْ Dāwūda Daud	وَ wa dan
غَنْمٌ ganamu kambing	فِيهِ fihi padanya	نَفَّسْتُ nafasyat merusak	إِذْ iż ketika	الْحَرْثُ al-harši tanaman	فِي fi tentang
شَاهِدِينَ syāhidina menyaksi- kan	لِحُكْمِهِمْ li ħukmi- him pada ke- putusan mereka	كُنَّا kunnā adalah Kami	وَ wa dan	الْقَوْمَ al-qaumi kaum	

Fa fahhamnāhā Sulaimān, wa kulla ātainā ħukmaw wa ‘ilmaw wa sakħkharnā ma‘a Dāwūdal-jibāla yusabbiħna wat-ṭaîr, wa kunnā fā-‘ilin.

فَهَمَّنَا هَا سُلَيْمَانَ وَلَمَّا أَتَيْنَا حُكْمًا
وَعَلَمًا وَسَخَّنَ مَعَ دَاوَدْ الْجَبَالَ يُسْبِحُ
وَالْطَّيْرُ وَكُنَّا فَاعِلِينَ ٧٩

79. maka Kami telah memberikan pengertian kepada Sulaiman tentang hukum (yang lebih tepat)⁸⁰; dan kepada masing-masing mereka telah Kami berikan hikmah dan ilmu dan telah Kami tundukkan gunung-gunung dan burung-burung, semua bertasbih bersama Daud. Dan Kamilah yang melakukannya.

حُكْمًا	أَتَيْنَا	كُلًّا	وَ	سُلَيْمَانٌ	فَفَهَمْنَاهَا
ḥukman	ātайнā	kullan	wa	Sulaimāna	fa fah-hamnāhā
hikmah	telah Kami berikan	masing-masing	dan	Sulaiman	maka Kami berikan pengertian padanya
دَاؤَدَ	مَعَ	سَخْرَنَا	وَ	عِلْمًا	وَ
Dāwūda	ma'a	sakhkharnā	wa	'ilman	wa
Daud	bersama	telah Kami tundukkan	dan	ilmu	dan
كُنَّا	وَ	الْطَّيْرَ	وَ	يُسَبِّحُنَّ	الْجِبَالَ
kunnā	wa	at-ṭa'ira	wa	yusabbihna	al-jibāla
adalah Kami	dan	burung-burung	dan	mereka bertasbih	gunung-gunung
فَاعْلَمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوْسِ لَكُمْ لَتَحْصِنُكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَتَشْكُوكُونَ ﴿٨٠﴾					
فَاعْلَمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوْسِ لَكُمْ لَتَحْصِنُكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَتَشْكُوكُونَ ﴿٨٠﴾					
فَاعْلَمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوْسِ لَكُمْ لَتَحْصِنُكُمْ مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَتَشْكُوكُونَ ﴿٨٠﴾					

Wa 'allamnāhu ṣan'ata labūsil lakum li tuḥsinakum mim ba'sikum, fa hal antum syākirūn.

وَعَلَّمَنَا هُنَّا صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَكُمْ لَتَحْصِنُكُمْ
مِّنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَتَشْكُوكُونَ ﴿٨٠﴾

80. Dan telah Kami ajarkan kepada Daud membuat baju besi untuk kamu, guna memelihara kamu dalam peperanganmu; Maka hendaklah kamu bersyukur (kepada Allah).

لَتَحْصِنُكُمْ	لَكُمْ	لَبُوْسٍ	صَنْعَةٌ	عَلَّمَنَا	وَ
li tuḥsi-nakum untuk memelihara-mu	lakum	labūsin	ṣan'ata membuat	telah Kami ajarkan padanya	wa dan

شَاكِرُونَ	أَنْتُمْ	فَهَلْ	بَاسِكُمْ	مِنْ
syākirūna orang- orang yang bersyukur	antum kamu	fa hal maka apakah	ba'sikum peperang- anmu	min dari

Wa li Sulaimānar-riḥa 'āṣifatan tajrī bi amriḥi ilal-ardil-latī bāraknā fīhā, wa kunnā bi kulli syai'in 'ālimin.

وَسُلَيْمَنَ الرَّبِيعَ عَاصِفَةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ
إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكَنَا فِيهَا وَكُنَّا
بِكُلِّ شَيْءٍ عَالَمِينَ ^(٨)

81. Dan (telah Kami tundukkan) untuk Sulaiman angin yang sangat kencang tiupannya yang berhembus dengan perintahnya ke negeri yang Kami telah memberkatinya. Dan adalah Kami Maha Mengetahui segala sesuatu.

بِأَمْرِهِ	تَجْرِي	عَاصِفَةً	الرَّبِيعَ	سُلَيْمَنَ	وَ
bi amriḥi dengan pe- rintahnya	tajrī berhembus	'āṣifatan kencang	ar-riḥa angin	li Sulaimāna untuk Sulaiman	wa dan
وَ	فِيهَا	بَارَكَنَا	الَّتِي	الْأَرْضُ	إِلَى
wa dan	fīhā di dalam- nya	telah Kami berkahi	allati yang	al-ardī bumi	ilā ke
	عَالَمِينَ		شَيْءٍ	بِكُلِّ	كُنَّا
	'ālimīna Maha Me- ngetahui		syai'in sesuatu	bi kulli dengan segala	kunnā adalah Kami

Wa minasy-syayatīni may yagūṣūna lahū wa ya'malūna 'amalan dūna zālik, wa kunnā lahum ḥāfiẓin,

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَنْ يَغْوِصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ
عَلَادُونَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حَافِظِينَ ^(٩)

82. Dan Kami telah tundukkan (pula kepada Sulaiman) segolongan syaitan-syaitan yang menyelam (ke dalam laut) untuknya dan mengerjakan pekerjaan selain daripada itu; dan adalah Kami memelihara mereka itu,

لَهُ lahū baginya	يَغْوِصُونَ yagūṣūna mereka menyelam	مَنْ man orang	الشَّيَاطِينَ asy-sya-yātīni syaitan-syaitan	مِنْ min dari	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	دُونَ dūna selain	عَلَّا ‘amalan pekerjaan	يَعْمَلُونَ ya‘malūna mereka mengerjakan	وَ wa dan
			حَافِظِينَ hāfiẓīna memelihara	لَهُمْ lahum pada mereka	كُنَّا kunnā adalah Kami

wa Ayyūba iż nādā rabbahū anni massaniyat-durru wa anta arhamurrahimīn.

وَأَيُّوبَ اذْنَادِي رَبَّهُ أَفِي مَسْكَنِ الْضُّرِّ
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٧﴾

83. dan (ingatlah kisah) Ayub, ketika ia menyeru Tuhananya : "(Ya Tuhanmu), sesungguhnya aku telah ditimpai penyakit dan Engkau adalah Tuhan Yang Maha Penyayang di antara semua penyayang".

أَفِي anni sesungguhnya aku	رَبَّهُ rabbahū Tuhannya	نَادِي nādā ia menyeru	إِذْ iż ketika	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan
الرَّاحِمِينَ ar-rāhimīna para penyayang	أَرْحَمُ arḥamu Maha Penyayang	أَنْتَ anta Engkau	وَ wa dan	الضُّرُّ ad-durru penyakit	مَسْكَنِ massanī telah memimpak

Fastajabnā lahū fa kasyafnā mā bihī min durriw wa ātaināhu ahlahū wa

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ

miṣlahum ma‘ahum rāḥmatam min ‘indinā wa žikrā lil-‘ābidin.

وَاتَّيْنَاهُ أَهْلَهُ وَمِثْلُهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةٌ
مِنْ عِنْدِنَا وَذِكْرًا لِلْعَابِدِينَ ^{AS}

84. Maka Kami pun memperkenankan seruannya itu, lalu Kami lenyapkan penyakit yang ada padanya dan Kami kembalikan keluarganya kepadanya, dan Kami lipat gandakan bilangan mereka, sebagai suatu rahmat dari sisi Kami dan untuk menjadi peringatan bagi semua yang menyembah Allah.

مِنْ min dari	بِهِ bihi dengan-nya	مَا mā apa	فَكَشَفْنَا fa kasyafnā lalu Kami lenyapkan	لَهُ lahū baginya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memperkenankan
مِثْلُهُمْ miṣlahum seperti mereka	وَ wa dan	أَهْلَهُ ahlahū keluarganya	أَتَيْنَاهُ ātайнāhu Kami berikan padanya	وَ wa dan	ضُرٌّ durrin penyakit
ذِكْرًا žikrā peringatan	وَ wa dan	عِنْدِنَا 'indinā sisi Kami	مِنْ min dari	رَحْمَةٌ rāḥmatan rahmat	مَعَهُمْ ma‘ahum bersama mereka
					لِلْعَابِدِينَ lil-‘ābidin bagi orang-orang yang menyembah

Wa Ismā‘īla wa Idrīsa wa Žalkifl,
kullum minaṣ-ṣābirin,

وَاسْمَاعِيلَ وَأَدْرِيسَ وَذَالْكَفْلَ
كُلُّ مِنَ الصَّابِرِينَ ^{AS}

85. Dan (ingatlah kisah) Ismail, Idris dan Žulkifli. Semua mereka termasuk orang-orang yang sabar.

ذَالِكَفْلُ

Żalkifli
Żulkifli

وَ

wa
dan

إِدْرِيسَ

Idriṣa
Idris

وَ

wa
dan

إِسْمَاعِيلَ

Ismā‘īla
Ismail

وَ

wa
dan

الصَّابِرِينَ

as-ṣābirīna
orang-orang
yang sabar

مِنْ

min
dari

كُلُّ

kullun
semua

wa adkhalnāhum fī rahmatinā,
innahum minaṣ-ṣāliḥīn.

وَادْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ
مِنَ الصَّالِحِينَ ^{٨١}

86. Kami telah memasukkan mereka ke dalam rahmat Kami. Sesungguhnya mereka termasuk orang-orang yang saleh.

مِنْ

min

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

رَحْمَتِنَا

rahmatinā
rahmat
Kami

فِي

dalam

أَدْخَلْنَاهُمْ

adkhal-
nāhum
Kami telah
memasuk-
kan mereka

وَ

wa
dan

الصَّالِحِينَ

as-ṣāliḥīna
orang-orang
yang saleh

Wa Ḷan-nūni iż żahaba mugādibān
fa żanna al lan naqdira ‘alaihi fa
nādā fiz-zulumāti al lā ilāha illā
anta subhānaka innī kuntu minaz-
zālimin.

وَذَلِكُنَّ أَذْهَبَ مُغَاضِبَاتِنَّ
أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ
مِنَ الظَّالِمِينَ ^{٨٢}

87. Dan (ingatlah kisah) Żun Nun (Yunus), ketika ia pergi dalam keadaan marah, lalu ia menyangka bahwa Kami tidak akan mempersempitnya (menyulitkannya), maka ia menyeru dalam keadaan yang sangat gelap⁸¹: "Bahwa tidak

ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Engkau. Maha Suci Engkau, sesungguhnya aku adalah termasuk orang-orang yang zalim".

فَذَنَّ fa zanna maka ia menyangka	مُغَاضِبًا mugādīban orang yang marah	ذَهَبَ zahaba ia pergi	إِذْ iż ketika	ذَا النُّونِ Żan-nūni Żun Nun	وَ wa dan
الظُّلْمَاتِ az-zulmāti kegelapan	فِي fi dalam	فَنَادَى fa nādā maka ia menyeru	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	لَنْ نَقْدِرَ lan naqdira Kami tidak menentukan	أَنْ an bahwa
سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	أَنْتَ anta Engkau	إِلَّا illā kecuali	إِلَهٌ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	أَنْ an bahwa
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	مِنْ min dari	كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنِّي inni sesungguh- nya aku		

Fastajabnā lahū wa najjaināhu
minal-gamm, wa każalika nunjil-
mu'minīn.

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمَّ وَكَذَلِكَ
نَجَّيْنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

88. Maka Kami telah memperkenankan doanya dan menyelamatkannya dari pada kedukaan. Dan demikianlah Kami selamatkan orang-orang yang beriman.

الْغَمَّ al-gammi kedukaan	مِنْ min dari	نَجَّيْنَاهُ najjaināhu Kami me- nyelamat- kannya	وَ wa dan	لَهُ lahū padanya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memper- kenankan
----------------------------------	---------------------	---	-----------------	-------------------------	--

الْمُؤْمِنِينَ	سُجْنِي	كَذَلِكَ	وَ
al-mu'mi-nina	nunji	kažālika	wa
orang-orang yang beriman	Kami selamatkan	demikianlah	dan

Wa Zakariyyā iż nādā rabbahū rabbi lā tažarnī fardaw wa anta khairul-wārišin.

وَذَكْرِيَّا إِذْنَادِي رَبَّهُ رَبِّ لَاتَذْرِفْ
فَرَدَّا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ٦٦

89. Dan (ingatlah kisah) Zakaria, tatkala ia menyeru Tuhanmu : "Ya Tuhanmu janganlah Engkau membiarkan aku hidup seorang diri⁸²⁾ dan Engkau lah Waris Yang Paling Baik⁸³⁾".

رَبٌّ	رَبِّهُ	نَادِي	إِذْ	ذَكْرِيَّا	وَ
rabbi	rabbahū	nādā	iż	Zakariyyā	wa
Tuhanku	Tuhannya	ia menyeru	ketika	Zakaria	dan
خَيْرٌ	أَنْتَ	وَ	فَرَدَّا	تَذَرِّفِي	لَا
khairu sebaik-baik	anta Engkau	wa dan	fardan seorang diri	tažarnī Engkau membiarkan aku	lā jangan
الْوَارِثِينَ					
al-wārišīna yang mewarisi					

Fastajabnā lahū wa wahabnā lahū Yahyā wa aṣlahnā lahū zaujah, innahum kānū yusāri'ūna fil-khairāti wa yad'ūnanā ragabaw wa rahabā, wa kānū lanā khāsyi'īn.

فَاسْتَجَبَنَاهُ وَوَهَبَنَاهُ بِحَيِّ وَأَصْلَحَنَا
لَهُ زَوْجَهُ أَنَّهُمْ كَانُوا يُسَارِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَيَدْعُونَا رَغْبَاً وَرَهْبَاً
وَكَانُوا لَنَا خَاسِعِينَ ٦٧

90. Maka Kami memperkenankan doanya, dan Kami anugerahkan kepadanya Yahya dan Kami jadikan istrinya dapat mengandung. Sesungguhnya mereka adalah orang-orang yang selalu bersegera dalam (mengerjakan) perbuatan-perbuatan yang baik dan mereka berdoa kepada Kami dengan harap dan cemas⁸⁴⁾. Dan mereka adalah orang-orang yang khusyuk kepada Kami.

يَحْيَى Yahyā Yahya	لَهُ lahū padanya	وَهَبْنَا wahabnā Kami anugerah- kan	وَ wa dan	لَهُ lahū padanya	فَاسْتَجَبْنَا fastajabnā maka Kami memper- kenankan
كَانُوا kānū adalah mereka	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	زَوْجَهُ zaujahū istrinya	لَهُ lahū baginya	أَصْلَحْنَا aṣlahnā Kami jadikan	وَ wa dan
رَغْبَةً ragaban harap	يَدْعُونَا yad‘ūnā mereka berdoa pada Kami	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebaikan	فِي fi dalam	يُسَارِعُونَ yusāri‘ūna mereka bersegera
خَائِشِعِينَ khāsyi‘īna orang- orang yang khusyuk	لَنَا lanā pada Kami	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	رَهَبَةً rahaban cemas	وَ wa dan

Wal-latī ahṣanat farjahā fa na-
fakhnā fihā mir ruhīnā wa ja‘al-
nāhā wabnāhā āyatal lil-‘ālamin.

وَالَّتِي أَحْصَنَتْ فِي جَهَافَاتِ خَنَافِسِهَا
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلَنَا هَا وَابْنَهَا
أَيَّةً لِلْعَالَمِينَ^⑥

91. Dan (ingatlah kisah) Maryam yang telah memelihara kehormatannya, lalu Kami tiupkan ke dalam (tubuh)nya ruh dari Kami dan Kami jadikan dia dan anaknya tanda (kekuasaan Allah) yang besar bagi semesta alam.

فِيهَا fihā di dalam-nya	فَنَفَخْنَا fa nafakhnā lalu Kami tiupkan	فَرْجَهَا farjahā kehormat-annya	أَحْصَنْتُ ahṣanat telah me-melihara	الَّتِي allatī orang yang	وَ wa dan
ابْنَهَا ibnahā anaknya	وَ wa dan	جَعَلْنَاهَا ja‘alnāhā Kami menjadikannya	وَ wa dan	رُوحَنَا rūhīnā ruh Kami	مِنْ min dari
لِلْعَالَمِينَ lil-‘ālamīn bagi se-mesta alam					آيَةً ayatan tanda

Inna hāzīhī ummatukum ummataw wāhidatāw wa ana rabbukum fa-budūn.

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَأَنَا
رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِي ﴿٢٢﴾

92. Sesungguhnya (agama tauhid) ini adalah agama kamu semua; agama yang satu⁸⁵⁾ dan Aku adalah Tuhanmu, maka sembahlah Aku.

وَ wa dan	وَاحِدَةٌ wāhidatan yang satu	أُمَّةٌ ummatan umat	أُمَّتُكُمْ ummatu-kum umatmu	هَذِهِ hāzīhī ini	إِنَّ inna sesungguh-nya
			فَاعْبُدُونِي fa‘budūni maka sembahlah Aku	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	أَنَا ana Aku

Wa taqatṭa‘ū amrahum bainahum, kullun ilainā rāji‘ūn.

وَتَقْطَعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلُّ
إِلَيْنَا رَاجِحُونَ ﴿٢٣﴾

93. Dan mereka telah memotong-motong urusan (agama) mereka di antara mereka. Kepada Kami lah masing-masing golongan itu akan kembali⁸⁶⁾.

إِلَيْنَا

ilainā
kepada
Kami

كُلُّ

kullun
masing-
masing

بَيْنَهُمْ

bainahum
di antara
mereka

أَمْرَهُمْ

amrahum
urusan
mereka

تَقْطُعُوا

taqatṭa‘ū
mereka
telah me-
motong-
motong

وَ

wa
dan

رَاجِعُونَ

rāji‘ūna
mereka
kembali

Fa may ya‘mal minaṣ-ṣāliḥāti wa
huwa mu‘minun fa lā kufrāna li
sa‘yih, wa innā lahū kātibūn.

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَلَا كُفَّرَانَ لِسَعْيِهِ وَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بُونَ⁸⁷⁾

94. Maka barangsiapa yang mengerjakan amal saleh, sedang ia beriman, maka tidak ada pengingkaran terhadap amalannya itu dan sesungguhnya Kami menuliskan amalannya itu untuknya.

هُوَ

huwa
dia

وَ

wa
dan

الصَّالِحَاتِ

as-ṣāliḥāti
amal saleh

مِنْ

min
dari

يَعْمَلْ

ya‘mal
mengerja-
kan

فَمَنْ

fa man
maka
siapa

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya Kami

وَ

wa
dan

لِسَعْيِهِ

li sa‘yih
pada pe-
kerjaannya

كُفَّرَانَ

kufrāna
penging-
karan

فَلَا

fa lā
maka
tiada

مُؤْمِنٌ

mu‘minun
orang yang
beriman

كَاتِبُونَ

kātibūna
menulis-
kan

لَهُ

lahū
padanya

Wa harāmun 'alā qaryatin ahlknāhā annahum lā yarji'ūn.

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرِيَّةٍ أَهْلَكَنَا هَا أَنَّهُمْ
لَا يَرْجِعُونَ ^(٤١)

95. Sungguh tidak mungkin atas (penduduk) suatu negeri yang telah Kami binasakan, bahwa mereka tidak akan kembali (kepada Kami).

أَنَّهُمْ
annahum
sesungguhnya mereka

أَهْلَكَنَا هَا
ahlknāhā
Kami telah membina-sakannya

قَرِيَّةٍ
qaryatin
negeri

عَلَىٰ
'alā
atas

حَرَامٌ
harāmun
haram

وَ
wa
dan

يَرْجِعُونَ
yarji'ūna
mereka kembali

لَا
lā
tidak

Hattā iżā futiħat Ya'jūju wa Ma'jūju wa hum min kulli ħadabiy yansilūn.

حَتَّىٰ إِذَا فُتُحَتْ يَأْجُوْجُ وَمَأْجُوْجٌ وَهُمْ
مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ^(٤٢)

96. Hingga apabila dibukakan (tembok) Ya'juj dan Ma'juj, dan mereka turun dengan cepat dari seluruh tempat yang tinggi.

مَأْجُوْجٌ
Ma'jūju
Ma'juj

وَ
wa
dan

يَأْجُوْجٌ
Ya'jūju
Ya'juj

فُتُحَتْ
futiħat
dibukakan

إِذَا
iżā
apabila

حَتَّىٰ
ħattā
hingga

يَنْسِلُونَ
yansilūna
mereka turun

حَدَبٌ
ħadabin
tempat yang tinggi

كُلٌّ
kulli
segala

مِنْ
min
dari

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

Waqtarabal-wa'dul-ħaqqu fa iżā hiya syākhiyatun abṣārul-lazīna kafarū, yā wailanā qad kunnā fī gaf-latim min hāzā bal kunnā zālimīn.

وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاكِرَةٌ
أَبْصَارُ الَّذِينَ كَفَرُوا يَا وَيْلٌ لَّا قَدْ
كَتَّافٍ عَفْلَةٍ مِّنْ هَذَا بَلْ كُتَّاظِلَمِينَ ^(٤٣)

97. Dan telah dekatlah kedatangan janji yang benar (hari berbangkit), maka tiba-tiba terbelalaklah mata orang-orang yang kafir. (Mereka berkata) : "Aduhai, celakalah kami, sesungguhnya kami adalah dalam kelalaian tentang ini, bahkan kami adalah orang-orang yang zalim".

هِيَ hiya dia	فَادَأَ fa iżā maka tiba-tiba	الْحَقُّ al-haqqu yang benar	الْوَعْدُ al-wa‘du janji	أَقْرَبَ iqtaraba telah dekat	وَ wa dan
وَيْلَنَا wailanā celaka kami	يَا yā aduhai	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أَبْصَارُ abşāru mata	شَاهِدَةٌ syākhişatun terbelalak
هَذَا hāżā ini	مِنْ min dari	غَفَلَةٌ gaflatīn kelalaian	فِي fi dalam	كُنَّا kunnā adalah kami	قَدْ qad sesungguhnya
		ظَالِمِينَ zālimīna orang-orang yang zalim	كُنَّا kunnā adalah kami	بَلْ bal bahkan	

Innakum wa mā ta‘budūna min dūnillāhi ḥaşabu Jahannam, antum lahā wāridūn.

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ أَشْهُدُهَا أَرَدُونَ ﴿٦﴾

98. Sesungguhnya kamu dan apa yang kamu sembah selain Allah, adalah umpan Jahannam, kamu pasti masuk ke dalamnya.

دُونَ dūni selain	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta‘budūna kamu sembah	مَا mā apa	وَ wa dan	إِنَّكُمْ innakum sesungguhnya kamu
-------------------------	---------------------	---	------------------	-----------------	---

وَارِدُونَ

wāridūna
menda-
tangi

لَهَا

lahā
padanya

أَنْتُمْ

antum
kamu

جَهَنَّمَ

Jahannama
Jahannam

حَصَبُ

hašabu
umpan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Lau kāna hā'ulā'i ālihatam mā waradūhā, wa kullun fīhā khālidūn.

لَوْ كَانَ هُؤُلَاءِ الْهَمَّةَ مَا وَرَدُوهَا
وَكُلُّ فِيهَا خَالِدُونَ ۝

99. Andaikata berhala-berhala itu tuhan, tentulah mereka tidak masuk neraka. Dan semuanya akan kekal di dalamnya.

وَرَدُوهَا

waradūhā
mereka
menda-
tanginya

مَا

mā
tidak

الْهَمَّةَ

ālihatan
tuhan-
tuhan

هُؤُلَاءِ

hā'ulā'i
mereka ini

كَانَ

kāna
adalah dia

لَوْ

lau
jikalau

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

كُلُّ

kullun
semua

وَ

wa
dan

Lahum fīhā zafiruw wa hum fīhā lā yasma'ūn.

لَهُمْ فِيهَا زَفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ۝

100. Mereka merintih di dalam api dan mereka di dalamnya tidak bisa mendengar.

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

زَفِيرٌ

zafirun
merintih

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

يَسْمَعُونَ

yasma'ūna
mereka
mendengar

لَا

lā
tidak

Innal-lažīna sabaqat lahum minnal-husnā ula'ika 'anhā mub'adūn,

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مَبَّا
الْحُسْنَىٰ أُولَئِكَ عَنْهَا مُبَعَّدُونَ ﴿٦٦﴾

101. Bahwasanya orang-orang yang telah ada untuk mereka ketetapan yang baik dari Kami, mereka itu dijauhkan dari neraka,

الْحُسْنَىٰ
al-husnā
baik

مِنَّا
minnā
dari Kami

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

سَبَقَتْ
sabaqat
telah
dahulu

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

إِنَّ
inna
bahwasa-nya

مُبَعَّدُونَ
mub'adūna
orang-orang yang
dijauhkan

عَنْهَا
'anhā
darinya

أُولَئِكَ
ula'ika
mereka itu

lā yasma'ūna ḥāsiṣahā, wa hum fi
masyataḥ anfusuhum khālidūn.

لَا يَسْمَعُونَ حَسِيْسَهَا وَهُمْ فِي مَا
اَشْتَهَىٰ اَنْفُسُهُمْ خَالِدُونَ ﴿٦٧﴾

102. mereka tidak mendengar sedikit pun suara api neraka, dan mereka kekal dalam menikmati apa yang diingini oleh mereka.

فِي
fi
dalam

هُمْ
hum
mereka

وَ
wa
dan

حَسِيْسَهَا
ḥāsiṣahā
suaranya

يَسْمَعُونَ
yasma'ūna
mereka
mendengar

لَا
lā
tidak

خَالِدُونَ
khālidūna
mereka
kekali

أَنْفُسُهُمْ
anfusuhum
diri
mereka

اَشْتَهَىٰ
isyataḥ
diingini

مَا
mā
apa

Lā yahzunuhumul-faza'ul-akbaru
wa tatalaqqāhumul-malā'ikah, hāzā
yaumukumul-lažī kuntum tū'adūn.

لَا يَخْزُنُهُمْ الْفَرَزْعُ الْأَكْبَرُ وَتَلَقَّهُمْ
الْمَلَائِكَةُ هَذَا يَوْمُكُمُ الَّذِي
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ

103. Mereka tidak disusahkan oleh kedahsyatan yang besar (pada hari kiamat), dan mereka disambut oleh para malaikat. (Malaikat berkata) : "Inilah harimu yang telah dijanjikan kepadamu".

تَلَقَّهُمْ	وَ	الْأَكْبَرُ	الْفَرَزْعُ	يَخْزُنُهُمْ	لَا
tatalaq-qāhum menyambut mereka	wa dan	al-akbaru besar	al-faza'u kedahsyatan	yahzunu-hum menyusah-kan mereka	lā tidak
تُوعَدُونَ	كُنْتُمْ	الَّذِي	يَوْمُكُمْ	هَذَا	الْمَلَائِكَةُ
tū'adūn kamu dijanjikan	kuntum adalah kamu	allažī yang	yaumu-kum harimu	hāzā ini	al-malā'i- katu para malaikat

Yauma natwis-samā'a ka ṭayyis-sijilli lil-kutub, kamā bada'nā
awwala khalqin nu'iduh, wa'dan 'alainā, innā kunnā fā'ilin.

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجْلِ
لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَأْنَا أَوْلَى خَلْقِنَا يُدْهِي
وَعَدَّا عَلَيْنَا أَنَا كَفَافَ عَلَيْنَ

104. (Yaitu) pada hari Kami gulung langit seperti menggulung lembaran-lembaran kertas. Sebagaimana Kami telah memulai penciptaan pertama begitulah Kami akan mengulanginya. Itulah suatu janji yang pasti Kami tepati; sesungguhnya Kamilah yang akan melaksanakannya.

لِلْكُتُبِ	السِّجْلِ	كَطَيِّ	السَّمَاءَ	نَطْوِي	يَوْمَ
lil-kutubi pada kitab	as-sijilli lembaran	ka ṭayyi seperti menggulung	as-samā'a langit	naṭwī Kami gulung	yauma hari

وَعْدًا
wa‘dan
janji

نُعِيدُهُ
nu‘iduhū
Kami meng-ulanginya

خَلْقٌ
khalqin
penciptaan

أَوَّلٌ
awwala
pertama

بَدَأْنَا
bada‘nā
Kami memulai

كَمَا
kamā
sebagaimana

فَاعْلَيْنَ
fā‘ilīna
mengerjakan

كَنَّا
kunnā
adalah Kami

إِنَّا
innā
sesungguhnya Kami

عَلَيْنَا
‘alainā
atas Kami

Wa laqad katabnā fiz-Zabūri mim ba‘d-iż-żikri annal-arda yariṣuhā ‘ibādiyaş-ṣālihūn.

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزَّبُورِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ
أَنَّ الْأَرْضَ يَرْثُهَا عِبَادِي الصَّالِحُونَ ﴿١٠﴾

105. Dan sungguh telah Kami tulis di dalam Zabur⁸⁷⁾ sesudah (Kami tulis dalam) Lauh Mahfud, bahwasanya bumi ini dipusakai hamba-hamba-Ku yang saleh.

مِنْ
min
dari

الْزَبُورُ
az-Zabūri
Zabur

فِي
fī
dalam

كَتَبْنَا
katabnā
telah Kami tulis

لَقَدْ
laqad
sesungguhnya

وَ
wa
dan

عِبَادِي
‘ibādi
hamba-hamba-Ku

يَرْثُهَا
yariṣuhā
mewarisi-nya

الْأَرْضَ
al-arda
bumi

أَنَّ
anna
bahwasanya

الذِّكْرُ
aż-żikri
peringatan

بَعْدَ
ba‘di
sesudah

الصَّالِحُونَ
as-ṣālihūna
mereka yang saleh

Inna fī hāzā labalāgal li qaumin ‘ābidin.

إِنَّ فِي هَذَا الْبَلَاغَ الْقَوْمَ عَابِدِينَ ﴿١٠﴾

106. Sesungguhnya (apa yang disebutkan) dalam (surat) ini, benar-benar menjadi peringatan bagi kaum yang menyembah (Allah).

عَابِدِينَ	لِقَوْمٍ	لِبَلَاغًا	هَذَا	فِ	إِنَّ
‘ābidīna mereka menyembah	li qaumin bagi kaum	labalāgā benar-benar peringatan	hāzā ini	fi dalam	inna sesungguh- nya

Wa mā arsalnāka illā rahmatal lil-‘alamin.

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١﴾

107. Dan tiadalah Kami mengutus kamu, melainkan untuk (menjadi) rahmat bagi semesta alam.

لِلْعَالَمِينَ	رَحْمَةً	إِلَّا	أَرْسَلْنَاكَ	مَا	وَ
lil-‘alāmina bagi se- mesta alam	rahmatan rahmat	illā kecuali	arsalnāka Kami meng- utusmu	mā tidak	wa dan

Qul innamā yūhā ilayya annamā ilāhukum ilāhu wāhid, fa hal antum muslimūn.

قُلْ إِنَّمَا يُوحَى إِلَى أَنَّمَا الْهُكْمُ
إِلَهٌ وَاحِدٌ فَهُلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٢﴾

108. Katakanlah : "Sesungguhnya yang diwahyukan kepadaku adalah : "Bawasanya Tuhanmu adalah Tuhan Yang Esa, maka hendaklah kamu berserah diri (kepada-Nya)".

الْهُكْمُ	إِنَّمَا	إِلَى	يُوحَى	إِنَّمَا	قُلْ
ilāhukum Tuhanmu	annamā bahwasanya	ilayya kepadaku	yūhā diwahyukan	innamā sesungguh-nya	qul katakanlah
مُسْلِمُونَ	أَنْتُمْ			وَاحِدٌ	
muslimūna orang-orang yang ber- serah diri	antum kamu			إِلَهٌ	

Fa in tawallau fa qul āzantukum 'alā sawā', wa in adrī a qarībun am ba'īdum mā tū'adūn.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ أَذْنِتُكُمْ عَلَى سَوَاءٍ وَإِنْ أَدْرِي أَقْرِبُ إِمْرَأٍ بِعِيدٍ مَا تُوَعَّدُونَ ١١٦

109. Jika mereka berpaling, maka katakanlah : "Aku telah menyampaikan kepada kamu sekalian (ajaran) yang sama (antara kita) dan aku tidak mengetahui apakah yang diancamkan kepadamu itu sudah dekat atau masih jauh".

سَوَاءٌ sawā'in sama	عَلَىٰ 'alā atas	أَذْنِتُكُمْ āzantukum aku telah memberi- tahukan padamu	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
بَعِيدٌ ba'īdun jauh	أَمْ am atau	أَقْرِبُ a qarībun apakah telah dekat	أَدْرِي adrī aku me- ngetahui	إِنْ in tidak	وَ wa dan
				تُوَعَّدُونَ tū'adūna kamu diancam	مَا mā apa

Innahū ya'lamul-jahra minal-qauli wa ya'lamu mā taktumūn.

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُونَ ١١٧

110. Sesungguhnya Dia mengetahui perkataan (yang kamu ucarkan) dengan terang-terangan dan Dia mengetahui apa yang kamu rahiaskan.

وَ wa dan	الْقَوْلُ al-qauli perkataan	مِنْ min dari	الْجَهْرُ al-jahra terang- terangan	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia

تَكْتُمُونَ	مَا	يَعْلَمُ
taktumuna	mā	ya'lamu
kamu raha- sia-kan	apa	mengetahui

Wa in adrī la'allahū fitnatul lakum
wa matā'un ilā hīn.

وَإِنْ أَدْرِي لَعَلَهُ فِتْنَةً لَكُمْ وَمَتَاعٌ
إِلَى حِينٍ ۝

111. Dan aku tiada mengetahui boleh jadi hal itu⁸⁸ cobaan bagi kamu dan kesenangan sampai kepada suatu waktu.

لَكُمْ	فِتْنَةٌ	لَعَلَهُ	أَدْرِي	إِنْ	وَ
lakum	fitnatun	la'allahū	adrī	in	wa
bagimu	cobaan	boleh jadi	aku me- ngetahui	tidak	dan
		dia			
حِينٍ	إِلَى		مَتَاعٌ	وَ	
hīn	ilā		matā'un	wa	
waktu	sampai		kesenangan	dan	

Qāla rabbihkum bil-haqq, wa rab-
bunar-rahmānul-musta'ānu 'alā mā
taṣifūn.

قَالَ رَبُّ احْكَمَ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمَنُ
الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا تَصْفُونَ ۝

112. (Muhammad) berkata : "Ya Tuhanmu, berilah keputusan dengan adil⁸⁹. Dan Tuhan kami ialah Tuhan Yang Maha Pemurah lagi yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu katakan".

رَبُّنَا	وَ	بِالْحَقِّ	احْكَمْ	رَبِّ	قَالَ
rabbunā	wa	bil-haqqi	uhkum	rabbi	qāla
Tuhan kami	dan	dengan benar	putuskan- lah	Tuhanku	berkata
تَصْفُونَ	مَا	عَلَىٰ	الْمُسْتَعَانُ	الرَّحْمَنُ	
taṣifūna	mā	'alā	al-musta'ānu	ar-rahmānu	
kamu sifatkan	apa	atas	tempat di- mohon per- tolongan	Yang Maha Pemurah	



AL-HAJJ (HAJI)
SURAT KE-22 : 78 AYAT

Bismillahir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuha nāsūttaqū rabbakum,
inna zalzalatas-sā'ati syai'un 'azīm.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ إِنَّ زَلْزَلَةً
السَّاعَةَ شَيْءٌ عَظِيمٌ

1. Hai manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu; sesungguhnya kegongcangan hari kiamat itu adalah suatu kejadian yang sangat besar (dahsyat).

زَلْزَلَةٌ
zalzalata
kegongcangan

إِنَّ
inna
sesungguhnya

رَبَّكُمْ
rabbakum
Tuhanmu

اتَّقُوا
ittaqū
bertakwalah

النَّاسُ
an-nāsū
manusia

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

عَظِيمٌ
'azīm
yang besar

شَيْءٌ
syai'un
sesuatu

السَّاعَةِ
as-sā'ati
hari kiamat

Yauma taraunahā' tažhalu kullo
murdi'atin 'ammā arda'at wa ta-
da'u kullo žāti hamlin hamlahā
wa taran-nāsa sukārā wa mā hum
bi sukārā wa lākinna 'azāballāhi
syadid.

يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَدْهِلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَنِ
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتٍ حَمَلَ حَمَلَهَا
وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَى وَمَا هُمْ بِسُكَارَى
وَلَكِنَّ عَذَابَ اللَّهِ شَدِيدٌ

2. (Ingatlah) pada hari (ketika) kamu melihat kegongcangan itu, lalailah semua wanita yang menyusui anaknya dari anak yang disusuinya dan gugurlah kandungan segala wanita yang hamil, dan kamu lihat manusia dalam keadaan mabuk, padahal sebenarnya mereka tidak mabuk, akan tetapi azab Allah itu sangat keras.

عَمَّا 'ammā dari apa	مُرْضِعَةٌ murḍi'atin wanita yang menyusui	كُلُّ kullu semua	تَذَهَّلُ tažhalu lalai	تَرَوْهُنَا taraunahā kamu melihatnya	يَوْمَ yauma pada hari
حَمْلٌ ḥamlin kandungan	ذَاتٌ zāti mempunyai	كُلُّ kullu segala	تَضَعُ tada'u gugur	وَ wa dan	أَرْضَعَتْ arda'aat disusui
وَ wa dan	سُكَارَىٰ sukārā mabuk	النَّاسَ an-nāsa manusia	تَرَىٰ tarā kamu melihat	وَ wa dan	حَمْلَهَا ḥamlahā kandung- annya
عَذَابٌ 'azāba siksaan	لَكِنْ lakinna tetapi	وَ wa dan	بِسُكَارَىٰٰ bi sukārā dengan mabuk	هُمْ hum mereka	مَا mā tidak
				شَدِيدٌ syadidun sangat keras	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa minan-nāsi may yujādilu fillāhi
bi gairi 'ilmīw wa yattabi'u kulla
syaitānim marid,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ^٣

3. Di antara manusia ada orang yang membantah tentang Allah⁹⁰⁾ tanpa ilmu pengetahuan dan mengikuti setiap syaitan yang sangat jahat,

فِي fi tentang	يُجَادِلُ yujādilu membantah	مَنْ man orang	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
----------------------	------------------------------------	----------------------	--------------------------------	--------------------------	-----------------

كُلُّ kullu setiap	يَتَّبِعُ yattabi'u mengikuti	وَ wa dan	عِلْمٌ 'ilmin pengetahuan	يَغْيِرُ bi gairi dengan tanpa	اللَّهُ Allāh Allah
				مَرِيدٌ maridin yang durhaka	شَيْطَانٌ syaitān syaitan

kutiba 'alaihi annahū man tawallāhu
fa annahū yudilluhū wa yahdihi ilā
'azābis-sa'ir.

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَنْ تَوَلَّهُ فَإِنَّهُ يُضْلَلُ
وَمَنْ هُدِيَ إِلَى عَذَابِ السَّعْيِ

4. yang telah ditetapkan terhadap syaitan itu, bahwa barangsiapa yang ber-kawan dengan dia, tentu dia akan menyesatkannya, dan membawanya ke azab neraka.

فَإِنَّهُ fa annahū maka se- sungguh- nya dia	تَوَلَّهُ tawallāhu berkawan dengan- nya	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwas- nya dia	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	كُتِبَ kutiba telah di- tetapkan
السَّعْيِ as-sa'iri neraka	عَذَابٍ 'azābi siksa	إِلَى ilā ke	مَهْدِيَه yahdihi menunjuki- nya	وَ wa dan	يُضْلَلُ yudilluhū menyesat- kannya

Yā ayyuhan-nāsu in kuntum fī rai-
bim minal-ba'si fa innā khalaqnā-
kum min turābin šumma min nuṭ-
fatin šumma min 'alaqatin šumma
mim mudgatim mukhallaqatiw wa
gairi mukhallaqatil li nubayyina
lakum, wa nuqirru fil-arḥāmi mā
nasyā'u ilā ajalim musamman šum-
ma nukhrijukum tiflan šumma li

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثَةِ
فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِّنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِّنْ
عَلْقَةٍ ثُمَّ مِّنْ مُضْعَةٍ خُلْقَةٍ وَعَيْرَ
خُلْقَةٍ لِنَبِيِّنَ لَكُمْ وَنُقْرِئُ فِي الْأَرْحَامِ
مَا نَشَاءُ إِلَى أَجِلٍ مُّسَمٍّ ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طَفَلًا

tablugū asyuddakum, wa minkum may yutawaffā wa minkum may yuraddu ilā arżalil-‘umuri li kailā ya‘lama mim ba‘di ‘ilmin syai‘ā, wa taral-arḍa hāmidatan fa iżā anzalnā ‘alaihal-mā‘ahtazzat wa rabat wa ambatat min kulli zaujim bahij.

شَمْ لِتَبْلُغُوا أَشْدَدَكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ يَتَوَقَّفُ
وَمِنْكُمْ مَنْ يُرْدَى إِلَى أَرْذَلِ الْعُمُرِ
لِكَيْلَكَيْلَكَ يَعْلَمُ مِنْ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ
هَامِدَةً فَإِذَا أَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ
اهْتَرَّتْ وَرَبَّتْ وَانْبَتَ مِنْ
كُلِّ زَوْجٍ بِمَيْجٍ

5. Hai manusia, jika kamu dalam keraguan tentang kebangkitan (dari kubur), maka (ketahuilah) sesungguhnya Kami telah menjadikan kamu dari tanah, kemudian dari setetes mani, kemudian dari segumpal darah, kemudian dari segumpal daging yang sempurna kejadiannya dan yang tidak sempurna, agar Kami jelaskan kepada kamu dan Kami tetapkan dalam rahim, apa yang Kami kehendaki sampai waktu yang sudah ditentukan, kemudian Kami keluarkan kamu sebagai bayi, kemudian (dengan berangsur-angsur) kamu sampailah kepada kedewasaan, dan di antara kamu ada yang diwafatkan dan (ada pula) di antara kamu yang dipanjangkan umurnya sampai pikun, supaya dia tidak mengetahui lagi sesuatu pun yang dahulunya telah diketahuinya. Dan kamu lihat bumi ini kering, kemudian apabila telah Kami turunkan air di atasnya, hiduplah bumi itu dan suburlah dan menumbuhkan berbagai macam tumbuh-tumbuhan yang indah.

رَبِّ raibin keraguan	فِي fi dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا إِيَّاهَا yā ayyuhā hai
تُرَابٌ turābin tanah	مِنْ min dari	خَلَقْنَاكُمْ khalaq-nākum Kami telah mencipta- kanmu	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya Kami	الْبَعْثَ al-ba‘ṣi kebangkit- an	مِنْ min dari
عَلْقَةٌ 'alaqatin segumpal darah	مِنْ min dari	شَمْ šumma kemudian	نُطْفَةٌ nutfatin setetes mani	مِنْ min dari	شَمْ šumma kemudian

غَيْرٌ gairi tidak	وَ wa dan	خُلْقَةٌ mukhal-laqtin kejadian	مُضْعَةٌ mudgatin segumpal daging	مِنْ min dari	شَعَّ šumma kemudian
فِي fi dalam	نُقْرٌ nuqirru Kami tetapkan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu	لِنَبَيِّنَ li nubay-yina agar Kami jelaskan	خُلْقَةٌ mukhal-laqtin kejadian
مُسَمَّنٌ musamman yang ditentukan	أَجْلِ ajalin waktu	إِلَى ilā sampai	نَشَاءٌ nasyā'u Kami kehendaki	مَا mā apa	الْأَرْحَامُ al-arḥāmi rahim
أَشْدَكُمْ asyuddakum kedewasa-anmu	لِتَبْلُغُوا li tablūgū agar kamu sampai	شَمْ šumma kemudian	طِفْلًا tiflān bayi	نُخْرِجُكُمْ nukhrijukum Kami mengeluarkanmu	شَعَّ šumma kemudian
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	وَ wa dan	يُتَوَفَّ yutawaffā diwafatkan	مِنْ man orang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	وَ wa dan
لِكَيْلَا li kailā agar supaya	الْعُمُرُ al-'umuri umur	أَرْذَلَ arżali lanjut	إِلَى ilā sampai	يُرَدُّ yuraddu dikembalikan	مِنْ man orang

وَ	شَيْءٌ	عِلْمٌ	بَعْدٌ	مِنْ	يَعْلَمْ
wa	syai'an	'ilmin	ba'di	min	ya'lama
dan	sesuatu	mengetahui	sesudah	dari	dia me- ngetahui
عَلَيْهَا	أَنْزَلْنَا	فَإِذَا	هَامِدَةٌ	الْأَرْضُ	تَرَى
'alaihā	anzalnā	fa iżā	hāmidatan	al-arḍa	tarā
atasnya	telah Kami	maka	kering	bumi	kamu
تَرَكَ	أَنْبَتَ	رَبَتْ	وَ	أَهْرَقَتْ	الْمَاءُ
'alaihā	ambat	rabat	wa	ihtazzat	al-mā'a
menum- buhkan	menum- buhkan	subur	dan	bergerak	air
بَاهِيجٌ	زَوْجٌ	كُلٌّ	مِنْ		
bahijin	zaujin	kulli	min		
yang indah	pasangan	segala	dari		

Žālika bi annallāha huwal-haqqu wa annahū yuḥyil-mautā wa annahū 'alā kulli syai'in qadīr,

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُحْيِي الْمَوْتَىٰ
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

6. Yang demikian itu, karena sesungguhnya Allah, Dialah yang haq⁹¹⁾ dan sesungguhnya Dialah yang menghidupkan segala yang mati dan sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu,

وَ	الْحَقُّ	هُوَ	اللَّهُ	بِأَنَّ	ذَلِكَ
wa	al-haqqu	huwa	Allāha	bi annā	zālika
dan	yang haq	Dia	Allah	karena se- sungguhnya	itu
عَلَىٰ	أَنَّهُ	وَ	الْمَوْتَىٰ	يُحْyِي	
'alā	annahū	wa	yang mati	yuḥyī	
atas	sesungguh- nya Dia	dan		meng- hidupkan	
أَنَّهُ		وَ			
		الْمَوْتَىٰ			
		yang mati			

قَدِيرٌ	شَيْءٌ	كُلٌّ
qadirun berkuasa	syai'in sesuatu	kulli segala

wa annas-sā'ata ātiyatul lā raiba
fīhā wa annallāha yab'āsu man fil-qubūr.

وَانَّ السَّاعَةَ اِتَيَةٌ لِرَبِّ فِي هَا وَانَّ
اللَّهُ يَعِثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ⑦

7. dan sesungguhnya hari kiamat itu pastilah datang, tak ada keraguan padanya; dan bahwasanya Allah membangkitkan semua orang di dalam kubur.

رَبِّ	لَا	اِتِيَّةٌ	السَّاعَةَ	أَنَّ	وَ
raiba keraguan	lā tiada	ātiyatun datang	as-sā'ata hari kiamat	anna sesungguh-nya	wa dan
مَنْ	يَعِثُ	اللَّهُ	أَنَّ	وَ	فِيهَا
man orang	yab'āsu mem- bangkitkan	Allāha Allah	anna bahwasa-nya	wa dan	fīhā padanya
				الْقُبُورِ	فِي
				al-qubūri Kubur	fi dalam

Wa minan-nāsi may yujādilu fillāhi
bi gairi 'ilmīw wa lā hudaw wa lā
kitābim munīr,

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَلَا هُدَىٰ وَلَا كِتَابٌ مُنِيرٌ ⑧

8. Dan di antara manusia ada orang-orang yang membantah tentang Allah tanpa ilmu pengetahuan, tanpa petunjuk dan tanpa kitab (wahyu) yang bercahaya⁹²,

فِي	يُجَادِلُ	مَنْ	النَّاسِ	مِنْ	وَ
tentang	yujādilu membantah	man orang	an-nāsi manusia	min di antara	wa dan

هُدَىٰ hudan petunjuk	لَاٰ lā tidak	وٰ wa dan	عَلَىٰ 'ilmīn pengetahuan	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	اللَّهُ Allāhi Allah
	مُنِيرٌ munirin yang ber- cahaya	كِتَابٌ kitābin kitab	لَاٰ lā tidak	وٰ wa dan	

sāniya 'iṭfiḥi li yudilla 'an sabīlillāh, lahū fid-dun-yā khiziyuwa nuziquhū yaumal-qiyāmati 'azābal-hariq.

ثَافِعَطْفَهُ لِيُضْلِلَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
فِي الدُّنْيَا خَرَّىٰ وَنُذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيمَةِ
عَذَابَ الْحَرِيقِ ①

9. dengan memalingkan lambungnya⁹³⁾ untuk menyesatkan manusia dari jalan Allah. Ia mendapat kehinaan di dunia dan di hari kiamat Kami merasakan kepadanya azab neraka yang membakar.

لَهُ lahū padanya	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	لِيُضْلِلَ li yudilla untuk me- nyesatkan	عَطْفَهُ 'iṭfiḥi lambung- nya	ثَافِ sāniya memaling- kan
يَوْمَ الْقِيمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	نُذِيقُهُ nuziquhū Kami me- rasakan padanya	وٰ wa dan	خَرَّىٰ khiziyun kehinaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fi di
				الْحَرِيقِ al-ḥarīqi membakar	عَذَابَ 'azāba siksa

Žālika bimā qaddamat yadāka wa annallāha laisa bi ȝallāmil lil-‘abid.

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُ يَدَكَ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ

10. (Akan dikatakan kepadanya) : "Yang demikian itu, adalah disebabkan perbuatan yang dikerjakan oleh kedua tangan kamu dahulu dan sesungguhnya Allah sekali-kali bukanlah penganiaya hamba-hamba-Nya".

أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	يَدَكَ yadāka tanganmu	قَدَّمْتَ qaddamat dahulu	بِمَا bimā sebab	ذَلِكَ zālika itu
		لِلْعَبْدِ lil-‘abidi pada ham- ba-hamba- Nya	بِظَلَامٍ bi ȝallāmin peng- aniaya	لَيْسَ laisa bukan	اللَّهُ Allāha Allah

Wa minan-nāsi may ya‘budullāha ‘alā ḥarf, fa in aşābahū khairu-niṭma’anna bih, wa in aşābathu fit-natuninqalaba ‘alā wajhih, khasirad-dun-yā wal-ākhirah, zālika huwal-khusrānul-mubin.

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَى حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ أَطْمَمَنَ بِهِ وَإِنْ أَصَابَتْهُ فُتْنَةٌ إِنْ قَلَبَ عَلَى وَجْهِهِ خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةَ ذَلِكَ هُوَ الْخَسْرَانُ الْمُبِينُ

11. Dan di antara manusia ada orang yang menyembah Allah dengan berada di tepi⁹⁴; maka jika ia memperoleh kebaikan, tetapi ia dalam keadaan itu, dan jika ia ditimpa oleh suatu bencana, berbaliklah ia ke belakang⁹⁵. Rugilah ia di dunia dan di akhirat. Yang demikian itu adalah kerugian yang nyata.

اللَّهُ Allāha Allah	يَعْبُدُ ya ‘budu menyem- bah	مِنْ man orang	النَّاسُ an-nāsi manusia	مِنْ min di antara	وَ wa dan
اَطْمَمَنَ itma’anna tetap	خَيْرٌ khairun kebaikan	اَصَابَةٌ aşābahū menimpa- nya	فَإِنْ fa in maka jika	حَرْفٌ harfin tepi	عَلَى ‘alā atas

انْقَلَبَ inqalaba berbalik	فِتْنَةٌ fitnatum bencana	أَصَابَتْهُ aṣabathu menimpa- nya	إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهِ bihi dengan- nya
الْآخِرَةُ al-ākhirata akhirat	وَ wa dan	الْدُنْيَا ad-dun-yā dunia	خَسَرَ khasira rugilah	وَجْهَهُ wajhihi wajahnya	عَلَىٰ ‘alā atas
		الْمُبِينُ al-mubinu yang nyata	الْخَسْرَانُ al-khusrānu kerugian	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu

Yad'ū min dūnillahi mā lā yaduruhū wa mā lā yanfa'uh, zālika huwad-dalālul-ba'īd.

يَدْعُو مَنْ دُونَ اللَّهِ مَا لَيْضَرُ وَمَا لَيْفَعِهُ
ذَلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ

12. Ia menyeru selain Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat dan tidak (pula) memberi manfaat kepadanya. Yang demikian itu adalah kesesatan yang jauh.

لَا lā tidak	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونٌ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُوا yad'ū ia menyeru
ذَلِكَ zālika itu	يَنْفَعُهُ yanfa'uhū memberi manfaat padanya	لَا lā tidak	مَا mā apa	وَ wa dan	يَبْصُرُهُ yadurruhū memberi mudharat padanya
			الْبَعِيدُ al-ba'īdu yang jauh	الضَّلَالُ ad-dalālu kesesatan	هُوَ huwa dia

Yad'ū laman ḍarruhū aqrabu min naf'iḥ, labi'sal-maulā wa labi'sal-asyir.

يَدْعُو الْمَنْ ضَرَّةً أَقْرَبُ مِنْ نَفْعِهِ
لِبَسْ الْمَوْلَى وَلِبَسَ الْعَشِيرِ^{١٣}

13. Ia menyeru sesuatu yang sebenarnya mudharatnya lebih dekat dari manfaatnya. Sesungguhnya yang diserunya itu adalah sejahat-jahat penolong dan sejahat-jahat kawan.

نَفْعِهِ naf'iḥi manfaat-nya	مِنْ min dari	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	ضَرَّةٌ ḍarruhū mudharat-nya	لَمَنْ lamān pada apa	يَدْعُوا yad'ū ia menyeru
الْعَشِيرِ al-'asyiru kawan	لِبَسَ labi'sa sejahat- jahat	وَ wa dan	الْمَوْلَى al-maulā penolong	لِبَسَ labi'sa sejahat- jahat	

Innallāha yudkhilul-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣālihāti jannātin tajrī min tahtihal-anhār, innallāha yaf'-alu mā yurid.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ^{١٤} إِنَّ اللَّهَ
يَفْعُلُ مَا يُرِيدُ^{١٥}

14. Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

وَ wa dan	أَمْنَوْا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يُدْخُلُ yudkhilu memasuk- kan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesunggu- nya
تَحْتَهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal

بِرُوْيُدُ
yuridu
Dia
kehendaki

مَا
mā
apa

يَفْعُلُ
yaf'alu
berbuat

اللَّهُ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-nya

الْأَنْهَارُ
al-anhāru
sungai-sungai

Man kāna yazunnu al lay yan-surahullāhu fid-dun-yā wal-āakhirati falyamdu bi sababin ilas-samā'i summalyaqta' falyanzur hal yuž-hibanna kaiduhū mā yagīz.

مَنْ كَانَ يَظْنُنْ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ فَلَيَمْدُدْ دِسَبَ إِلَى السَّمَاءِ
شَرَّ لِيَقْطَعَ فَلَيَنْظُرْهُ هَلْ يَذْهَبُ إِلَيْهِ مَا
يَغْيِظُ^{٩٦)}

15. Barangsiapa yang menyangka bahwa Allah sekali-kali tiada menolongnya (Muhammad) di dunia dan akhirat, maka hendaklah ia merentangkan tali ke langit, kemudian hendaklah ia melaluinya, kemudian hendaklah ia pikirkan apakah tipu dayanya itu dapat melenyapkan apa yang menyakitkan hatinya⁹⁶⁾.

اللَّهُ
Allāhu
Allah

لَنْ يَنْصُرُهُ
lay yan-
surahu
tidak me-
nolongnya

أَنْ
an
bahwa

يَظْنُنْ
yazunnu
menyang-
ka

كَانَ
kāna
adalah dia

مَنْ
man
siapa

بِسَبَبِ
bi sababin
dengan
tali

فَلَيَمْدُدْ
falyamdu
maka ia
merentang-
kan

الْآخِرَةِ
al-āakhirati
akhirat

وَ
wa
dan

الْدُّنْيَا
ad-dun-yā
dunia

فِي
fi
di

يَذْهَبَنْ
yužhi-
banna
lenyap

هَلْ
hal
apakah

فَلَيَنْظُرْ
falyanzur
maka hen-
daklah ia
pikirkan

شَرَّ لِيَقْطَعَ
shumal-
yaqta'
kemudian
ia melalui

السَّمَاءَ
as-samā'i
langit

إِلَى
ilā
ke

يَغِيْظُ
yagīzū
menyakit-
kan hati

مَا
mā
apa

كَيْدُهُ
kaiduhū
tipu
dayanya

Wa kažālika anzalnāhu āyātim bay-
yinātiw wa annallāha yahdī may
yurid.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَأَنَّ اللَّهَ
يَهْدِي مَنْ يَرِيدُ^(١٦)

16. Dan demikianlah Kami telah menurunkan Al Qur'an yang merupakan ayat-
ayat yang nyata; dan bahwasanya Allah memberikan petunjuk kepada siapa
yang Dia kehendaki.

وَ	بَيِّنَاتٍ	آيَاتٍ	أَنْزَلْنَاهُ	كَذَلِكَ	وَ
wa	bayyinātin	āyātin	anzalnāhu	kažālika	wa
dan	yang nyata	ayat-ayat	Kami telah menurunkannya	demikianlah	dan
يَرِيدُ	مَنْ	يَهْدِي	اللَّهُ	أَنَّ	
Dia kehendaki	man siapa	yahdī menunjuki	Allāha Allah	anna bahwasanya	

Innal-lažīna āmanū wal-lažīna Hādū
waš-Šābi'īna wan-Našārā wal-Ma-
jūsa wal-lažīna asyrakū, innallāha
yafṣilu bainahum yaumal-qiyāmah,
innallāha 'alā kulli syai'in syahid.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
وَالنَّصَارَى وَالْمَجُوسُ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا
إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ^(١٧)

17. Sesungguhnya orang-orang beriman, orang-orang Yahudi, orang-orang
Šābi'īn⁽¹⁷⁾ orang-orang Nasrani, orang-orang Majusi dan orang-orang musyrik,
Allah akan memberi keputusan di antara mereka pada hari kiamat. Sesung-
guhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan	أَمْنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
الْمَجُوسُ al-Majūsa orang-orang Majusi	وَ wa dan	النَّصَارَىِ an-Naṣāra orang-orang Nasrani	وَ wa dan	الصَّابِئِينَ as-Šābi'īna orang-orang Sābi'in	وَ wa dan
يَفْصِلُ yafṣilu memberi keputusan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutukan	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan
كُلُّ kulli segala	عَلَىِ 'alā atas	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal-qiyāmati hari kiamat	بَيْنَمَا bainahum di antara mereka
				شَهِيدٌ syahidun menyaksiakan	شَيْءٌ syai'in sesuatu

Alam tara annallāha yasjudu lahū man fis-samāwāti wa man fil-ardī wasy-syamsu wal-qamaru wan-nu-jūmu wal-jibālu wasy-syajaru wad-dawābbu wa kašīrum minan-nās, wa kašīrun ḥaqqa 'alaihil-'ažāb, wa may yuhinillāhu famā lahū mim mukrim, innallāha yaf'alu mā ya-syā'.

أَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالقَمَرُ وَالنَّجْمُ
وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَابُ وَكَثِيرٌ مِّنَ
النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقٌّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ
يُهِنَّ اللَّهُ فِيمَا لَهُ مِنْ مُكَرَّمٌ إِنَّ اللَّهَ
يَفْعُلُ مَا يَشَاءُ^{١٨}

18. Apakah kamu tiada mengetahui, bahwa kepada Allah bersujud apa yang ada di langit, di bumi, matahari, bulan, bintang, gunung, pohon-pohonan, binatang-binatang yang melata dan sebagian besar daripada manusia? Dan banyak di antara manusia yang telah ditetapkan azab atasnya. Dan barangsiapa yang dihinakan Allah maka tidak seorang pun yang memuliakannya. Sesungguhnya Allah berbuat apa yang Dia kehendaki.

لَهُ lahū pada-Nya	يَسْجُدُ yaṣjudu bersujud	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasa-nya	تَرَّ tara kamu me- ngetahui	الْأَمْ alam tidakkah
فِي fi di	مَنْ man siapa	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَنْ man siapa
وَ wa dan	الْقَمَرُ al-qamaru bulan	وَ wa dan	الشَّمْسُ asy-syamsu matahari	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi
وَ wa dan	الشَّجَرُ asy-syajaru pohon- pohonan	وَ wa dan	الْجِبَالُ al-jibālu gunung- gunung	وَ wa dan	الْتَّعْوِيمُ an-nujūmu bintang- bintang
وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرٌ kaṣīrun banyak	وَ wa dan	الدَّوَابُ ad-dawābbu binatang melata
مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْعَذَابُ al-‘azābu siksa	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	حَقٌّ haqqa telah di- tetapkan	كَثِيرٌ kaṣīrun banyak

مُكْرِمٌ mukrimin orang yang memuliakan	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَمَا famā maka tiada	اللَّهُ Allāha Allah	يُهِنَّ yuhin dihinakan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَفْعُلُ yaf'alu berbuat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	

Hāzāni khaṣmānikhtashamū fī rab-bihim fal-lažīna kafarū qutṭī'at la-hum siyābum min nār, yuṣabbu min fauqi ru'ūsihimul-ḥamīm.

هَذَانِ خَصْمَانِ اخْتَصَمُوا فِي رَبِّهِمْ فَالَّذِينَ
كَفَرُوا قُطِعَتْ لَهُمْ شَيْابٌ مِّنْ نَارٍ يُصَبُّ
مِنْ فَوْقِ رُوْسِهِمُ الْحَمِيمُ

19. Inilah dua golongan (golongan mukmin dan golongan kafir) yang bertengkar, mereka saling bertengkar mengenai Tuhan mereka. Maka orang kafir akan dibuatkan untuk mereka pakaian-pakaian dari api neraka. Disiramkan air yang sedang mendidih ke atas kepala mereka.

فَالَّذِينَ fal-lažīna maka orang-orang yang	رَبِّهِمْ rabbīhim Tuhan mereka	فِي fī tentang	اخْتَصَمُوا ikhtashamū mereka bertengkar	خَصْمَانِ khaṣmāni keduanya bertengkar	هَذَانِ hāzāni ini dua
نَارٍ nārin api	مِنْ min dari	شَيْابٌ siyābum pakaian-pakaian	لَهُمْ lahū bagi mereka	قُطِعَتْ qutṭī'at dibuatkan	كَفَرُوا kafarū kafir
الْحَمِيمُ al-ḥamīmu air panas	رُوْسِهِمُ ru'ūsihim kepala mereka	فَوْقِ fauqa atas	مِنْ min dari	يُصَبَّ yuṣabbu disiramkan	

Yuṣharu biḥi mā fī buṭūnihim wal-julūd.

يُصْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ

20. Dengan air itu dihancurluluhkan segala apa yang ada dalam perut mereka dan juga kulit (mereka).

و
wa
dan

بُطُونِهِمْ
buṭūnihim
perut
mereka

فِي
fī
dalam

مَا
mā
apa

بِهِ
biḥi
dengannya

يُصْهَرُ
yuṣharu
dihancur-
luluhkan

الْجُلُودُ
al-julūdu
kulit

Wa lahum maqāmi'u min ḥadīd.

وَلَهُمْ مَقَامٌ مِّنْ حَدِيدٍ

21. Dan untuk mereka cambuk-cambuk dari besi.

حَدِيدٌ
ḥadīdin
besi

مِنْ
min
dari

مَقَامٌ
maqāmi'u
cambuk-
cambuk

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

و
wa
dan

Kullamā arādū ay yakhrujū minhā
min gammin u'idū fihā wa zūqū
'azābal-hariq.

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمَّ
أَعْيُدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

22. Setiap kali mereka hendak ke luar dari neraka lantaran kesengsaraan mereka, niscaya mereka dikembalikan ke dalamnya. (Kepada mereka dikatakan) : "Rasakanlah azab yang membakar ini".

غَمَّ
gammin
kesengsaraan

مِنْ
min
dari

مِنْهَا
minhā
darinya

أَنْ يَخْرُجُوا
ay yakhrujū
mereka keluar

أَرَادُوا
arādū
mereka ingin

كُلَّمَا
kullamā
setiap kali

الْحَرِيقِ	عَذَابَ	ذُوقُوا	وَ	فِيهَا	أَعِيدُوا
al-harīqi	‘azāba	zūqū	wa	fīhā	u‘idū

membakar siksa rasakanlah dan di dalamnya mereka dikembalikan

Innallāha yudkhilul-lažīna āmanū wa ‘amiluš-ṣālihāti jannātin tajrī min tahtihal-anhāru yuhallauna fīhā min asāwira min žahabiw wa lu'-lu'ā, wa libāsuhum fīhā ḥarīr.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤٍ وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ^{۲۲}

23. Sesungguhnya Allah memasukkan orang-orang beriman dan mengerjakan amal yang saleh ke dalam surga-surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai. Di surga itu mereka diberi perhiasan dengan gelang-gelang dari emas dan mutiara, dan pakaian mereka adalah sutra.

وَ	أَمَنُوا	الَّذِينَ	يُدْخِلُ	اللَّهُ	إِنَّ
wa	āmanū	allažīna	yudkhilu	Allāha	inna
dan	beriman	orang-orang yang	memasukkan	Allah	sesungguhnya
تَحْتِهَا	مِنْ	تَجْرِي	جَنَّاتٍ	الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا
tahtihā	min	tajrī	jannātin	as-ṣālihāti	‘amilū
bawahnya	dari	mengalir	surga	saleh	mereka beramal
مِنْ	أَسَاوِرَ	مِنْ	فِيهَا	يُحَلَّوْنَ	الْأَنْهَارُ
min	asāwira	min	fīhā	yuhallauna	al-anhāru
dari	gelang-gelang	dari	di dalamnya	mereka diberi perhiasan	sungai-sungai

فِيهَا
fihā
di dalamnya

لِبَاسُهُمْ
libāsuhum
pakaian mereka

وَ
wa
dan

لُؤْلُؤًا
lu'lū'an
mutiara

وَ
wa
dan

ذَهَبٌ
žahabin
emas

حَرِيرٌ
hařirun
sutra

Wa hudū ilaṭ-ṭayyibi minal-qāūl,
wa hudū ilā ṣirāṭil-ḥamid.

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوا
إِلَى صِرَاطِ الْحَمِيدِ
﴿٢٤﴾

24. Dan mereka diberi petunjuk kepada ucapan-ucapan yang baik dan ditunjuki (pula) kepada jalan (Allah) yang terpuji.

الْقَوْلُ
al-qauli
ucapan

مِنْ
min
dari

الْطَّيِّبِ
at-ṭayyibi
yang baik

إِلَى
ilā
kepada

هُدُوا
hudū
mereka diberi petunjuk

وَ
wa
dan

الْحَمِيدُ
al-ḥamidi
yang terpuji

صِرَاطٌ
ṣirāṭi
jalan

إِلَى
ilā
kepada

هُدُوا
hudū
mereka diberi petunjuk

وَ
wa
dan

Innal-lazīna kafarū wa yaṣuddūna
'an sabīlillāhi wal-Masjidil-Harā
mil-lažī ja'almāhu lin-nāsi sawā'anil-
'akifu fihi wal-bād, wa may yurid
fihi bi ilhādim bi ẓulmin nuẓiqhu
min 'ažābin alim.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ
سَوَاءَ الْعَاكِفُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدُ
فِيهِ يَلْهَدِي إِلَيْهِ نُذَقُّهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ
﴿٢٥﴾

25. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalangi manusia dari jalan Allah dan Masjidil Haram yang telah Kamijadikan untuk semua manusia, baik yang bermukim di situ maupun di padang pasir dan siapa yang bermaksud di dalamnya melakukan kejahatan secara zalim, niscaya akan Kami rasakan kepadanya sebagian siksa yang pedih.

عَنْ 'an dari	يَصْدُونَ yaṣuddūna mereka meng- halangi	وَ wa dan	كُفُرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِلنَّاسِ lin-nāsi untuk manusia	جَعَلْنَاهُ ja'alnāhu Kami telah menjadi- kannya	الَّذِي allažī yang	الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	وَ wa dan	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah
وَ wa dan	الْبَادِ al-bādi padang pasir	وَ wa dan	فِيهِ fihi di dalam- nya	الْعَاكِفُ al-'ākifu bermukim	سَوَاءً sawā'an sama
نُذِقْهُ nužiqhu Kami rasakan padanya	يُظْلَمُ bi zulmin dengan zalim	بِالْحَادِ bi ilhādin dengan cenderung	فِيهِ fihi di dalam- nya	يُرِدُ yurid bermaksud	مَنْ man siapa
			الْأَلِيمُ alīmin yang pedih	عَذَابٌ 'azābin siksa	مِنْ min sebagian

Wa iż bawwa'nā li Ibrāhīma ma-
kānal-baiti al lā tusyrik bī syai'aw
wa tāhhir baitiya liṭ-tā'ifina wal-
qā'imina war-rukka'is-sujūd.

وَإِذْبَوْأَنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَانَ الْبَيْتِ أَنْ لَا
شُرُكَ بِي شَيْئًا وَطَهَرْ بَيْتِي لِكَلَّا إِنْفِينَ
وَالْقَائِمِينَ وَالرَّكْعَ السَّجُودُ^(١)

26. Dan (ingatlah), ketika Kami memberikan tempat kepada Ibrahim di tempat Baitullah (dengan mengatakan) : "Janganlah kamu memperserikatkan sesuatu pun dengan Aku dan sucikanlah rumah-Ku ini bagi orang-orang yang thawaf, dan orang-orang yang beribadat dan orang-orang yang rukuk dan sujud.

الْبَيْتُ al-baiti rumah	مَكَانٌ makāna tempat	لِإِبْرَاهِيمَ li Ibrāhīma pada Ibrahim	بَوَّانًا bawwa'nā Kami berikan	إِذْ iż ketika	وَ wa dan
وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِ bi dengan-Ku	تُشْرِكُ tusyrik kamu memperserikatkan	لَا lā jangan	أَنْ an bahwa
وَ wa dan	الْقَائِمَينَ al-qā'imīna orang-orang yang beribadat	وَ wa dan	لِلظَّلَّافِينَ liṭ-ṭā'ifīna bagi orang-orang yang thawaf	بَيْتِي baiti rumah-Ku	طَهْرٌ tāhhir sucikanlah
				السُّجُودُ as-sujūdi sujud	الرُّكُعُ ar-rukka'i rukuk

Wa ażżin fin-nāsi bil-hajji ya'tūka
rijalaw wa 'alā kulli dāmiriy ya'tīna
min kulli fajjin 'amiq,

وَأَذْنَنَ فِي النَّاسِ بِالْحَجَّ يَأْتُوكَ
رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتُينَ مِنْ كُلِّ
فِي حَجَّ عَمِيقٍ^{٩٨)}

27. Dan berserulah kepada manusia untuk mengerjakan haji, niscaya mereka akan datang kepadamu dengan berjalan kaki, dan mengendarai unta yang kurus⁹⁸⁾ yang datang dari segenap penjuru yang jauh,

يَأْتُوكَ ya'tūka mereka datang padamu	بِالْحَجَّ bil-hajji dengan haji	النَّاسٌ an-nāsi manusia	فِي fī pada	أَذْنٌ ażzin berserulah	وَ wa dan
يَأْتَيْنَ ya'tīna mereka datang	ضَامِرٌ dāmirin yang kurus kering	كُلٌّ kulli setiap	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	رِجَالًاٰ rijālan berjalan kaki
	عَمِيقٌ 'amiqin yang jauh	فَجَّ fajjin penjuru	كُلٌّ kulli segala	مِنْ min dari	

li yasyhadū manāfi'a lahum wa yażkurusmallāhi fī ayyāmim ma'-lūmātin 'alā mā razaqahum mim bahimatil-an'ām, fa kulū minhā wa at'imul-bā'isal-faqīr.

لِيَشْهُدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا سَمَاءَ اللَّهِ
فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ
الْأَنْعَامِ فَكُلُّوْمِنَهَا وَأَطْعُمُوا الْبَائِسَ
الْفَقِيرَ

28. supaya mereka menyaksikan berbagai manfaat bagi mereka dan supaya mereka menyebut nama Allah pada hari yang telah ditentukan⁹⁹ atas rezeki yang Allah telah berikan kepada mereka berupa binatang ternak¹⁰⁰. Maka makanlah sebagian daripadanya dan (sebagian lagi) berikanlah untuk dimakan orang-orang yang sengsara lagi fakir.

اسْمٌ isma nama	يَذْكُرُوا yażkurū mereka menyebut	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَنَافِعٌ manāfi'u manfaat- manfaat	لِيَشْهُدُوا li yasyhadū supaya me- reka me- nyaksikan
-----------------------	---	-----------------	-----------------------------------	--	--

مَا mā apa	عَلَىٰ ‘alā atas	مَعْلُومَاتٍ ma‘lūmatin yang telah ditentukan	أَيَّامٍ ayyāmin hari	فِي fī pada	اللَّهُ Allāhi Allah
مِنْهَا minhā sebagian- nya	فَكُلُواٰ fa kulū maka makanlah	الْأَنْعَامَ al-an‘āmi ternak	بَهِيمَةٌ bahīmati binatang	مِنْ min dari	رَزْقَهُمْ razaqahum rezeki mereka
		الْفَقِيرُ al-faqīra orang-orang fakir	الْبَائِسَ al-bā‘isa orang-orang sengsara	أَطْعَمُواٰ at‘imū berilah makan	وَ wa dan

شَمَّلَ يَقْضِيَّةً وَاتَّفَّهُمْ وَلَيُوْفُوْنَدُّهُمْ
وَلَيَطْوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ^(٦٦)

وَلَيَطْوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ^(٦٦)

29. Kemudian, hendaklah mereka menghilangkan kotoran¹⁰¹⁾ yang ada pada badan mereka dan hendaklah mereka menyempurnakan nazar-nazar mereka¹⁰²⁾ dan hendaklah mereka melakukan thawaf sekeliling rumah yang tua itu (Baitullah).

بِالْبَيْتِ bil-baiti dengan rumah	وَلَيَطْوَّفُوا walyat- tawwafū dan mere- ka thawaf	نُذُورَهُمْ nužūrahum nazar- nazar mereka	وَلَيُوْفُوا walyūfū dan mere- ka me- nyempur- nakan	تَفَّشَّهُمْ tafašahum kotoran mereka	شَمَّلَ يَقْضِيَّةً šummal- yaqdū kemudian mereka meng- hilangkan
الْعَتِيقِ al-‘atīqi yang tua					

Žālika wa may yu‘azzim h̄urumātillāhi fa huwa khairul lahū ‘inda rabbih, wa uhillat lakumul-an‘āmu illā mā yutlā ‘alaikum fajtanibur-rijsa minal-ausāni wajtanibū qaulaz-zūr,

ذَلِكَ وَمَنْ يَعْظِمْ حُرُمَاتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ
لَّهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَحْتَ لَكُمُ الْأَنْعَامُ إِلَّا
مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ
مِنَ الْأَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّورِ

30. Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan apa-apa yang terhormat di sisi Allah¹⁰³⁾ maka itu adalah lebih baik baginya di sisi Tuhan-nya. Dan telah dihalalkan bagi kamu semua binatang ternak, terkecuali yang diterangkan kepadamu keharamannya, maka jauhilah olehmu berhala-berhala yang najis itu dan jauhilah perkataan-perkataan dusta,

اللهُ Allāhi Allah	حُرُمَاتٍ h̄urumāti apa-apa yang ter-hormat	يُعْظِمْ yu‘azzim meng-agungkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	ذَلِكَ z̄ālika itu
وَ wa dan	رَبِّهِ rabbihī Tuhannya	عِنْدَ ‘inda di sisi	لَهُ lahū baginya	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia
يُتْلَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأَنْعَامُ al-an‘āmu binatang ternak	لَكُمْ lakum bagimu	أَحْلَتَ uhillat telah dihalalkan
وَ wa dan	الْأَوْثَانِ al-ausāni berhala- berhala	مِنْ min dari	الرِّجْسَ ar-rijsa najis	فَاجْتَنِبُوا fajtanibū maka jauhi- lah olehmu	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu
			الزُّورِ az-zūri dusta	قَوْلَ qaula perkataan	اجْتَنِبُوا ijtanibū jauhilah olehmu

ḥunafā'a lillāhi gaira musyrikina bih, wa may yusyrik billāhi fa ka annamā kharra minas-samā'i fa takhtafuhut-ṭairu au tahwī bihir-rīḥu fi makānin saḥiq.

حُنَافَاءُ لِلَّهِ غَيْرُ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكُ
بِاللَّهِ فَكَاتِمًا خَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَّفُهُ
الْطَّيْرُ أَوْ تَهُوِي بِهِ الرَّيْحُ فِي مَكَانٍ سَيِّقٍ^{٣١}

31. dengan ikhlas kepada Allah, tidak mempersekuatkan sesuatu dengan Dia. Barangsiapa mempersekuatkan sesuatu dengan Allah, maka adalah ia seolah-olah jatuh dari langit lalu disambar oleh burung, atau diterbangkan angin ke tempat yang jauh.

وَ	بِهِ	مُشْرِكِينَ	غَيْرَ	لِلَّهِ	حُنَافَاءُ
wa	bihi	musyrikina	gaira	lillāhi	ḥunafā'a
dan	dengan-Nya	mempersekutkan	tidak	pada Allah	yang lurus
مِنْ	خَرَّ	فَكَاتِمًا	بِاللَّهِ	يُشْرِكُ	مَنْ
min	kharra	fa ka annamā	billāhi	yusyrik	man
dari	jatuh	maka se-olah-olah	dengan Allah	mempersekutkan	siapa
بِهِ	تَهُوِي	أَوْ	الْطَّيْرُ	فَتَخَطَّفُهُ	السَّمَاءُ
bihi	tahwī	au	at-ṭairu	fa takhtafuhu	as-samā'i
dengan-nya	diterbangkan	atau	burung	maka menyambanya	langit
سَيِّقٍ					
saḥiqin					
yang jauh					
مَكَانٍ					
makānin					
tempat					
فِي					
fi					
di					

Zālika wa may yu'azzim sya'ā'ir allāhi fa innahā min taqwal-qulūb.

ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمُ شَعَاءَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ
تَقْوَى الْقُلُوبِ^{٣٢}

32. Demikianlah (perintah Allah). Dan barangsiapa mengagungkan syi'ar-syi'ar Allah¹⁰⁴⁾, maka sesungguhnya itu timbul dari ketakwaan hati.

الله Allāh Allah	شَاعِرٌ sya‘ā'ira syi'ar-syi'ar	يُعَظِّمُ yu‘azzim meng-agungkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	ذَلِكَ žālika itu
	الْقُلُوبُ al-qulūbi hati	تَقْوَىٰ taqwā ketakwaan	مَنْ min dari		فَإِنَّهَا fa innahā maka se-sungguhnya dia

Lakum fīhā manāfi‘u ilā ajalim
musamman ḫumma mahilluhā ilal-
baitil-‘atiq.

لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ إِلَى أَجَلٍ مُسَمٍّ تُرْجَعُ
عَلَيْهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ

33. Bagi kamu pada binatang-binatang hadyu¹⁰⁵, itu ada beberapa manfaat¹⁰⁶, sampai kepada waktu yang ditentukan, kemudian tempat wajib (serta akhir masa) menyembelihnya ialah setelah sampai ke Baitul Atiq (Baitullah).

مُسَمٍّ musamman yang ditentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā sampai	مَنَافِعٌ manāfi‘u manfaat-manfaat	فِيهَا fīhā padanya	لَكُمْ lakum bagimu
الْعَتِيقِ al-‘atiqi yang tua	الْبَيْتِ al-baiti rumah	إِلَىٰ ilā sampai	عَلَيْهَا mahilluhā tempatnya	سُمَّا ṣumma kemudian	

Wa li kulli ummatin ja‘alnā mansakal li yažkurusmallāhi ‘alā mā razaqahum mim bahimatil-an‘ām, fa ilāhukum ilāhu wāhidun fa lahū aslimū, wa basyiyiril-mukhbitin,

وَلَكُلُّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مِنْكُلَيْدُكُو وَالْسَّمَّالِهُ
عَلَىٰ مَارِزَقَهُمْ مِنْ بَيْمَةِ الْأَنْعَامِ فَالْكُمْ
الْوَاحِدُ فِلَهُ أَسْلَمُوا وَأَبْشِرُ الْمُجْتَمِعِينَ

34. Dan bagi tiap-tiap umat telah Kami syari'atkan penyembelihan (kurban), supaya mereka menyebut nama Allah terhadap binatang ternak yang telah direzekikan Allah kepada mereka, maka Tuhanmu ialah Tuhan Yang Maha Esa,

karena itu berserah dirilah kamu kepada-Nya. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang tunduk patuh (kepada Allah),

لِيَذَكُرُوا
li yažkurū
supaya mereka menyebut

مَنْسَكًا
mansakan
penyembelihan (syariat)

جَعَلْنَا
ja‘alnā
telah Kami buatkan

أُمَّةً
ummatin
umat

لِكُلِّ
li kulli
bagi tiap-tiap

وَ
wa
dan

مِنْ
min
dari

رَزْقَهُمْ
razaqahum
rezeki mereka

مَا
mā
apa

عَلَىٰ
‘alā
atas

اللَّهُ
Allahi
. Allah

اسْمَ
isma
nama

فَلَهُ
fa lahū
maka pada-Nya

وَاحِدٌ
wāhidun
Yang Esa

الَّهُ
ilāhun
Tuhan

فِالْهُكْمُ
fa ilāhu-kum
maka Tuhanmu

الْأَنْعَامُ
al-an‘āmi
ternak

بِهِمَةٍ
bahimati
binatang

الْمُجْتَنِينَ
al-mukh-bitīna
orang-orang yang tunduk patuh

بَشِّرْ
basysyiri
gembira-kanlah

وَ
wa
dan

أَسْلَمُوا
aslimū
berserah dirilah kamu

allažīna iżā žukirallāhu wajilat qu-lubuhum waš-sābirīna ‘alā mā ašā-buhum wal-muqīmiš-ṣalāti wa mim-mā razaqnāhum yunfiqūn.

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجَلَّتْ قُوَّتُهُ وَالصَّابِرُونَ
عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقْبِلُونَ الصَّلَاةُ وَمَمَّا
رَزَقْنَاهُمْ يَعْقِلُونَ

35. (yaitu) orang-orang yang apabila disebut nama Allah gemetarlah hati mereka; orang-orang yang sabar terhadap apa yang menimpa mereka, orang-orang yang mendirikan sembahyang dan orang-orang yang menafkahkan sebagian dari apa yang telah Kami rezekikan kepada mereka.

قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	وَجْلَتْ wajilat gemetar-lah	اللَّهُ Allāhu Allah	ذُكْرٌ žukira disebut	إِذَا iżā apabila	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang
وَ wa dan	أَصَابَهُمْ asābahum menimpa mereka	مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	الصَّابِرِينَ as-ṣābirīna orang-orang yang sabar	وَ wa dan
يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	رَزْقَنَاهُمْ razaqnāhūm telah Kami rezekikan pada mereka	مِمَّا mimmā dari apa	وَ wa dan	الصَّلَاةُ as-salāti shalat	الْمُقِيمِي al-muqīmi orang yang mendirikan

Wal-budna ja‘alnāhā lakum min sya‘ā’irillāhi lakum fīhā khair, faż-kurusmallāhi ‘alaihā şawāff, fa iżā wajabat junūbuhā fa kulū minhā wa at‘imul-qāni‘a wal-mu‘tarr, każālika sakhkharnāhā lakum la‘allakum tasy-kurūn.

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُمْ
فِيهَا خَيْرٌ قَادِرُوْنَ الْمُسَمَّ اللَّهُ عَلَيْهِ اسْمُوْفَ
فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُّوْهَا وَأَطْعُمُوْ
الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَكَذِلَكَ سَخْنَاهَا لَكُمْ
لَكُمْ تَشَكُّرُوْنَ ۝

36. Dan telah Kami jadikan untuk kamu unta-unta itu sebagian dari syi'ar Allah, kamu memperoleh kebaikan yang banyak padanya, maka sebutlah olehmu nama Allah ketika kamu menyembelihnya dalam keadaan berdiri (dan telah terikat). Kemudian apabila telah roboh (mati), maka makanlah sebagiannya dan beri makanlah orang yang rela dengan apa yang ada padanya (yang tidak meminta-minta) dan orang yang meminta. Demikianlah Kami telah menundukan unta-unta itu kepada kamu, mudah-mudahan kamu bersyukur.

شَعَائِرُ sya‘ā’iri sya‘ar-syi‘ar	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَاهَا ja‘alnāhā Kami telah menjadi-kannya	الْبُدْنَ al-budna unta	وَ wa dan
---	---------------------	---------------------------	--	-------------------------------	-----------------

اسْمَ isma nama	فَادْكُرُوا faḍkūrū maka ingatlah	خَيْرٌ khairun kebaikan	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhi Allah
جُنُوبُهَا junūbuhā lambung- nya	وَجَبَتْ wajabat telah roboh	فِإِذَا fa iżā maka apabila	صَوَافَ ṣawāffa berbaris	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	الْقَانِعُ al-qāni'a orang-orang yang rela	أَطْعِمُوا at'imū beri makanlah	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
تَشْكُرُونَ tasŷkurūna kamu ber- syukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	لَكُمْ lakum bagimu	سَخْرَنَاهَا sakhkhar- nāhā Kami telah menunduk- kannya	كَذَلِكَ kažālika demikian- lah	الْمُعْتَرَى al-mu'tarra orang yang meminta

Lay yanālallāha luḥūmuḥā wa lā
dimā'uhā wa lākiy yanāluhut-taqwā
minkum, kažālika sakħkharahā la-
kum li tukabbirullāha 'alā mā ha-
dākum, wa basyiyiril-muhsinin.

لَنْ يَنْكَلَ اللَّهُ لِحُومَهَا وَلَا دَمَّهَا وَلَا لَكَنْ
يَنْكَلَ اللَّهُ الشَّقْوَى مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخْرَهَا لَكُمْ
لَشْكِرُوا اللَّهُ عَلَى مَا هَدَكُمْ وَبَشِّرُ
الْمُحْسِنِينَ ^{۴۷}

37. Daging-daging unta dan darahnya itu sekali-kali tidak dapat mencapai (keridhaan) Allah, tetapi ketakwaan dari kamulah yang dapat mencapainya. Demikianlah Allah telah menundukkannya untuk kamu supaya kamu mengagungkan Allah terhadap hidayah-Nya kepada kamu. Dan berilah kabar gembira kepada orang-orang yang berbuat baik.

دِمَأْهَا	لَا	وَ	لُحُومُهَا	اللَّهُ	لَنْ يَنَالْ
dimā'uhā	lā	wa	luhūmuhā	Allāha	lay yanāla
darah-darahnya	tidak	dan	daging-dagingnya	Allah	tidak mencapai
كَذِلِكَ	مِنْكُمْ	الْتَّقْوَىٰ	يَنَالُهُ	لَكُنْ	وَ
kažālika	minkum	at-taqwā	yanāluhu	lākin	wa
demikian-lah	darimu	ketakwaan	mencapai-nya	tetapi	dan
مَا	عَلَىٰ	اللَّهُ	لِتُكَبِّرُوا	لَكُمْ	سَخْرَهَا
mā	'alā	Allāha	li · tukab-birū	lakum	sakhkharahā
apa	atas	Allah	supaya kamu meng-agungkan	bagimu	telah menunduk-kannya
الْمُحْسِنِينَ		بَشِّرْ	وَ	هَدِيَكُمْ	
al-muhsinīna		basyyiri	wa	hadākum	
orang-orang yang ber-buat baik		gembira-kanlah	dan	petunjuk padamu	

Innallāha yudāfi'u 'anil-lažīna āmanū, innallāha lā yuhibbu kulla khawwānin kafūr.

إِنَّ اللَّهَ يُدَافِعُ عَنِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَانِيْكَفُورٰ

38. Sesungguhnya Allah membela orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya Allah tidak menyukai tiap-tiap orang yang berkianat lagi mengingkari nikmat.

آمَنُوا	الَّذِينَ	عَنْ	يُدَافِعُ	اللَّهُ	إِنَّ
āmanū	allazīna	'an	yudāfi'u	Allāha	inna
beriman	orang-orang yang	pada	membela	Allah	sesungguhnya

خَوَافِ

khawwānin
orang yang
berkhianat

كُلٌّ

kulla
tiap-tiap

يُحِبُّ

yuhibbu
menyukai

لَا

lā
tidak

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

كُفُورٌ

kafūrin
meng-
ingkari

Uzina lil-lažīna yuqātalūna bi annahum zulimū, wa innallāha 'alā naṣrihim laqadīr,

أَذْنَ اللَّهِ لِلَّذِينَ يُقَاتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلْمُوا وَلَنَّ
اللَّهُ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ^{٢٩}

39. Telah diizinkan (berperang) bagi orang-orang yang diperangi, karena sesungguhnya mereka telah dianiaya. Dan sesungguhnya Allah, benar-benar Maha Kuasa menolong mereka itu,

وَ

wa
dan

ظُلْمُوا

zulimū
mereka te-
lah dianiaya

يَأْتُهُمْ

bi annahum
karena se-
sungguh-
nya mereka

يُقَاتَلُونَ

yuqātalūna
diperangi

لِلَّذِينَ

lil-lažīna
bagi orang-
orang yang

أَذْنَ

uzina
telah
diizinkan

لَقَدِيرٌ

laqadīrun
benar-be-
nar Maha
Kuasa

نَصْرٌ هُمْ

naṣrihim
menolong
mereka

عَلَىٰ

'alā
atas

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

allažīna ukhrijū min diyārihim bi gairi ḥaqqin illā ay yaqūlū rab-bunallāh, wa lau lā daf'ullāhin-nāsa ba'dahum bi ba'dil lahud-dimat ṣawāmi'u wa biya'uwa wa ṣalawātuwa wa masājidu yužkaru fi has-mullāhi kašīrā, wa layansuran-

الَّذِينَ أَخْرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ
إِلَّا أَنْ يَقُولُوا أَرَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفَعَ اللَّهُ
النَّاسَ بَعْضَهُمْ بَعْضًا لَهُمْ مَتَّصَوِّرَاتٍ
وَصَلَوَاتٌ وَمَسَاجِدٌ كُرُفِيَّهَا أَسْمُ اللَّهِ

nallāhu may yansuruh, innallāha laqawiyyun ‘aziz,

كَثِيرًا وَ لَيْسُ بِرَبِّ الْأَنْوَارِ مَنْ يَنْصُرَهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَنْ يُنْصَرِهِ

40. (yaitu) orang-orang yang telah diusir dari kampung halaman mereka tanpa alasan yang benar, kecuali karena mereka berkata : "Tuhan kami hanyalah Allah". Dan sekiranya Allah tiada menolak (keganasan) sebagian manusia dengan sebagian yang lain, tentulah telah dirobohkan biara-biara Nasrani, gereja-gereja, rumah-rumah ibadat orang Yahudi dan mesjid-mesjid, yang di dalamnya banyak disebut nama Allah. Sesungguhnya Allah pasti menolong orang yang menolong (agama)-Nya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa,

حَقٌّ haqqin yang benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	دِيَارِهِمْ diyārihim kampung mereka	مِنْ min dari	أُخْرَجُوا ukhrijū telah diusir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	الَّهُ Allāhu Allah	رَبُّنَا rabbunā Tuhan kami	أَنْ يَقُولُوا ay yaqūlū mereka berkata	إِلَّا illā kecuali
بَعْضُ bi ba‘dīn dengan sebagian	بَعْضُهُمْ ba‘dahum sebagian mereka	النَّاسَ an-nāsa manusia	الَّهُ Allāhi Allah	دَفْعٌ daf‘u menolak	لَا lā tidak
صَلَوَاتٍ ṣalawātun tempat-tempat shalat	وَ wa dan	بَيْعٌ biya‘un gereja-gereja	وَ wa dan	صَوَامِعٌ sawāmi‘u biara-biara	لَهُدْمَتْ lahuddimāt tentu telah dirobohkan
الَّهُ Allāhi Allah	اسْمُ ismu nama	فِيهَا fihā di dalamnya	يُذَكَّرُ yužkaru menyebut	مَسَاجِدُ masājidu mesjid-mesjid	وَ wa dan

يَنْصُرُهُ yanṣuruhū menolong-Nya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhu Allah	لَيَنْصُرَنَّ layaṇṣu-ranna pasti menolong	وَ wa dan	كَثِيرًا kaṣiran banyak
	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	لَقَوِيٌّ laqawiyun benar-benar Maha Kuat	اللَّهُ Allāha Allah	إِنْ inna sesungguhnya	

allažīna im makkannāhum fil-ardī
aqāmuš-salāta wa ātawuz-zakāta wa
amarū bil-ma'rūfi wa nahau 'anil-
munkar, wa lillāhi 'āqibatul-umūr.

الَّذِينَ إِنْ مَكَّنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَأَتُوا الزَّكُوْنَةَ وَأَمْرُوا بِالْمَعْرُوفِ
وَنَهَا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلَّهِ عَلِيَّةَ الْأُمُورُ^(٤)

41. (yaitu) orang-orang yang jika Kami teguhkan kedudukan mereka di muka bumi, niscaya mereka mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, menyuruh berbuat yang makruf dan mencegah dari perbuatan yang mungkar; dan kepada Allahlah kembali segala urusan.

أَقَامُوا aqāmu mereka mendirikan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fi di	مَكَّنَاهُمْ makkannāhum Kami teguhkan mereka	إِنْ in jika	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
أَمْرُوا amarū mereka menyuruh	وَ wa dan	الزَّكُوْنَةَ az-zakāta zakat	أَتُوا ātawu mereka menunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ as-salāta shalat
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	عَنْ 'an dari	نَهَا nahau mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf

الأُمُورُ al-umūri urusan	عَاقِبَةٌ ‘aqibatu kesudahan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah
---------------------------------	------------------------------------	---------------------------------------

Wa iy yukażzibūka fa qad każżabat qablahum qaumu Nūhiw wa ‘Āduw wa Samūd,

وَإِنْ يُكَذِّبُوكُمْ فَقَدْ كَذَّبُتُمْ قَبْلَهُمْ
قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودٍ ﴿٤٢﴾

42. Dan jika mereka (orang-orang musyrik) mendustakan kamu, maka se-sungguhnya telah mendustakan juga sebelum mereka kaum Nuh, ‘Ād dan Samūd,

قَبْلَهُمْ qablahum sebelum mereka	كَذَّبْتُ każżabat telah di- dustakan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	يُكَذِّبُوكُمْ yukazzibūka mereka mendusta- kanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
ثَمُودُ Samūdu Samūd	وَ wa dan	عَادٌ ‘Ādu ‘Ād	وَ wa dan	نُوحٌ Nūhīn Nuh	قَوْمٌ qaumu kaum

wa qaumu Ibrāhīma wa qaumu Lūt,

وَقَوْمُ ابْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

43. dan kaum Ibrahim dan kaum Luth,

لُوطٍ Lūtīn Luth	قَوْمٌ qaumu kaum	وَ wa dan	ابْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	قَوْمٌ qaumu kaum	وَ wa dan
------------------------	-------------------------	-----------------	------------------------------------	-------------------------	-----------------

wa aṣḥābu Madyan, wa kużżiba Mūsā fa amlaitu lil-kāfirīna ʃumma akhażtuhum, fa kaifa kāna nakīr.

وَاصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذَّبَ مُوسَى فَأَمْلَيْتُ
لِلْكَافِرِينَ شَرَّا خَذَّتُمْ فَكَيْفَ كَانَ
نَكِيرٌ ﴿٤٤﴾

44. dan penduduk Madyan, dan telah didustakan Musa, lalu Aku tangguhkan (azab-Ku) untuk orang-orang kafir, kemudian Aku azab mereka, maka (lihatlah) bagaimana besarnya kebencian-Ku (kepada mereka itu).

مُوسَى Mūsā Musa	كُذِّبَ kuzziba telah di-dustakan	وَ wa dan	مَدْيَنَ Madyana Madyan	أَصْحَابُ ashābu penduduk	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	فَكَيْفَ fa kaifa maka bagaimana	أَخْذَتُهُمْ akhaṣtuhum Aku siksa mereka	شَعَّ šumma kemudian	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	فَامْلَأْتُ fa amlaitu lalu Aku tangguhkan
نَكِيرٌ nakirī kebencian-Ku					

Fa ka'ayim min qaryatin ahlaknāhā wa hiya zālimatun fa hiya khāwiyatun 'alā 'urūsyihā, wa bi'rim mu'attalatiw wa qaṣrim masyid.

فَكَيْنَ من قَرِيَّةٍ أَهْلَكَنَا هَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
فَهِيَ خَاوِيَّةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَبِئْرٌ مُعْطَلَةٌ
وَقَصْرٌ مَشِيدٌ ٤٦

45. Berapalah banyaknya kota yang Kami telah membina-sakannya, yang penduduknya dalam keadaan zalim, maka (tembok-tembok) kota itu roboh menutupi atap-atapnya dan (berapa banyak pula) sumur yang telah ditinggalkan dan istana yang tinggi,

هِيَ hiya dia	وَ wa dan	أَهْلَكَنَا هَا ahlaknāhā Kami telah membina-sakannya	قَرِيَّةٌ qaryatin kota	مِنْ min dari	فَكَيْنَ fa ka'ayin maka berapa banyak
---------------------	-----------------	---	-------------------------------	---------------------	--

وَ wa dan	عُرْوَشَةً 'urūsyihā atap- atapnya	عَلَىٰ 'alā atas	خَاوِيَةً khāwiyatun roboh	فِهِيَ fa hiya maka dia	ظَالِمَةً zālimatun zalim
مَسْتَبِدٍ masyidin yang tinggi	قَسْرٍ qasrin istana	وَ wa dan	مُعَطَّلَةً mu'attalatin telah di- tinggalkan	بَئْرٍ bi'rīn sumur	

A fa lam yasirū fil-ardī fa takūna
lahum qulubuy ya'qilūna bihā au
āzānuy yasma'ūna bihā, fa innahā
lā ta'mal-absāru wa lākin ta'mal-
qulubul-latī fiṣ-ṣudūr.

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونُ لَهُمْ
قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ بِهَا أَوْ أَذْنَانٌ يَسْمَعُونَ
بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَلُ الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ
تَعْمَلُ الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ^{٤٦}

46. maka apakah mereka tidak berjalan di muka bumi, lalu mereka mempunyai hati yang dengan itu mereka dapat memahami atau mempunyai telinga yang dengan itu mereka dapat mendengar? Karena sesungguhnya bukanlah mata itu yang buta, tetapi yang buta, ialah hati yang di dalam dada.

لَهُمْ lahum bagi mereka	فَتَكُونُ fa takūna maka adalah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fi di	يَسِيرُوا yasirū mereka berjalan	أَفْلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak
يَسْمَعُونَ yasma'ūna mereka mendengar	أَذْنَانٌ āzānun telinga	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengan- nya	يَعْقِلُونَ ya'qilūna mereka memahami	قُلُوبٌ qulubun hati
وَ wa dan	الْأَبْصَارُ al-absāru mata	تَعْمَلُ ta'mā buta	لَا lā tidak	فَإِنَّهَا fa innahā maka se- sungguh- nya dia	بِهَا bihā dengan- nya

الصُّدُور
aṣ-ṣudūri
dada

فِي
fi
di dalam

الَّتِي
allatī
yang

الْقُلُوبُ
al-qulūbu
hati

تَعْمَى
ta‘mā
buta

لَكِنْ
lakin
tetapi

Wa yasta‘jilūnaka bil-‘azābi wa lay
yukhli fallāhu wa‘dah, wa inna yau-
man ‘inda rabbika ka alfi sanatim
mimmā ta‘uddūn.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ
وَعْدَهُ وَإِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَالْفَسَنَةِ
مِنَ الْأَعْدَدِونَ ^(٤٧)

47. Dan mereka meminta kepadamu agar azab itu disegerakan, padahal Allah sekali-kali tidak akan menyalahi janji-Nya. Sesungguhnya sehari di sisi Tuhanmu adalah seperti seribu tahun menurut perhitunganmu.

اللَّهُ
Allāhu
Allah

لَنْ يُخْلِفَ
lay yukh-
lifa
tidak
menyalahi

وَ
wa
dan

بِالْعَذَابِ
bil-‘azābi
dengan
siksa

يَسْتَعْجِلُونَكَ
yasta‘jilūnaka
mereka
meminta
padamu di-
segerakan

وَ
wa
dan

رَبِّكَ
rabbika
Tuhanmu

عِنْدَ
‘inda
di sisi

يَوْمًا
yauman
sehari

إِنَّ
iñna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

وَعْدَهُ
wa‘dahū
janji-Nya

تَعْدُونَ
ta‘uddūna
kamu
hitung

مِمَّا
mimmā
dari apa

سَنَةٌ
sanatin
tahun

كَالْفَسَنَةِ
ka alfi
seperti
seribu

Wa ka‘ayim min qaryatin amlaitu
lahā wa hiya zālimatun ṣumma
akhażtuhā, wa ilayyal-maşir.

وَكَائِنٌ مِّنْ قَرِيَّةٍ أَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ
ثُمَّ أَخْذَهَا وَإِلَّا الْمَصِيرُ ^(٤٨)

48. Dan berapalah banyaknya kota yang Aku tangguhkan (azab-Ku) kepadanya, yang penduduknya berbuat zalim, kemudian Aku azab mereka, dan hanya kepada-Kulah kembalinya (segala sesuatu).

لَهَا
lahā
padanya

أَمْلَيْتُ
amlaitu
Aku tang-
guhkan

قَرِيَّةٌ
qaryatin
kota

مِنْ
min
dari

كَائِنٌ
ka'ayin
berapa
banyak

وَ
wa
dan

وَ
wa
dan

أَخْذَهَا
akha'zuhā
Aku me-
nyiksanya

شَمَّ
šumma
kemudian

ظَالِمٌ
zālimatun
zalim

هِيَ
hiya
dia

وَ
wa
dan

الْمَصِيرُ
al-maširu
tempat
kembali

إِلَيْ
ilayya
kepada-Ku

Qul yā ayyuhan-nāsu innamā ana
lakum nažīrum mubīn.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٤٩﴾

49. Katakanlah : "Hai manusia, sesungguhnya aku adalah seorang pemberi peringatan yang nyata kepada kamu".

لَكُمْ
lakum
padamu

أَنَا
ana
aku

إِنَّمَا
innamā
sesungguh-
nya hanya

النَّاسُ
an-nāsu
manusia

يَا أَيُّهَا
yā ayyuhā
hai

قُلْ
qul
katakanlah

مُّبِينٌ
mubīnun
yang
nyata

نَذِيرٌ
nažīrun
pemberi
peringatan

Fal-lažīna āmanū wa 'amiluš-ṣāliḥāti
lahum magfiratuw wa rizqun karīm.

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَبِيرٌ

50. Maka orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal yang saleh, bagi mereka ampunan dan rezeki yang mulia.

لَهُمْ lahum bagi mereka	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمْنُوا āmanū beriman	فَالَّذِينَ fal-lažīna maka orang- orang yang
كَرِيمُ karīmūn yang mulia	رِزْقٌ rizqun rezeki		وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	

Wal-lažīna sa'au fī āyātinā mu'ājižīna ulā'ika aṣhābul-jahīm.

وَالَّذِينَ سَعَوا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحَنَّمِ ⑤

51. Dan orang-orang yang berusaha dengan maksud menentang ayat-ayat Kami dengan melemahkan (kemauan untuk beriman); mereka itu adalah penghuni-penghuni neraka.

مُعَاجِزِينَ mu'ājižīna orang-orang yang me- lemahkan	آيَاتِنَا āyātinā ayat-ayat Kami	فِي fī dalam	سَعَوا sa'au berusaha	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحَنَّمِ al-jahīmi neraka	أَصْحَابُ aṣhābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu

Wa mā arsalnā min qablika mir rasūliw wa lā nabiyin illā iżā tamannā alqasy-syaitānu fī umniyyatih, fa yansakhullāhu mā yulqisy-syaitānu šumma yuhkimullāhu āyātih, wallāhu 'alimun ḥakīm,

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا دَعَمَّى الْقَوْمَ الشَّيْطَانُ فِي أَمْيَاتِهِ
فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ ثُمَّ يُحَكِّمُ
اللَّهُ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حِكْمَةٌ ⑤

52. Dan Kami tidak mengutus sebelum kamu seorang rasul pun dan tidak (pula) seorang nabi, melainkan apabila ia mempunyai sesuatu keinginan, syaitan pun memasukkan godaan-godaan terhadap keinginan itu, Allah menghilang-kan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, dan Allah menguatkan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana,

مِنْ min dari	قَبْلَكَ qablika sebelum kamu	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وْ wa dan
إِذَا iżā apabila	إِلَّا illā kecuali	بَنِيٌّ nabiyyin seorang nabi	لَا lā tidak	وْ wa dan	رَسُولٌ rasūlin seorang rasul
فَيَسْخَعُ fa yansa- kuh maka menghilang- kan	أَمْنَتْتَهُ umniyya- tihī keinginan- nya	فِي fi dalam	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	الْقَوْيَ alqā memasuk- kan	تَمَنَّى tamannā keinginan
يُحَكِّمُ yuḥkīmu menguat- kan	شُرْمَ śumma kemudian	الشَّيْطَانُ asy-syaiṭānu syaitan	يُلْقِي yulqī dimasuk- kan	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah
حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- netahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وْ wa dan	أَيَّاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah

li yaj'ala mā yulqisy-syaiṭānu fitna-
tal lil-lažīna fi qulūbihim marāduw
wal-qāsiyati qulūbuhum, wa innaz-
zālimina lafi syiqāqim ba'īd,

لِيَجْعَلَ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِّلَّذِينَ
فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْقَارِسَةُ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ

53. agar Dia menjadikan apa yang dimasukkan oleh syaitan itu, sebagai cobaan bagi orang-orang yang di dalam hatinya ada penyakit dan yang kasar hatinya. Dan sesungguhnya orang-orang yang zalim itu, benar-benar dalam permusuhan yang sangat,

لِلَّذِينَ lil-lažīna bagi orang-orang yang	فِتْنَةٌ fitnatan cobaan	الشَّيْطَانُ asy-syaitānu syaitan	يُلْقِي yulqī dimasukkan	مَا mā apa	لِيَجْعَلَ li yaj‘ala agar Dia menjadikan
قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	الْقَاسِيَةُ al-qāsiyati yang kasar	وَ wa dan	مَرَضٌ maradun penyakit	قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī di dalam
بَعِيدٌ ba‘idin yang jauh	شَقَاقٌ syiqāqin permusuhan	لَفِي lafī benar-benar dalam	الظَّالِمِينَ az-zalimīna orang-orang yang zalim	إِنَّ innā sesungguhnya	وَ wa dan

wa li ya‘lamal-lažīna ūtul-‘ilma annahul-haqqu mir rabbika fa yu‘minū bihī fa tukhbita lahū qulūbuhum, wa innallāha lahādil-lažīna āmanū ilā širātim mustaqīm.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ أَوْتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رِبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَخَبَّثَ لَهُ قُلُوبُهُمْ
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صَرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ

54. dan agar orang-orang yang telah diberi ilmu, meyakini bahwasanya Al Qur'an itulah yang haq dari Tuhanmu lalu mereka beriman dan tunduk hati mereka kepadanya dan sesungguhnya Allah adalah pemberi petunjuk bagi orang-orang yang beriman kepada jalan yang lurus.

أَنَّهُ annahu bahwasanya dia	الْعِلْمُ al-‘ilma ilmu	أُوتُوا ūtū telah diberi	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لِيَعْلَمَ li ya‘lama agar me- ngetahui	وَ wa dan
-------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	---	--	-----------------

فَخَبَّثَ fa tukhbīta lalu tunduk	بِهِ bihī dengan- nya	فَيُؤْمِنُوا fa yu'minū lalu mereka beriman	رَبِّكَ rabbīka Tuhanmu	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-haqqu haq
لَهَادِ lahādi sungguh menunjuki	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	لَهُ lahū padanya
مُسْتَقِيمٍ mustaqīmin yang lurus	صَرَاطٍ ṣirātin jalan	إِلَىٰ ilā kepada	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	

Wa lā yazālul-lažīna kafarū fī mir-yatim minhu ḥattā ta'tiyahumus-sā'atu bagtatan au ya'tiyahum 'azābu yaumin 'aqīm.

وَلَا يَرَوُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَرِيَّةٍ مِّنْهُ
حَتَّىٰ تَأْتِيهِمُ السَّاعَةُ بَعْتَهُ أَوْ يَأْتِيهِمْ
عَذَابٌ يَوْمَ عَقِيمٍ

55. Dan senantiasalah orang-orang kafir itu berada dalam keragu-raguan terhadap Al Qur'an, hingga datang kepada mereka saat (kematianya) dengan tiba-tiba atau datang kepada mereka azab hari kiamat.

مَرِيَّةٌ miryatin keragu- raguan	فِي fī dalam	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	لَا يَرَوُ lā yazālu senantiasa	وَ wa dan
أَوْ au atau	بَعْتَهُ bagtatan dengan tiba-tiba	السَّاعَةُ as-sā'atu saat	تَأْتِيهِمْ ta'tiyahum datang pa- da mereka	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	مِنْهُ minhu darinya

عَقِيمٌ ‘aqimin dahsyat/ kiamat	يَوْمٌ yaumin hari	عَذَابٌ ‘azābu siksa	يَاتِيهِمْ ya’tiyahum datang pa- da mereka
---	---------------------------------	-----------------------------------	--

Al-mulku yauma’izil lillāh, yaḥ-
kumu bainahum, fal-lažīna āmanū
wa ‘amiluš-ṣālihāti fi jannātīn-
na’im.

الْمُلْكُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِينَ
أَمْنَوْا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فِي جَنَّاتٍ
النَّعِيمِ

56. Kekuasaan di hari itu ada pada Allah, Dia memberi keputusan di antara mereka. Maka orang-orang yang beriman dan beramal saleh adalah di dalam surga yang penuh kenikmatan.

فَالَّذِينَ fal-lažīna maka orang- orang yang	بَيْنَمَا bainahum antara mereka	يَحْكُمُ yaḥkumu Dia me- mutuskan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	يَوْمَئِذٍ yauma’izin pada hari itu	الْمُلْكُ al-mulku kerajaan
جَنَّاتٍ jannāti surga	فِي fi dalam	الصَّالِحَاتِ as-ṣālihāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمْنَوْا āmanū beriman
an-na’imi kenikmatan					

Wal-lažīna kafarū wa kažžabū bi
āyātinā fa ulā’ika lahum ‘azābūm
muhiñ.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا يَأْتِي
هُنَّا كُلُّهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

57. Dan orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, maka bagi mereka azab yang menghinakan.

بِأَيَّاتِنَا
bi ayātinā
dengan
ayat-ayat
Kami

كَذَّبُوا
kažzabū
mereka
mendusta-
kan

وَ
wa
dan

كَفَرُوا
kafarū
kafir

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

مُهِينُ
muhiñun
meng-
hinakan

عَذَابٌ
'azābun
siksa

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

فَأُولَئِكَ
fa ulā'ika
maka me-
reka itu

Wal-lažīna hājarū fī sabīlillāhi šumma qutilū au mātū layarzuqannahu-mullāhu rizqan ḥasanā, wa innallāha lahuwa khairur-rāziqin.

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ شَهَدُوا مِنْ قِتْلٍ وَأَوْمَاتُوا إِلَيْرِزَقَهُمُ اللَّهُ رَزْقًا حَسَنًا وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ^(٥)

58. Dan orang-orang yang berhijrah di jalan Allah, kemudian mereka dibunuh atau mati, benar-benar Allah akan memberikan kepada mereka rezeki yang baik (surga). Dan sesungguhnya Allah adalah sebaik-baik pemberi rezeki.

شَهَدُوا
šumma
kemudian

سَبِيلِ اللَّهِ
sabīlillāhi
jalan Allah

فِي
fī
di

هَاجَرُوا
hājarū
berhijrah

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

رِزْقًا
rizqan
rezeki

اللَّهُ
Allāhu
Allah

لِيَرْزَقَهُمْ
layarzuqann-
nahum
benar-be-
nar mem-
berikan re-
zeki pada
mereka

مَاتُوا
mātū
mereka
mati

أَوْ
au
atau

قُتُلُوا
qutilū
mereka
dibunuh

خَيْرٌ
khairu
sebaik-
baik

لَهُوَ
lahuwa
sungguh
Dia

اللَّهُ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

حَسَنًا
hasanan
yang baik

الرَّازِقِينَ
ar-rāziqīna
pemberi
rezeki

Layudkhilannahum mudkhalay yardaunah, wa innallāha la‘alimun halim.

لَيَدْخُلُنَّهُمْ مُدْخَلًا يَرْضُونَهُ وَإِنَّ
اللَّهَ لَعَلِيهِ حَلِيمٌ^{٦٦}

59. Sesungguhnya Allah akan memasukkan mereka ke dalam suatu tempat (surga) yang mereka menyukainya. Dan sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

اللَّهُ
Allāha
Allah

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

يَرْضُونَهُ
yardauna-
hū^{٦٧}
mereka
menyukai-
nya

مُدْخَلًا
mudkha-
lan
tempat
masuk

لَيَدْخُلُنَّهُمْ
layudkhilannahum
sungguh
Dia me-
masukkan
mereka

حَلِيمٌ
halimun
Maha
Penyantun

لَعَلِيمٌ
la‘alimun
sungguh
Maha Me-
netahui

Zālika wa man ‘āqaba bi mišli mā ‘ūqiba bihi summa bugiya ‘alaihi layansurannahullāh, innallāha la‘afuwun gafūr.

ذَلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عَوْقَبَ بِهِ شَمْ
بُعْدِ عَلَيْهِ لَيَنْصُرُنَّهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَعَفُوٌ^{٦٨}
غَفُورٌ^{٦٩}

60. Demikianlah, dan barangsiapa membalas seimbang dengan penganiayaan yang pernah ia derita kemudian ia dianinya (lagi), pasti Allah akan menolongnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

مَا	بِمِثْلِ	عَاقَبَ	مَنْ	وَ	ذَلِكَ
mā apa	bi miṣli dengan seperti	‘āqaba membalas	man siapa	wa dan	zālika itu
لِيَنْصُرَنَّهُ layaṇsu- rannahu pasti me- nolongnya	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	بُغْيَةً bugiya dia dianaya	شَمَّ	بِهِ bihi dengan- nya	عُوقَبَ ‘ūqiba dibalas
			شُمْمَةً		
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	لَعْفُونٌ la‘afuwun benar-be- nar Maha Pemaaf	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ	اللَّهُ Allāhu Allah	
			إِنَّ اللَّهَ		

Žalika bi annallāha yūlijul-laila finnahāri wa yūlijun-nahāra fil-laili wa annallāha sami‘um baṣir.

ذَلِكَ بِإِنَّ اللَّهَ يُولِجُ الْيَلَلَ فِي النَّهَارِ
وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الْيَلَلِ وَإِنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ بَصِيرٌ

61. Yang demikian itu, adalah karena sesungguhnya Allah (kuasa) memasukkan malam ke dalam siang dan memasukkan siang ke dalam malam dan bahwasanya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

فِي	اللَّيْلَ	يُولِجُ	اللَّهُ	بِإِنَّ	ذَلِكَ
dalam	malam	yūliju memasuk- kan	Allāha Allah	bi anna karena se- sungguhnya	zālika itu

اللَّيْلُ al-laili malam	فِي fi dalam	النَّهَارُ an-nahāra siang	يُولُجُ yūliju memasuk-kan	وَ wa dan	الشَّهَادَةُ an-nahāri siang
بَصِيرٌ basirun Maha Melihat	سَمِيعٌ samī‘un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh-nya	وَ wa dan	

Žālika bi annallāha huwal-haqqu wa anna mā yad‘ūna min dūnihi huwal-bātilu wa annallāha huwal-‘aliyyukabīr.

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ
مِنْ دُورِنَهُ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ^{۱۷}

62. (Kuasa Allah) yang demikian itu, adalah karena sesungguhnya Allah, Dialah (Tuhan) Yang Haq dan sesungguhnya apa saja yang mereka seru selain Allah, itulah yang batil, dan sesungguhnya Allah, Dialah Yang Maha Tinggi lagi Maha Besar.

وَ wa dan	الْحَقُّ al-haqqu Yang Haq	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذَلِكَ žālika itu
هُوَ huwa dia	دُورِنَهُ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad‘ūna mereka seru	مَا mā apa	أَنَّ anna sesungguh-nya
الْعَلِيُّ al-‘aliyyu Maha Tinggi	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh-nya	وَ wa dan	الْبَاطِلُ al-bātilu batil

الْكَبِيرُ
al-kabiru
Maha
Besar

Alam tara annallāha anzala minas-samā'i mā'an fa tuṣbiḥul-arḍu mukh-darrah, innallāha latifun khabir.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَتَصْبِحُ الْأَرْضُ مُخْضَرَةً إِنَّ اللَّهَ
الْعَلِيُّ خَيْرُ خَلْقِهِ^{٢٧}

63. Apakah kamu tiada melihat, bahwasanya Allah menurunkan air dari langit, lalu jadilah bumi itu hijau? Sesungguhnya Allah Maha Halus lagi Maha Mengetahui.

مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasa- nya	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
إِنَّ inna sesungguh- nya	مُخْضَرَةٌ mukhḍar- ratan hijau	الْأَرْضُ al-ardu bumi	فَتَصْبِحُ fa tuṣbiḥu lalu jadilah	مَاءٌ mā'an air	السَّمَاءُ as-samā'i langit
خَبِيرٌ khabirun Maha Me- ngetahui	لَطِيفٌ laṭifun Maha Halus	اللَّهُ Allāha Allah			

Lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-
ard, wa innallāha lahuwal-ganiyyul-
hamid.

لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ^{١٦}
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُ الْغَنِيَّةُ الْحَمِيدُ^{١٧}

64. Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan segala yang ada di bumi. Dan sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunya-an-Nya
لَهُوَ lahuwa benar-benar Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ			الْغَنِيُّ عَنِ الْمُنْفَعِ		
الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ			الْغَنِيُّ عَنِ الْمُنْفَعِ		

Alam tara annallāha sakhkhara lakum mā fil-ardi wal-fulka tajrī fil-bahri bi amrih, wa yumsikus-samā'a an taqa'a 'alal-ardi illā bi iżnih, innallāha bin-nāsi lara'ufur rahim.

الْمَرْءُ تَرَى أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ
وَالْفُلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ
السَّمَاءَ كَمَا تَقْعُدُ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ
إِنَّ اللَّهَ بِالْأَسْلَامِ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ^(٦٥)

65. Apakah kamu tiada melihat bahwasanya Allah menundukkan bagimu apa yang ada di bumi dan bahtera yang berlayar di lautan dengan perintah-Nya. Dan Dia menahan (benda-benda) langit jatuh ke bumi, melainkan dengan izin-Nya? Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada manusia.

لَكُمْ lakum bagimu	سَخَّرَ sakhkhara menundukkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna bahwasanya	تَرَى tara kamu melihat	الْأَمْ alam tidakkah
تَجْرِي tajrī berlayar	الْفُلَكَ al-fulka bahtera	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	مَا mā apa

السَّمَاءُ as-samā'a langit	يُمْسِكُ yumsiku Dia menahan	وَ wa dan	يَأْمُرُ bi amrihī dengan perintah-Nya	الْبَحْرُ al-bahri lautan	فِي fi di
إِنَّ inna sesungguhnya	بِإِذْنِهِ bi iżnihi dengan izin-Nya	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضُ al-ardī bumi	عَلَىٰ 'alā atas	أَنْ تَقْعَدَ an taqa'a akan jatuh
	رَحِيمُ rahīmun Maha Penyayang	لَوْفُ lara'ūfun benar-benar Maha Pengasih		بِالنَّاسِ bin-nāsi dengan manusia	اللَّهُ Allāha Allah

Wa huwal-lažī ahyākum, šumma yumitukum šumma yuhyikum, innal-insāna lakafūr.

وَهُوَ الَّذِي أَحْيَاكُمْ شَمَّ يُمْسِكُمْ شَمَّ
يُحِيِّكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِكَفُورٌ^{١٦}

66. Dan Dialah Allah yang telah menghidupkan kamu, kemudian mematikan kamu, kemudian menghidupkan kamu (lagi), sesungguhnya manusia itu, benar-benar sangat mengingkari nikmat.

يُمْسِكُمْ yumitukum memati-kanmu	شَمَّ šumma kemudian	أَحْيَاكُمْ ahyākum menghidup-kanmu	الَّذِي allažī yang	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
لِكَفُورٌ lakafūr sangat mengingkari	الْإِنْسَانُ al-insāna manusia	إِنَّ inna sesungguhnya	يُحِيِّكُمْ yuhyikum menghidup-kanmu	شَمَّ šumma kemudian	

Li kulli ummatin ja‘alnā mansakan hum nāsikūhu fa lā yunāzi‘unnaka fil-amri wad‘u ilā rabbik, innaka la‘alā hudam mustaqīm.

إِلَّكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ
فَلَا يَنْأِي زَعْنَكَ فِي الْأَمْرِ وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ
إِنَّكَ لَعَلَى هُدًى مُّسْتَقِيمٍ

67. Bagi tiap-tiap umat telah Kami tetapkan syari‘at tertentu yang mereka lakukan, maka janganlah sekali-kali mereka membantah kamu dalam urusan (syari‘at) ini dan serulah kepada (agama) Tuhanmu. Sesungguhnya kamu benar-benar berada pada jalan yang lurus.

نَاسِكُوهُ nāsikūhu melaku- kannya	هُمْ hum mereka	مَنْسَكًا mansakan syariat	جَعَلْنَا ja‘alnā telah Kami tetapkan	أُمَّةٌ ummatin umat	إِلَّكُلٌ li kulli bagi tiap- tiap
ادْعُ ud‘u serulah	وَ wa dan	الْأَمْرُ al-amri urusan	فِي fi dalam	يُنَازِّعُنَّكَ yunāzi- ‘unnaka mereka memban- tahmu	فَلَا fa lā maka jangan
مُسْتَقِيمٌ mustaqīmin yang lurus	هُدًى hudan petunjuk	لَعَلَى la‘alā benar-be- nar atas	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	إِلَى ilā kepada

Wa in jādalūka fa qulillāhu a‘lamu bimā ta‘malūn.

وَإِنْ جَادُوكَ فَقُلْ إِنَّ اللَّهَ أَعْلَمُ بِمَا
تَعْمَلُونَ

68. Dan jika mereka membantah kamu, maka katakanlah : "Allah; lebih mengetahui tentang apa yang kamu kerjakan".

أَعْلَمُ a‘lamu lebih me- netahui	اللَّهُ Allāhu Allah	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	جَادُوكَ jādalūka mereka memban- tahmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
--	----------------------------	--	--	--------------------	-----------------

تَعْمَلُونَ
ta‘malūna
kamu
kerjakan

بِمَا
bimā
dengan
apa

Allāhu yaḥkumu bainakum yaumal-qiyāmati fī mā kuntum fihi takhtalifūn.

الله يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ

69. Allah akan mengadili di antara kamu pada hari kiamat tentang apa yang kamu dahulu selalu berselisih padanya.

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

فِيمَا
fīmā
dalam
apa

يَوْمَ الْقِيَمَةِ
yaumal-qiyāmati
hari kiamat

بَيْنَكُمْ
bainakum
di antara
kamu

يَحْكُمُ
yahkumu
mengadili

الله
Allāhu
Allah

تَخْتَلِفُونَ
takhtalifūn
kamu
berselisih

فِيهِ
fīhi
padanya

Alam ta‘lam annallāha ya‘lamu mā fis-samā‘i wal-ard, inna zālika fī kitāb, inna zālika ‘alallāhi yasir.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ
عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

70. Apakah kamu tidak mengetahui bahwa sesungguhnya Allah mengetahui apa saja yang ada di langit dan di bumi?; bahwasanya yang demikian itu terdapat dalam sebuah kitab (Lauh Mahfuzh). Sesungguhnya yang demikian itu amat mudah bagi Allah.

مَا
mā
apa

يَعْلَمُ
ya‘lamu
mengetahui

الله
Allāha
Allah

أَنَّ
anna
bahwasa-nya

تَعْلَمُ
ta‘lam
kamu me-
ngetahui

أَكُمْ
alam
tidakkah

ذَلِكَ zālika itu	إِنَّ inna bahwasa- nya	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاءُ as-samā'i langit	فِي fī di
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَىٰ ‘alā atas	ذَلِكَ zālika itu	إِنَّ inna sesungguh- nya	كِتَابٌ kitābin kitab	فِي fī dalam

يَسِيرٌ
yasirun
mudah

Wa ya‘budūna min dūnillāhi mā lam yunazzil bihī sultānaw wa mā laisa lahum bihī ‘ilm, wa mā liz-zālimīna min naṣīr.

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنْزَلْ
بِهِ سُلْطَانًا وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَمَا لِلظَّالَمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ⑪

71. Dan mereka menyembah selain Allah, apa yang Allah tidak menurunkan keterangan tentang itu, dan apa yang mereka sendiri tiada mempunyai pengetahuan terhadapnya. Dan bagi orang-orang yang zalim sekali-kali tidak ada seorang penolong pun.

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونٌ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya‘budūna mereka menyembah	وَ wa dan
مَا mā apa	وَ wa dan	سُلْطَانًا sultānan keterangan	بِهِ bihī dengan- nya	يُنْزَلٌ yunazzil menurun- kan	لَمْ lam tidak

مَا	وَ	عِلْمٌ	بِهِ	لَهُمْ	لَيْسَ
mā	wa	'ilmun	bihi	lahum	laisa
tidak	dan	pengetahuan	dengan-nya	bagi mereka	tiada
		نَصِيرٌ	مِنْ	لِلظَّالِمِينَ	
		naṣirin	min	liz-zālimina	
		penolong	dari	bagi orang-orang yang	
				zalim	

Wa iżā tutlā 'alaihim āyātunā bayyinātin ta'rifu fī wujūhil-lažīna kafarul-munkar, yakādūna yastūna bil-lažīna yatlūna 'alaihim āyātīnā, qul a fa unabbi'ukum bi syarrim min zālikum, an-nār, wa 'ada-hallāhul-lažīna kafarū, wa bi'sal-mašir.

وَإِذَا شَرَلَى عَلَيْهِمْ أَيَّاتِنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ
فِي وُجُوهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْمُنْكَرُ يَكَادُونَ
يَسْطُونَ بِالَّذِينَ يَتَلَوَّنَ عَلَيْهِمْ أَيَّاتِنَا
قُلْ أَفَأَنْتُمْ كُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذَلِكُمُ الْنَّارِ
وَعَدَهَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ^{٧٧}

72. Dan apabila dibacakan di hadapan mereka ayat-ayat Kami yang terang, niscaya kamu melihat tanda-tanda keingkaran pada muka orang-orang yang kafir itu. Hampir-hampir mereka menyerang orang-orang yang membacakan ayat-ayat Kami di hadapan mereka. Katakanlah : "Apakah akan aku kabarkan kepadamu yang lebih buruk daripada itu, yaitu neraka?" Allah telah mengancamkannya kepada orang-orang yang kafir. Dan neraka itu adalah seburuk-buruknya tempat kembali.

تَعْرِفُ	بَيِّنَاتٍ	أَيَّاتٌ	شَرَلَى	إِذَا	وَ
ta'rifu	bayyinātin	ayātūnā	tutlā	iżā	wa
kamu melihat	yang terang	ayat-ayat Kami	dibacakan	apabila	dan

يَكَادُونَ yakādūna mereka hampir-hampir	الْمُنْكَرُ al-munkara keingkaran	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وُجُوهُ wujūhi mukanya	فِي fi pada
قُلْ qul katakanlah	أَيَّاتِنَا āyātinā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	يَتَلَوَّنُ yatlūna membaca-kan	بِالَّذِينَ bil-lažīna dengan orang-orang yang	يَسْطُونَ yastūna mereka menyerang
وَعَدَهَا wa‘adahā telah mengan-camkannya	النَّارُ an-nāru neraka	ذَلِكُمْ zālikum itu	مِنْ min dari	بِشَرَّ bi syarrin dengan lebih buruk	أَفَأَنْتُمْ a fa unab-bi‘ukum maka apakah akan aku kabar-kan padamu
الْمَصِيرُ al-mašīru tempat kembali	بِئْسٌ bi’sa seburuk-buruk	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah

Yā ayyuhan-nāsu ḏuriba mašalun fastami‘ū lah, innal-lažīna tad‘ūna min dūnillāhi lay yakhluqū žubābaw wa lawijtama‘ū lah, wa iy yaslub-humuž-žubābu syai‘al lā yastanqizūhu minh, da‘ufaṭ-ṭalibu wal-maṭlūb.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَعِنُ عَالَهٗ
إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوا
ذِبَابًا وَلَا جَمِيعًا وَاللَّهُ وَحْدَهُ يَسْلِمُ
إِلَيْهِمْ
الذِبَابُ شَيْئًا لَا يَسْتَقْدِمُ مِنْهُ
ضَعْفَ الظَّالِمِ وَالْمَطْلُوبُ ٧٧

73. Hai manusia, telah dibuat perumpamaan, maka dengarkanlah olehmu perumpamaan itu. Sesungguhnya segala yang kamu seru selain Allah sekali-kali tidak dapat menciptakan seekor lalat pun, walaupun mereka bersatu untuk

menciptakannya. Dan jika lalat itu merampas sesuatu dari mereka, tiadalah mereka dapat merebutnya kembali dari lalat itu. Amat lemahlah yang menyembah dan amat lemah (pulalah) yang disembah.

لَهُ lahū padanya	فَاسْتَقْعُوا fastami'ū maka de- ngarkanlah olehmu	مَثُلُ mašalun perumpa- maan	ضُرُبَ duriba telah dibuat	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuha hai
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُونَ tad'ūna kamu seru	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَهُ lahū padanya	اجْتَمَعُوا ijtama'ū mereka berkumpul	لَوْ lawi	وَ wa	ذُبَابًا žubāban seekor lalat	لَنْ يَخْلُقُوا lay yakh- luqū mereka ti- dak dapat mencipta- kan
لَا lā tidak	شَيْئًا syai'an sesuatu	الذَّبَابُ až-žubābu lalat	يَسْلُبُهُمْ yaslubhum merampas mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan
الْمَطْلُوبُ al-matlūbu yang dicari	وَ wa	الْطَّالِبُ aṭ-ṭālibu yang mencari	ضَعْفَ da'ufa lemah	مِنْهُ minhu darinya	يَسْتَقْدِمُ yastan- qizūhu merebutnya

Mā qadarullāha haqqa qadrih, in-
nallāha laqawiyun 'aziz.

مَا قَدَرُوا اللَّهُ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ
لَقَوِيٌّ عَنِّيْزٌ^{٦١}

74. Mereka tidak mengenal Allah dengan sebenar-benarnya. Sesungguhnya Allah benar-benar Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

إِنَّ inna sesungguh- nya	قَدْرِم qadrihi mengenal- Nya	حَقٌّ haqqa benar	اللَّهُ Allāha Allah	قَدَرُوا qadarū mereka mengenal	مَا mā tidak
عَزِيزٌ ‘azīzun Maha Perkasa	لَقَوِيٌّ laqawiyyun benar-be- nar Maha Kuat	اللَّهُ Allāha Allah			

Allāhu yaṣṭafī minal-malā'ikati ru-
sulaw wa minan-nās, innallāha sa-
mī'um basīr.

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ
وَاللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ

75. Allah memilih utusan-utusan-(Nya) dari malaikat dan dari manusia; se-
sungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

وَ wa dan	رُسُلًا rusulan utusan- utusan	الْمَلَائِكَةِ al-malā'ikati malaikat	مِنْ min dari	يَصْطَفِي yaṣṭafī memilih	اللَّهُ Allāhu Allah
بَصِيرٌ baṣīrun Maha Melihat	سَمِيعٌ sami‘un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari

Ya‘lamu mā baina aidīhim wa mā
khalfahum, wa ilallāhi turja‘ul-
umūr.

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ
وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ

76. Allah mengetahui apa yang di hadapan mereka dan apa yang di belakang
mereka. Dan hanya kepada Allah dikembalikan semua urusan.

خَلْفَهُمْ

khalfahum
di belakang
mereka

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

baina
aidihim
di hadapan
mereka

مَا

mā
apa

يَعْلَمُ

ya'lamu
Dia me-
ngetahui

الْأُمُورُ

al-umūru
urusan

تُرْجَعُ

turja'u
dikembali-
kan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

إِلَى

ilā
kepada

وَ

wa
dan

Yā ayyuhal-lažīna āmanurka'ū was-
judū wa'budū rabbakum waf'alul-
khaira la'allakum tuflīhūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا رَكِعُوا وَسَجَدُوا
وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعُلُوا الْخَيْرَ
لَكُمْ تَفْلِحُونَ ٧٧

77. Hai orang-orang yang beriman, rukuklah kamu, sujudlah kamu, sembahlah Tuhanmu dan perbuatlah kebaikan, supaya kamu mendapat kemenangan.

اسْجُدُوا

usjudū
sujudlah
kamu

وَ

wa
dan

أَرْكَعُوا

irka'ū
rukuklah
kamu

أَمْنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuhā
hai

الْخَيْرُ

al-khaira
kebaikan

افْعُلُوا

if'alū
berbuatlah

وَ

wa
dan

رَبِّكُمْ

rabbakum
Tuhanmu

اعْبُدُوا

u'budū
sembahlah

وَ

wa
dan

تُفْلِحُونَ

tuflīhūna
kamu men-
dapat ke-
menangan

لَكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

Wa jāhidū fillāhi ḥaqqa jihādih, huwajtabākum wa mā ja‘ala ‘alaikum fid-dīni min ḥaraj, millata abikum Ibrāhīm, huwa sammākumul-muslimīna min qablu wa fī hāzā li yakūnar-rasūlu syahīdan ‘alaikum wa takūnū syuhadā‘a ‘alan-nās, fa aqīmuṣ-ṣalāta wa ātuz-zakāta wa‘-taṣīmu billāh, huwa maulākum, fa ni‘mal-maulā wa ni‘man-naṣīr.

وَجَاهُهُوا فِي اللَّهِ حَقٌّ جَمَادٌ هُوَ جَبَّابُكُمْ
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مَّلَةٌ
أَبِيكُمْ إِبْرَاهِيمُ هُوَ سَكُونُ الْمُسْلِمِينَ
مِنْ قَبْلٍ وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ
شَهِيدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا شَهِيدَاءَ عَلَى
النَّاسِ فَاقِمُوا الصَّلَاةَ وَاتُّو الزَّكُوْةَ
وَاعْصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَكُكُمْ فَنَعِمْ
الْمَوْلَى وَنَعِمَ الْتَّصْبِيرُ^{١٠٧}

78. Dan berjihadlah kamu pada jalan Allah dengan jihad yang sebenar-benarnya. Dia telah memilih kamu dan Dia sekali-kali tidak menjadikan untuk kamu dalam agama suatu kesempitan. (Ikutilah) agama orang tuamu Ibrahim. Dia (Allah) telah menamai kamu sekalian orang-orang muslim dari dahulu¹⁰⁷, dan (begitu pula) dalam (Al Qur'an) ini, supaya rasul itu menjadi saksi atas dirimu dan supaya kamu semua menjadi saksi atas segenap manusia, maka dirikanlah shalat, tunaikanlah zakat dan berpeganglah kamu pada tali Allah. Dia adalah Pelindungmu, maka Dialah sebaik-baik Pelindung dan sebaik-baik Penolong.

جَمَادٌ jihādiḥ jihadnya	حَقٌّ ḥaqqa benar	اللَّهُ Allāhi Allah	فِي fī pada	جَاهِدُوا jāhidū berjihadlah kamu	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	جَعَلَ ja‘ala menjadi- kan	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَجْبَابُكُمْ ijtabākum telah me- milih kamu	هُوَ huwa Dia
أَبِيكُمْ abikum bapakmu	مَلَةٌ millata agama	حَرَجٌ ḥarajin kesempitan	مِنْ min dari	الَّدِينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam

قَبْلُ qablu dahulu	مِنْ min dari	الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang-orang muslim	سَمَّكُمْ sammā- kum menamai- mu	هُوَ huwa Dia	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim
شَهِيدًا syahidan menjadi saksi	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	لِيَكُونَ li yakūna supaya adalah dia	هَذَا hāzā ini	فِي fī dalam	وَ wa dan
النَّاسُ an-nāsi manusia	عَلَىٰ 'alā atas	شَهِيدًا syuhadā'a menjadi saksi-saksi	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
وَ wa dan	الرَّكْوَةُ az-zakāta zakat	أَتُوا ātū tunaikan- lah	وَ wa dan	الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāta shalat	فَاقِمُوا fa aqīmū maka dirikanlah
الْمَوْلَى al-maulā Pelindung	فَيَنْعَمْ fa ni'ma maka se- baik-baik	مَوْلَكُمْ maulākum Pelindung- mu	هُوَ huwa Dia	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	اعْتَصِمُوا i'taṣimū berpegang- lah kamu
			النَّصِيرُ an-naṣīru Penolong	نَعَمْ ni'ma sebaik-baik	وَ wa dan

سُورَةُ الْمُؤْمِنُونَ

AL-MU'MINŪN (ORANG-ORANG YANG BERIMAN)

SURAT KE-23 : 118 AYAT

JUZ 18

Bismillāhir-rahmānir-rahim.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Qad aflahal-mu'minūn,

قد أفلح المؤمنون

1. Sesungguhnya beruntunglah orang-orang yang beriman,

الْمُؤْمِنُونَ
al-mu'mi-nūna
orang-orang yang beriman

أَفْلَحَ
aflaha
beruntung-lah

قَدْ
qad
sesungguh-nya

allažīna hum fī šalātihim khāsyi'ūn,

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ

2. (yaitu) orang-orang yang khusuk dalam shalatnya,

خَاشِعُونَ
khāsyi'ūna
mereka khusuk

صَلَاتِهِمْ
šalātihim
shalat mereka

فِي
fī
dalam

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-orang yang

wal-lažīna hum 'anil-lagwi mu'riḍūn,

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ الْغَوْمٍ عَرْضُونَ

3. dan orang-orang yang menjauhkan diri dari (perbuatan dan perkataan) yang tiada berguna,

مُعْرِضُونَ
mu'ridūna
orang-orang
yang men-
jauhkan diri

اللَّغُو
al-lagwi
tiada
berguna

عَنْ
'an
dari

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

wal-lažīna hum liz-zakāti fā'ilūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لِرِزْكَوْنَةٍ فَاعْلَوْنَ ④

4. dan orang-orang yang menunaikan zakat,

فَاعْلَوْنَ
fā'ilūna
mereka
menunaikan

لِرِزْكَوْنَةٍ
liz-zakāti
pada
zakat

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

wal-lažīna hum li furūjihim hāfižūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ⑤

5. dan orang-orang yang menjaga kemaluannya,

حَافِظُونَ
hāfižūna
mereka
menjaga

لِفُرُوجِهِمْ
li furūjihim
pada
kemaluan
mereka

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

illā 'alā azwājihim au mā malakat
aimānuhum fa innahum gairu ma-
lūmin.

إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ
فَإِنَّمَا عِنْدَهُمْ مُّلْوَمِينَ ⑥

6. kecuali terhadap istri-istri mereka atau budak yang mereka miliki¹⁰⁸; maka
sesungguhnya mereka dalam hal ini tiada tercela.

مَلَكَتْ
malakat
mereka
miliki

مَا
mā
apa

أَوْ
au
atau

أَزْوَاجُهُمْ
azwājihim
istri-istri
mereka

عَلَىٰ
'alā
atas

إِلَّا
illā
kecuali

مَلُومِينَ	غَيْرُ	فَإِنَّمَا	أَيْمَانَهُمْ
malūmina mereka tercela	gairu tiada	fa innahum maka se- sungguh- nya mereka	aimānūhum budak- budak mereka

Fa manibtagā warā'a zālika fa ulā'ika
humul- 'ādūn.

فَمَنْ يَتَّبِعُ وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْعَادُونَ ⑩

7. Barangsiapa mencari yang dibalik itu¹⁰⁹ maka mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

هُمْ	فَأُولَئِكَ	ذَلِكَ	وَرَاءَ	يَتَّبِعُ	فَمَنْ
hum mereka	fa ulā'ika maka mereka itu	zālika itu	warā'a di balik	ibtagā mencari	fa man maka siapa

الْعَادُونَ
al-'ādūna
orang-
orang yang
melampaui
batas

Wal-lažīna hum li amānātihim wa
'ahdihim rā'ūn,

وَالَّذِينَ هُمْ لَا مَانَاتْهُمْ وَعَهْدُهُمْ رَاعُونَ ⑪

8. Dan orang-orang yang memelihara amanat-amanat (yang dipikulnya) dan janjinya,

عَهْدُهُمْ	وَ	لَا مَانَاتْهُمْ	هُمْ	الَّذِينَ	وَ
'ahdihim janji mereka	wa	li amānā- tihim pada ama- nat-amanat mereka	hum mereka	allažīna orang- orang yang	dan

رَاعُونَ
rā'ūna
mereka
memelihara

wal-lažīna hum 'alā šalawātihim
yuhāfiżūn.

9. dan orang-orang yang memelihara shalatnya.

يُحَافِظُونَ
yuhāfiżūna
mereka
memelihara

صَلَوَاتِهِمْ
šalawātihim
shalat
mereka

عَلَىٰ
'alā
atas

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ^①

Ulā'ika humul-wārišūn,

10. Mereka itulah orang-orang yang akan mewarisi,

الْوَارِثُونَ
al-wārišūna
orang-
orang yang
mewarisi

هُمْ
hum
mereka

أُلَّاَيْكَ
ulā'ika
mereka itu

أُلَّاَيْكَ هُمْ الْوَارِثُونَ^②

allažīna yarišūnal-Firdaūs, hum fīhā
khālidūn.

11. (yakni) yang akan mewarisi surga Firdaus. Mereka kekal di dalamnya.

خَالِدُونَ
khālidūna
mereka
kekakal

فِيهَا
fīhā
di dalam-
nya

هُمْ
hum
mereka

الْفَرْدَوْسُ
al-Firdausa
Firdaus

يَرِثُونَ
yarišūna
mewarisi

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفَرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ^③

Wa laqad khalaqnal-insāna min
sulālatim min ṭīn.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ
مِنْ طِينٍ^④

12. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan manusia dari suatu saripati (berasal) dari tanah.

سَلَالَةٌ sulālatīn saripati	مِنْ min dari	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	خَلَقْنَا khalaqnā Kami telah menciptakan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
			طِينٌ tīnīn tanah	مِنْ min dari	

Summa ja‘alnāhu nuṭfatan fī qarārim
makīn.

شُمَّ جَعَلْنَاهُ نُطْفَةً فِي قَرَارِ مَكِينٍ ١٣

13. Kemudian Kami jadikan saripati itu air mani (yang disimpan) dalam tempat yang kokoh (rahim).

مَكِينٌ makīn kokoh	قَرَارٌ qarārīn tempat	فِي fī dalam	نُطْفَةً nuṭfatan air mani	جَعَلْنَاهُ ja‘alnāhu Kami menjadikannya	شُمَّ šumma kemudian
---------------------------	------------------------------	--------------------	----------------------------------	--	----------------------------

Summa khalaqnan-nuṭfata ‘alaqatan
fa khalaqnal-‘alaqata mudgatan fa
khalaqnal-mudgata ‘izāman fa ka-
saunal-‘izāma laḥman šumma an-
syānāhu khalqan ākhar, fa tabā-
rakallāhu aḥsanul-khāliqin.

شُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ
مُضْعَفَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْعَفَةَ عِنْظَامًا فَكَسَوْنَا
الْعِظَامَ لَحْمًا ثُمَّ أَنْشَأْنَاهُ خَلْقًا أُخْرَى فَتَبَارَكَ
اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ ١٤

14. Kemudian air mani itu Kami jadikan segumpal darah, lalu segumpal darah itu Kami jadikan segumpal daging, dan segumpal daging itu Kami jadikan tulang-belulang, lalu tulang-belulang itu Kami bungkus dengan daging. Kemudian Kami jadikan dia makhluk yang (berbentuk) lain. Maka Maha Sucilah Allah, Pencipta Yang Paling Baik.

الْعَلْقَةُ al-'alaqata segumpal darah	فَخَلَقْنَا fa khalaqnā ilalu Kami jadikan	عَلْقَةٌ 'alaqatan segumpal darah	النُّطْفَةُ an-nutfata air mani	خَلَقْنَا khalaqnā Kami jadikan	ثُمَّ śumma kemudian
الْعِظَامُ al-'izāma tulang- belulang	فَكَسَوْنَا fa kasaunā ilalu Kami bungkus	عِظَامًا 'izāman tulang- belulang	الْمُضْغَةُ al-mudgata segumpal daging	فَخَلَقْنَا fa khalaqnā ilalu Kami jadikan	مُضْغَةً mudgatan segumpal daging
فَتَبَارَكَ fa tabāraka maka Maha Suci	أَخْرَى ākhara yang lain	خَلْقًا khalqan makhluk	أَنْشَأْنَاهُ ansya'nāhu Kami men- jadikannya	ثُمَّ śumma kemudian	لَحْمًا lahman daging
			الْخَالِقِينَ al-khāliqīna Pencipta	أَحْسَنُ ahsanu Paling Baik	اللَّهُ Allāhu Allah

Summa innakum ba'da zālika la-
mayyitūn.

شُمَّ انْتُكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ لَمْ يَقْيُدُوكُمْ ⑯

15. Kemudian, sesudah itu, sesungguhnya kamu sekalian benar-benar akan mati.

لَمْ يَقْيُدُوكُمْ lamayyitūna benar-benar akan mati	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	إِنْتُكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	شُمَّ śumma kemudian
--	--------------------------------	-----------------------------------	--	-----------------------------------

Summa innakum yaumal-qiyāmati
tub'asūn.

شُمَّ انْتُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ تُبَعْثَرُونَ ⑯

16. Kemudian, sesungguhnya kamu sekalian akan dibangkitkan (dari kubur-
mu) di hari kiamat.

تَبْعَثُونَ	يَوْمَ الْقِيَمَةِ	إِنْكَوْمُ	شَمَّ
tub'asūna	yaumal-qiyāmati	innakum	summa
kamu dibangkitkan	hari kiamat	sesungguhnya kamu	kemudian

Wa laqad khalaqnā faqakum sab'a tarā'iqa wa mā kunnā 'anil-khalqi gāfilin.

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ
وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

17. Dan sesungguhnya Kami telah menciptakan di atas kamu tujuh buah jalan (tujuh buah langit) dan Kami tidaklah lengah terhadap ciptaan (Kami).

طَرَائِقٌ	سَبْعٌ	فَوْقَكُمْ	خَلَقْنَا	لَقَدْ	وَ
tarā'iqa	sab'a	fauqakum	khalaqnā	laqad	wa
jalan-jalan	tujuh	di atas kamu	Kami telah menciptakan	sesungguhnya	dan
غَافِلِينَ	الْخَلْقِ	عَنْ	كُنَّا	مَا	وَ
gāfilinā	al-khalqi	'an	kunnā	mā	wa
orang-orang yang lengah	ciptaan	dari	adalah Kami	tidak	dan

Wa anzalnā minas-samā'i mā'am bi qadarin fa askannāhu fil-ardi wa innā 'alā zhāhibim bihi laqādirūn.

وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَا مَأْمُودٌ بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَاهُ
فِي الْأَرْضِ وَلَا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan Kami turunkan air dari langit menurut suatu ukuran; lalu Kami jadikan air itu menetap di bumi, dan sesungguhnya Kami benar-benar berkuasa menghilangkannya.

يَقَدِّرُ	مَا	السَّمَاءُ	مِنْ	أَنْزَلْنَا	وَ
bi qadarin	mā'an	as-samā'i	min	anzalnā	wa
dengan ukuran	air	langit	dari	Kami turunkan	dan

عَلَىٰ	إِنَّا	وَ	الْأَرْضِ	فِي	فَاسْكَنَاهُ
'alā	innā	wa	al-ardi	fi	fa askan-
atas	sesungguh-nya Kami	dan	bumi	di	nāhu lalu Kami menempat- kannya
لَقَادِرُونَ					ذَهَابٍ
laqādirūna benar-be- nar Maha Kuasa					żahābin meng- hilangkan

Fa anṣya'nā lakum biḥi jannātim min
nakhiliw wa a'nāb, lakum fīhā fa-
wākihu kaśiratuwa minhā ta'kulūn,

فَإِنْشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَخْلٍ وَأَعْنَابٍ لَكُمْ
فِيهَا فَوَّا كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ١٩

19. Lalu dengan air itu, Kami tumbuhkan untuk kamu kebun-kebun kurma dan anggur; di dalam kebun-kebun itu kamu peroleh buah-buahan yang banyak dan sebagian dari buah-buahan itu kamu makan,

نَخْلٍ	مِنْ	جَنَّاتٍ	بِهِ	لَكُمْ	فَإِنْشَأْنَا
nakhīlin kurma	min dari	jannātin kebun- kebun	biḥi dengan- nya	lakum bagimu	fa anṣya'nā lalu Kami jadikan
كَثِيرَةٌ	فَوَّا كَثِيرَةٌ	فِيهَا	لَكُمْ	أَعْنَابٌ	وَ
kaśiratun banyak	fawākihu buah- buahan	fīhā di dalam- nya	lakum bagimu	a'nābin anggur	wa dan
تَأْكُلُونَ					وَ
ta'kulūna kamu makan					wa dan
مِنْهَا					وَ
minhā sebagian- nya					wa dan

wa syajaratan takhruju min Tūri-sainā'a tambutu bid-duhni wa sibgil lil-ākilin.

وَشَجَرَةٌ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَبْتُ بِالْدُهْنِ
وَصَبَغَ لِلْأَكْلِينَ

20. dan pohon kayu keluar dari Thursina (pohon zaitun), yang menghasilkan minyak, dan menjadi kuah bagi orang-orang yang makan.

تَبْتُ	طُورِ سَيْنَاءَ	مِنْ	تَخْرُجُ	شَجَرَةٌ	وَ
tambutu	Thursina	min	takhruju	syajaratan	wa
meng- hasilkan		dari	keluar	pohon	dan
لِلْأَكْلِينَ	صَبَغَ	وَ	بِالْدُهْنِ		
bagi orang- orang yang makan	kuah	wa	bid-duhni		
		dan	dengan minyak		

Wa inna lakum fil-an'āmi la'ibrah, nusqikum mimmā fī butūnihā wa lakum fīhā manāfi'u kaśiratu w wa minhā ta'kulūn,

وَإِنَّكُمْ فِي الْأَنْعَامَ لَعِبَرَةٌ نُسْقِيْكُمْ مِمَّا
فِي بُطُونِهَا وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ

21. Dan sesungguhnya pada binatang-binatang ternak, benar-benar terdapat pelajaran yang penting bagi kamu, Kami memberi minum kamu dari air susu yang ada dalam perutnya, dan (juga) pada binatang-binatang ternak itu terdapat faidah yang banyak untuk kamu, dan sebagian darinya kamu makan,

لَعِبَرَةٌ	الْأَنْعَامَ	فِي	لَكُمْ	لَانَّ	وَ
la'ibratan	al-an'āmi	fī	lakum	inna	wa
benar-benar pelajaran	binatang ternak	pada	bagimu	sesungguh- nya	dan
لَكُمْ	وَ	فِي	مِمَّا	نُسْقِيْكُمْ	
lakum	wa	fī	dari apa	nusqikum	
bagimu		dalam		Kami mem- beri minum	
				kamu	

تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِنْهَا minhā sebagian- nya	وَ wa dan	كَثِيرَةٌ kaśiratun banyak	مَنَافِعٌ manafi' u manfaat- manfaat	فِيهَا fihā di dalam- nya
---	--------------------------------------	-----------------	----------------------------------	---	------------------------------------

wa 'alaihā wa 'alal-fulki tuḥmalūn.

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ^{٢٧}

22. dan di atas punggung binatang-binatang ternak itu dan (juga) di atas perahu-perahu kamu diangkut.

تُحْمَلُونَ tuḥmalūna kamu diangkut	الْفُلْكِ al-fulki perahu	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	وَ wa dan
--	---------------------------------	------------------------	-----------------	---------------------------------	-----------------

Wa laqad arsalnā Nūḥan ilā qau-
mihi fa qāla yā qaumi 'budullāha
mā lakum min ilāhin gairuh, a fa
lā tattaqūn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَا قَوْمَهُ
أَعْبُدُ وَاللَّهُ مَالِكٌ مَّنْ أَنْتُمْ إِنْ أَفْلَأْتُمْ^{٢٨}

23. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, lalu ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah oleh kamu Allah, (karena) sekali-kali tidak ada Tuhan bagimu selain Dia. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūḥan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
مَا mā tiada	اللَّهُ Allāhā Allah	اعْبُدُوا u'budu sembahlah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	فَقَالَ fa qāla lalu ia berkata
تَسْتَقُونَ tattaqūna kamu bertakwa	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	عَيْنَهُ gairuhū selain- Nya	اللَّهُ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu

Fa qālal-mala'u-lazīna kafarū min qaumihi mā hāzā illā basyarum mišlukum yuridu ay yatafaḍḍala 'alaikum, wa lau syā'allāhu la'an-zala mala'ikatam mā sami'nā bi hāzā fi ābā'in al-awwalīn.

فَقَالَ الْمَلَوْا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِمَا
هَذَا لَا يَبْشِرُ مِثْلَكُمْ يُرِيدُ أَنْ يَتَفَضَّلَ
عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً مَا
سَمِعْنَا بِهِنَا فِي أَبَائِنَا الْأَوَّلِينَ

24. Maka pemuka-pemuka orang yang kafir di antara kaumnya menjawab : "Orang ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, yang bermaksud hendak menjadi seorang yang lebih tinggi dari kamu. Dan kalau Allah menghendaki, tentu Dia mengutus beberapa orang malaikat. Belum pernah kami mendengar (seruan yang seperti) ini pada masa nenek moyang kami yang dahulu.

قَوْمِهِ	مِنْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	الْمَلَوْا	فَقَالَ
qaumihi	min	kafarū	allažīna	al-mala'u	fa qāla
kaumnya	dari	kafir	orang-orang yang	pemuka-pemuka	maka berkata
يُرِيدُ	مِثْلُكُمْ	بَشَرٌ	إِلَّا	هَذَا	مَا
yuridu	mišlukum	basyarun	illā	hāzā	mā
dia ber-maksud	sepertimu	manusia	kecuali	ini	tidak
اللَّهُ	شَاءَ	لَوْ	وَ	عَلَيْكُمْ	أَنْ يَتَفَضَّلَ
Allāhu	syā'a	lau	wa	'alaikum	ay yata-faddala
Allah	meng-hendaki	jikalau	dan	atasmu	menjadi lebih tinggi
فِي	بِهِنَا	سَمِعْنَا	مَا	مَلَائِكَةً	لَأَنْزَلَ
pada	dengan ini	sami'nā	mā	mala'ikatan	la'an-zala
		kami men-dengar	tidak	malaikat	tentu Dia menurunkan
				الْأَوَّلِينَ	al-awwalīna
				مَا	yang dahulu
				أَبَائِنَا	ābā'inā
					bapak-bapak kami

In huwa illā rajulum bihī jinnatun
fa tarabbaṣū bihī hattā ḥin.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ بِهِ حِنْتَةٌ فَتَرَبَّصُوا بِهِ
حَتَّىٰ حِينٍ^{١٩٠}

25. Ia tidak lain hanyalah seorang laki-laki yang berpenyakit gila, maka tunggulah (sabarlah) terhadapnya sampai suatu waktu".

جِنَّةٌ jinnatun gila	بِهِ dengan- nya	رَجُلٌ rajulun seorang laki-laki	إِلَّا illā kecuali	هُوَ huwa dia	إِنْ in tidak
حِينٍ hīn waktu	حَتَّىٰ hattā sampai	بِهِ dengan- nya	فَتَرَبَّصُوا fa tarab- baṣū maka tunggulah		

Qāla rabbinṣurnī bimā każżabūn.

قَالَ رَبٌّ انْصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ^{١٩١}

26. Nuh berdoa : "Ya Tuhan, tolonglah aku¹¹⁰, karena mereka mendustakan aku".

كَذَّبُونَ każżabūni mereka mendusta- kanku	بِمَا bimā karena	انْصُرْنِي unṣurnī tolonglah aku	رَبٌّ rabbi Tuhan	قَالَ qāla berkata ia
---	-------------------------	---	-------------------------	--------------------------------

Fa auḥainā ilaihi anisna‘il-fulka bi
a‘yuninā wa wahyinā fa iżā ja‘a
amrunā wa fārat-tannūru fasluk fīhā
min kullin zaujainiṣnaini wa ahlaka
illā man sabaqa ‘alaihil-qaulu min
hum, wa lā tukhāṭibnī fil-lažīna
zalamū, innahum mugraqūn.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا
وَوَحَيْنَا فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَقَارَ الْتَّبَرُ
فَاسْلُكْ فِيهَا مِنْ كُلِّ رَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ
وَاهْلَكْ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ
وَلَا تُخَاطِبْنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ
مُّغْرَقُونَ^{١٩٢}

27. Lalu Kami wahyukan kepadanya : "Buatlah bahtera di bawah penilikan dan petunjuk Kami, maka apabila perintah Kami telah datang dan tannūr¹¹ telah memancarkan air, maka masukkanlah ke dalam bahtera itu sepasang dari tiap-tiap (jenis), dan (juga) keluargamu kecuali orang yang telah lebih dahulu ditetapkan (akan ditimpah azab) di antara mereka. Dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim, karena sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

وَ wa dan	بِأَعْيُنِنَا bi a'yuninā dengan pengawasan Kami	الْفُلْكَ al-fulkā bahtera	أَنْ اصْنَعَ aniṣna'i buatlah	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	فَأَوْحَيْنَا fa auhainā lalu Kami wahyukan
فَارَ fāra memancar air	وَ wa dan	أَمْرَنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	فَإِذَا fa iżā maka apabila	وَحَيْنَا wahyinā petunjuk Kami
زَوْجَيْنِ zaujaini pasangan	كُلُّ kullin setiap	مِنْ min dari	فِيهَا fihā ke dalamnya	فَاسْلُكْ fasluk maka masukkanlah	الشَّنُورُ at-tannūru dapur
سَبَقَ sabaqa terdahulu	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَكَ ahlaka keluargamu	وَ wa dan	إِثْنَيْنِ iṣnaini sepasang
تُخَاطِبَنِي tukhāṭibnī kamu bicarakan dengan Aku	لَا lā jangan	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	الْقَوْلُ al-qaulu ketetapan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
مُغْرَقُونَ mugraqūna ditenggelamkan	إِنَّهُ innahum sesungguhnya mereka	ظَلَمُوا zalāmu zalim	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	فِي fi tentang	

Fa iżastawita anta wa mam
ma'aka 'alal-fulki fa qulil-ħamdu
lillāhil-laži najjānā minal-qaumiz-
zālimin.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَنْ مَعَكَ عَلَى
الْفُلُكَ فَقُلْ لِلَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي بَخْسَنَاهُ مِنْ
الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٨﴾

28. Apabila kamu dan orang-orang yang bersamamu telah berada di atas bahtera itu, maka ucapkanlah : "Segala puji bagi Allah yang telah menyelamatkan kami dari orang-orang yang zalim".

معك ma'aka bersama- mu	من man orang	و wa dan	أنت anta kamu	استويت istawita kamu telah berada	فإذا fa iżā maka apabila
الذى allaži yang	لله lillāhi bagi Allah	الحمد al-ħamdu segala puji	فقل fa qul maka katakanlah	الulk al-fulki bahtera	على 'alā di atas
الظالمين az-zālimīn orang- orang yang zalim	القوم al-qaumi kaum	من min dari	نجينا najjānā telah me- nyelamat- kan kami		

Wa qur rabbi anzilnī munzalam mu-
bārakaw wa anta khairul-munzilin.

وَقُلْ رَبِّيْ أَنْزِلْنِيْ مُنْزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْمُنْزَلِيْنَ ﴿٢٩﴾

29. Dan berdoalah : "Ya Tuhaniku, tempatkanlah aku pada tempat yang di-berkati, dan Engkau adalah sebaik-baik Yang memberi tempat".

مُبَارَكًا mubārakan diberkati	مُنْزَلًا munzalan tempat	أَنْزِلْنِي anzilnī tempat- kanlah aku	رَبِّيْ rabbi Tuhaniku	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
--------------------------------------	---------------------------------	---	------------------------------	---------------------------	-----------------

الْمُنْزَلِينَ
al-munzilīn
Pemberi tempat

خَيْرٌ
khairu
sebaik-baik

أَنْتَ
anta
Engkau

وَ
wa
dan

Inna fī zhālika la'ayātiw wa in kunnā
lamubtalīn.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ وَلَنْ كُنَّا مُبْتَلِينَ ⑩

30. Sesungguhnya pada (kejadian) itu benar-benar terdapat beberapa tanda (kebesaran Allah), dan sesungguhnya Kami menimpakan azab (kepada kaum Nuh itu).

إِنْ
in
sesungguh-nya

وَ
wa
dan

لَآيَاتٍ
la'ayātin
benar-be-
nar tanda-
tanda

ذَلِكَ
zhālika
itu

فِي
fī
pada

إِنْ
inna
sesungguh-nya

لَمُبْتَلِينَ
lamubtalīna
sungguh
menguji

كُنَّا
kunnā
adalah
Kami

Summa ansyā'nā mim ba'dihim
qarnan ākharin.

شَمَّ اَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنَانِ اخْرَيْنَ ⑪

31. Kemudian, Kami jadikan sesudah mereka umat yang lain¹¹².

اَخْرَيْنَ
ākharina
yang lain

قَرْنَانِ
qarnan
umat

بَعْدَهُمْ
ba'dihim
sesudah
mereka

مِنْ
min
dari

اَنْشَأْنَا
ansya'nā
Kami
jadikan

شَمَّ
summa
kemudian

Fa arsalnā fīhim rasūlam minhum
ani'budullāha mā lakum min ilāhin
gairuh, a fa lā tattaqūn.

فَارْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ اَنْ اَعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ الْاَغْيُرِ وَلَا يَشْتَقُونَ ⑫

32. Lalu Kami utus kepada mereka, seorang rasul dari kalangan mereka sendiri (yang berkata): "Sembahlah Allah oleh kamu sekalian, sekali-kali tidak

ada Tuhan selain daripada-Nya. Maka mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya).

الله
Allāha
Allah

إِنْ أَعْبُدُوا
ani 'budū
sembahlah

مِنْهُمْ
minhum
dari
mereka

رَسُولًا
rasūlan
seorang
rasul

فِيهِمْ
fīhim
pada
mereka

فَارْسَلْنَا
fa arsalnā
lalu Kami
utus

إِنَّكُمْ
a fa lā
maka apa-
kah tidak

عَيْرُهُ
gairuhū
selain-
Nya

إِلَهٌ
ilāhin
Tuhan

مِنْ
min
dari

لَكُمْ
lakum
bagimu

مَا
mā
tiada

تَسْقُونَ
tattaqūna
kamu
bertakwa

Wa qālal-mala'u min qaumihil-lāzīna kafarū wa każżabū bi liqā'il-āakhirati wa atrafnāhum fil-hayātid-dun-yā mā hāzā illā basyarum mişlukum ya'kulu mimmā ta'kulūna minhu wa yasyrabu mimmā tasyrabūn.

33. Dan berkatalah pemuka-pemuka yang kafir di antara kaumnya dan yang mendustakan akan menemui hari akhirat (kelak) dan yang telah Kami mewahkan mereka dalam kehidupan di dunia : "(Orang) ini tidak lain hanyalah manusia seperti kamu, dia makan dari apa yang kamu makan, dan meminum dari apa yang kamu minum.

وَقَالَ الْمَلَائِكَةُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأَذْبَأُوا
بِلِقَاءَ الْآخِرَةِ وَأَرْفَأُوهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
مَا هُدَى الْأَبْشِرُ مِثْلُهُمْ يَا حَلْيَةُ مَنَّا تَأْكُلُونَ
مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِنَّا تَشْرِبُونَ (٣٣)

الَّذِينَ
allażīna
orang-
orang yang

قَوْمٌ
qaumiḥi
kaumnya

مِنْ
min
dari

الْمَلَائِكَةُ
al-mala'u
pemuka-
pemuka

قَالَ
qāla
berkata

وَ
wa
dan

وَ wa dan	الْآخِرَةُ al-akhirati akhirat	بِلِقَاءُ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	وَ wa dan	كُفَّارُوا kafarū kafir
هَذَا hāzā ini	مَا mā tidak	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan	فِي fī dalam	أَتَرْفَنَاهُمْ atrafnāhum telah Kami mewahkan mereka
تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِمَّا mimmā dari apa	يَأْكُلُ ya'kulu dia makan	مِثْلَكُمْ mišlukum seperti- mu	بَشَّرٌ basyarun manusia	إِلَّا illā kecuali
تَشْرَبُونَ tasyrabūna kamu minum	مِمَّا mimmā dari apa	يَشْرَبُ yasyrabu dia minum	وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	

Wa la'in ata'tum basyaram mišlakum innakum iżal lakhāsirūn,

وَلَئِنْ أَطْعَمْتَ بَشَّرًا مِثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِذَا
لَخَسِرُونَ ﴿٤٦﴾

34. Dan sesungguhnya jika kamu sekalian menaati manusia yang seperti kamu, niscaya bila demikian, kamu benar-benar (menjadi) orang-orang yang merugi.

إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	مِثْلَكُمْ mišlakum seperti- mu	بَشَّرًا basyaran manusia	أَطْعَمْتُمْ ata'tum kamu menaati	لَئِنْ la'in sungguh	وَ wa dan
--	--	---------------------------------	--	----------------------------	-----------------

لَخَاسِرُونَ
lakhāsirūna
benar-be-
nar orang-
orang yang
rugi

إِذَا
iżā
jika
demikian

a ya‘idukum annakum iżā mittum
wa kuntum turābaw wa ‘izāman
annakum mukhrajūn,

أَيَعْدُكُمْ أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَلَتَشْعُرُوا بِأَبَآءِ
وَعَظَامًا أَنْكُمْ مُخْرَجُونَ^{١١٣)}

35. Apakah ia menjanjikan kepada kamu sekalian, bahwa bila kamu telah mati dan telah menjadi tanah dan tulang-belulang, kamu sesungguhnya akan dikeluarkan (dari kuburmu)¹¹³⁾?

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	وَ wa dan	مِتُّمْ mittum kamu telah mati	إِذَا iżā apabila	أَنْكُمْ annakum bahwasanya kamu	أَيَعْدُكُمْ a ya‘idukum apakah dia menjanjikan padamu
مُخْرَجُونَ mukhrajūna dikeluar-kan	أَنْكُمْ annakum sesungguhnya kamu	عَظَامًا ‘izāman tulang- belulang	وَ wa dan	تُرَابًا turāban tanah	

haihāta haihāta limā tū‘adūn,

هَيَّهَاتٌ هَيَّهَاتٌ لِمَا تُوعَدُونَ^{١١٣)}

36. jauh, jauh sekali (dari kebenaran) apa yang diancamkan kepada kamu itu,

تُوعَدُونَ tū‘adūna kamu diancam	لِمَا limā pada apa	هَيَّهَاتٌ haihāta jauh sekali	هَيَّهَاتٌ haihāta jauh
---	---------------------------	--------------------------------------	-------------------------------

in hiya illā hayātunad-dun-yā namūtu wa nahyā wa mā nahnu bimab'uśin,

إِنْ هِيَ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِنْ مَوْتٌ وَنَحْيَا^{١١٤)}
وَمَا نَحْنُ بِمَعْوِظَتِنَا

37. kehidupan itu tidak lain, hanyalah kehidupan kita di dunia ini, kita mati dan kita hidup¹¹⁴⁾ dan sekali-kali tidak akan dibangkitkan lagi,

مَوْتٌ	الْدُّنْيَا	حَيَاةُنَا	إِلَّا	هِيَ	إِنْ
namūtu kita mati	ad-dun-yā dunia	hayātunā kehidupan kita	illā kecuali	hiya dia	in tidak
بِمَعْوِظَتِنَا	نَحْنُ	مَا	وَ	نَحْيَا	وَ
bi mab'uśinā dengan orang-orang yang di- bangkitkan	nahnu	mā	wa	kita hidup	wa
	kita	tidak	dan		dan

in huwa illā rajuluniftarā 'alallāhi kažibaw wa mā nahnu lahū bimū'minīn.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كِذْبًا وَمَا
نَحْنُ لَهُ مُؤْمِنُونَ^{١١٥)}

38. Ia tidak lain hanyalah seorang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah, dan kami sekali-kali tidak akan beriman kepadanya".

عَلَى	أَفْتَرَى	رَجُلٌ	إِلَّا	هُوَ	إِنْ
'alā atas	iftarā mengada- adakan	rajulun laki-laki	illā kecuali	huwa dia	in tidak
لَهُ	نَحْنُ	مَا	وَ	كِذْبًا	اللَّهُ
lahū padanya	nahnu kami	mā tidak	wa dan	kažiban kebohong- an	Allāh Allah

بِمُؤْمِنِينَ
bi mu'mi-nina
dengan
orang-orang
beriman

Qāla rabbinšurnī bimā kažžabūn.

قَالَ رَبِّ انصُرْ فِي مَا كَذَّبُونَ ﴿٢٩﴾

39. Rasul itu berdoa : "Ya Tuhan, tolonglah aku karena mereka mendusta-kanku".

كَذَّبُونَ kažžabūni mereka mendusta- kanku	بِمَا bimā karena	انْصُرْ فِي unšurnī tolonglah aku	رَبِّ rabbi Tuhan	قَالَ qāla berkata ia
---	-------------------------	--	-------------------------	--------------------------------

Qāla 'ammā qalīlil layušbihunna nā-dimīn.

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُصِبِّحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٣٠﴾

40. Allah berfirman : "Dalam sedikit waktu lagi pasti mereka akan menjadi orang-orang yang menyesal".

نَادِمِينَ nādimīna orang- orang yang menyesal	لَيُصِبِّحُنَّ layušbi- hunna pasti mereka menjadi	قَلِيلٍ qalīlin sedikit	عَمَّا 'ammā dari apa	قَالَ qāla berkata Dia
--	---	-------------------------------	-----------------------------	---------------------------------

Fa akhažathumuš-ṣaiḥatu bil-haqqi
fa ja'alnāhum gušā'ā, fa bu'dal lil-
qaumiz-zālimin.

فَأَخْذَنَاهُمُ الصِّحَّةَ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ عَنَاءَ
فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

41. Maka dimusnahkanlah mereka oleh suara yang mengguntur dengan haq dan Kami jadikan mereka (sebagai) sampah banjir¹¹⁵⁾ maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang zalim itu.

فَعْدًا	غُثَاءً	فَعَلَنَاهُمْ	بِالْحَقِّ	الصَّيْحَةُ	فَأَخْدَمْتُمْ
fa bu' dan	guṣā'an	fa ja' al-nāhūm	dengan haq	suara yang meng-guntur	fa akha-zathum maka dimusnahkan-lah mereka
maka ke-binasaan-lah	sampah	lalu Kami jadikan mereka			
الظَّالِمِينَ					لِلْقَوْمِ
az-zālimīna					lil-qāumi bagi kaum
orang-orang yang zalim					

Summa anṣya'na mim ba'dihim qurūnan ākharin.

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا أُخْرَىٰ ﴿٤٥﴾

42. Kemudian Kami ciptakan sesudah mereka umat-umat yang lain¹¹⁶⁾.

أُخْرَىٰ	قُرُونًا	بَعْدَهُمْ	مِنْ	أَنْشَأْنَا	ثُمَّ
ākharīna yang lain	qurūnan umat-umat	ba'dihim sesudah mereka	min dari	ansya'na Kami ciptakan	summa kemudian

مَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلُهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُونَ ﴿٤٦﴾

43. Tidak (dapat) sesuatu umat pun mendahului ajalnya, dan tidak (dapat pula) mereka terlambat (dari ajalnya itu).

وَ	أَجَلَهَا	أُمَّةٌ	مِنْ	تَسْبِقُ	مَا
wa	ajalaha ajalnya	ummatin umat	min dari	tasbiqu mendahului	mā tidak
dan					
يَسْتَأْخِرُونَ					
yastakhirūna mereka terlambat					
mereka terlambat					

Summa arsalnā rusulanā tatrā, kullamā jā'a ummatar rasūluhā każza-būhu fa atba'nā ba'dahum ba'daw wa ja'alnāhum ahādiš, fa bu'dal li qaumil lā yu'minūn.

شَمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلًا تَتَرَّا كُلَّمَا جَاءَ اُمَّةً رَسُولُهَا
كَذَبُوهُ فَاتَّبَعُنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَا هُمْ
اَحَادِيثَ فَبَعْدَ اَلْقَوْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ٤٤

44. Kemudian Kami utus (kepada umat-umat itu) rasul-rasul Kami berturut-turut. Tiap-tiap seorang rasul datang kepada umatnya, umat itu mendustakannya, maka Kami perikutkan sebagian mereka dengan sebagian yang lain¹¹⁷. Dan Kami jadikan mereka buah tutur (manusia), maka kebinasaanlah bagi orang-orang yang tidak beriman.

جَاءَ	كُلَّمَا	تَتَرَّا	رُسُلًا	اَرْسَلَنَا	شَمَّ
jā'a datang	kullamā tiap-tiap kali	tatrā berturut- turut	rusulanā rasul-rasul Kami	arsalnā Kami utus	shumma kemudian
بَعْضًا	بَعْضَهُمْ	فَاتَّبَعْنَا	كَذَبُوهُ	رَسُولُهَا	اُمَّةً
ba'dan sebagian	ba'dahum sebagian mereka	fa atba'nā maka Kami perikutkan	każzabūhu mereka mendusta- kannya	rasūluhā rasulnya	umat umat
لَا	لِقَوْمٍ	فَبَعْدًا	اَحَادِيثَ	جَعَلْنَا هُمْ	وَ
lā tidak	li qaumin bagi kaum	fa bu'dan maka ke- binasaanlah	ahādiša buah tutur	ja'alnāhum Kami jadi- kan mereka	wa dan
يُؤْمِنُونَ					
yuminūna mereka beriman					

Summa arsalnā Mūsā wa akhāhu Hārūna bi ayātinā wa sultānim mubin,

شَرَّا رَسَلَنَا مُوسَى وَلَخَاهُ هَرُونَ بِأَيَّاتِنَا
وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ٤٥

45. Kemudian Kami utus Musa dan saudaranya Harun dengan membawa tanda-tanda (Kebesaran) Kami, dan bukti yang nyata¹¹⁸,

هُرُونَ Hārūna Harun	أَخَاهُ akhāhu saudara-nya	وَ wa dan	مُوسَى Mūsā Musa	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami utus	ثُمَّ summa kemudian
مُبِينٌ mubīnīn yang nyata	سُلْطَانٌ sultānīn bukti	وَ wa dan	بِأَيَّاتِنَا bi āyātinā dengan tanda-tanda Kami		

ilā Fir'auna wa mala'ihi fastakbarū wa kānū qauman 'ālin.

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَائِهِ فَاسْتَكْبِرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا عَالِيًّا

46. kepada Fir'aun dan pembesar-pembesar kaumnya, maka mereka ini takabur dan mereka adalah orang-orang yang sompong.

وَ wa dan	فَاسْتَكْبِرُوا fastakbarū maka mereka takabur	مَلَائِهٌ mala'ihi pembesar-pembesar-nya	وَ wa dan	فِرْعَوْنٌ Fir'auna Fir'aun	إِلَى ilā kepada
		عَالِيَّنَ 'ālinā mereka sompong		قَوْمًا qauman kaum	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa qālū a nu'minu li basyaraini mislinā wa qaumuhumā lana 'ābidūn.

فَقَالُوا نُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمَهُمَا
لَنَا عَابِدُونَ

47. Dan mereka berkata : "Apakah (patut) kita percaya kepada dua orang manusia seperti kita (juga), padahal kaum mereka (Bani Isra'il) adalah orang-orang yang menghambakan diri kepada kita?"

قَوْمُهُمَا
qaumuhumā
kaum
keduanya

وَ
wa
dan

مِثْلِنَا
miślinā
seperti
kita

لِبَشَرَيْنِ
li basyaraini
pada dua
manusia

أَنْوَمُ
a nu'minu
apakah kita
percaya

فَقَالُوا
fa qālu
maka mere-
ka berkata

عَابِدُونَ
'abidūna
orang-orang
yang meng-
hambakan
diri

لَنَا
lanā
pada kami

Fa kazzabūhumā fa kānū min al-muhlakīn.

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهَلَّكِينَ ④

48. Maka (tetaplah) mereka mendustakan keduanya, sebab itu mereka adalah termasuk orang-orang yang dibinasakan.

الْمُهَلَّكِينَ
al-muhl-
kīna
orang-orang
yang di-
binasakan

مِنْ
min
dari

فَكَانُوا
fa kānū
maka ada-
lah mereka

فَكَذَّبُوهُمَا
fa kazzabūhumā
maka me-
reka men-
dustakan
keduanya

Wa laqad ātainā Mūsal-kitāba la'al-
lahum yahtadūn.

وَلَقَدْ أَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لِعَلَمْ بِهِتَدُونَ ⑤

49. Dan sesungguhnya telah Kami berikan Al Kitab (Taurat) kepada Musa, agar mereka (Bani Israil) mendapat petunjuk.

لَعَلَّهُمْ
la'allahum
supaya
mereka

الْكِتَابَ
al-kitāba
Al Kitab

مُوسَى
Mūsā
Musa

أَتَيْنَا
ātainā
telah
Kami beri

لَقَدْ
laqad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

يَهْتَدُونَ
yahtadūna
mendapat
petunjuk

Wa ja‘alnabna Maryama wa ummahū
āyataw wa āwaināhumā ilā rabwatin
zāti qarāriw wa ma‘in.

وَجَعَلْنَا لِابْنِ مَرْيَمَ وَأَمَّهَ أَيْهَ وَأَيْنَا هُمَا
إِلَى رَبِّوْقَاتِ قَرَرٍ وَمَعِينٍ

50. Dan telah Kami jadikan (Isa) putra Maryam beserta ibunya suatu bukti yang nyata bagi (kekuasaan Kami), dan Kami melindungi mereka di suatu tanah tinggi yang datar yang banyak terdapat padang-padang rumput dan sumber-sumber air bersih yang mengalir¹¹⁹.

أَمَّهَ ummahū ibunya	وَ wa dan	بَنْ مَرْيَمٍ Maryama Maryam	ابْنَ ibna putra	جَعَلَنَا ja‘alnā Kami jadikan	وَ wa dan
ذَاتٌ zāti mem- punyai	رَبِّوْقَاتٌ rabwatin tanah tinggi	إِلَىٰ ilā ke	أَوْيَنَا هُمَا āwaināhumā Kami me- nempatkan keduanya	وَ wa dan	أَيْهَ āyatan tanda
			مَعِينٌ ma‘in sumber air	وَ wa dan	قَرَرٌ qarārin padang rumput

Yā ayyuhar-rusulu kulū minaṭ-
ṭayyibāti wa‘malū ṣālihā, innī bimā
ta‘malūna ‘alim.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ كُلُّ أَمْنَ الطَّيِّبَاتِ وَأَعْكُلُ
صَلَحًا لِّي فِي مَا تَعْمَلُونَ عَلَيْمٌ

51. Hai rasul-rasul, makanlah dari makanan yang baik-baik, dan kerjakanlah amal yang saleh. Sesungguhnya Aku Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

وَ	الْطَّيِّبَاتِ	مِنْ	كُلُّوا	الرَّسُولُ	يَا إِيَّاهَا
wa	at-tayyibātī	min	kulū	ar-rusulu	yā ayyuhā
dan	yang baik-baik	dari	makanlah	rasul-rasul	hai
عَلِيمٌ	تَعْمَلُونَ	بِمَا	إِنِّي	صَالِحًا	أَعْمَلُوا
‘alīmun	ta‘malūna	dengan	innī	sālihan	i‘malū
Maha Me- ngetahui	kamu kerjakan	apa	sesungguh-nya	yang saleh	beramal- lah

Wa inna hāzihi ummatukum ummataw wāhīdataw wa ana rabbukum fattaqūn.

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَإِنَّ رَبَّكُمْ
فَاتَّقُونَ ^{٦٥}

52. Sesungguhnya (agama tauhid) ini, adalah agama kamu semua, agama yang satu¹²⁰⁾ dan Aku adalah Tuhanmu, maka bertakwalah kepada-Ku.

وَاحِدَةٌ	أُمَّةٌ	أُمَّتُكُمْ	هَذِهِ	إِنَّ	وَ
wāhīdatan	ummatan	ummatu- kum	hāzihi	inna	wa
satu	umat	umatmu	ini	sesungguh-nya	dan
	فَاتَّقُونَ				
	fattaqūni				
	maka ber- takwalah				
	pada-Ku				

Fa taqatṭa‘ū amrahum bainahum Zuburā, kullu hizbim bimā ladaihim farihūn.

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حَرْبٍ
بِمَا لَدَيْهِمْ فَرَحُونَ ^{٦٦}

53. Kemudian mereka (pengikut-pengikut rasul itu) menjadikan agama mereka terpecah-belah menjadi beberapa pecahan. Tiap-tiap golongan merasa bangga dengan apa yang ada pada sisi mereka (masing-masing).

حزْبٌ hizbin golongan	كُلُّ kullu tiap-tiap	ذُبُرًا zuburan beberapa pecahan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	أَمْرَهُمْ amrahum urusan mereka	فَتَقْطَعُوا fa taqatta'ū maka mere- ka meme- cah belah
		فَرَحُونَ farihūna mereka merasa bangga	لَدَيْهِمْ ladaihim di sisi mereka	بِمَا bimā dengan apa	

Fa žarhum fī gamratihim hattā hīn.

فَذَرْهُمْ فِي غَمْرَتِهِمْ حَتَّىٰ حَيْنٌ

54. Maka biarkanlah mereka dalam kesesatannya sampai suatu waktu.

حَيْنٌ hīnin waktu	حَتَّىٰ hattā sampai	غَمْرَتِهِمْ gamratihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	فَذَرْهُمْ fa žarhum maka biar- kanlah mereka
--------------------------	----------------------------	---	--------------------	---

A yahsabūna annamā numidduhum
bihī mim māliw wa banīn,

لَيَحْسِبُونَ أَنَّا نَمْدُهُمْ بِهِ مِنْ مَالٍ وَبَنِينَ

55. Apakah mereka mengira bahwa harta dan anak-anak yang Kami berikan
kepada mereka itu (berarti bahwa),

مَالٍ mālin harta	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengan- nya	نَمْدُهُمْ numidduhum Kami beri mereka	أَنَّا annamā bahwasa- nya	لَيَحْسِبُونَ a yahsa- būna apakah mereka mengira
				بَنِينَ banīna anak-anak	وَ wa dan

nusāri‘u lahum fil-khairāt, bal lā yasy‘urūn.

نُسَارِعُ لَهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ⑥

56. Kami bersegera memberikan kebaikan-kebaikan kepada mereka? Tidak, sebenarnya mereka tidak sadar¹²¹⁾.

لَا

lā
tidak

بَلْ

bal
tetapi

الْخَيْرَاتِ

al-khairāti
kebaikan-
kebaikan

فِي

fi
dalam

لَهُمْ

lahum
pada
mereka

نُسَارِعُ

nusāri‘u
Kami ber-
segera

يَشْعُرُونَ
yasy‘urūna
mereka
sadar

Innal-lažīna hum min khasyyati rabbihim musyfiqūn,

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشِيَّةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ⑥

57. Sesungguhnya orang-orang yang berhati-hati karena takut akan (azab) Tuhan mereka,

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

خَشِيَّةٌ

khasyyati
takut

مِنْ

min
dari

هُمْ

hum
mereka

الَّذِينَ

allažīna
orang-
orang yang

إِنْ

inna
sesungguh-
nya

مُشْفِقُونَ

musyfiqūna
orang-
orang yang
berhati-hati

wal-lažīna hum bi āyāti rabbihim
yu'minūn,

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ⑥

58. dan orang-orang yang beriman dengan ayat-ayat Tuhan mereka,

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

رَبِّهِمْ
rabbihim
Tuhan
mereka

بِآيَاتٍ
bi āyāti
dengan
ayat-ayat

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

wal-lažīna hum bi rabbihim lā
yusyrikūn,

وَالَّذِينَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ⑨

59. dan orang-orang yang tidak mempersekuat dengan Tuhan mereka (sesuatu apa pun).

يُشْرِكُونَ
yusyrikūna
mereka
memper-
sekutuan

لَا
lā
tidak

بِرَبِّهِمْ
bi rabbihim
dengan
Tuhan
mereka

هُمْ
hum
mereka

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

wal-lažīna yu'tūna mā ātaw wa qu-
lūbuhum wajilatun annahum ilā
rabbihim rāji'ūn,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا أَتَوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجْهَةٌ
أَتَهُمْ إِلَى رَبِّهِمْ رَاجِحُونَ ⑩

60. Dan orang-orang yang memberikan apa yang telah mereka berikan, dengan hati yang takut, (karena mereka tahu bahwa) sesungguhnya mereka akan kembali kepada Tuhan mereka¹²²⁾,

وَ
wa
dan

أَتَوْا
ātāu
telah mere-
ka berikan

مَا
mā
apa

يُؤْتُونَ
yu'tūna
memberi-
kan

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

رَاجِحُونَ
rāji'ūna
mereka
kembali

رَبِّهِمْ
rabbihim
Tuhan
mereka

إِلَى
ilā
kepada

أَتَهُمْ
annahum
sesunggu-
nya mereka

وَجْهَةٌ
wajilatun
takut

قُلُوبُهُمْ
qulūbuhum
hati
mereka

ulā'ika yusāri'ūna fil-khairāti wa hum
lahā sābiqūn.

أُولَئِكَ يُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا
سَابِقُونَ ⑪

61. mereka itu bersegera untuk mendapat kebaikan-kebaikan, dan merekaalah orang-orang yang segera memperolehnya¹²³⁾.

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebaikan- kebaikan	فِي fī dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera	أُولَئِكَ ulā'iqa mereka itu
				سَابِقُونَ sābiqūna mereka mendahului	لَهَا lahā padanya

Wa lā nukallifu nafsan illā wus'ahā
wa ladainā kitābu yanṭiqu bil-haqqi
wa hum lā yuzlamūn.

وَلَا كَفْ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا وَلَدِينَا
كِتَابٌ يَنْطَقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ¹²⁴⁾

62. Kami tiada membebani seseorang melainkan menurut kesanggupannya, dan pada sisi Kami ada suatu kitab yang membicarakan kebenaran¹²⁴⁾, dan mereka tidak dianinya.

وُسْعَهَا wus'ahā kesang- gupannya	إِلَّا illā kecuali	نَفْسًا nafsan seseorang	نُكَفْ nukallifu Kami mem- bebani	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	بِالْحَقِّ bil-haqqi dengan kebenaran	يَنْطَقُ yanṭiqu membica- rakan	كِتَابٌ kitābu kitab	لَدِينَا ladainā di sisi Kami	وَ wa dan
		يُظْلَمُونَ yazlimūna mereka dianaya		لَا lā tidak	هُمْ hum mereka

Bal qulūbuhum fī gamratim min hāzā wa lahum a'mālum min dūni žālika hum lahā 'āmilūn.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرَاتٍ مِّنْ هَذَا وَلَهُمْ عَمَالٌ
مِّنْ دُونِ ذَلِكَ هُمْ لَهَا عَامِلُونَ ﴿٧﴾

63. Tetapi hati orang-orang kafir itu dalam kesesatan dari (memahami ke-nyataan) ini, dan mereka banyak mengerjakan perbuatan-perbuatan (buruk) selain dari itu, mereka tetap mengerjakannya.

هَذَا hāzā ini	مِنْ min dari	عَمَرَةٌ gamratin kesesatan	فِي fī dalam	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	بَلْ bal tetapi
ذَلِكَ žālika itu	دُونَ dūni selain	مِنْ min dari	أَعْمَالٌ a'mālun perbuatan- perbuatan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan
			عَامِلُونَ 'āmilūna mereka me- ngerjakan	لَهَا lahā padanya	هُمْ hum mereka

Hattā iżā akhażnā mutrafihim bil-‘azābi iżā hum yaj'arūn.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتَرَفِّهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا
هُوَ بِجَرْوَنَ ﴿٨﴾

64. Hingga apabila Kami timpakan azab¹²⁵⁾, kepada orang-orang yang hidup mewah di antara mereka, dengan serta-merta mereka memekik minta tolong.

إِذَا iżā tiba-tiba	بِالْعَذَابِ bil-‘azābi dengan siksa	مُتَرَفِّهِمْ mutrafihim orang-orang hidup me- wah di anta- ra mereka	أَخَذْنَا akhażnā Kami menyiksa	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā hingga
---------------------------	---	--	--	-------------------------	----------------------------

يَجْرُونَ
yaj'arūna
memekik
minta tolong

هُوَ
hum
mereka

Lā taj'arul-yauma innakum minnā lā tunṣarūn.

لَا تَجُرُّو إِلَيْهِمْ إِنَّكُمْ مِنَ الظَّاهِرِينَ ٦٥

65. Janganlah kamu memekik minta tolong pada hari ini. Sesungguhnya kamu tiada akan mendapat pertolongan dari Kami.

لَا
lā
tidak

مِنَ
minnā
dari Kami

إِنَّكُمْ
innakum
sesungguh-nya kamu

الْيَوْمَ
al-yauma
pada hari ini

تَجُرُّوا
taj'arū
kamu me-
mekik min-
ta tolong

لَا
lā
jangan

تَسْتَهْرُونَ
tunṣarūna
kamu
ditolong

Qad kānat āyātī tutlā 'alaikum fa kuntum 'alā a'qābikum tankiṣūn,

قُدْ كَانَتْ أَيَّاتٍ شَتَّى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ
أَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُونَ ٦٦

66. Sesungguhnya ayat-ayat-Ku (Al Qur'an) selalu dibacakan kepada kamu sekalian, maka kamu selalu berpaling ke belakang,

فَكُنْتُمْ
fa kuntum
maka ada-
lah kamu

عَلَيْكُمْ
'alaikum
atasmu

شَتَّىٰ
tutlā
dibacakan

أَيَّاتٍ
āyātī
ayat-ayat-
Ku

كَانَتْ
kānat
adalah dia

قُدْ
qad
sesungguh-
nya

تَنْكِصُونَ
tankiṣūna
kamu ber-
paling

أَعْقَابِكُمْ
a'qābikum
belakang-
mu

عَلَىٰ
'alā
atas

mustakbirīna bihi sāmiran tahjurūn.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٧﴾

67. dengan menyombongkan diri terhadap Al Qur'an itu dan mengucapkan perkataan-perkataan keji terhadapnya di waktu kamu bercakap-cakap di malam hari.

تَهْجُرُونَ tahjurūna	سَامِرًا sāmiran	بِهِ bihī	مُسْتَكْبِرِينَ mustakbirīna
kamu berkata- kata keji	bercakap- cakap di malam hari	dengan- nya	orang-orang menyom- bongkan diri

A fa lam yaddabbarul-qaula am ja'ahum mā lam ya'ti abā'ahumul-awwalīn.

أَفَلَمْ يَدْبِرُوا الْقَوْلَامَ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ
أَبَاءَهُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾

68. Maka apakah mereka tidak memperhatikan perkataan (Kami), atau apakah telah datang kepada mereka apa yang tidak pernah datang kepada nenek moyang mereka dahulu?

مَا mā apa	جَاءَهُمْ ja'ahum datang pa- da mereka	أَمْ am ataukah	الْقَوْلَامَ al-qaula perkataan	يَدْبِرُوا yaddabbarū mereka memper- hatikan	أَفَلَمْ a fa lam maka apa- kah tidak
الْأَوَّلِينَ al-awwalīna dahulu	أَبَاءَهُمْ abā'ahum bapak-ba- pap mereka	يَأْتِ ya'ti datang	لَمْ lam tidak		

Am lam ya'rifu rasūlahum fa hum lahū munkirūn.

أَمْ لَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ﴿٩﴾

69. Ataukah mereka tidak mengenal rasul mereka, karena itu mereka mengirkinya?

لَهُ
lahū
padanya

فَهُمْ
fa hum
maka
mereka

رَسُولَهُمْ
rasūlahum
rasul
mereka

يَعْرِفُوا
ya'rifū
mereka
mengenal

لَمْ
lam
tidak

أَمْ
am
ataukah

مُنْكِرُونَ
munkirūna
orang-
orang yang
memungkiri

Am yaqūlūna bihī jinnah, bal jā'a-
hum bil-ḥaqqi wa akṣaruhum il-
ḥaqqi kārihūn.

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جَهَنَّمْ بِلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَ
أَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ^(٧)

70. Atau (apakah patut) mereka berkata : "Padanya (Muhammad) ada penyakit gila". Sebenarnya dia telah membawa kebenaran kepada mereka, dan kebanyakan mereka benci kepada kebenaran.

جَاءَهُمْ
jā'ahum
datang pa-
da mereka

بَلْ
bal
bahkan

جَهَنَّمْ
jinnatun
gila

بِهِ
bihī
dengan-
nya

يَقُولُونَ
yaqūlūna
mereka
berkata

أَمْ
am
atau

كَارِهُونَ
kārihūna
mereka
benci

لِلْحَقِّ
bil-ḥaqqi
pada
kebenaran

أَكْثَرُهُمْ
akṣaruhum
kebanyak-
an mereka

وَ
wa
dan

بِالْحَقِّ
bil-ḥaqqi
dengan
kebenaran

Wa lawittaba' al-ḥaqqu ahwā'ahum
lafasadatis-samāwātu wal-ardu wa
man fīhinn, bal ataināhum bi ẓikri
him fa hum 'an ẓikrihim mu'riḍūn.

وَلَوْاتَّبَعُ الْحَقَّ أَهْوَاءَهُمْ لِفَسَدَتِ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بِلْ أَتَيْنَاهُمْ بِذِكْرِهِمْ
فَهُمُ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْنِيُونَ^(٨)

71. Andaikata kebenaran itu menuruti hawa nafsu mereka, pasti binasalah langit dan bumi ini, dan semua yang ada di dalamnya. Sebenarnya Kami telah mendatangkan kepada mereka kebanggaan mereka tetapi mereka berpaling dari kebanggaan itu.

لَفْسَدَتْ

lafasadat
pasti
binasa

أَهْوَاءُهُمْ

ahwā'ahum
hawa naf-
su mereka

الْحَقُّ

al-haqqu
kebenaran

اتَّبَعَ

ittaba'a
mengikuti

لَوْ

lau
jikalau

وَ

wa
dan

فِيهِنَّ

fīhinnā
di dalam-
nya

مَنْ

man
siapa

وَ

wa
dan

الْأَرْضُ

al-ardu
bumi

وَ

wa
dan

السَّمَوَاتُ

as-samā-
wātu
langit

ذِكْرُهُمْ

z̄ikrihim
kebangga-
an mereka

عَنْ

'an
dari

فَهُمْ

fa hum
maka
mereka

بِذِكْرِهِمْ

bi z̄ikrihim
dengan
kebangga-
an mereka

أَتَيْنَاهُمْ

ataināhūm
Kami telah
mendatang-
kan pada
mereka

بَلْ

bal
bahkan

مُرْجُضُونَ

mu'ridūna
orang-orang
yang ber-
paling

Am tas'aluhum kharjan fa kharāju
rabbika khairuw wa huwa khairur-
rāziqin.

أَمْ تَسْأَلُهُمْ حَرْجًا فَإِنْ جُرِيكَ حَيْرٌ وَهُوَ
خَيْرُ الرَّازِقِينَ ^{٧٧}

72. Atau kamu meminta upah kepada mereka?, maka upah dari Tuhanmu¹²⁶ adalah lebih baik, dan Dia adalah Pemberi rezeki Yang Paling Baik.

حَيْرٌ

khairun
lebih baik

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

فَرَجَاجٌ

fa kharāju
maka upah

حَرْجًا

kharjan
upah

تَسْأَلُهُمْ

tas'aluhum
kamu me-
minta pada
mereka

أَمْ

am
atau

الرَّازِقِينَ
ar-rāziqīna
Pemberi rezeki

خَيْرٌ
khairu
Paling Baik

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

Wa innaka latad'ūhum ilā shirātim
mustaqīm.

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيمٍ ^(٧٣)

73. Dan sesungguhnya kamu benar-benar menyeru mereka kepada jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمٍ
mustaqīmin
yang lurus

صِرَاطٍ
shirātin
jalan

إِلَى
ilā
kepada

لَتَدْعُوهُمْ
latad'ūhum
benar-be-
nar menye-
ru mereka

إِنَّكَ
innaka
sesungguh-
nya kamu

وَ
wa
dan

Wa innal-lažīna lā yu'minūna bil-ākhirati 'aniš-şirāti lanākibūn.

وَإِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ
الصِّرَاطِ لَنَاكِبُونَ ^(٧٤)

74. Dan sesungguhnya orang-orang yang tidak beriman kepada negeri akhirat benar-benar menyimpang dari jalan (yang lurus).

بِالْآخِرَةِ
bil-ākhirati
dengan
akhirat

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

إِنَّ
inna
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

لَنَاكِبُونَ
lanākibūna
benar-
benar me-
nyimpang

الصِّرَاطُ
aş-şirāti
jalan

عَنْ
'an
dari

Wa lau raḥimnāhum wa kasyafnā
mā bihim min ḥurril lalajjū fī ṭug-
yānihim ya'mahūn.

وَلَوْ رَحِمَنَا هُمْ وَكَشَفَنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ
لَلْجَوَافِعُ طَغْيَانًا هُمْ يَعْمَلُونَ ^(٧٥)

75. Andaikata mereka Kami belas kasihani, dan Kami lenyapkan kemudharatan yang mereka alami¹²⁷⁾, benar-benar mereka akan terus-menerus terombang-ambing dalam keterlaluan¹²⁸⁾ mereka.

مَا mā apa	كَشْفَنَا kasyafnā Kami hilangkan	وَ wa dan	رَحْمَنَاهُمْ rahimnā-hum Kami belas kasihani mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
طُغْيَانَهُمْ tugyānihim kesesatan mereka	فِي fī dalam	لَلْجَوْءِ lalajjū benar-benar mereka akan terus-menerus	ضُرِّ durrin kemudharatan	مِنْ min dari	بِهِمْ bihim dengan mereka
يَعْمَلُونَ ya'mahūna mereka terombang-ambing					

Wa laqad akhažnāhum bil-'ažābi famastakānū li rabbihim wa mā yataradarra'ūn.

وَلَقَدْ أَخْذَنَا هُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا
لِرَبِّهِمْ وَمَا يَقْرَرُونَ¹²⁹⁾

76. Dan sesungguhnya Kami telah pernah menimpakan azab kepada mereka¹²⁹⁾, maka mereka tidak tunduk kepada Tuhan mereka, dan (juga) tidak memohon (kepada-Nya) dengan merendahkan diri.

اسْتَكَانُوا istakānū mereka tunduk	فَمَا famā maka tidak	بِالْعَذَابِ bil-'ažābi dengan siksa	أَخْذَنَا هُمْ akhažnā-hum telah Kami timpakan pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
---	-----------------------------	--	--	---------------------------------	-----------------

يَتَضَرَّعُونَ	مَا	وَ	لِرَبِّهِمْ
yatadar- ra'ūna mereka merendah- kan diri	mā tidak	wa dan	li rabbi- him kepada Tuhan mereka

Hattā iżā fatahnā 'alaihim bāban
zā 'ażabin syadidin iżā hum fīhi
mublisūn.

حَتَّىٰ إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَاعَذَابٌ شَدِيدٌ
إِذَا هُمْ فِي مُبْلِسُونَ^(٦٦)

77. Hingga apabila Kami bukakan untuk mereka suatu pintu yang ada azab yang amat sangat (di waktu itulah) tiba-tiba mereka menjadi putus asa.

ذَاعَذَابٌ	بَابًا	عَلَيْهِمْ	فَتَحْنَا	إِذَا	حَتَّىٰ
zā 'ażabin yang ada siksa	bāban pintu	'alaihim atas mereka	fatahnā Kami bukakan	iżā apabila	hattā hingga
مُبْلِسُونَ	فِيهِ	هُمْ	إِذَا	شَدِيدٌ	
mublisūna orang-orang yang ber- putus asa	fīhi padanya	hum mereka	iżā tiba-tiba	syadidin yang sangat	

Wa huwal-lazī anṣya'a lakumus-sam'a
wal-abṣāra wal-af'idah, qalīlam mā
tasykurūn.

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ
وَالْأَفْعَادَ قَلِيلًا مَا تَشَكُّونَ^(٦٧)

78. Dan Dialah yang telah menciptakan bagi kamu sekalian, pendengaran, penglihatan dan hati. Amat sedikitlah kamu bersyukur^(٦٨).

السَّمْعَ	لَكُمْ	أَنْشَأَ	الَّذِي	هُوَ	وَ
as-sam'a pende- ngaran	lakum bagimu	ansya'a telah men- ciptakan	allaži yang	huwa Dia	wa dan

مَا شَكُونَ
mā tasy-
kurūna
kamu
bersyukur

قَلِيلًا
qalīlā
amat
sedikit

الْأَفْعَدَةَ
al-af'idata
hati

وَ
wa
dan

الْأَبْصَارَ
al-abṣāra
peng-
lihatan

وَ
wa
dan

Wa huwal-lažī žara'akum fil-arđi wa
ilaihi tuhsyarūn.

وَهُوَ الَّذِي ذَرَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تَحْشِرُونَ
⑧

79. Dan Dialah yang menciptakan serta mengembangiakkan kamu di bumi
ini dan kepada-Nyalah kamu akan dihimpunkan.

الْأَرْضِ
al-arđi
bumi

فِي
fi
di

ذَرَكُمْ
žara'akum
mengem-
bangbiak-
kan kamu

الَّذِي
allažī
yang

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

تَحْشِرُونَ
tuhsyarūna
kamu di-
himpunkan

إِلَيْهِ
ilaihi
kepada-
Nya

وَ
wa
dan

Wa huwal-lažī yuhyī wa yumītu wa
lahuktilāful-laili wan-nahār, a fa lā
ta'qilūn.

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ أَخْتِلَافُ
الْأَيْلَ وَالنَّهَارُ أَفَلَا تَعْقُلُونَ
⑨

80. Dan Dialah yang menghidupkan dan mematikan, dan Dialah yang (meng-
atur) pertukaran malam dan siang. Maka apakah kamu tidak memahaminya?

يُمِيتُ
yumītu
memati-
kan

وَ
wa
dan

يُحْيِي
yuhyī
meng-
hidupkan

الَّذِي
allažī
yang

هُوَ
huwa
Dia

وَ
wa
dan

النَّهَار
an-nahāri
siang

وَ
wa
dan

اللَّيْلِ
al-laili
malam

اخْتِلَافُ
ikhtilāfu
pertukaran

لَهُ
lahu
bagi-Nya

وَ
wa
dan

تَعْقِلُونَ
ta'qilūna
kamu
memahami

أَفَلَا
a fa la
maka apa-
kah tidak

Bal qālū mišla mā qālal-awwalūn.

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ^(٦)

81. Sebenarnya mereka mengucapkan perkataan yang serupa dengan perkataan yang diucapkan oleh orang-orang dahulu kala.

الْأَوَّلُونَ
al-awwa-
lūna
orang-orang
dahulu

قَالَ
qāla
berkata

مَا
mā
apa

مِثْلَ
mišla
seperti

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

بَلْ
bal
bahkan

Qālū a izā mitnā wa kunnā turābaw
wa 'izāman a innā lamab'ūsūn.

قَالُوا إِذَا مِتْنَا وَكُنْنَا تُرَابًا وَعَظَمًا
عَرَانَ الْمَبْعُوثُونَ ^(٧)

82. Mereka berkata : "Apakah betul, apabila kami telah mati dan kami telah menjadi tanah dan tulang-belulang, apakah sesungguhnya kami benar-benar akan dibangkitkan?

تُرَابًا
turāban
tanah

كُنْنَا
kunnā
kami telah
menjadi

وَ
wa
dan

مِتْنَا
mitnā
kami telah
mati

إِذَا
a izā
apakah
bila

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

لَمْ يَبْعُثُنَّ
lamab'ūsūna
benar-be-
nar akan di-
bangkitkan

عَرَانَ
a innā
apakah se-
sungguh-
nya kami

عَظَمًا
'izāman
tulang-
belulang

وَ
wa
dan

Laqad wu'idnā nahnu wa ābā'unā hāzā min qablu in hāzā illā asātīrul-awwalīn.

لَقَدْ وَعَدْنَاكُمْ وَآبَاؤُنَا هَذَا مَنْ
قَبْلَ إِنْ هَذَا إِلَّا سَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ

83. Sesungguhnya kami dan bapak-bapak kami telah diberi ancaman (dengan) ini¹³¹⁾ dahulu, ini tidak lain hanyalah dongengan orang-orang dahulu kala!"

هَذَا	أَبَاوْنَا	وَ	هَذَنْ	وَعَدْنَا	لَقَدْ
hāzā	ābā'unā	wa	nahnu	kami telah	sesungguhnya

اسَاطِيرُ	إِلَّا	هَذَا	إِنْ	قَبْلُ	مِنْ
asātīru	illā	hāzā	in	qablu	dari

الْأَوَّلِينَ
al-awwalīna
orang-orang
dahulu

Qul li manil-ardu wa man fīhā in kuntum ta'lamūn.

قُلْ لِمَنِ الْأَرْضُ وَمَنْ فِيهَا إِنْ كُنْتُمْ
تَعْلَمُونَ

84. Katakanlah : "Kepunyaan siapakah bumi ini, dan semua yang ada padanya, jika kamu mengetahui?"

فِيهَا	مِنْ	وَ	الْأَرْضُ	لِمَنْ	قُلْ
fīhā	man	wa	al-ardu	li man	qul

تَعْلَمُونَ	كُنْتُمْ	إِنْ
ta'lamūna	kuntum	in

Sayaqūlūna lillāh, qul a fa lā ta-
żakkarūn.

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ^(٨٥)

85. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "Maka apakah kamu tidak ingat?"

تَذَكَّرُونَ

tażakkarūna
kamu
ingat

أَفَلَا

a fa lā
maka apa-
kah tidak

قُلْ

qul
katakanlah

لِلَّهِ

lillāhi
kepunyaan
Allah

سَيَقُولُونَ

sayaqūlūna
mereka
akan me-
ngatakan

Qul mar rabbus-samāwātis-sab'i wa
rabbul-'Arsyil-'azim.

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبِيعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمُ ^(٨٦)

86. Katakanlah : "Siapakah Yang Empunya langit yang tujuh dan Yang Empunya 'Arsy yang besar?"

وَ

wa
dan

السَّبِيعُ

as-sab'i
tujuh

السَّمَاوَاتِ

as-samāwāti
langit

رَبُّ

rabbu
Yang
Empunya

مَنْ

man
siapa

قُلْ

qul
katakanlah

الْعَظِيمُ

al-'azīmi
yang
besar

الْعَرْشُ

al-'Arsyi
Arsy

رَبُّ

rabbu
Yang
Empunya

Sayaqūlūna lillāh, qul a fa lā tat-
taqūn.

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَقَوَّنَ ^(٨٧)

87. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "Maka apakah kamu tidak bertakwa?"

تَتَقَوَّنَ

tattaqūna
kamu
bertakwa

أَفَلَا

a fa lā
maka apa-
kah tidak

قُلْ

qul
katakanlah

لِلَّهِ

lillāhi
kepunyaan
Allah

سَيَقُولُونَ

sayaqūlūna
mereka
akan me-
ngatakan

Qul mam bi yadihī malakūtu kulli syai'iw wa huwa yujiru wa lā yujāru 'alaihi in kuntum ta'lamūn.

قُلْ مَنْ بِيَدِهِ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُحْجِرُ
وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

88. Katakanlah : "Siapakah yang di tangan-Nya berada kekuasaan atas segala sesuatu sedang Dia melindungi, tetapi tidak ada yang dapat dilindungi dari (azab)-Nya, jika kamu mengetahui?"

شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	مَلَكُوتٌ malakūtu kekuasaan	بِيَدِهِ bi yadihī di tangan- Nya	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
يُجَارُ yujāru dilindungi	لَا lā tidak	وَ wa dan	يُحْجِرُ yujiru melindungi	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan
		تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya

Sayaqūlūna lillāh, qul fa annā tus-
harūn.

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَإِنِّي سَحْرُونَ ﴿٢٠﴾

89. Mereka akan menjawab : "Kepunyaan Allah". Katakanlah : "(Kalau demikian), maka dari jalan manakah kamu ditipu?"

سَحْرُونَ tusharūna kamu ditipu	فَإِنِّي fa annā maka dari mana	قُلْ qul katakanlah	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	سَيَقُولُونَ sayaqūlūna mereka akan me- ngatakan
--	--	---------------------------	--	--

Bal ataināhum bil-haqqi wa inna-
hum lakāzibūn.

بَلْ أَتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢١﴾

90. Sebenarnya Kami telah membawa kebenaran¹³²⁾ kepada mereka, dan se-
sungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

لَكَاذِبُونَ	إِنَّهُمْ	وَ	بِالْحَقِّ	أَتَيْنَاهُمْ	بَلْ
lakāzibūna benar-be- nar orang- orang yang berdusta	innahum sesungguh- nya mereka	wa dan	bil-haqqi dengan kebenaran	ataināhum Kami telah membawa pada mereka	bal bahkan

Mattakhażallāhu miw waladiw wa
mā kāna ma‘ahū min ilāhin iżal
lażahaba kullo ilāhim bimā khalaqa
wa la‘alā ba‘duhum ‘alā ba‘d, sub-
ḥānallāhi ‘ammā yaşifūn,

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ اللَّهِ
إِذَاذَهَبَ كُلُّ الْهُنَاءِ مَا خَلَقَ وَلَعَلَّابَعْضُهُمْ
عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يَصِفُونَ ①

91. Allah sekali-kali tidak mempunyai anak, dan sekali-kali tidak ada tuhan (yang lain) beserta-Nya, kalau ada tuhan beserta-Nya, masing-masing tuhan itu akan membawa makhluk yang diciptakannya, dan sebagian dari tuhan-tuhan itu akan mengalahkan sebagian yang lain. Maha Suci Allah dari apa yang mereka sifatkan itu.

وَ	وَلَدٍ	مِنْ	اللَّهُ	الْتَّخْذَذِ	مَا
wa dan	waladin anak	min dari	Allāhu Allah	ittakhażā mengambil	mā tidak
إِذَا	اللَّهُ	مِنْ	مَعَهُ	كَانَ	مَا
iżan jika demikian	ilāhin tuhan	min dari	ma‘ahū bersama- Nya	kāna adalah dia	mā tidak
وَ	خَلْقٌ	بِمَا	اللَّهُ	كُلُّ	لَذَّهَبٌ
wa dan	khalaqa diciptakan	bimā dengan apa	ilāhin tuhan	kullu masing- masing	lażahaba pasti membawa
اللَّهُ	سُبْحَانَ	بَعْضٌ	عَلَى	بَعْضُهُمْ	لَعْلَّا
Allāhi Allah	subḥāna Maha Suci	ba‘dīn sebagian	‘alā atas	ba‘duhum sebagian mereka	la‘alā pasti me- ngalahkan

يَصِفُونَ
yaṣifūna
mereka
sifatkan

عَمَّا
'ammā
dari apa

'ālimil-gaibi wasy-syahādati fa ta'ālā
'ammā yusyrikūn.

عَالَمُ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَتَعَالَى عَمَّا
يُشَرِّكُونَ^{١٣٣}

92. Yang mengetahui semua yang gaib¹³³⁾ dan semua yang nampak, maka Maha Tinggilah Dia dari apa yang mereka persekutukan.

عَمَّا 'ammā dari apa	فَتَعَالَى fa ta'ālā maka Maha Tinggi	الشَّهَادَةِ asy-sya-hādati yang tampak	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالَمٌ 'ālimi Yang mengetahui
-----------------------------	---	---	-----------------	------------------------------------	--------------------------------------

يُشَرِّكُونَ
yusyrikūna
mereka
persekutukan

Qur rabbi immā turiyannī mā yū-'adūn,

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِبِّيَ مَا يُوَعَّدُونَ^{١٣٤}

93. Katakanlah : "Ya Tuhan, jika Engkau sungguh-sungguh hendak memperlihatkan kepadaku azab yang diancamkan kepada mereka,

يُوَعَّدُونَ yū-'adūna mereka diancam	مَا mā apa	تُرِبِّيَ turiyannī Engkau perlihatkan padaku	إِمَّا immā jika	رَبِّ rabbi Tuhan	قُلْ qul katakanlah
--	------------------	---	------------------------	-------------------------	---------------------------

rabbi fa lā taj'alnī fil-qāumiz-zāli-mīn.

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ^{١٣٥}

94. ya Tuhanku, maka janganlah Engkaujadikan aku berada di antara orang-orang yang zalim".

الظَّالِمِينَ
az-zālimīn
orang-orang yang zalim

الْقَوْمُ
al-qaumi
kaum

فِي
fi
di antara

تَجْعَلُنِي
taj‘alnī
Engkaujadikan aku

فَلَا
fa lā
maka jangan

رَبٌّ
rabbi
Tuhanku

Wa innā ‘alā an nuriyaka mā na-
‘iduhum laqādirūn.

وَإِنَّا عَلَىٰ أَنْ نُرِيكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَادِرُونَ ⑯

95. Dan sesungguhnya Kami benar-benar kuasa untuk memperlihatkan kepadamu apa yang Kami ancamkan kepada mereka.

نَعِدُهُمْ
na‘iduhum
Kami an-
camkan pa-
da mereka

مَا
mā
apa

أَنْ نُرِيكَ
an nuriyaka
Kami per-
lihatkan
padamu

عَلَىٰ
‘alā
atas

إِنَّا
innā
sesungguh-
nya Kami

وَ
wa
dan

لَقَادِرُونَ
laqādirūna
benar-be-
nar kuasa

Idfa‘ bil-latī hiya ahsanus-sayyi‘ah,
nahnu a‘lamu bimā yaṣifūn.

إِدْفَعْ بِالْتَّيْ هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةَ تَحْنُنْ
أَعْلَمُ بِمَا يَصْفُونَ ⑰

96. Tolaklah perbuatan buruk mereka dengan yang lebih baik, Kami lebih mengetahui apa yang mereka sifatkan¹³⁴⁾.

نَحْنُ
nahnu
Kami

السَّيِّئَةَ
as-sayyi‘ata
perbuatan buruk

أَحْسَنُ
ahsanu
lebih baik

هِيَ
hiya
dia

بِالْتَّيْ
bil-latī
dengan yang

إِدْفَعْ
idfa‘
tolaklah

يَصِفُونَ
yaṣifūna
mereka
sifatkan

بِمَا
bimā
dengan
apa

أَعْلَمُ
a'lamu
lebih me-
ngetahui

Wa qur rabbi a'ūzu bika min ha-
mazātisy-syayāṭin, ۱۷

97. Dan katakanlah : "Ya Tuhaniku aku berlindung kepada Engkau dari
bisikan-bisikan syaitan.

مِنْ

min
dari

بِكَ

bika
kepada-
Mu

أَعُوذُ

a'ūzu
aku ber-
lindung

رَبِّ

rabbi
Tuhaniku

قُلْ

qul
katakanlah

وَ

wa
dan

الشَّيَاطِينَ
asy-syayāṭi
syaitan-
syaitan

هَمَزَاتٍ
hamazāti
bisikan-
bisikan

wa a'ūzu bika rabbi ay yahdūrūn.

۱۸ وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَخْضُرُونَ

98. Dan aku berlindung (pula) kepada Engkau ya Tuhaniku, dari kedatangan
mereka kepadaku".

أَنْ يَخْضُرُونَ
ay yah-
dūrūni
mereka
datang
padaku

رَبِّ

rabbi
Tuhaniku

بِكَ

bika
kepada-
Mu

أَعُوذُ

a'ūzu
aku ber-
lindung

وَ

wa
dan

Hattā iżā ja'a aħadahumul-mautu
qāla rabbirji'ūn,

۱۹ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتَ قَالَ
رَبِّ ارْجُونَ

99. (Demikianlah keadaan orang-orang kafir itu), hingga apabila datang ke-
matian kepada seseorang dari mereka, dia berkata : "Ya Tuhaniku kembali-
kanlah aku (ke dunia)¹³⁵⁾,

قالَ qāla berkata	الْمَوْتُ al-mautu kematian	أَحَدُهُمْ ahadahum seorang dari mereka	جَاءَ jā'a datang	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā hingga
				أَرْجُونَ irji'ūni kembali- kanlah aku	رَبٌّ rabbi Tuhanku

la'allī a'malu ṣāliḥan fī mā taraktu
kallā, innahā kalimatun huwa qā'i-
luhā, wa miw warā'ihim barzakhun
ilā yaumi yub'aṣūn.

لَعَلِيْ أَعْمَلُ صَالِحًا فِي مَا تَرَكْتُ كَلَّا
إِنَّمَا كَمَةٌ هُوَ قَوْلُهُمْ وَرَأْيُهُمْ بِرَزْخٍ
إِلَى يَوْمٍ يُبَعْثُونَ ﴿١٣٦﴾

100. agar aku berbuat amal yang saleh terhadap yang telah aku tinggalkan. Se-kali-kali tidak. Sesungguhnya itu adalah perkataan yang diucapkannya saja. Dan di hadapan mereka ada dinding sampai hari mereka dibangkitkan¹³⁶⁾.

كَلَّا kallā sekali-kali tidak	تَرَكْتُ taraktu aku tinggalkan	فِيْمَا fī mā dalam apa	صَالِحًا ṣāliḥan saleh	أَعْمَلُ a'malu beramal	لَعَلِيْ la'allī agar aku
مِنْ min dari	وَ wa dan	قَوْلُهُمْ qā'iluhā mengucap- kannya	هُوَ huwa dia	كَمَةٌ kalimatun perkataan	إِنَّمَا innahā sesungguh- nya dia
يُبَعْثُونَ yub'aṣūna mereka di- bangkitkan	يَوْمٌ yaumi hari	إِلَىٰ ilā sampai	بِرَزْخٍ barzakhun dinding	وَرَأْيُهُمْ warā'ihim belakang mereka	

Fa iżā nufikha fiş-şūri fa lā ansāba bainahum yauma'iziw wa lā yatasā'ulūn.

فِإِذَا نَفَخْتُ فِي الصُّورِ فَلَا أَنْسَابَ بَيْنَهُمْ
يَوْمَئِذٍ وَلَا يَتَسَاءَلُونَ

101. Apabila sangkakala ditup maka tidaklah ada lagi pertalian nasab di antara mereka pada hari itu¹³⁷⁾, dan tidak ada pula mereka saling bertanya.

أَنْسَابَ	فَلَا	الصُّورِ	فِي	نُفَخَ	فِإِذَا
ansāba	fa lā	as-şūri	fi	nufikha	fa iżā
pertalian	maka	sangka-	pada	ditiup	maka
nasab	tiada	kala	.	.	apabila
يَتَسَاءَلُونَ	لَا	وَ	يَوْمَئِذٍ	بَيْنَهُمْ	
yatasā'ulūna	lā	wa	yauma'izin	bainahum	
mereka	tidak	dan	pada hari	di antara	
سالن			itu	mereka	

Fa man şaqulat mawāzīnuhū fa ulā'ika humul-muflīhūn.

فَمَنْ شَقَّلْتُ مَوَازِينَهُ فَأُولَئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

102. Barangsiapa yang berat timbangan (kebaikan)nya¹³⁸⁾, maka mereka itulah orang-orang yang dapat keberuntungan.

الْمُفْلِحُونَ	هُمْ	فَأُولَئِكَ	مَوَازِينَهُ	شَقَّلْتُ	فَمَنْ
al-muflī- hūna	hum	fa ulā'ika	mawāzī- nuhū	şaqulat	fa man
orang- orang	mereka	maka me- reka itu	timbangan- nya	berat	maka
yang beruntung					siapa

Wa man khaffat mawāzīnuhū fa ulā'ikal-lazīna khasirū anfusahum fi Jahannama khālidūn.

وَمَنْ حَفَّتْ مَوَازِينَهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسَرُوا
أَنفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ

103. Dan barangsiapa yang ringan timbangannya¹³⁹⁾, maka mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, mereka kekal di dalam neraka Jahannam.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu	مَوَازِينَهُ mawāzi-nuhū timbangan-nya	خَفَّتْ khaffat ringan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fi di dalam	أَنفُسُهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugikan	

Talfāhu wujūhahumun-nāru wa hum fīhā kālihūn.

تَلْفَحُ وُجُوهَهُمُ الْتَّارُوهُمْ
فِيهَا كَالْحُونُ ۝

104. Maka mereka dibakar api neraka, dan mereka di dalam neraka itu dalam keadaan cacat.

فِيهَا fīhā di dalamnya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الْتَّارُ an-nāru neraka	وُجُوهَهُمْ wujūhahum muka mereka	تَلْفَحُ talfāhu membakar
-------------------------------	-----------------------	-----------------	--------------------------------	---	---------------------------------

كَالْحُونُ
kālihūna
mereka cacat

Alam takun āyāti tutlā 'alaikum fa kuntum bihā tukażżibūn.

الْمَتَّكِنُ أَيَاٰٰتِي تُشْلِي عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ
بِهَا تَكْذِبُونَ ۝

105. Bukankah ayat-ayat-Ku telah dibacakan kepadamu sekalian, tetapi kamu selalu mendustakannya?

بِهَا
bihā
dengan-
nya

فَكُنْتُمْ
fa kuntum
maka ada-
lah kamu

عَلَيْكُمْ
'alaikum
atasmu

تُسْتَلَى
tutlā
telah di-
bacakan

أَيْقِنْ
āyati
ayat-ayat-
Ku

الْمُتَكَبِّنْ
alam takun
bukankah

تُكَذِّبُونَ
tukazzibūna
kamu men-
dustakan

Qālū rabbanā galabat 'alainā syiq-
watunā wa kunnā qauman dāllin.

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبْتَ عَلَيْنَا شَقْوَتُنَا وَكُنَّا
قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠﴾

106. Mereka berkata : "Ya Tuhan kami, kami telah dikuasai oleh kejahatan
kami, dan adalah kami orang-orang yang sesat.

وَ
wa
dan

شَقْوَتُنَا
syiqwatunā
kejahatan
kami

عَلَيْنَا
'alainā
atas kami

غَلَبْتَ
galabat
telah me-
nguasai

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan
kami

قَالُوا
qālū
mereka
berkata

ضَالِّينَ
dāllinā
yang sesat

قَوْمًا
qauman
kaum

كُنَّا
kunnā
adalah
kami

Rabbanā akhrijnā minhā fa in 'udnā
fa innā zālimūn.

رَبَّنَا أَخْرَجْنَا مِنْهَا فَإِنَّ عُدُنَا فِي أَنَّا
ظَالِمُونَ ﴿١١﴾

107. Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami daripadanya (dan kembalikanlah kami
ke dunia), maka jika kami kembali (juga kepada kekafiran), sesungguhnya
kami adalah orang-orang yang zalim".

فَإِنَّا
fa innā
maka se-sungguh-nya kami

عُدْنَا
'udnā
kami kembali

فَإِنْ
fa in
maka jika

مِنْهَا
minhā
darinya

أَخْرِجْنَا
akhrijnā
keluarkanlah kami

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan kami

ظَالِمُونَ
zālimūna
orang-orang yang zalim

Qālakhṣa'ū fīhā wa lā tukallimūn.

قالَ أَخْسُؤُ فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونَ ﴿١٩﴾

108. Allah berfirman : "Tinggallah dengan hina di dalamnya, dan janganlah kamu berbicara dengan Aku.

تُكَلِّمُونِ
tukallimūni
kamu ber-bicara dengan Aku

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

فِيهَا
fīhā
di dalamnya

أَخْسُؤُ
ikhsa'ū
tinggallah

قَالَ
qāla
berkata

Innahū kāna fariqum min 'ibādī yaqūlūna rabbanā āmannā fagfir lanā war-hamnā wa anta khairur-rāhīmīn.

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِنْ عِبَادِي يَقُولُونَ رَبَّنَا
أَمْتَأْ فَأَعْفُ فِرْلَنَا وَأَرْحَمْنَا وَأَنْتَ
خَيْرُ الْرَّاحِمِينَ ﴿٢٠﴾

109. Sesungguhnya, ada segolongan dari hamba-hamba-Ku berdoa (di dunia) : "Ya Tuhan kami, kami telah beriman, maka ampunilah kami dan berilah kami rahmat dan Engkau adalah Pemberi rahmat Yang Paling Baik.

يَقُولُونَ
yaqūlūna
mereka berkata

عِبَادِي
'ibādī
hamba-hamba-Ku

مِنْ
min
dari

فَرِيقٌ
fariqun
segolongan

كَانَ
kāna
adalah dia

إِنَّهُ
innahū
sesungguhnya dia

أَرْحَمَنَا
irhamnā
berilah ka-
mi rahmat

وَ
wa
dan

لَنَا
lanā
pada kami

فَاغْفِرْ
fagfir
maka beri
ampunlah

أَمَّنَا
amannā
kami telah
beriman

رَبَّنَا
rabbanā
Tuhan
kami

الرَّاحِمِينَ
ar-rāhīmīnā
Pemberi
rahmat

حَيْرُ
khairu
Paling
Baik

أَنْتَ
anta
Engkau

وَ
wa
dan

Fattakhažtumūhum sikhriyyan hattā
ansaukum žikrī wa kuntum minhum
tađhakūn.

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ سُخْرِيَّاً حَتَّىٰ أَنْسَوْكُمْ ذِكْرَهُ
وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضَرَّعُكُونَ ⑮

110. Lalu kamu menjadikan mereka buah ejekan, sehingga (kesibukan) kamu
mengejek mereka, menjadikan kamu lupa mengingat Aku, dan adalah kamu
selalu menertawakan mereka.

وَ
wa
dan

ذِكْرٌ
žikrī
mengingat
Aku

أَنْسَوْكُمْ
ansaukum
kamu lupa

حَتَّىٰ
hattā
sehingga

سُخْرِيَّاً
sikhriyyan
ejekan

فَاتَّخَذْتُمُوهُمْ
fattakhaž-
tumūhum
lalu kamu
menjadikan
mereka

تَضَرَّعُكُونَ
tađhakūna
kamu me-
nertawakan

مِنْهُمْ
minhum
dari
mereka

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

Innī jazaituhumul-yauma bimā sabarū
annahum humul-fā'izūn.

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا إِنَّمَا
هُمُ الْفَائِزُونَ ⑯

111. Sesungguhnya Aku memberi balasan kepada mereka di hari ini, karena
kesabaran mereka; sesungguhnya mereka itulah orang-orang yang menang¹⁴⁰⁾."

أَنْهُمْ annahum sesungguhnya mereka	صَبَرُوا ṣabarū mereka sabar	بِمَا bimā karena	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	جَزَيْتُهُمْ jazaituhum memberi balasan pada mereka	إِنِّي inni sesungguhnya Aku
				الْفَائِزُونَ al-fa'izūna orang-orang yang menang	هُمْ hum mereka

Qāla kam labistum fil-ardī 'adada sinīn. ﴿١﴾

112. Allah bertanya : "Berapa tahunkah lamanya kamu tinggal di bumi?"

عَدَد 'adada bilangan	الْأَرْض al-ardī bumi	فِي fi di	لِبَثَتْمٍ labistum kamu tinggal	كَمْ kam berapa	قُلْ qāla berkata
				سِنِينَ sinīna tahun	

Qālū labiṣnā yauman au ba'da yaumin fas'alil-āddīn.

قَالُوا بَلَّثَنَا يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسَعَى
الْعَادِينَ ﴿٢﴾

113. Mereka menjawab : "Kami tinggal (di bumi) sehari atau setengah hari, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang menghitung."

يَوْمٌ yaumin hari	بَعْضٌ ba'da sebagian	أَوْ au atau	يَوْمًا yauman sehari	لِبَثَنَا labiṣnā kami tinggal	قَالُوا qālū mereka berkata

الْعَادِينَ
al-‘āddīnā
orang-
orang yang
menghitung

فَسَأَلَ
fas' al
maka
tanyakan-
lah

Qāla il labiṣtum illā qalīlal lau
annakum kuntum ta‘lamūn.

قُلْ إِنَّ لَيْشْتَمِ إِلَّا قَلِيلًا لَوْلَا إِنَّكُمْ كَنْتُمْ تَعْلَمُونَ
۝

114. Allah berfirman : "Kamu tidak tinggal (di bumi) melainkan sebentar saja,
kalau kamu sesungguhnya mengetahui"¹⁴¹⁾

لَوْ
lau
jikalau

قَلِيلًا
qalīlān
sebentar

إِلَّا
illā
kecuali

لَيْشْتَمِ
labiṣtum
kamu
tinggal

إِنْ
in
tidak

قُلَّ
qāla
berkata

تَعْلَمُونَ
ta‘lamūna
kamu me-
ngetahui

كَنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

إِنَّكُمْ
annakum
sesungguh-
nya kamu

A fa ḥasibtum annamā khalaqnā-
kum ‘abaśaw wa annakum ilainā lā
turja‘ūn.

أَفَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبْشَا وَأَنَّكُمْ
إِلَيْنَا الْأَتْرَجُونَ
۝

115. Maka apakah kamu mengira, bahwa sesungguhnya Kami menciptakan
kamu secara main-main (saja), dan bahwa kamu tidak akan dikembalikan ke-
pada Kami?

أَنَّكُمْ
annakum
sesungguh-
nya kamu

وَ
wa
dan

عَبْشَا
‘abaśan
bermain-
main

خَلَقْنَاكُمْ
khalaq-
nākum
Kami men-
ciptakan
kamu

أَنَّمَا
annamā
sesungguh-
nya

أَفَسِبْتُمْ
a fa ḥa-
sibtum
maka apa-
kah kamu
mengira

تُرْجِعُونَ
turja‘ūna
kamu
kembali

لَا
lā
tidak

إِلَيْنَا
ilainā
kepada
Kami

Fa ta‘ālallāhul-malikul-ḥaqq, lā ilāha illā hū, rabbul-‘Arsyil-karim.

فَعَالِيَ اللَّهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّاهُ
رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ⑩

116. Maka Maha Tinggi Allah, Raja Yang Sebenarnya; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia, Tuhan (Yang mempunyai) ‘Arsy yang mulia.

الله ilāha Tuhan	لَا lā tiada	الْحَقُّ al-ḥaqq Yang Se- benarnya	الْمَلِكُ al-maliku Raja	اللهُ Allāhu Allah	فَعَالِيٌ fa ta‘āla maka Ma- ha Tinggi
الْكَرِيمُ al-karīmu yang mulia	الْعَرْشُ al-‘Arsyi Arsy	رَبُّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia	لَا lā kecuali	

Wa may yad‘u ma‘allāhi ilāhan ākhara lā burhāna lahū bihī fa innamā hisābuhū ‘inda rabbih, innahū lā yuflīhul-kāfirūn.

وَمَن يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا أَخْرَى لَا يَرْهَكَنْ
لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُحِلُّ
الْكَافِرُونَ ⑪

117. Dan barangsiapa menyembah Tuhan yang lain di samping Allah, padahal tidak ada suatu dalil pun baginya tentang itu, maka sesungguhnya perhitungannya di sisi Tuhannya. Sesungguhnya orang-orang yang kafir itu tiada beruntung.

الله ilāhan Tuhan	اللهُ Allāhi Allah	مَعَ ma‘a bersama	يَدْعُ yad‘u menyeru	مَنْ man siapa	وَ wa dan
-------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------------------	----------------------	-----------------

فَإِنَّمَا
fa innamā
maka se-
sungguhnya

بِهِ
bihī
dengan-
nya

لَهُ
lahū
baginya

بُرْهَانٌ
burhāna
dalil

لَا
lā
tiada

أَخْرَى
ākhara
yang lain

يُفْلِحُ
yuflīhu
beruntung

لَا
lā
tiada

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

رَبِّهِ
rabbīhī
Tuhan-nya

عِنْدَ
'inda
di sisi

حِسَابُهُ
hisābuhū
perhitung-
annya

الْكَافِرُونَ
al-kāfirūna
orang-orang
yang kafir

Wa qur rabbigfir warham wa anta **وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَكُنْ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ** khairur-rāhīmin.

118. Dan katakanlah : "Ya Tuhanku berilah ampun dan berilah rahmat, dan Engkau adalah Pemberi rahmat yang Paling Baik".

أَرْحَمْ
irham
berilah
rahmat

وَ
wa
dan

أَغْفِرْ
igfir
berilah
ampun

رَبِّ
rabbī
Tuhan-nya

قُلْ
qul
katakanlah

وَ
wa
dan

الرَّاحِمِينَ
ar-rāhīmina
Pemberi
rahmat

خَيْرٌ
khairu
Paling
Baik

أَنْتَ
anta
Engkau

وَ
wa
dan

سُورَةُ النُّورِ

AN-NŪR (CAHAYA)
SURAT KE-24 : 64 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Sūratun anzalnāhā wa faradnāhā
wa anzalnā fīhā āyātim bayyinātil
la‘allakum tażakkarūn.

سُورَةُ النُّورِ
أَنْزَلْنَا هَا وَفَرَضْنَا هَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ
بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ①

1. (Ini adalah) satu surat yang Kami turunkan dan Kami wajibkan (menjalankan hukum-hukum yang ada di dalam)nya, dan Kami turunkan di dalamnya ayat-ayat yang jelas, agar kamu selalu mengingatnya.

أَنْزَلْنَا	وَ	فَرَضْنَا هَا	وَ	أَنْزَلْنَا هَا	سُورَةُ
anzalnā	wa	faradnāhā	wa	anzalnāhā	sūratun
Kami turunkan	dan	Kami me-wajibkan nya	dan	Kami menurunkan nya	surat
تَذَكَّرُونَ	لَعَلَّكُمْ	بَيِّنَاتٍ	آيَاتٍ	فِيهَا	
tażakkarūn	la‘allakum	bayyinātin	āyātin	di dalamnya	
kamu ingat	agar kamu	yang jelas	ayat-ayat		

Az-zāniyatū waz-zāni fajlidū kulla wāhidim minhumā mi'ata jaldatiw wa lā ta'khużkum bihimā ra'fatun fī dīnillāhi in kuntum tu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhir, wal yasyhad 'azābahumā ṭā'ifatum minal-mu'minīn.

الْزَانِيَةُ وَالْزَانِي فَاجْلِدُو إِلَيْهِمْ مِنْهُمَا
مِائَةَ جَلْدٍ وَلَا تَأْخُذُوهُ بِهِمَا رَأْفَةً فِي دِينِ اللَّهِ
إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمَ الْخُوفُ وَلَيَشَدَّدَ
عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ②

2. Perempuan yang berzina dan laki-laki yang berzina, maka deralah tiap-tiap seorang dari keduanya seratus kali dera, dan janganlah belas kasihan

kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah, jika kamu beriman kepada Allah dan hari akhirat, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman.

وَاحِدٌ wāhidin seorang	كُلٌّ kulla tiap-tiap	فَاجْلِدُوا fajlidū maka deralah	الْزَانِي az-zānī laki-laki yang berzina	وَ wa dan	الْزَانِيَةُ az-zāniyatū perempuan yang berzina
تَأْخِذُكُمْ ta'khuḍkum kamu menjadikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	جَلْدَةٌ jaldatin dera	مِائَةٌ mi'ata seratus	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya
إِنْ in jika	اللَّهُ Allāhi Allah	دِينٌ dīni agama	فِي fi dalam	رَأْفَةٌ ra'fatun belas kasihan	بِهِمَا bihimā dengan keduanya
وَلَيَشْهَدَ wal yasy-had dan hendaklah disaksikan	الْيَوْمُ الْآخِرُ al-yaumil-ākhiri hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minū kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
		الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang yang beriman	مِنْ min dari	طَائِفَةٌ tā'ifatun sekumpulan	عَذَابَهُمَا 'azābahumā hukuman keduanya

Az-zānī lā yankihu illā zāniyatān
au musyrikataw waz-zāniyatū lā
yankihu illā zānin au musyrik,
wa ḥurrima zālika 'alal-mu'minā.

الْزَانِي لَا يَنْكِحُ الْزَانِيَةَ أَوْ مُشْرِكَةَ وَالْزَانِيَةُ
لَا يَنْكِحُهَا الْزَانِي أَوْ مُشْرِكٌ وَحْرَمَ ذَلِكَ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ②

3. Laki-laki yang berzina tidak mengawini melainkan perempuan yang berzina, atau perempuan yang musyrik; dan perempuan yang berzina tidak dikawini melainkan oleh laki-laki yang berzina atau laki-laki musyrik, dan yang demikian itu diharamkan atas orang-orang yang mukmin¹⁴²⁾.

أوْ au atau	زَانِيَةً zāniyatān perempuan yang ber- zina	لَا illā kecuali	يَنْكِحُ yankiḥu menikahi	لَا lā tidak	أَزَانِي az-zānī laki-laki yang ber- zina
لَا illā kecuali	يَنْكِحُهَا yankiḥuhā menikahi- nya	لَا lā tidak	الْزَانِيَةُ az-zāniyatū perempuan yang ber- zina	وَ wa dan	مُشْرِكَةً musyrikatān perempuan musyrik
ذَلِكَ zālika itu	حُرْمَةً hurrima diharam- kan	وَ wa dan	مُشْرِكٍ musyrikūn laki-laki musyrik	أوْ au atau	زَانِي zānī laki-laki yang ber- zina
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minān orang-orang mukmin	عَلَىٰ 'alā atas

Wal-lažīna yarmūnal-muḥṣanātī summa lam ya'tū bi arba'ati syuha-dā'a fajlidūhum šamāniṇa jaldatāw wa lā taqbalū lahum syahādatān abadā, wa ulā'ika humul-fāsiqūn,

وَالَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْسَنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَأْتُوا بِأَدْبَعَةٍ
شَهَادَةٍ فَاجْلَدُوهُمْ شَهَادَةً جَلَدَةً وَلَا تَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ
شَهَادَةً أَبْدَأُوا أَوْ أَنْكَهُمُ الْفَاسِقُونَ ②

4. Dan orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik¹⁴³⁾ (buat zina) dan mereka tidak mendatangkan empat orang saksi, maka deralah mereka (yang menuduh itu) delapan puluh kali dera, dan janganlah kamu terima kesaksian mereka buat selama-lamanya. Dan mereka itulah orang-orang yang fasik.

لَمْ lam tidak	شَمَّ šumma kemudian	الْمُحْسِنَاتِ al-muhsanāt wanita-wanita yang baik	يَرْمُونَ yarmūna menuduh	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	وَ wa dan
جَلَدَةً jaldatan dera	شَمَانِينَ šamānīna delapan puluh	فَاجْلِدُوهُمْ fajlidūhum maka dera- lah mereka	شَهْدَةً syuhadā'a saksi	بِأَرْبَعَةٍ bi arba'ati dengan empat	يَأْتُوا ya'tū mereka menda- angkan
أَبَدًا abādā selamanya	شَهَادَةً syahādatan kesaksian	لَهُمْ lahum pada mereka	تَقْبِلُوا taqbalū kamu terima	لَا lā jangan	وَ wa dan
	الْفَاسِقُونَ al-fasiqūna orang-orang yang fasik	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ula'ika mereka itu		وَ wa dan

illal-lazīna tābū mim ba'di žālika
wa aṣlahū, fa innallāha gafūrur
rahīm.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا أَفَلَمْ
أَنْ يَعْلَمُوا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

5. Kecuali orang-orang yang bertaubat sesudah itu dan memperbaiki (dirinya), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ذَلِكَ žālika itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابُوا tābū bertaubat	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	لَا illā kecuali
-------------------------	----------------------------	---------------------	------------------------------	---	------------------------

رَحِيمٌ
rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ
gafūrun
Maha
Pengampun

اللَّهُ
Allāha
Allah

فَإِنَّ
fa inna
maka se-
sungguh-
nya

أَصْلَحُوا
aṣlaḥū
mengada-
kan per-
baikan

وَ
wa
dan

Wal-lažīna yarmūna azwājahum wa
lam yakul lahum syuhadā'u illā
anfusuhum fa syahādatu ahadihim
arba'u syahādātim billāhi innahū
laminas-ṣādiqīn.

وَالَّذِينَ بِرُّوْمُونَ أَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ
شَهَادَةٌ إِلَّا نَفْسُهُمْ فَشَهَادَةُ أَحَدٍ هُمْ
أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ⑤

6. Dan orang-orang yang menuduh istrinya (berzina), padahal mereka tidak ada mempunyai saksi-saksi selain diri mereka sendiri, maka persaksian orang itu ialah empat kali bersumpah dengan nama Allah, sesungguhnya dia adalah termasuk orang-orang yang benar.

لَمْ
lam
tidak

وَ
wa
dan

أَزْوَاجُهُمْ
azwājahum
istri-istri
mereka

يَرْوُمُونَ
yarmūna
menuduh

الَّذِينَ
allažīna
orang-
orang yang

وَ
wa
dan

فَشَهَادَةٌ
fa syahā-
datu
maka
kesaksian

أَنْفُسُهُمْ
anfusuhum
diri
mereka

إِلَّا
illā
kecuali

شَهَادَةٌ
syuhadā'u
saksi-saksi

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

يَكُنْ
yakun
adalah dia

لَمِنْ
lamin
sungguh
dari

إِنَّهُ
innahū
sesungguh-
nya dia

بِاللَّهِ
billāhi
dengan
Allah

شَهَادَاتٍ
syahādātin
kesaksian

أَرْبَعٌ
arba'u
empat

أَحَدٌ هُمْ
ahadihim
seorang
dari mereka

الصَّادِقِينَ
as-ṣādiqīna
orang-orang
yang benar

Wal-khāmisatu anna la‘nat allāhi ‘alaihi in kāna minal-kāzibīn.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِ أَنْ كَانَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ⑦

7. Dan (sumpah) yang kelima : bahwa lalnat Allah atasnya, jika dia termasuk orang-orang yang berdusta¹⁴⁴⁾.

‘alaihī	اللَّهُ	لَعْنَتٌ	أَنَّ	الْخَامِسَةُ	وَ
‘alaihi atasnya	Allāhi Allah	la‘nata laknat	anna bahwasa-nya	al-khāmisatu kelima	wa dan
الْكَاذِبِينَ	مِنْ	كَانَ	إِنْ		
al-kāzibīna orang-orang yang berdusta	min dari	kāna adalah dia	in jika		

Wa yadra‘u ‘anhal-‘ažāba an tasyhada arba‘a syahādātīm billāhi innahū laminal-kāzibīn,

وَيَدْرُوُا عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشَهِّدَ أَرْبَعَ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ الْكَاذِبِينَ ⑧

8. Istrinya itu dihindarkan dari hukuman oleh sumpahnya empat kali atas nama Allah sesungguhnya suaminya itu benar-benar termasuk orang-orang yang dusta,

أَرْبَعَ	أَنْ تَشَهِّدَ	الْعَذَابَ	عَنْهَا	يَدْرُوُا	وَ
arba‘a empat	an tasyhada memberikan kesaksian	al-‘ažāba hukuman	‘anhā darinya	yadra‘u mereka menolak	wa dan
الْكَاذِبِينَ	لِمَنْ	إِنَّهُ	بِاللَّهِ	شَهَادَاتٍ	
al-kāzibīna orang-orang yang dusta	lamin sungguh dari	innahū sesungguhnya dia	billāhi dengan Allah	syahādātīn kesaksian	

wal-khāmisata anna gađaballāhi ‘alaihā in kāna minaş-sādiqīn.

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ غَضَبَ اللَّهِ عَلَيْهِ أَنْ كَانَ مِنَ الصَّادِقِينَ ⑨

9. dan (sumpah) yang kelima : bahwa lakanat Allah atasnya jika suaminya itu termasuk orang-orang yang benar.

عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَصْبَةٌ gadaba kemurkaan	أَنَّ anna bahwasa-nya	الْخَامِسَةَ al-khamisata kelima	وَ wa dan
الصَّادِقِينَ as-ṣādiqīna orang-orang yang benar	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	أَنْ in jika		

Wa lau lā fadlullāhi 'alaikum wa
rahmatuhū wa annallāha tawwābun
hakim.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ
تَوَابٌ حَكِيمٌ

10. Dan andaikata tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya atas dirimu dan (andaikata) Allah bukan Penerima Taubat lagi Maha Bijaksana, (niscaya kamu akan mengalami kesulitan-kesulitan).

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ fadlu karunia	لَا lā tiada	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
تَوَّابٌ tawwābun Maha Penerima Taubat	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh-nya	وَ wa dan	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat-nya	وَ wa dan
حَكِيمٌ hakimun Maha Bijaksana					

Innal-lažīna ja'ū bil-ifki 'ušbatum
minkum, lā tahsabūhu syarral la-
kum, bal huwa khairul lakum li

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْأَفْكَرِ عُصْبَةٌ مِنْكُمْ
لَا تَحْسِبُهُ شَرّ الْكُفَّارِ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَكُمْ

kullimri'im minhum maktasaba
minal-iṣm, wal-lažī tawallā kibrahū
minhum lahū 'azābun 'azīm.

لِكُلِّ اِمْرِيٍّ مِنْهُمْ مَا اَكْتَسَبَ مِنَ الْأَشْمَاءِ
وَالَّذِي تَوَلَّ كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيمٌ

11. Sesungguhnya orang-orang yang membawa berita bohong itu adalah dari golongan kamu juga. Janganlah kamu kira bahwa berita bohong itu buruk bagi kamu bahkan ia adalah baik bagi kamu. Tiap-tiap seseorang dari mereka mendapat balasan dari dosa yang dikerjakannya. Dan siapa di antara mereka yang mengambil bagian yang terbesar dalam penyiaran berita bohong itu baginya azab yang besar¹⁴⁵⁾.

مِنْكُمْ minkum dari kamu	عُصْبَةٌ 'ušbatun golongan	بِالْاِفْكِ bil-ifki dengan berita bohong	جَاءَوْ ja'ū datang	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	لَكُمْ lakum bagimu	شَرًّا syarran buruk	تَحْسِبُوهُ taḥsabūhu kamu mengiranya	لَا lā jangan
مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	اِمْرِيٌّ imri'in seorang	لِكُلِّ li kulli bagi tiap-tiap	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun baik
تَوَلَّ tawallā mengambil	الَّذِي allažī yang	وَ wa dan	الْأَشْمَاءِ al-iṣmi dosa	مِنْ min dari	اَكْتَسَبَ iktasaba dikerjakan
عَظِيمٌ 'azīm yang besar	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُ lahū baginya	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كِبْرَهُ kibrahū terbesar-nya	

Lau lā iż sami'tumūhu ȝannal-mu'minūna wal-mu'minātu bi anfusihim khairaw wa qālū hāzā ifkum mubin.

لَوْلَاذْسَمِعُوهُنَّالْمُؤْمِنُونَوَالْمُؤْمِنَاتُ
يَأْنفُسُهُمْخَيْرٌوَقَالُواهَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ^{١٧}

12. Mengapa di waktu kamu mendengar berita bohong itu orang-orang mukmin dan mukminat tidak bersangka baik terhadap diri mereka sendiri, dan (mengapa tidak) berkata : "Ini adalah suatu berita bohong yang nyata".

الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang mukmin	ظَنَّ zanna menyangka	سَمِعُوهُ sami'tu-mūhu kamu mendengarnya	إِذْ iż ketika	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa
قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	خَيْرًا khairan baik	يَأْنفُسُهُمْ bi anfusihim dengan diri mereka	الْمُؤْمِنَاتُ al-mu'minātu orang-orang mukminat	وَ wa dan
			مُبِينٌ mubinun yang nyata	إِفْكٌ ifkun berita bohong	هَذَا hāzā ini

Lau lā jā'ū 'alaihi bi arba'ati syuhadā', fa iż lam ya'tū bisy-syuhadā'i fa ulā'ika 'indallāhi humul-kāzibūn.

لَوْلَا جَاءَوْ عَلَيْهِ بِأَرْبَعَةِ شَهَادَاءِ فَإِذْلَمْ يَأْتُوا
بِالشَّهَادَاءِ فَأُولَئِكَ عِنْدَ اللَّهِ هُمُ الْكَاذِبُونَ^{١٨}

13. Mengapa mereka (yang menuduh itu) tidak mendatangkan empat orang saksi atas berita bohong itu? Oleh karena mereka tidak mendatangkan saksi-saksi maka mereka itulah pada sisi Allah orang-orang yang dusta.

شَهَادَةٌ syuhadā'a saksi	بِأَرْبَعَةٍ bi arba'ati dengan empat	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	جَاءُو jā'ū mereka datang	لَا lā tidak	لَوْ wa mengapa
---------------------------------	---	--------------------------------	---------------------------------	--------------------	-----------------------

عِنْدَ	فَوْلَئِكَ	بِالشَّهَدَاءِ	يَأْتُوا	لَمْ	قَادَ
'inda	fa ulā'i ka	bisy-syu-hadā'i	ya'tū	lam	fa iż
di sisi	maka me-reka itu	dengan saksi-saksi	mereka menda-tangkan	tidak	maka karena
الْكَاذِبُونَ	هُمْ	اللَّهُ			
al-kāzibūna	hum	Allāhi			
orang-orang yang dusta	mereka	Allah			

Wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa rahmatuhū fid-dun-yā wal-ākhirati lamassakum fī mā afadṭum fīhi 'aẓābun 'azīm.

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُهُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ لَمْ سَكُمْ فِي مَا أَفْضَلْتُمْ فِيهِ عَذَابًا
عَظِيمٌ

14. Sekiranya tidak ada karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu semua di dunia dan di akhirat, niscaya kamu ditimpah azab yang besar, karena pembicaraan kamu tentang berita bohong itu.

عَلَيْكُمْ	اللَّهُ	فَضْلٌ	لَا	لَوْ	وَ
'alaikum	Allāhi	fadlu	lā	lau	wa
atasmu	Allah	karunia	tidak	jikalau	dan
الْآخِرَةِ	وَ	الدُّنْيَا	فِي	رَحْمَةُهُ	وَ
al-ākhirati	wa	ad-dun-yā	fī	rahmatuhū	wa
akhirat	dan	dunia	di	rahmat-Nya	dan
عَذَابٌ	فِيهِ	أَفْضَلْتُمْ	مَا	فِي	لَمْ سَكُمْ
'aẓābun	fīhi	afadṭum	mā	fī	lamassakum
siksa	tentang-nya	pembicara-anmu	apa	dalam	niscaya me-nimpamu
عَظِيمٌ					
'azīm					

Iz talaqqaunahū bi alsinatikum wa taqūlūna bi afwāhikum mā laisa lakum bihi 'ilmuw wa tahsabūnahū hayyinaw wa huwa 'indallāhi 'azīm.

إِذْ تَلْقَوْنَهُ بِالسِّنَّتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ
مَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسِبُونَهُ هَيْنَا وَهُوَ
عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمٌ ^{١٥}

15. (Ingatlah) di waktu kamu menerima berita bohong itu dari mulut ke mulut dan kamu katakan dengan mulutmu apa yang tidak kamu ketahui sedikit juga, dan kamu menganggapnya suatu yang ringan saja. Padahal dia pada sisi Allah adalah besar.

بِأَفْوَاهِكُمْ	تَقُولُونَ	وَ	بِالسِّنَّتِكُمْ	تَلْقَوْنَهُ	إِذْ
bi afwā- hikum dengan mulut- mulutmu	taqūlūna kamu me- ngatakan	wa dan	bi alsina- tikum dengan lidahmu	talaqqau- nahū kamu me- nerimanya	iz di waktu
وَ	عِلْمٌ	بِهِ	لَكُمْ	لَيْسَ	مَا
wa dan	'ilmun pengeta- huan	dengan- nya	lakum bagimu	laisa tiada	mā apa
اللَّهُ	عَنْدَ	هُوَ	وَ	هَيْنَا	تَحْسِبُونَهُ
Allāhi Allah	'inda di sisi	huwa dia	wa dan	hayyinan ringan	tahsabūnahū kamu mengang- gapnya
					عَظِيمٌ 'azīm 'azīm besar

Wa lau lā iz sami'tumūhu qultum mā yakūnu lanā an natakallama bi hāzā subhānaka hāzā buhtānun 'azīm.

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ
لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمْ بِهِذَا سُبْحَانَكَ هَذَا بُهْتَانٌ
عَظِيمٌ ^{١٦}

16. Dan mengapa kamu tidak berkata, di waktu mendengar berita bohong itu : "Sekali-kali tidaklah pantas bagi kita memperkatakan ini. Maha Suci Engkau (Ya Tuhan kami), ini adalah dusta yang besar".

فُلْتُمْ qultum kamu me- ngatakan	سَعْتُمُوهُ sami‘tu- mūhu kamu men- dengarnya	إِذْ iż di waktu	لَا lā tidak	لَوْ lau mengapa	وْ wa dan
سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	أَنْ تَكَلَّمَ an nata- kallama kita mem- perkatakan	لَنَا lanā bagi kita	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak
		‘azīmun yang besar	بُهْتَانٌ buhtānun dusta	هَذَا hāzā ini	

Ya‘izukumullāhu an ta‘ūdū li miš-
lihi abadan in kuntum mu‘minin.

يَعْظِمُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا مِثْلَهُ أَبَدًا إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

17. Allah memperingatkan kamu agar (jangan) kembali memperbuat yang seperti itu selama-lamanya, jika kamu orang-orang yang beriman,

إِنْ in jika	أَبَدًا abadan selamanya	لِمِثْلِهِ li mišlihi pada se- pertinya	أَنْ تَعُودُوا an ta‘ūdū kamu kembali	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْظِمُكُمُ ya‘izukum memper- ingatkanmu
			مُؤْمِنِينَ mu‘minina orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	

Wa yubayyinullāhu lakumul-āyāt,
wallāhu ‘alimun ḥakīm.

وَبَيَّنَ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ
حَكِيمٌ^{١٨}

18. dan Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepada kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ	الْآيَاتِ	لَكُمُ	اللَّهُ	وَبَيَّنَ	وَ
wa	ayat-ayat	lakum	Allāhu	yubayyinu	wa
dan		padamu	Allah	menerangkan	dan
حَكِيمٌ		عَلِيمٌ	اللَّهُ		
hakimun		‘alimun	Allāhu		
Maha		Maha Me-			
Bijaksana		ngetahui			

Innal-lažīna yuhibbūna an tasyī‘al-fahisyatu fil-lažīna āmanū lahum ‘azābun alīmun fid-dun-yā wal-ākhirah, wallāhu ya‘lamu wa antum lā ta‘lamūn.

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشْيِعَ الْفَاحِشَةَ
فِي الَّذِينَ أَمْنَوْا هُمْ عَذَابُ الْآيَمِ
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ^{١٩}

19. Sesungguhnya orang-orang yang ingin agar (berita) perbuatan yang amat keji itu tersiar di kalangan orang-orang yang beriman, bagi mereka azab yang pedih di dunia dan di akhirat. Dan Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui.

فِي	الْفَاحِشَةِ	أَنْ تَشْيِعَ	يُحِبُّونَ	الَّذِينَ	إِنَّ
fī	al-fahisyatu	an tasyī‘a	yuhibbūna	allažīna	inna
di	perbuatan	tersiar	meng-	orang-	sesungguh-
	keji		inginkan	orang	nya
فِي	الْآيَمِ	عَذَابِ	لَهُمْ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ
fī	‘alimun	‘azābun	lahum	āmanū	allažīna
di	yang pedih	siksa	bagi	beriman	orang-
			mereka		orang

يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآخِرَةُ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan		

Wa lau lā fadlullāhi 'alaikum wa
rahmatuhū wa annallāha ra'ūfur
rahim.

وَلَأَفْضُلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتَهُ وَأَنَّ
اللَّهُ رَوِيَ رَحِيمٌ
②

20. Dan sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu semua, dan Allah Maha Penyantun dan Maha Penyayang, (niscaya kamu akan ditimpah azab yang besar).

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ fadlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
رَوِيَ ra'ūfun Maha Penyantun	اللَّهُ Allāha Allah	أَنْ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	رَحْمَتَهُ rahmatuhū rahmat- Nya	وَ wa dan
رَحِيمٌ rahimun Maha Penyayang					

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā tattabi'ū khutuwātisy-syaitān, wa may yattabi' khutuwātisy-syaitāni fa in-nahū ya'muru bil-fahsyā'i wal-munkar, wa lau lā fadlullāhi 'alaikum wa rahmatuhū mā zakā minkum min

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا تَبَعُوا خُطُواتِ
الشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُواتِ الشَّيْطَانِ
فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَا فَضْلٌ

ahadin abadaw wa lākinnallāha yuzakkī may yasyā', wallāhu samī'un 'alim.

اللّٰهُ عَلٰيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَازَكَ مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
أَبَدًا وَلَكِنَّ اللّٰهَ يُنْكِي مَنْ يَشَاءُ وَاللّٰهُ
سَمِيعٌ عَلٰيْهِ^{٢٦}

21. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengikuti langkah-langkah syaitan. Barangsiapa yang mengikuti langkah-langkah syaitan, maka se-sungguhnya syaitan itu menyuruh mengerjakan perbuatan yang keji dan yang mungkar. Sekiranya tidaklah karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepada kamu sekalian, niscaya tidak seorang pun dari kamu bersih (dari perbuatan-perbuatan keji dan mungkar itu) selama-lamanya, tetapi Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

خُطُواتٍ

khuṭuwāti
langkah-
langkah

تَتَّبِعُوا

tattabi'ū
kamu
mengikuti

لَا

lā
jangan

أَمْنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allāzīna
orang-
orang yang

يَا إِيَّاهُ

yā ayyuhā
hai

الشَّيْطَانُ

asy-syaitāni
syaitan

خُطُواتٍ

khuṭuwāti
langkah-
langkah

يَتَّبِعُ

yattabi'
mengikuti

مَنْ

man
siapa

الشَّيْطَانُ

asy-syaitāni
syaitan

وَ

wa
dan

الْمُنْكَرُ

al-munkari
mungkar

وَ

wa
dan

بِالْفَحْشَاءِ

bil-fahsyā'
dengan
perbuatan
keji

يَأْمُرُ

ya'muru
menyuruh

فَإِنَّهُ

fa innahū
maka se-
sungguh-
nya dia

وَ

wa
dan

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atasmu

اللّٰهُ

Allāhi
Allah

فَضْلٌ

faḍlu
karunia

لَا

lā
tidak

لَوْ

lau
jikalau

أَحَدٌ

ahadin
seorang

مِنْ

min
dari

مِنْكُمْ

minkum
di antara
kamu

زَكَّى

zakā
bersih

مَا

mā
tidak

رَحْمَتُهُ

rahmatuhū
rahmat-
Nya

مَنْ man siapa	يُزَكِّي yuzakkī member- sihkan	اللَّهُ Allāha Allah	لَكُنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	أَبَدًا abādān selamanya
عَلَيْهِ 'alīmūn Maha Me- ngetahui	سَمِيعٌ sami'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	

Wa lā ya'tali ulul-faḍli minkum was-sa'ati ay yu'tū ulil-qurbā wal-masākīna wal-muhājirīna fī sabīl-lāhi wal ya'fū wal yaṣfahū, alā tuḥibbūna ay yagfirallāhu lakum, wallāhu gafūrur rahīm.

وَلَا يَأْتِي أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةُ
أَنْ يُؤْتُوا أُولَى الْقُرْبَى وَالْمَسَاكِينَ
وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَيِّلِ اللَّهِ وَلَيَعْفُوا
وَلَيَصْفِحُوا الْأَخْيُونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ^(٢٦)

22. Dan janganlah orang-orang yang mempunyai kelebihan dan kelapangan di antara kamu bersumpah bahwa mereka (tidak) akan memberi (bantuan) kepada kaum kerabat(nya), orang-orang yang miskin dan orang-orang yang berhijrah pada jalan Allah, dan hendaklah mereka memaafkan dan berlapang dada. Apakah kamu tidak ingin bahwa Allah mengampunimu? Dan Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang¹⁴⁶⁾.

وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أُولُو الْفَضْلِ ulul-faḍli orang-orang mempunyai kelebihan	يَأْتِي ya'tali bersumpah	لَا lā jangan	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمَسَاكِينَ al-masākīna orang-orang miskin	وَ wa dan	أُولَى الْقُرْبَى ulil-qurbā kaum kerabat	أَنْ يُؤْتُوا ay yu'tū mereka memberi- kan	السَّعَةٌ as-sa'ati kelapang- an

أَلَا	وَلَيَصْفَحُوا	وَلَيَعْفُوا	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	الْمُهَاجِرِينَ
alā	wal yaṣ- fahū	wal ya'fu	sabilillāhi	fi	al-muḥā- jirīna
apakah tidak	dan mereka berlapang dada	dan mereka memaaftkan	jalan Allah	pada	orang- orang yang berhijrah
اللَّهُ	وَ	لَكُمْ	اللَّهُ	أَنْ يَغْفِرَ	تُحِبُّونَ
Allāhu	wa	lakum	Allāhu	ay yagfira	tuhibbūna
Allah	dan	bagimu	Allah	meng- ampuni	kamu ingin
				رَحِيمٌ	غَفُورٌ
				rahīmun	gafūrun
				Maha Penyayang	Maha Pengampun

Innal-lažīna yarmūnal-muḥṣanātīl-
gāfilātīl-mu'minātī lu'inū fid-dun-
yā wal-ākhirah, wa lahum 'ažābun
'azīm,

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْسَنَاتِ الْغَافِلَاتِ
الْمُؤْمِنَاتِ لِعْنَوْا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ^{١٤٧}

23. Sesungguhnya orang-orang yang menuduh wanita-wanita yang baik-baik, yang lengah¹⁴⁷⁾ lagi beriman (berbuat zina) mereka kena lagnat di dunia dan akhirat, dan bagi mereka azab yang besar,

الْمُؤْمِنَاتِ	الْغَافِلَاتِ	الْمُحْسَنَاتِ	يَرْمُونَ	الْذِينَ	إِنَّ
al-mu'mi- nātī	al-gāfilātī	al-muḥṣa- nātī	yarmūna	allažīna	inna
beriman	yang lengah	wanita-wa- nita yang baik	menuduh	orang- orang yang	sesungguh- nya
وَ	الْآخِرَةِ	وَ	الْدُّنْيَا	فِي	لِعْنَوْا
wa	al-ākhirati	wa	ad-dun-yā	di	lu'inū
dan	akhirat	dan	dunia		mereka kena lagnat

عَظِيمٌ
‘azīmun
yang besar

عَذَابٌ
‘azābun
siksa

لَهُمْ
lahum
bagi
mereka

yauma tasyhadu ‘alaihim alsinatuhum wa aidihim wa arjuluhum bimā kānū ya‘malūn.

يَوْمَ تَشَهَّدُ عَلَيْهِمْ أَلْسِنَتُهُمْ وَأَيْدِيهِمْ
وَأَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

24. pada hari (ketika), lidah, tangan dan kaki mereka menjadi saksi atas mereka terhadap apa yang dahulu mereka kerjakan.

أَيْدِيهِمْ
aidihim
tangan
mereka

وَ
wa
dan

أَلْسِنَتُهُمْ
alsinatuhum
lidah
mereka

عَلَيْهِمْ
‘alaihim
atas
mereka

تَشَهَّدُ
tasyhadu
menjadi
saksi

يَوْمَ
yauma
pada hari

يَعْمَلُونَ
ya‘malūna
mereka
kerjakan

كَانُوا
kānū
adalah
mereka

بِمَا
bimā
dengan
apa

أَرْجُلُهُمْ
arjuluhum
kaki
mereka

وَ
wa
dan

Yauma‘iziy yuwaffihimullāhu dīnahumul-ḥaqqa wa ya‘lamūna annallāha huwal-ḥaqqul-mubīn.

يَوْمَئِذٍ يُوَفِّيهِمُ اللَّهُ دِينُهُمُ الْحَقُّ وَيَعْلَمُونَ
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٤٣﴾

25. Di hari itu, Allah akan memberi mereka balasan yang setimpal menurut semestinya, dan tahulah mereka bahwa Allahlah Yang Benar, lagi Yang menjelaskan (segala sesuatu menurut hakikat yang sebenarnya).

وَ
wa
dan

الْحَقُّ
al-ḥaqqa
sebenar-nya

دِينُهُمْ
dīnahum
balasan
mereka

اللَّهُ
Allāhu
Allah

يُوَفِّيهِمْ
yuwaffi-
him
memberi
balasan
mereka

يَوْمَئِذٍ
yauma‘izin
pada hari
itu

الْمُبِينُ al-mubinu Yang menjelaskan	الْحَقُّ al-haqqu Yang Benar	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasa-nya	يَعْلَمُونَ ya‘lamūna mereka mengetahui
--	---	----------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------	--

Al-khabīṣatu lil-khabīṣina wal-kha-bīṣūna lil-khabīṣāt, waṭ-ṭayyibātū liṭ-ṭayyibīna waṭ-ṭayyibūna liṭ-ṭayyibāt, ulā'ika mubarrā'ūna mimma yaqūlūn, lahum magfiratu w wa riz-qun karīm.

الْخَيْثَاتُ لِلْخَيْثِينَ وَالْخَيْثُونَ لِلْخَيْثَاتِ
وَالْطَّيْبَاتُ لِلْطَّيْبِينَ وَالْطَّيْبُونَ لِلْطَّيْبَاتِ
أُولَئِكَ مُبَرَّوْنَ مَمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ

26. Wanita-wanita yang keji adalah untuk laki-laki yang keji, dan laki-laki yang keji adalah buat wanita-wanita yang keji (pula), dan wanita-wanita yang baik adalah untuk laki-laki yang baik dan laki-laki yang baik adalah untuk wanita-wanita yang baik (pula). Mereka (yang dituduh) itu bersih dari apa yang dituduhkan oleh mereka (yang menuduh itu). Bagi mereka ampunan dan rezeki yang mulia (surga)¹⁴⁸⁾.

وَ wa dan	لِلْخَيْثَاتِ lil-khabīṣātī bagi wanita-wanita yang keji	الْخَيْثُونَ al-khabīṣūna laki-laki yang keji	وَ wa dan	لِلْخَيْثِينَ lil-khabīṣina bagi laki-laki yang keji	الْخَيْثَاتُ al-khabīṣatu wanita-wanita yang keji
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	لِلْطَّيْبَاتِ liṭ-ṭayyibātī bagi wanita-wanita yang baik	الْطَّيْبُونَ at-ṭayyibūna laki-laki yang baik	وَ wa dan	لِلْطَّيْبَينَ liṭ-ṭayyibīna bagi laki-laki yang baik	الْطَّيْبَاتُ at-ṭayyibātū wanita-wanita yang baik
وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ laḥum bagi mereka	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka katakan	مِمَّا mimma dari apa	مُبَرَّوْنَ mubarrā'ūna orang-orang yang bersih

كَرِيمٌ
karīmun
yang mulia

رِزْقٌ
rizqun
rezeki

Yā ayyuhal-lažīna āmanū lā tad-khulū buyūtan gaira buyūtikum hattā tasta'nisū wa tusallimū 'alā ahlihā, žālikum khairul lakum la-'allakum tažakkarūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيوْتَ أَغْرِيَ
بُيوْتَكُمْ حَتَّىٰ تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا
عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ^{٢٧}

27. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memasuki rumah yang bukan rumahmu sebelum meminta izin dan memberi salam kepada penghuni-nya. Yang demikian itu lebih baik bagimu, agar kamu (selalu) ingat.

بُيوْتًا buyūtan rumah	تَدْخُلُوا tadkhulū kamu memasuki	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تُسَلِّمُوا tusallimū kamu mem- beri salam	و wa dan	تَسْتَأْنِسُوا tasta'nisū kamu me- minta izin	حَتَّىٰ hattā sehingga	بُيوْتَكُمْ buyūtikum rumahmu	غَيْرٌ gaira bukan
لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	ذَلِكُمْ žālikum demikian itu	أَهْلَهَا ahlihā penghuni- nya	عَلَىٰ 'alā atas
تَذَكَّرُونَ tažakkarūna kamu ingat					

Fa il lam tajidū fīhā ahadan fa lā tadkhulūhā hattā yu'žana lakum wa in qīla lakumurji'ū farji'ū huwa

فَإِنْ لَمْ يَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا حَتَّىٰ
يُؤْذَنَ لَكُمْ وَإِنْ قِيلَ لَكُمْ مَا رَجُعوا فَارْجِعُوهَا

azkā lakum, wallāhu bimā ta'malūna 'alīm.

١٥ هُوَ أَنْزَلَ لَكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِ مَا تَعْمَلُونَ عَلَيْمٌ

28. Jika kamu tidak menemui seorang pun di dalamnya, maka janganlah kamu masuk sebelum kamu mendapat izin. Dan jika dikatakan kepadamu : "Kembali (saja)lah", maka hendaklah kamu kembali. Itu lebih bersih bagimu dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

فَلَا	أَحَدًا	فِيهَا	تَجِدُوا	لَمْ	فَإِنْ
fa lā	aḥadān	fīhā	tajidū	lam	fa in
maka jangan	seorang	di dalamnya	kamu mendapati	tidak	maka jika
إِنْ	وَ	لَكُمْ	يُؤْذَنَ	حَتَّىٰ	تَدْخُلُوهَا
in	wa	lakum	yu'zana	hattā	tadkhulūhā
jika	dan	bagimu	dia mengizinkan	sehingga	kamu memasukinya
أَنْزَلَكِ	هُوَ	فَارْجُعُوا	إِرْجِعُوا	لَكُمْ	قِيلَ
azkā	huwa	farji'u	irji'u	lakum	qīla
lebih bersih	dia	maka kembalilah	kembalilah	padamu	dikatakan
عَلَيْمٌ	تَعْمَلُونَ	بِمَا	اللَّهُ	وَ	لَكُمْ
'alīmūn	ta'malūna	bimā	Allāhu	wa	lakum
Maha Mengetahui	kamu kerjakan	dengan apa	Allah	dan	bagimu

Laisa 'alaikum junāḥun an tadkhulū buyūtan gaira maskūnatin fīhā matā'ul lakum, wallāhu ya'lamu mā tubdūna wa mā taktumūn.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بِيُوْقَاتٍ
غَيْرَ مَسْكُونَةٍ فِيهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَبْدُونَ وَمَا تَكْتُبُونَ ٢٩

29. Tidak ada dosa atasmu memasuki rumah yang tidak disediakan untuk didiami, yang di dalamnya ada keperluanmu, dan Allah mengetahui apa yang kamu nyatakan dan apa yang kamu sembunyikan.

غَيْرَ	بُيُوتًا	أَنْ تَدْخُلُوا	جُنَاحٌ	عَلَيْكُمْ	لَيْسَ
gaira tidak	buyütan rumah	an tadkhulū kamu memasuki	junāhūn dosa	‘alaikum atasmu	laisa tiada
اللَّهُ	وَ	لَكُمْ	مَتَاعٌ	فِيهَا	مَسْكُونَةٌ
Allāhu Allah	wa dan	lakum bagimu	matā‘un keperluan	fīhā di dalam- nya	maskūnatin ditempati
تَكْتُمُونَ	مَا	وَ	تُبَدِّلُونَ	مَا	يَعْلَمُ
taktumūna kamu sem- bunyikan	mā apa	wa dan	tubdūna kamu nyatakan	mā apa	ya‘lamu mengetahui

Qul lil-mu'minīn yaguḍḍū min abṣārihim wa yahfaẓū furūjahum, žālika azkā lahum, innallāha kha-bīrum bimā yaṣna‘ūn.

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَعْضُوُ امْنَ أَبْصَارِهِمْ
وَيَحْفَظُوا فُرُوجُهُمْ ذَلِكَ أَنْزَكَ لَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ مَا يَصْنَعُونَ ﴿٢﴾

30. Katakanlah kepada orang laki-laki yang beriman : "Hendaklah mereka menahan pandangannya, dan memelihara kemaluannya; yang demikian itu adalah lebih suci bagi mereka, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka perbuat".

وَ	أَبْصَارِهِمْ	مِنْ	يَعْضُوُا	لِلْمُؤْمِنِينَ	قُلْ
wa dan	abṣārihim pandangan mereka	min	yaguḍḍū mereka menunduk- kan	lil-mu'mi-nīna pada orang- orang laki- laki yang beriman	qul katakanlah

إِنَّ inna sesungguh- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنْزَكَ azkā lebih suci	ذَلِكَ zālika itu	فِرْجَمٌ furūjahum kemaluan mereka	يَحْفَظُوا yahfazū mereka memeli- hara
يَصْنَعُونَ yaṣna‘ūna mereka perbuat	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٌ khabirun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah		

Wa qul lil-mu'mināti yagdudna min abṣārihingga wa yaḥfaẓna furūjahunna wa lā yubdīna zīnatahunna illā mā zahara minhā walyadribna bi khumurihingga 'alā juyūbihinn, wa lā yubdīna zīnatahunna illā li bu'ūlatihingga au ăbā'i hinna au ăbā'i bu'ūlatihingga au abnā'i hinna au abnā'i bu'ūlatihingga au ikhwānihingga au bani ikhwānihingga au bani akhawātihingga au nisā'i hinna au mā malakat aimānuhunna awit-tābi'i na gairi ulil-irbati minar-rijāli awit-tiflīl-lažīna lam yažharū 'alā 'aurāt-in-nisā', wa lā yađribna bi arjulihingga li yu'lama mā yukhfina min zīnatihingga, wa tūbū ilallāhi ja'mi'an ayyuhal-mu'minūna la'allakum tuflīhūn.

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَعْضُضُنَّ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ
وَيَحْفَظُنَّ فِرْجَهُنَّ وَلَا يَبْدِينَ زِينَتَهُنَّ
إِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلَا يَضْرِبْنَ بِخُرْبَهُنَّ
عَلَى جِيُوبِهِنَّ وَلَا يَبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا
لِبُعْوَلَتِهِنَّ أَوْ أَبَانَتِهِنَّ أَوْ أَبَاءَ بُعْوَلَتِهِنَّ
أَوْ أَبْنَاءَهُنَّ أَوْ أَبْنَاءَ بُعْوَلَتِهِنَّ أَوْ أَخْوَانَهُنَّ
أَوْ بَنِي أَخْوَانَهُنَّ أَوْ بَنِي أَخْوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَاءَهُنَّ
أَوْ مَالِكَتْ أَيْمَانَهُنَّ أَوْ الْشَّاءِعَيْنَ عَيْرَ
أُولَئِكَ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الْطِفْلِ الَّذِينَ
لَمْ يَظْهِرُوا عَلَى عَوَارَاتِ النِّسَاءِ وَلَا
يَضْرِبْنَ بِأَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يَخْفِينَ
مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتَوْبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا
أَيُّهُ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَفْلِحُونَ^②

31. Katakanlah kepada wanita yang beriman : "Hendaklah mereka menahan pandangannya, dan memelihara kemaluannya, dan janganlah mereka menampakkan perhiاسannya, kecuali yang (biasa) nampak daripadanya. Dan hendaklah mereka menutupkan kain tudung ke dadanya, dan janganlah menampakkan perhiاسannya, kecuali kepada suami mereka, atau ayah mereka,

atau ayah suami mereka, atau putra-putra mereka, atau putra-putra suami mereka, atau saudara-saudara laki-laki mereka, atau putra-putra saudara laki-laki mereka, atau putra-putra saudara perempuan mereka, atau wanita-wanita Islam, atau budak-budak yang mereka miliki, atau pelayan-pelayan laki-laki yang tidak mempunyai keinginan (terhadap wanita) atau anak-anak yang belum mengerti tentang aurat wanita. Dan janganlah mereka memukulkan kakinya agar diketahui perhiasan yang mereka sembunyikan. Dan bertaubatlah kamu sekalian kepada Allah, hai orang-orang yang beriman supaya kamu beruntung.

أَبْصَارُهُنَّ
absārihinnā
pandangan mereka

مِنْ
min
dari

يَغْضُضُونَ
yagdudnā
mereka menundukkan

لِلْمُؤْمِنَاتِ
lil-mu'mināt
pada wanita yang beriman

قُلْ
qul
katakanlah

وَ
wa
dan

يُبَدِّلُنَّ
yubdīnā
mereka menampakkan

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

فِرْوَجَهُنَّ
furūjahnā
kemaluan mereka

يَحْفَظُنَّ
yahfaznā
mereka memelihara

وَ
wa
dan

وَيُضْرِبُنَّ
walyadribnā
dan hendaklah menutup mereka

مِنْهَا
minhā
darinya

ظَاهِرَ
zahara
tampak

مَا
mā
apa

إِلَّا
illā
kecuali

زِينَتَهُنَّ
zinatahunna
perhiasan mereka

يُبَدِّلُنَّ
yubdīnā
mereka menampakkan

لَا
lā
jangan

وَ
wa
dan

جُوْبِيْهُنَّ
juyūbi-hinna
dada mereka

عَلَىٰ
'alā
atas

بِخُمُرٍهُنَّ
bi khumurihinna
dengan kerudung mereka

أَوْ
au
atau

أَبَائِهِنَّ
ābā'ihihinnā
ayah mereka

أَوْ
au
atau

لِبُعُولَتِهِنَّ
li bu'ūlatihinna
pada suami mereka

إِلَّا
illā
kecuali

زِينَتَهُنَّ
zinatahunna
perhiasan mereka

أَبْنَاءُ abnā'i putra-putra	أَوْ au atau	أَبْنَاءِهِنَّ abnā'i-hinna putra-putra mereka	أَوْ au atau	بُعُولَتِهِنَّ bu'ūlati-hinna suami mereka	أَبَاءُ āba'i ayah
إِخْوَانَهُنَّ ikhwāni-hinna saudara-saudara laki-laki mereka	بَنِي bani putra-putra	أَوْ au atau	إِخْوَانَهُنَّ ikhwāni-hinna saudara-saudara laki-laki mereka	أَوْ au atau	بُعُولَتِهِنَّ bu'ūlati-hinna suami mereka
أَوْ au atau	نِسَاءِهِنَّ nisā'i-hinna wanita-wanita mereka	أَوْ au atau	أَخْوَاتِهِنَّ akhwāti-hinna saudara-saudara perempuan mereka	بَنِي bani putra-putra	أَوْ au atau
غَيْرٌ gairi tidak	الْتَّابِعِينَ at-tābi'ina pelayan-pelayan mereka	أَوْ au atau	أَيْمَانُهُنَّ aimānu-hunna budak-budak mereka	مَلَكَتْ malakat mereka miliki	مَا mā apa
الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الْطِفْلُ at-tiflī anak-anak kecil	أَوْ au atau	الرِّجَالُ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	أُولَئِكُمْ ulil-irbatī mempunyai keinginan
وَ wa dan	النِّسَاءُ an-nisā'i wanita	عَوْرَاتٍ 'aurāti aurat-aurat	عَلَىٰ 'alā atas	يَظْهِرُوا yazharū mereka mengerti	لَمْ lam tidak

يُخْفِينَ yukhfīna mereka sembunyi-kan	مَا mā apa	لِيُعْلَمَ li yu'lama agar diketahui	بِأَرْجُلِهِنَّ bi arjuli-hinna dengan kaki mereka	يَضْرِبُنَّ yadribna mereka memukul	لَا lā jangan
اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	تُوبُوا tūbū bertaubat-lah	وَ wa dan	ذِينَ تَهِنَّ zīnatihinna perhiasan mereka	مِنْ min dari
تُفْلِحُونَ tuflīhūna kamu beruntung	لَاكُمْ la'allakum supaya kamu	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang yang beriman	أَيُّهُ ayyuha hai	جَمِيعًا jami'an semuanya	

Wa ankihul-ayāmā minkum was-sālihīna min 'ibādikum wa imā'ikum, iy yakūnū fuqarā'a yugnihi-mullāhu min fadlih, wallāhu wāsi'un 'alīm.

وَأَنْكُو الْأَيَامِ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ
وَأَمَائِكُمْ إِنْ يَكُونُو فَقَاءُ يُغْنِهِمُ اللَّهُ
مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ وَاسِعُ عِلْمٍ^{١49)}

32. Dan kawinkanlah orang-orang yang sendirian¹⁴⁹⁾ di antara kamu, dan orang-orang yang layak (berkawin) dari hamba-hamba sahayamu yang lelaki dan hamba-hamba sahayamu yang perempuan. Jika mereka miskin Allah akan memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

الصَّالِحِينَ as-salihīna orang-orang yang layak	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْأَيَامِ al-ayāmā orang-orang yang sendirian	أَنْكُو ankihū nikahkanlah	وَ wa dan
--	-----------------	--------------------------------------	--	----------------------------------	-----------------

يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	إِنْ in jika	إِمَائِكُمْ imā'ikum hamba- hamba sahayamu yang pe- rempuan	وَ wa	عَبَادَكُمْ 'ibādikum hamba- hamba sahayamu yang laki- laki	مِنْ min dari
وَ wa dan	فَضْلِهِ fadlihī karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	يُغْنِهِمْ yugnīhim memampu- kan mereka	فُقْرَاءَ fuqarā'a mereka miskin
			عَلِيمٌ 'alīm Maha Me- ngetahui	وَاسِعٌ wāsi'un Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah

Wal yasta'fifil-lažīna lā yajidūna nikāhan hattā yugniyahumullāhu min faḍlih, wal-lažīna yabtagūnal-kitāba mimmā malakat aimānukum fakātibūhum in 'alimtum fihim khairaw wa ātūhum mim mālillāhil-lažī ātākum, wa lā tukrihū fatayātikum 'alal-bigā'i in aradna taḥaṣṣunal li tabtagū 'aradāl-hayātid-dun-yā, wa may yukrihhunna fa innallāha mim ba'di ikrāhīhinna gafūrur rahīm.

وَلَيَسْتَعِفَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا
يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ
مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمُ فِيهِمْ
خَيْرًا وَأَتُوهُمْ مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي أَتَكُمْ وَلَا
تُكْرِهُوْا قَيْتَانَكُمْ عَلَى الْبِغَاءِ إِنْ أَرَدْنَا تَحْصِنَّا
لِتَبْتَغُوا عَرَضَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يَكْرِهُنَّ
فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ أَكْرَاهِهِنَّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

33. Dan orang-orang yang tidak mampu kawin hendaklah menjaga kesucian (diri)nya, sehingga Allah memampukan mereka dengan karunia-Nya. Dan budak-budak yang kamu miliki yang menginginkan perjanjian, hendaklah kamu buat perjanjian dengan mereka¹⁵⁰, jika kamu mengetahui ada kebaikan pada mereka, dan berikanlah kepada mereka sebagian dari harta Allah yang dikaruniakan-Nya kepadamu¹⁵¹. Dan janganlah kamu paksa budak-budak wanitamu untuk melakukan pelacuran, sedang mereka sendiri mengingini ke-

sucian, karena kamu hendak mencari keuntungan dunia. Dan barangsiapa yang memaksa mereka, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang (kepada mereka) sesudah mereka dipaksa (itu)¹⁵².

حَتَّىٰ	نِكَاحًا	يَجْدُونَ	لَا	الَّذِينَ	وَلَيَسْتَعْفِفُ
hattā	nikāhan	yajidūna	lā	allažina	wal yasta'fif
sehingga	nikah	mereka mampu	tidak	orang-orang yang	dan hendaklah menjaga kesucian
الَّذِينَ	وَ	فَضْلِهِ	مِنْ	اللَّهُ	يُغْنِيَهُمْ
allažina	wa	fadlihi	min	Allāhu	yugniyahum
orang-orang yang	dan	karunia-Nya	dari	Allah	memampukan mereka
فَكَاتِبُوهُمْ	أَيْمَانَكُمْ	مَلَكَتْ	مِمَّا	الْكِتَابَ	يَبْتَغُونَ
fa kāti-būhum	aimānu-kum	malakat	mimmā	al-kitāba	yabtagūna
maka buatlah perjanjian dengan mereka	budak-budakmu	kamu miliki	dari apa	perjanjian	menginginkan
أَتُوْهُمْ	وَ	خَيْرًا	فِيهِمْ	عَلِمْتُمْ	إِنْ
ātūhum	wa	khairan kebaikan	fīhim pada mereka	'alimtum kamu mengetahui	in jika
berikanlah pada mereka	dan				
وَ	أَتَكُمْ	الَّذِي	اللَّهُ	مَال	مِنْ
wa	ātakum	allaži yang	Allāhi Allah	māli harta	min dari
dan	diberikan padamu				

إِنْ in jika	الْبَغَاءُ al-bigā'i pelacuran	عَلَىٰ 'alā atas	فِتَّاٰتُكُمْ fatayātikum budak-budak wanitamu	تُكْرِهُوْا tukrihū kamu memaksa	لَا lā jangan
الْدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-hayāti kehidupan	عَرَضٌ 'arada harta benda	لِتَبْتَغُوا li tabtagū karena kamu ingin	تَحْسِنُوا taħħiṣunā kesucian mereka	أَرَدْنَا aradna mereka meng-inginkan
مِنْ min dari	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se-sungguhnya	يُكْرِهُهُنَّ yukrih-hunna memaksa mereka	مَنْ man siapa	وَ wa dan
		رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	إِكْرَاهِهِنَّ ikrāhihinna mereka dipaksa	بَعْدَ ba'di sesudah

Wa laqad anzalnā ilaikeum āyātim mubayyinātiw wa mašalam min al-lazīna khalau min qablikum wa mau'izatal lil-muttaqīn.

وَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا
مِنَ الَّذِينَ خَلُوْمَنْ قِبْلَكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّا مُتَّقِينَ^{١٩}

34. Dan sesungguhnya Kami telah menurunkan kepada kamu ayat-ayat yang memberi penerangan, dan contoh-contoh dari orang-orang yang terdahulu sebelum kamu dan pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

مُبِينَاتٍ mubayyi-nātīn memberi penerangan	آيَاتٍ āyātin ayat-ayat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan
---	-------------------------------	-----------------------------------	---	---------------------------------	-----------------

مِنْ min dari	خَلَوْا khalau terdahulu	الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang	مِنْ min dari	مَثَلًا mašalan contoh- contoh	وَ wa dan
		لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	مَوْعِظَةً mau‘izatan pelajaran	وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu

Allāhu nūrus-samāwāti wal-ard, mašalu nūrihi ka misykātin fihā mišbāh, al-mišbāhu fī zujājah, az-zujājatu ka annahā kaukabun durriyyuy yūqadu min syajaratim mu'bārakatin zaitūnātil lā syarqiyyatiw wa lā garbiyyatiy yakādu zaituhā yudi'u wa lau lam tamsashu nār, nūrun 'alā nūr, yahdillāhu li nūrihi may yasyā', wa yadribullāhul-amṣāla lin-nās, wallāhu bi kulli syai'in 'alim,

اللَّهُ نُورُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ مَثَلُ نُورٍ مَّكْشُوْةٍ
فِيهَا مَصْبَاحٌ الْمَصْبَاحُ فِي رُجَاحَةِ النَّجَاجِةِ
كَاهْنَاهَا كَوْكَبٌ دُرْرَى يُوَقَّدُ مِنْ شَجَرَةِ مَبَارَكَةٍ
زَيْتُونَةٍ لَا شَرِقَيَّةٍ وَلَا غَرْبَيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا
يُضْعِي وَلَوْلَمْ تَسْسَهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ
يَهْدِي اللَّهُ لِنُورِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ
الْمَثَالَ لِلثَّالِثِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

35. Allah (Pemberi) cahaya (kepada) langit dan bumi. Perumpamaan cahaya Allah, adalah seperti sebuah lubang yang tak tembus¹⁵³⁾ yang di dalamnya ada pelita besar. Pelita itu di dalam kaca (dan) kaca itu seakan-akan bintang (yang bercahaya) seperti mutiara, yang dinyalakan dengan minyak dari pohon yang banyak berkahnya, (yaitu) pohon zaitun yang tumbuh tidak di sebelah timur (sesuatu) dan tidak pula di sebelah barat(nya)¹⁵⁴⁾, yang minyaknya (saja) hampir-hampir menerangi, walaupun tidak disentuh api. Cahaya di atas cahaya (berlapis-lapis), Allah membimbing kepada cahaya-Nya siapa yang Dia kehendaki, dan Allah membuat perumpamaan-perumpamaan bagi manusia, dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

مَثَلٌ mašalu perumpa- maan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	نُورٌ nūru cahaya	اللَّهُ Allāhu Allah
--------------------------------------	------------------------------	-----------------	--	-------------------------	----------------------------

فِي	الْمِصْبَاحُ	مِصْبَاحٌ	فِيهَا	مَكْشُوكَةٌ	نُورٌ
fi	al-miṣbāhū	miṣbāhun	fiḥā	ka misy- kātin	nūriḥī
di dalam	pelita	pelita	di dalam- nya	seperti lu- bang tidak tembus	cahaya- Nya
يُوقَدُ	دُرْرِيٌّ	كَوْبُكٌ	كَانَتْهَا	الْزُجَاجَةُ	زُجَاجَةٌ
yūqadu	durriyyun	kaukabun	ka annahā seakan- akan dia	az-zujājatu	zujājatin
dinyalakan	mutiara	bintang- bintang	kaca	kaca	kaca
شَرْقِيَّةٌ	لَا	زَيْتُونَةٌ	مُبَارَكَةٌ	شَجَرَةٌ	مِنْ
syarqiyatīn	lā	zaitūnatin	mubārakatīn	syajaratin	min
timur	tidak	zaitun	yang di- berkahi	pohon	dari
يُضْيِّعُ	زَيْتُهَا	يَكَادُ	غَرْبِيَّةٌ	لَا	وَ
yudī'u	zaituhā	yakādu	garbiyyatīn	lā	wa
menerangi	minyaknya	hampir- hampir	barat	tidak	dan
نُورٌ	نَارٌ	تَمْسَاحٌ	لَمْ	لَوْ	وَ
nūrun	nārun	tamsashu	lam	lau	wa
cahaya	api	menyen- tuhnya	tidak	walau	dan
مَنْ	لِنُورِهِ	اللَّهُ	يَهْدِي	نُورٌ	عَلَىٰ
man	li nūriḥī	Allāhu	yahdī	nūrin	'ala
siapa	pada cahaya-Nya	Allah	menunjuki	cahaya	di atas
لِلنَّاسِ	الْأَمْثَالُ	اللَّهُ	يَضْرِبُ	وَ	يَشَاءُ
lin-nāsi	al-amsāla	Allāhu	yadribu	wa	yasyā'u
bagi	perumpa- maan-per- umpamaan	Allah	membuat	dan	Dia kehendaki
manusia					

عَلِيهِ
'alimun
Maha Me-
ngetahui

شَيْءٌ
syai'in
sesuatu

بِكُلِّ
bi kulli
dengan
segala

اللَّهُ
Allāhu
Allah

وَ
wa
dan

fi buyūtin ažinallāhu an turfa'a wa
yužkara fihamuhū yusabbiḥu lahū
fihā bil-guduwwi wal-āṣāl,

فِي بُيُوتٍ أَذْنَ اللَّهُ أَنْ شُرِقَ وَيُذَكَّرُ
فِيهَا اسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْغُدُوْ
وَالْأَصَالِ ⑤

36. Bertasbih¹⁵⁵⁾ kepada Allah di mesjid-mesjid yang telah diperintahkan untuk dimuliakan dan disebut nama-Nya di dalamnya pada waktu pagi dan waktu petang,

وَ
wa
dan

أَنْ شُرِقَ
an turfa'a
dimuliakan

اللَّهُ
Allāhu
Allah

أَذْنَ
ažina
diizinkan

بُيُوتٍ
buyūtin
rumah-
rumah

فِي
fi
di

فِيهَا
fihā
di dalam-
nya

لَهُ
lahū
pada-Nya

يُسَبِّحُ
yusabbiḥu
bertasbih

اسْمُهُ
ismuhū
nama-Nya

فِيهَا
fihā
di dalam-
nya

يُذَكَّرُ
yužkara
disebut

الْأَصَالِ
al-āṣālī
petang

وَ
wa
dan

بِالْغُدُوْ
bil-guduwwi
pagi

rijālul lā tulhīhim tijāratuw wa lā
bai'un 'an žikrillahi wa iqāmiš-ṣalāti
wa itā'iz-zakāti yakhāfūna yauman
tataqallabu fihil-qulūbu wal-abṣār,

رِجَالٌ لَا تَلْهِيهِمْ تِحْمَرَةٌ وَلَا يَسِّعُ عَنْ ذِكْرِ
اللَّهِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَلَا يَتَأَكَّلُ الرَّكُوْنَ يَخَافُونَ
يَوْمًا تَقْلُبُ فِيهِ الْقُلُوبُ وَالْأَبْصَارُ ⑥

37. laki-laki yang tidak dilalaikan oleh perniagaan dan tidak (pula) oleh jual beli dari mengingati Allah, dan (dari) mendirikan sembahyang, dan (dari) membayarkan zakat. Mereka takut kepada suatu hari yang (di hari itu) hati dan penglihatan menjadi goncang.

لَا lā tidak	وَ wa dan	تِجَارَةٌ tijāratun perniagaan	تُلْهِيهِمْ tulhihim melalaikan mereka	لَا lā tidak	رِجَالٌ rijālun laki-laki
إِقَامٌ iqāmi mendirikan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	ذِكْرٌ žikri mengingat	عَنْ 'an dari	بَيْعٌ bai'un jual beli
يَوْمًا yauman hari	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut	الزَّكُوْةُ az-zakāti zakat	إِيتَاءُ ītā'i membayar- kan	وَ wa dan	الصَّلَاوَةُ aṣ-ṣalāti shalat
الْأَبْصَارُ al-abṣāru penglihat- an	وَ wa dan	الْقُلُوبُ al-qulūbu hati	فِيهِ fīhi di dalam- nya	تَتَقَلَّبُ tataqallabu goncang	

li yajziyahumullāhu ahsana mā 'amilū wa yazidahum min faḍlih, wallāhu yarzuqu may yasyā'u bi gairi hīsāb. **لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيُزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ** (٦٦)

38. (Mereka mengerjakan yang demikian itu) supaya Allah memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan, dan supaya Allah menambah karunia-Nya kepada mereka. Dan Allah memberi rezeki kepada siapa yang dikehendaki-Nya tanpa batas.

وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjakan	مَا mā apa	أَحْسَنَ ahsana lebih baik	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْزِيَهُمْ li yajziyahum supaya membalas mereka
-----------------	--	------------------	----------------------------------	----------------------------	---

يَرْزُقُ yarzuqu memberi rezeki	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فَضْلِهِ fadlihī karunia- Nya	مِنْ min dari	يَزِيدَهُمْ yazidahum. Dia menam- bah mereka
	حِسَابٌ hisābin perhitung- an	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa		يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa

Wal-lažīna kafarū a'māluhim ka sarābim bi qī'atiy yahsabuhuz-zamānu mā'ā, hattā iżā ja'ahū lam yajidhu syai'aw wa wajadallāha 'indahū fa waffāhu hisābah, wallāhu sari'ul-hisāb,

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٌ بِقِيَعَةٍ يَحْسِبُهُ
الْقَطْمَانُ مَاءً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُ لَمْ يَجِدْهُ شَيْئًا
وَجَدَ اللَّهَ عِنْدَهُ فَوْقَهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ
سَرِيعُ الْحِسَابِ (٢٩)

39. Dan orang-orang yang kafir amal-amal mereka adalah laksana fatamorgana di tanah yang datar, yang disangka air oleh orang-orang yang dahaga, tetapi bila didatanginya air itu dia tidak mendapatinya sesuatu apa pun. Dan didapatinya (ketetapan) Allah di sisinya, lalu Allah memberikan kepadanya perhitungan amal-amal dengan cukup dan Allah adalah sangat cepat perhitungan-Nya¹⁵⁶⁾.

بِقِيَعَةٍ bi qī'atin dengan tanah yang datar	كَسَرَابٌ ka sarābin seperti fa- tamorgana	أَعْمَالُهُمْ a'māluhim amal-amal mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang orang yang	وَ wa dan
جَاءَهُ ja'ahū mendatangi- nya	إِذَا iżā apabila	حَتَّىٰ hattā sehingga	مَاءٌ mā'an air	الْقَطْمَانُ az-zamānu yang dahaga	يَحْسِبُهُ yahsabuhu menyangka- nya

الله Allāha Allah	وَجَدَ wajada mendapati	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَجْدُهُ yajidhu mendapati-nya	لَمْ lam tidak
سَرِيعٌ sari'u sangat cepat	اللهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	حِسَابَةٌ hisābahū perhitung-annya	فَوْقَهُ fa waffāhu lalu Dia memberi-kan pada-nya	عِنْدَهُ 'indahū di sisinya
الحساب al-hisābi perhitung-an					

au ka zulumātin fī bahril lujjiyyiy
yagsyāhu maujum min fauqihi maujum
min fauqihi sahāb, zulumātum
ba'duhā fauqa ba'd, iżā akhraja
yadahū lam yakad yarāhā, wa mal
lam yaj'alillāhu lahū nūran famā
lahū min nūr.

40. Atau seperti gelap gulita di lautan yang dalam, yang diliputi oleh ombak,
yang di atasnya ombak (pula), di atasnya (lagi) awan; gelap gulita yang tindih-
bertindih, apabila dia mengeluarkan tangannya, tiadalah dia dapat melihat-
nya, (dan) barangsiapa yang tiada diberi cahaya (petunjuk) oleh Allah tiadalah
dia mempunyai cahaya sedikit pun.

يَغْشِي yagsyāhu mелипти- nya	لُجْيَيْ lujjiyyin yang dalam	بَحْرٌ bahrin laut	فِي fī di	كَلْمَاتٍ ka zulu- mātin seperti gelap gulita	أَوْ au atau
--	-------------------------------------	--------------------------	-----------------	---	--------------------

أَوْ كَلْمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُجْيَيْ يَغْشِي مَوْجٌ مَّنْ
فَوْقَهُ مَوْجٌ مَّنْ فَوْقَهُ سَحَابٌ كَلْمَاتٌ بَعْضُهَا
فَوْقَ بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَدَهُ لَمْ يَكُدْ يَرَهَا
وَمَنْ لَمْ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ نُورًا فَمَا لَهُ مِنْ نُورٍ^④

فَوْقَهُ fauqihi atasnya	مِنْ min dari	مَوْجٌ maujun ombak	فَوْقَهُ fauqihi atasnya	مِنْ min dari	مَوْجٌ maujun ombak
إِذَا iżā apabila	بَعْضٌ ba‘dīn sebagian	فَوْقَ fauqa di atas	بَعْضُهَا ba‘duhā sebagian-nya	ظُلْمَاتٌ zulmātun gelap gulita	سَحَابٌ sahābun awan
وَ wa dan	يَرَاهَا yarāhā melihatnya	يَكْدُ yakad hampir-hampir	لَمْ lam tidak	يَدْهُ yadahū tangannya	أَخْرَجَ akhraja dia mengeluarkan
نُورًا nūran cahaya	لَهُ lahū baginya	اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْعَلُ yaj‘al diberi	لَمْ lam tidak	مِنْ min siapa
	نُورٌ nūrin cahaya		مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَمَا famā tiada

Alam tara annallāha yusabbiḥu lahū man fis-samāwāti wal-ardī wat-tairu ṣāffāt, kullun qad ‘alima ḥalātahū wa tasbīhah, wallāhu ‘alīmūn bimā yaf‘alūn.

الْمَرْتَانَ اللَّهُ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَالصَّيْرِصَافَاتِ كُلُّ قَدْ عِلِّمَ صَلَاتَةً
وَتَسْبِيْحَهُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ^(٤١)

41. Tidakkah kamu tahu bahwasanya Allah; kepada-Nya bertasbih apa yang di langit dan di bumi dan (juga) burung dengan mengembangkan sayapnya. Masing-masing telah mengetahui (cara) sembahyang dan tasbihnya¹⁵⁷⁾, dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

لَهُ lahū pada-Nya	يُسَبِّحُ yusabbiḥu bertasbih	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasa-nya	تَرَ tara kamu tahu	أَلَمْ alam tidakkah
وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مِنْ man siapa
صَلَاتَةً ṣalātahū sembah-yangnya	عَلِمَ ‘alima telah me-nyetahui	قَدْ qad sungguh	كُلُّ kullun masing-masing	صَافَّاتٍ ṣāffātin mengem-bangkan sayap	الْطَّيْرُ at-tajru burung
بِمَا bimā dengan apa	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me-nyetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	تَسْبِيحةً tasbīhahū tasbihnya	وَ wa dan

يَفْعَلُونَ
yaf‘alūna
mereka kerjakan

Wa lillāhi mulku-samāwāti wal-ard, wa ilallāhil-maṣīr.

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلِلَّهِ
الْمَصِيرُ

42. Dan kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan kepada Allahlah kembali (semua makhluk).

الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكٌ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	--	-----------------------------	---------------------------------------	-----------------

الْمَصِيرُ	اللَّهُ	إِلَى	وَ
al-maṣīru	Allāhi	ilā	wa
tempat kembali	Allah	kepada	dan

Alam tara annallāha yuzjī sahāban šumma yu'allifu bainahū šumma yaj'alu hū rukāman fa taral-wadqa yakhruju min khilālih, wa yunaz-zilu minas-samā'i min jibālin fīhā mim baradin fa yuṣību bihī may yasyā'u wa yaṣrifuhū 'am may ya-syā', yakādu sanā barqihi yažhabu bil-abṣār.

43. Tidakkah kamu melihat bahwa Allah mengarakan awan, kemudian mengumpulkan antara (bagian-bagian)nya, kemudian menjadikannya bertindih-tindih, maka kelihatanlah olehmu hujan keluar dari celah-celahnya dan Allah (juga) menurunkan (butiran-butiran) es dari langit, (yaitu) dari (gumpalan-gumpalan awan seperti) gunung-gunung, maka ditimpakan-Nya, (butiran-butiran) es itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya dan dipalingkan-Nya dari siapa yang dikehendaki-Nya. Kilauan kilat awan itu hampir-hampir menghilangkan penglihatan.

الْمَلِكُ تَرَانَ اللَّهُ يُرْجِي سَحَابَاتِمْ يَوْلِفُ بَيْنَهُنَّ تَمَّ
يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خَلَالِهِ
وَيُرْتَلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جَبَالٍ فِيهَا مِنْ بَرَدٍ
فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَيُصْرِفُهُ عَنْ مَنْ
يَشَاءُ يَكَادُ سَابِرَقَهُ يَدْهُبُ بِالْأَبْصَارِ^{۱۵}

سَحَابَاتِ	يُرْجِي	اللَّهُ	أَنَّ	تَرَانَ	الْمَلِكُ
sahāban	yuzjī	Allāha	anna	tara	alam
awan	mengarakan	Allah	bahwasa-nya	kamu	melihat
رُكَامًا	يَجْعَلُهُ	بَيْنَهُنَّ	تَمَّ	كَادُ	tidakkah
rukāman	yaj'alu hū	bainahū	summa	سَابِرَقَهُ	
bertindih-tindih	menjadikannya	antaranya	min	يَدْهُبُ	
			dari	بِالْأَبْصَارِ	
وَ	خَلَالِهِ	يَخْرُجُ	يَخْرُجُ	الْوَدْقَ	فَتَرَى
wa	celah-celahnya	yakhruju	keluar	al-wadqa	fa tarā
dan				hujan	lalu kamu
					melihat

فِيهَا fihā di dalam-nya	جَبَالٌ jibālin gunung-gungung	مِنْ min dari	السَّمَاءُ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يُنَزِّلُ yunazzilu Dia me-nurunkan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	بِهِ bihī dengan-nya	فَيُصِيبُ fa yuṣību maka Dia menimpa-kan	بَرَدٌ baradin es	مِنْ min dari
يَكَادُ yakādu hampir-hampir	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَنْ ‘an dari	يَصْرُفُهُ yaṣrifuhū dipaling-kan-Nya	وَ wa dan
		بِالْأَبْصَارِ bil-abṣāri dengan penglihatan	يَذْهَبُ yažhabu meng-hilangkan	بَرْقَهُ barqīhi kilatnya	سَنَاءٌ sanā kilauan

Yuqallibullāhul-laila wan-nahār, inna
fi žālika la‘ibratal li ulil-abṣār.

يُقْلِبُ اللَّهُ الْأَيْلَ وَالنَّهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَعْبَةً لِأُولَئِكَ الْأَبْصَارِ ④

44. Allah mempertajamkan malam dan siang. Sesungguhnya pada yang demikian itu, terdapat pelajaran yang besar bagi orang-orang yang mempunyai penglihatan.

إِنَّ inna sesungguhnya	النَّهَارَ an-nahāra siang	وَ wa dan	الْأَيْلَ al-laila malam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُقْلِبُ yuqallibu memper-gantikan
-------------------------------	----------------------------------	-----------------	--------------------------------	----------------------------	--

لِوْلَى الْأَبْصَارِ

li ulil-absāri
bagi orang-
orang yang
mempunyai
penglihatan

لَعِبْرَةً

la‘ibratan
pelajaran

ذَلِكَ

zālika
itu

فِ

fī
pada

Wallāhu khalaqa kulla dābbatim mim mā', fa minhum may yamsyi 'alā baṭnih, wa minhum may yamsyi 'alā rijlāin, wa minhum may yamsyi 'alā arba', yakhluqullāhu mā yasyā', innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِّنْ مَاءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي
عَلَى بَطْنِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشِي عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَمْشِي عَلَى أَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ إِنَّ
اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

45. Dan Allah telah menciptakan semua jenis hewan dari air, maka sebagian dari hewan itu ada yang berjalan di atas perutnya dan sebagian berjalan dengan dua kaki, sedang sebagian (yang lain) berjalan dengan empat kaki. Allah menciptakan apa yang dikehendaki-Nya, sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مِنْ

min
dari

دَابَّةٌ

dābbatin
hewan
melata

كُلُّ

kulla
setiap

خَلَقَ

khalqa
telah men-
ciptakan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

بَطْنِهِ

baṭnih
perutnya

عَلَى

'alā
atas

يَمْشِي

yamsyi
ia berjalan

مِنْ

man
binatang

فَمِنْهُمْ

fa minhum
maka seba-
gian mereka

مَاءً

mā'in
air

رِجْلَيْنِ

rijlāni
dua kaki

عَلَى

'alā
atas

يَمْشِي

yamsyi
ia berjalan

مِنْ

man
binatang

فَمِنْهُمْ

minhum
sebagian
mereka

وَ

wa
dan

أَرْبَعٌ arba'īn empat	عَلٰى 'alā atas	يَمْشٰى yamsyā'i ia berjalan	مَنْ man binatang	مِنْهُمْ minhum sebagian mereka	وَ wa dan
اللٰهُ Allāha Allah	إِنَّ innā sesungguhnya	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	اللٰهُ Allāhu Allah	يَخْلُقُ yakhluqu menciptakan
قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'iin sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلٰى 'alā atas		

Laqad anzalnā āyātim mubayyināt, wallāhu yahdī may yasyā'u ilā shirātim mustaqīm.

لَقَدْ أَنْزَلْنَا آيَاتٍ مُبَيِّنَاتٍ وَاللٰهُ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلٰى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

46. Sesungguhnya Kami telah menurunkan ayat-ayat yang menjelaskan. Dan Allah memimpin siapa yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus.

اللٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مُبَيِّنَاتٍ mubayyi-nātin yang menjelaskan	آيَاتٍ āyātin ayat-ayat	أَنْزَلْنَا anzalnā Kami telah menurunkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya
مُسْتَقِيمٍ mustaqīmin yang lurus	صِرَاطٍ shirātin jalan	إِلٰى ilā kepada	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يَهْدِي yahdī menunjuki

Wa yaqūlūna āmannā billāhi wa bir-rasūli wa aṭa'na summa yata-

وَيَقُولُونَ أَمْنَأَ بِاللٰهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطْعَنَا

wallā fariqum minhum mim ba'di
zālik, wa mā ulā'ika bil-mu'minīn.

شَمَّ يَتَوَلَّ فِرِيقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا
أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

47. Dan mereka berkata : "Kami telah beriman kepada Allah dan rasul, dan kami mentaati (keduanya)". Kemudian sebagian dari mereka berpaling sesudah itu, sekali-kali mereka itu bukanlah orang-orang yang beriman.

بِالرَّسُولِ bir-rasūli kepada rasul	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَّا āmanna kami telah beriman	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فِرِيقٌ fariqun sebagian	يَتَوَلَّ yatawallā berpaling	شَمَّ śumma kemudian	أَطَعْنَا ata'nā kami mentaati	وَ wa dan
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	مَا mā tidak	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'-minina dengan orang- orang yang beriman					

Wa iżā du'ū ilallāhi wa rasūlihi li
yahkuma bainahum iżā fariqum
minhum mu'riḍūn.

وَلَذَا دُعَا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيُحْكَمْ بَيْنَهُمْ إِذَا
فِرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعَرَّضُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan apabila mereka dipanggil kepada Allah¹⁵⁸⁾ dan rasul-Nya, agar rasul menghukum (mengadili) di antara mereka, tiba-tiba sebagian dari mereka menolak untuk datang.

وَ	اللَّهِ	إِلَى	دُعْوَا	إِذَا	وَ
wa	Allāhi	ila	du‘ū	iżā	wa
dan	Allah	kepada	mereka dipanggil	apabila	dan
مِنْهُمْ	فَرِيقٌ	إِذَا	بَيْنَهُمْ	لِيَحْكُمْ	رَسُولُهُ
minhum	fariqun	iżā	bainahum	li yahkuma	rasūlihi
dari mereka	sebagian	tiba-tiba	di antara mereka	agar meng-hukum	rasul-Nya
مُعَرَّضُونَ mu‘ridūna orang-orang yang berpaling					

Wa iy yakul lahumul-haqqu ya'tū ilaihi muž'inin. وَإِنْ يَكُنْ لَّهُمْ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُدْعَينَ ⑤

49. Tetapi jika keputusan itu untuk (kemaslahatan) mereka, mereka datang kepada rasul dengan patuh.

يَأْتُوا	الْحَقُّ	لَهُمْ	يَكُنْ	إِنْ	وَ
ya'tū	al-haqqu	lahum	yakun	in	wa
mereka	kebenaran	bagi	adalah dia	jika	dan
datang		mereka			
مُدْعَينَ muž'inina orang-orang yang patuh					
إِلَيْهِ ilaihi kepada-nya					

A fī qulūbihim maradun amirtābū am yakhāfūna ay yahīfallāhu ‘alaihim wa rasūluh, bal ulā'ika humuz-zālimūn.

أَفَ قُلُوبُهُمْ مَرْضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ بَخَافُونَ أَنْ
يَحِيفَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُولُهُ بِلَأْلَئِكَهُ
هُمُ الظَّالِمُونَ ⑥

50. Apakah (ketidakdatangan mereka itu karena) dalam hati mereka ada penyakit, atau (karena) mereka ragu-ragu ataukah (karena) takut kalau-kalau Allah dan rasul-Nya berlaku zalim kepada mereka? Sebenarnya, mereka itu-lah orang-orang yang zalim.

أَمْ am atau	أَرْتَابُوا irtābū mereka ragu-ragu	أَمْ am atau	مَرَضٌ maraḍun penyakit	قُلُوبُهُمْ qulūbihim hati mereka	أَفَ a fi apakah dalam
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْيَحَفَ ay yaḥīfa berlaku zalim	يَخَافُونَ yakhafūna mereka takut
		الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بَلْ bal bahkan

Innamā kāna qaulal-mu'minā iżā du'ū ilallāhi wa rasūlihi li yahkuma bainahum ay yaqūlū sami'nā wa aṭa'nā, wa ulā'ika humul-muflihūn.

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ
وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ⑤

51. Sesungguhnya jawaban orang-orang mukmin bila mereka dipanggil kepada Allah dan rasul-Nya agar rasul menghukum (mengadili) di antara mereka ialah¹⁵⁹⁾ ucapan : "Kami mendengar, dan kami patuh". Dan mereka itu-lah orang-orang yang beruntung.

دُعْوَا du'ū mereka dipanggil	إِذَا iżā apabila	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minā orang-orang mukmin	قَوْلًا qaula perkataan	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّمَا innamā sesungguh-nya
--	-------------------------	---	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------

بَيْنَهُمْ	لِيَحْكُمْ	رَسُولِهِ	وَ	اللَّهُ	إِلَى
bainahum di antara mereka	li yahkuma agar meng- hukum	rasūlihi rasul-Nya	wa dan	Allāhi Allah	ilā kepada
أُولَئِكَ	وَ	أَطَعْنَا	وَ	سَمِعْنَا	أَنْ يَقُولُوا
ulā'ika mereka itu	wa dan	ata'na kami patuh	wa dan	sami'na kami men- dengar	ay yaqūlu mereka berkata
			الْمُفْلِحُونَ	هُمْ	
			al-muflihūna orang- orang yang beruntung	hum	mereka

Wa may yuṭi'illāha wa rasūlahū
wa yakhṣyallāha wa yattaqhi fa
ulā'ika humul-fa'izūn.

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَى اللَّهَ
وَيَتَّقَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ⑯

52. Dan barangsiapa yang taat kepada Allah dan rasul-Nya dan takut kepada Allah dan bertakwa kepada-Nya, maka mereka adalah orang-orang yang mendapat kemenangan¹⁶⁰⁾.

رَسُولِهِ	وَ	اللَّهُ	يُطِعُ	مَنْ	وَ
rasūlahū rasul-Nya	wa dan	Allāha Allah	yuṭi' mentaati	man siapa	wa dan
فَأُولَئِكَ	يَتَّقَّهُ	وَ	اللَّهُ	يَخْشَى	وَ
fa ulā'ika mereka itu	yattaqhi bertakwa pada-Nya	wa dan	Allāha Allah	yakhṣya takut	wa dan

الْفَائِزُونَ
al-fā'izūna
orang-
orang yang
menang

هُمْ
hum
mereka

Wa aqsamū billāhi jahda aimāni-
him la'in amartahum layakhrujunn,
qul lā tuqsimū, tā'atum ma'rūfah,
innallāha khabirum bimā ta'malūn.

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لِئَنَّ أَمْرَهُمْ
لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُقْسِمُوا طَاعَةً مَعْرُوفَةً
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ عَمَّا تَعْمَلُونَ ⑤

53. Dan mereka bersumpah dengan nama Allah sekuat-kuat sumpah, jika kamu suruh mereka berperang, pastilah mereka akan pergi. Katakanlah : "Janganlah kamu bersumpah, (karena ketaatan yang diminta ialah) ketaatan yang sudah dikenal. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan".

لَئِنْ la'in sungguh jika	أَيْمَانِهِمْ aimānihim sumpah mereka	جَهْدٌ jahda sekuat- kuat	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	أَقْسَمُوا aqsamū mereka bersumpah	وَ wa dan
طَاعَةً tā'atun ketaatan	تُقْسِمُوا tuqsimū kamu bersumpah	لَا lā jangan	قُلْ qul katakanlah	لَيَخْرُجُنَّ layakhru- junna pasti me- reka pergi	أَمْرَهُمْ amarta- hum kamu suruh mereka
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٌ khabirun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesunggu- nya	مَعْرُوفَةً ma'rūfatun yang dikenal

Qul aṭi'ullāha wa aṭi'ur-rasūl, fa in tawallau fa innamā 'alaihi mā hum-
mila wa 'alaikum mā hummiltum,

قُلْ أَطِيعُ اللَّهَ وَأَطِيعُ الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلُّوْا
فَإِنَّمَا عَلَيْهِمْ مَا حُمِّلُ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ

wa in tuṭī‘ūhu tahtadū, wa mā ‘alar-rasūli illal-balāgul-mubīn.

وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا

الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ①

54. Katakanlah : "Taatlah kepada Allah dan taatlah kepada rasul; dan jika kamu berpaling maka sesungguhnya kewajiban rasul itu adalah apa yang dibebankan kepadanya, dan kewajiban kamu sekalian adalah semata-mata apa yang dibebankan kepadamu. Dan jika kamu taat kepadanya, niscaya kamu mendapat petunjuk. Dan tidak lain kewajiban rasul itu melainkan menyampaikan (amanat Allah) dengan terang".

الرَّسُولُ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا atī‘ū taatilah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	أَطِيعُوا atī‘ū taatilah	قُلْ qul katakanlah
حُمِّلَ hummila dibebankan	مَا mā apa	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	حُمِّلْتُمْ hummiltum dibebankan padamu	مَا mā apa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	وَ wa dan
الرَّسُولُ ar-rasūli rasul	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	وَ wa dan	تَهْتَدُوا tahtadū kamu mendapat petunjuk	تُطِيعُوهُ tuṭī‘ūhu kamu men- taatinya
		الْمُبِينُ al-mubīnu yang terang		الْبَلَاغُ al-balāgu menyam- paikan	إِلَّا illā kecuali

Wa‘adallāhul-lažīna āmanū minkum wa ‘amiluš-ṣālihāti layastakhlfan nahum fil-ardī kamastakhlfal-lažīna min qablihim, wa layumakkinanna lahum dīnahumul-lažirtadā lahum wa layubaddilannahum mim ba‘di khaufihim amnā, ya‘budūnā lā yusyrikūna bī syai‘ā, wa man kafara ba‘da žālika fa ulā‘ika humul-fāsiqūn.

55. Dan Allah telah berjanji kepada orang-orang yang beriman di antara kamu dan mengerjakan amal-amal yang saleh bahwa Dia sungguh-sungguh akan menjadikan mereka berkuasa di bumi, sebagaimana Dia telah menjadikan orang-orang yang sebelum mereka berkuasa, dan sungguh Dia akan meneguhkan bagi mereka agama yang telah diridhai-Nya untuk mereka, dan Dia benar-benar akan menukar (keadaan) mereka, sesudah mereka berada dalam ketakutan menjadi aman sentusa. Mereka tetap menyembah-Ku dengan tiada memperseketukan sesuatu apa pun dengan Aku. Dan barangsiapa yang (tetap) kafir sesudah (janji) itu, maka mereka itulah orang-orang yang fasik.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَعَلَوَ الصَّلَاتَ
لِيَسْتَخْلِفُنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِينَ
مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ دِيْنُمُ الَّذِي ارْتَضَى
لَهُمْ وَلَيَبْدِلَهُمْ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِمْ آمِنًا
يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمِنْ كُفَّارَ
بَعْدِ ذَلِكَ فَأُفْلِيَّكُمْ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝

و wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa‘ada telah berjanji
كَمَا sebagai- mana	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fi di	لِيَسْتَخْلِفُنَّهُمْ layastakhlfan nahum sungguh Dia akan menjadikan mereka berkuasa	الصَّلَاتَ aš-ṣālihāti saleh	‘اَمِلُوا ‘amilū mereka beramal

لَيْكُنْ layumak- kinanna sungguh Dia mene- guhkan	وَ wa dan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	اسْتَخْلَفَ istakhlafa Dia telah menjadi- kan ber- kuasa
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	إِرْتَضَى irtaḍā yang telah Dia ridhai	الَّذِي allażī yang	دِينَهُمْ dīnahum agama mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka
يَعْبُدُونَنِي ya‘budu-nanī mereka menyem- bah-Ku	أَمْنًا amnan keamanan	خُوفُهُمْ khaufihim ketakutan mereka	بَعْدَ ba‘di sesudah	مِنْ min dari	لَيْبَدِلَنَّهُمْ layubaddi- lannahum benar-be- nar Dia menukar mereka
مَنْ man siapa	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِ bi dengan Aku	يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka memper- sekutuan	لَا lā tidak
الْفَاسِقُونَ al-fasiqūna orang-orang yang fasik	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba‘da sesudah	كُفَّرَ kafara kafir

Wa aqīmuş-şalāta wa ātuz-zakāta wa
atī‘ur-rasūla la‘allakum turhamūn.

وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَأْتُو الزَّكُوَةَ وَأَطْبِعُوا الرَّسُولَ
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ⁽⁵⁾

56. Dan dirikanlah sembahyang, tunaikanlah zakat, dan taatlah kepada rasul, supaya kamu diberi rahmat.

الزَّكُوَةُ az-zakāta zakat	أَتُوا ātū tunaikanlah	وَ wa dan	الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِيمُوا aqīmū dirikanlah	وَ wa dan
تُرْحَمُونَ turḥamūna kamu di- beri rahmat	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الرَّسُولُ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا atī'ū taatilah	وَ wa dan	

Lā tahsabannal-lažīna kafarū mu'-
jizīna fil-ard, wa ma'wāhumun-nār,
wa labi'sal-mašir.

لَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُجْرِمِينَ فِي الْأَرْضِ
وَمَا وَهُمْ بِالْأَرْضِ لَكِئْنَسُ الْمَصِيرِ

57. Janganlah kamu kira bahwa orang-orang yang kafir itu dapat melemahkan (Allah dari mengazab mereka) di bumi ini, sedang tempat tinggal mereka (di akhirat) adalah neraka. Dan sungguh amat jeleklah tempat kembali itu.

فِي fi di	مُجْرِمِينَ mu'jizīna melemah- kan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	تَحْسِبَنَّ tahsabanna kamu mengira	لَا lā jangan
لَكِئْنَسَ labi'sa sungguh buruk	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	مَا وَهُمْ ma'wāhum tempat ting- gal mereka	وَ wa dan	الْأَرْضُ al-ardī bumi

الْمَصِيرُ
al-maširū
tempat
kembali

Yā ayyuhal-lažīna āmanū li yasta'-zinkumul-lažīna malakat aimānukum wal-lažīna lam yablugul-ḥuluma minkum šalāša marrāt, min qabli šalātil-fajri wa hīna tāda'ūna šiyābakum minaz-zahīrati wa mim ba'di šalātil 'isyā', šalāsu 'aurātil lakum, laisa 'alaikum wa lā 'alaihim junāhum ba'dahunn, ṭawwāfūna 'alai-kum ba'dukum 'alā ba'd, kažalīka yubayyinullāhu lakumul-āyāt, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دَعَكُمُ الَّذِينَ مَلَكُتَ أَيْمَانَكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلَثَ مَرَاتٍ مِّنْ قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ شِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَثُ عَوْرَاتٍ لَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَّافُونَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ⑯

58. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah budak-budak (lelaki dan wanita) yang kamu miliki, dan orang-orang yang belum baligh di antara kamu, meminta izin kepada kamu tiga kali (dalam satu hari) yaitu : sebelum sembahyang subuh, ketika kamu menanggalkan pakaian (luar)mu di tengah hari dan sesudah sembahyang isya', (itulah) tiga aurat bagi kamu¹⁶¹⁾. Tidak ada dosa atasmu dan tidak (pula) atas mereka selain dari (tiga waktu) itu.¹⁶²⁾ Mereka melayani kamu, sebagian kamu (ada keperluan) kepada sebagian (yang lain). Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat bagi kamu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مَلَكَتْ	الَّذِينَ	لِيَسْتَأْذِنُكُمْ	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
malakat	allažīna	li yasta'-zinkum	āmanū	allažīna	yā ayyuhā
kamu miliki	orang-orang yang	hendaklah meminta izin padamu	beriman	orang-orang yang	hai
الْحُلُمْ	يَبْلُغُوا	لَمْ	الَّذِينَ	وَ	أَيْمَانُكُمْ
al-ḥuluma	yablugū	lam	allažīna	wa	aimānukum
baligh	mereka mencapai	belum	orang-orang yang	dan	budak-budakmu

صَلَاةٌ ṣalāti sembah- yang	قَبْلٍ qabli sebelum	مِنْ min dari	مَرَّاتٍ marrātin kali	ثَلَثٌ ṣalāsa tiga	مِنْكُمْ minkum di antara kamu
مِنْ min dari	شِيَابَكُمْ siyābakum pakaianmu	تَضَعُونَ tada‘una kamu me- naggalkan	حِينَ hīna waktu	وَ wa dan	الْفَجْرٌ al-fajri subuh
الْعِشَاءُ al-‘isyā‘i isya'	صَلَاةٌ ṣalāti sembah- yang	بَعْدٍ ba‘di sesudah	مِنْ min dari	وَ wa dan	الْظَّهِيرَةُ az-zahirati tengah hari
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada	لَكُمْ lakum bagimu	عَوْرَاتٍ ‘aurātin aurat	ثَلَثٌ ṣalāsu tiga
عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu	طَوَافُونَ tawwāfūna melayani	بَعْدَهُنَّ ba‘dahunna sesudah- nya	جُنَاحٌ junāhun dosa	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	لَا lā tidak
اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kažālika demikian- lah	بَعْضٌ ba‘dīn sebagian yang lain	عَلٰى ‘alā atas	بَعْضُكُمْ ba‘dukum sebagian kamu
حَكِيمٌ hakīmūn Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	لَكُمْ lakum bagimu

Wa iżā balagal-ātfālu minkumul-huluma fal yasta'żinū kamasta'żanallažīna min qablihim, kažālika yubayyinullāhu lakum āyātihi, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلْمَ فَلَيَسْتَأْذِنُوا
كَمَا سَتَأْذِنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ وَاللَّهُ عَلَيْهِ حَكْمٌ^{٦٣)}

59. Dan apabila anak-anakmu telah sampai umur baligh, maka hendaklah mereka meminta izin, seperti orang-orang yang sebelum mereka meminta izin¹⁶³⁾. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-Nya. Dan Allah Menge-tahui lagi Maha Bijaksana.

الْحُلْمُ al-huluma baligh	مِنْكُمْ minkum dari kamu	الْأَطْفَالُ al-ātfālu anak-anak	بَلَغَ balaga telah sampai	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	سَتَأْذِنَ ista'žana meminta izin	كَمَا kamā sebagai- mana	فَلَيَسْتَأْذِنُوا fal yasta'- žinū maka hen- daklah me- reka me- minta izin
وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kažālika demikian- lah
		حَكِيمٌ ḥakīm Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui		اللَّهُ Allāhu Allah

Wal-qawā'idiu minan-nisā' il-lātī lā yarjūna nikāḥan fa laisa 'alaihinna junāhun ay yaḍa'na šiyābahunna

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الْأَقْلَاقِ لَا يَرْجُونَ
نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضْرِبُنَّ

gaira mutabarrijātim bi zīnah, wa yasta‘fifna khairul lahunn, wallāhu samī‘un ‘alīm.

شِيَّا بِهِنْ غَيْرٌ مُتَبَرِّجَاتٍ بِزِينَةٍ وَأَنْ
يَسْتَعْفِفُنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِمْ

60. Dan perempuan-perempuan tua yang telah terhenti (dari haid dan mengandung) yang tiada ingin kawin (lagi), tiadalah atas mereka dosa menanggalkan pakaian¹⁶⁴⁾ mereka dengan tidak (bermaksud) menampakkan perhiasan, dan berlaku sopan adalah lebih baik bagi mereka. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

لَا lā tidak	اللَّاتِي allātī yang	النِّسَاءُ an-nisā‘i wanita-wanita	مِنْ min dari	الْقَوَاعِدُ al-qawā‘idu telah berhenti	وَ wa dan
أَنْ يَضَعُنَّ ay yada‘na menanggalkan	جُنَاحٌ junāhun dosa	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	فَلَيْسَ fa laisa maka tiada	نِكَاحًا nikāhan kawin	يَرْجُونَ yarjūna mereka ingin
أَنْ يَسْتَعْفِفُنَ ay yasta‘fifna berlaku sopan	وَ wa dan	بِزِينَةٍ bi zīnatin dengan perhiasan	مُتَبَرِّجَاتٍ mutabarrijātim menampakkan	غَيْرَ gaira tidak	شِيَّا بِهِنْ siyāba-hunna pakaian mereka
عَلَيْهِمْ 'alīmūn Maha Mengetahui	سَمِيعٌ samī‘un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	خَيْرٌ khairun lebih baik

Laisa ‘alal-a‘mā harajuw wa lā ‘alal-a‘raji harajuw wa lā ‘alal-maridi harajuw wa lā ‘alā anfusikum an ta‘kulū mim buyūtikum au buyūti ābā‘ikum au buyūti ummahātikum au buyūti ikhwānikum au buyūti

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حِرْجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حِرْجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حِرْجٌ وَلَا عَلَى أَنْفُسِكُمْ
أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بَيْوَتِ أَبَائِكُمْ

akhawātikum au buyūti a'māmikum au buyūti 'ammātikum au buyūti akhwālikum au buyūti khālātikum au mā malaktum mafātiḥahū au ṣadiqikum, laisa 'alaikum junāhun an ta'kulū jami'an au asytātā, fa iżā dakhaltum buyūtan fa sallimū 'alā anfusikum tahiyyatam min 'indillāhi mubārakatan ṭayyibah, kazālika yubayyinullāhu lakumul-āyāti la'allakum ta'qilūn.

أَوْبُيُوتُ أَمْهَاتِكُمْ أَوْبُيُوتُ أَخْوَانِكُمْ
أَوْبُيُوتُ أَخْوَاتِكُمْ أَوْبُيُوتُ أَعْمَامِكُمْ
أَوْبُيُوتُ عَمَاتِكُمْ أَوْبُيُوتُ أَخْوَالِكُمْ
أَوْبُيُوتُ خَالَاتِكُمْ أَوْمَامَلَكَتُهُمْ فَاتِحَة
أَوْصَدِيقَكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُوا
جَمِيعًا أَوْ أَشْتَأْتَأْ فَإِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوتًا
فَسَامِمُوا عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُبَارَكَةً طَيِّبَةً كَذَلِكَ يُبَيِّنُ
اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

61. Tidak ada halangan bagi orang buta, tidak (pula) bagi orang pincang, tidak (pula) bagi orang sakit, dan tidak (pula) bagi dirimu sendiri, makan (bersama-sama mereka) di rumah kamu sendiri atau di rumah bapak-bapakmu, di rumah ibu-ibumu, di rumah saudara-saudaramu yang laki-laki, di rumah saudaramu yang perempuan, di rumah saudara bapakmu yang laki-laki, di rumah saudara bapakmu yang perempuan, di rumah saudara ibumu yang laki-laki, di rumah saudara ibumu yang perempuan, di rumah yang kamu miliki kunci-nya¹⁶⁵ atau di rumah kawan-kawanmu. Tidak ada halangan bagi kamu makan bersama-sama mereka atau sendirian. Maka apabila kamu memasuki (suatu rumah dari) rumah-rumah (ini) hendaklah kamu memberi salam kepada (penghuninya yang berarti memberi salam) kepada dirimu sendiri, salam yang ditetapkan dari sisi Allah, yang diberi berkat lagi baik. Demikianlah Allah menjelaskan ayat-ayat-(Nya) bagimu, agar kamu memahaminya.

لَا	وَ	حَرَجٌ	الْأَعْمَى	عَلَىٰ	لَيْسَ
lā	wa	ḥarajun	al-a'mā	'alā	laisa
tidak	dan	halangan	orang yang buta	atas	tiada
عَلَىٰ	لَا	حَرَجٌ	الْأَعْرَجَ	عَلَىٰ	عَلَىٰ
'alā	lā	ḥarajun	al-a'raji	'alā	'alā
atas	tidak	halangan	orang yang pincang	atas	atas

أَنْفُسُكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	حَرَاجٌ harajun halangan	الْمَرِيضُ al-marīḍi orang yang sakit
أَبَاءِكُمْ ābā'ikum bapak-bapakmu	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau	بُيُوتِكُمْ buyūtikum rumahmu	مِنْ min dari	أَنْ تَأْكُلُوا an ta'kulū makan
أَخْوَانِكُمْ ikhwāni-kum saudara-saudara-mu yang laki-laki	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau	أَمَهَاتِكُمْ ummahā-tikum ibu-ibumu	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau
أَعْمَامِكُمْ a'māmi-kum saudara bapakmu yang laki-laki	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau	أَخْوَاتِكُمْ akhawā-tikum saudara-saudaramu yang perempuan	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau
أَخْوَالِكُمْ akhwāli-kum saudara ibumu yang laki-laki	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau	عَمَّاتِكُمْ 'ammāti-kum saudara bapakmu yang perempuan	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau

مَلَكْتُمْ malaktum kamu miliki	مَا mā apa	أَوْ au atau	خَالَاتُكُمْ khālatikum saudara ibumu yang perempuan	بُيُوتٍ buyūti rumah	أَوْ au atau
جُنَاحٌ junāhun dosa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لَيْسَ laisa tiada	صَدِيقَتُكُمْ sadiqikum kawan- kawanmu	أَوْ au atau	مَفَاتِحَهُ mafatiḥahū kuncinya
دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuk	فَإِذَا fa iżā maka apabila	أَشْتَاتًا asytātan terpisah	أَوْ au atau	جَمِيعًا jami‘an bersama	أَنْ تَأْكُلُوا an ta'kulū kamu makan
مِنْ min dari	تَحِيَّةً taḥiyatan peng- hormatan	أَنْفُسُكُمْ anfusikum dirimu	عَلَىٰ 'alā atas	فَسَلِّمُوا fa sallimū maka berilah salam	بُيُوتًا buyūtan rumah- rumah
يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	كَذَلِكَ kažalika demikian- lah	طَيِّبَةً tayyibatan yang baik	مُبَارَكَةً mubāra- katan diberi berkah	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'indi sisi
تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	

Innamal-mu'minūnal-lažīna āmanū
billāhi wa rasūlihī wa iżā kānū
ma'ahū 'alā amrin jāmi'il lam yaž-

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَلَمْ يَأْكُلُوا مَعَهُ عَلَىٰ أَمْرِ جَمِيعٍ لَمْ يَدْهُبُوا

habū ḥattā yasta'žinūh, innal-lažīna yasta'žinūnaka ulā'ikal-lažīna yu'minūna billāhi wa rasūlih, fa iżasatā'žanūka li ba'di sya'nihim fa'żal li man syi'ta minhum wastagfir la-humullāh, innallāha gafūrur rahīm.

حَتَّىٰ يَسْتَأْذِنُو مَنْ أَذِنَ اللَّهُ بِإِذْنِهِ
أُولَئِكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
فَإِذَا سَتَأْذِنُوكَ لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذِنْ
لِمَنْ شَئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللَّهُ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

62. Sesungguhnya yang sebenar-benar orang mukmin ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan rasul-Nya, dan apabila mereka berada bersama-sama Rasulullah dalam sesuatu urusan yang memerlukan pertemuan, mereka tidak meninggalkan (Rasulullah) sebelum meminta izin kepadanya. Sesungguhnya orang-orang yang meminta izin kepadamu (Muhammad) mereka itulah orang-orang yang beriman kepada Allah dan rasul-Nya, maka apabila mereka meminta izin kepadamu karena sesuatu keperluan, berilah izin kepada siapa yang kamu kehendaki di antara mereka, dan mohonkanlah ampunan untuk mereka kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ	بِاللَّهِ	أَمْنَوْا	الَّذِينَ	الْمُؤْمِنُونَ	إِنَّمَا
wa	billāhi	āmanū	allažīna	al-mu'mi-nūna	innamā
dan	kepada Allah	beriman	orang-orang yang	orang-orang mukmin	sesungguhnya
عَلَىٰ	مَعَهُ	كَانُوا	إِذَا	وَ	رَسُولِهِ
'alā	ma'ahū	kānū	iżā	wa	rasūlihī
atas	bersama-nya	adalah mereka	apabila	dan	rasul-Nya
يَسْتَأْذِنُوهُ	هَتَّىٰ	يَذْهَبُوا	لَمْ	جَامِعٌ	أَمْرٌ
yasta'žinūhu	ḥattā	yažhabū	lam	jāmi'in	amrin
mereka me-minta izin padanya	sehingga	mereka meninggal-kan	tidak	pertemuan	urusan

يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ula'iķa mereka itu	يَسْتَأْذِنُونَ yasta'ži-nūnaka meminta izin padamu	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
لِبَعْضِ li ba'di untuk sebagian	إِسْتَأْذِنُوكَ ista'žanūka mereka meminta izin padamu	فَإِذَا fa iżā maka apabila	رَسُولُهُ rasūlihi rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	شَتَّى syi'ta kamu kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	فَأَذْنُ fa'žan maka izinkanlah	شَانِهِمْ sya'nihim keperluan mereka
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāha Allah	لَهُمْ lahum bagi mereka	إِسْتَغْفِرٌ istagfir mohonkanlah ampun
					رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang

Lā taj'alū du'ā'ar-rasūli bainakum ka du'ā'i ba'dikum ba'dā, qad ya-lamullāhul-lazīna yatasallalūna min-kum liwāzā, fal yaḥzaril-lazīna yu-khālifūna 'an amrihi an tuṣibahum fitnatun au yuṣibahum 'azābun alīm.

لَا تجعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءً
بَعْضُكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ
يَسْأَلُونَ مِنْكُمْ لَوْا ذَلِكَ حَذَرَ الَّذِينَ
يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ
أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ^⑩

63. Janganlah kamu jadikan panggilan rasul di antara kamu seperti panggilan sebagian kamu kepada sebagian (yang lain). Sesungguhnya Allah telah mengetahui orang-orang yang berangsur-angsur pergi di antara kamu dengan berlindung (kepada kawannya), maka hendaklah orang-orang yang menyalahi perintah rasul takut akan ditimpa cobaan atau ditimpa azab yang pedih.

كُدُّعَاءٌ kadu‘ā'i seperti panggilan	بَيْنَكُمْ bainakum di antara kamu	الرَّسُولُ ar-rasūli rasul	دُعَاءٌ du‘ā'a panggilan	تَجْعَلُوا taj‘alū kamu jadikan	لَا lā jangan
الَّذِينَ allażina orang-orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya‘lamu telah mengetahui	قَدْ qad sesungguhnya	بَعْضًا ba‘dan sebagian yang lain	بَعْضُكُمْ ba‘dikum sebagian kamu
يُخَالِفُونَ yukhāli-fūna menyalahi	الَّذِينَ allażina orang-orang yang	فَلَيَحْذَرُ fal yahżar maka hendaklah takut	لَوْاذًا liwāżan berlindung	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَسَلَّلُونَ yatasa-lalūna pergi dengan berangsur-angsur
يُصِيبُهُمْ yuṣība-hum menimpa mereka	أَوْ au atau	فِتْنَةٌ fitnatun cobaan	أَنْ تُصِيبَهُمْ an tuṣī-bahum menimpa mereka	أَمْرٌ amrihi perintahnya	عَنْ ‘an dari
				كَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ ‘azābun siksa

Alā inna lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard, qad ya‘lamu mā antum

اللَّهُ مَالِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ

‘alaih, wa yauma yurja‘una ilaihi
fa yunabbi‘uhum bimā ‘amilū,
wallāhu bi kulli syai‘in ‘alim.

يَعْلَمُ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيُوْمٌ يَرْجِعُونَ إِلَيْهِ
فَيَنْبَيِّهُمْ بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ يَعْلَمُ كُلَّ شَيْءٍ عَلَيْهِ

64. Ketahuilah sesungguhnya kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia mengetahui keadaan yang kamu berada di dalamnya (sekarang). Dan (mengetahui pula) hari (manusia) dikembalikan kepada-Nya, lalu diterangkan-Nya kepada mereka apa yang telah mereka kerjakan. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fi di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَّا alā ingatlah
أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu Dia me- ngetahui	قَدْ qad sesungguh- nya	الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan
فِيْنِيهِمْ fa yunab- bi‘uhum maka Dia menerang- kan pada mereka	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	يَرْجُونَ yurja‘una mereka kembali	يَوْمٌ yauma pada hari	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
شَيْءٌ syai‘in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	عَمِلُوا 'amilū mereka kerjaan	بِمَا bimā dengan apa
				عَلَيْمٌ 'alimun Maha Me- ngetahui	

سُورَةُ الْفُرْقَانِ

AL-FURQĀN (PEMBEDA)

SURAT KE-25 : 77 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Tabārakal-lažī nazzalal-furqāna 'alā 'abdihi li yakūna lil-ālamīna na-
zīrā,

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ①

1. Maha Suci Allah yang telah menurunkan Al-Furqān (Al Qur'an) kepada hamba-Nya, agar dia menjadi pemberi peringatan kepada seluruh alam¹⁶⁶⁾,

عَبْدُهُ	عَلَى	الْفُرْقَانَ	نَزَّلَ	الَّذِي	تَبَارَكَ
'abdihi	'alā	al-furqāna	nazzala	allažī	tabāraka
hamba- Nya	atas	Al-Furqān	telah me- nurunkan	yang	Maha Suci
نَذِيرًا	لِلْعَالَمِينَ			لِيَكُونَ	
nažīran	lil-ālamīna			li yakūna	
pemberi	bagi se- mesta alam			agar dia	
peringatan				menjadi	

allažī lahū mulkus-samāwāti wal-
ardi wa lam yattakhiž waladaw wa
lam yakul lahū syarīkun fil-mulki
wa khalaqa kulla syai'in fa qadda-
rahū taqdirā.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرَضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ②

2. yang kepunyaan-Nyalah kerajaan langit dan bumi, dan Dia tidak mem-
punyai anak, dan tidak ada sekutu bagi-Nya dalam kekuasaan-(Nya), dan Dia
telah menciptakan segala sesuatu, dan Dia menetapkan ukuran-ukurannya
dengan serapi-rapinya¹⁶⁷⁾.

الْأَرْضُ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لَهُ lahū kepunya-an-Nya	الَّذِي allazi yang
لَمْ lam tidak	وَ wa dan	وَلَدًا waladan anak	يَتَخِذُ yattakhiż Dia mengambil	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	الْمُلْكُ al-mulki kekuasaan	فِي fi dalam	شَرِيكٌ syarikun sekutu	لَهُ lahū bagi-Nya	يَكُنْ yakun adalah dia
	تَقْدِيرًا taqdīran ketetapan	فَقَدَرَهُ fa qadda-rahū maka Dia menetap-kannya	شَيْئٌ syai'in sesuatu	كُلُّ kulla segala	خَلْقٌ khalaqa Dia telah menciptakan

Wattakhażū min dūnihi ālihatal lā yakhluqūna syai'aw wa hum yukhlaqūna wa lā yamlikūna li anfusihim ḍarraw wa lā naf'aw wa lā yamlikūna mautaw wa lā hayātaw wa lā nusyūrā.

وَاتَّخِذُوا مِنْ دُونِهِ الْهَمَّةَ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يَخْلُقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لَا نَفْسُهُمْ
ضَرًا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا
حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ۝

3. Kemudian mereka mengambil tuhan-tuhan selain daripada-Nya (untuk disembah), yang tuhan-tuhan itu tidak menciptakan apa pun, bahkan mereka sendiri diciptakan dan tidak kuasa untuk (menolak) sesuatu kemudharatan dari dirinya dan tidak (pula untuk mengambil) sesuatu kemanfaatan pun dan (juga) tidak kuasa mematikan, menghidupkan dan tidak (pula) membangkitkan.

لَا	اللَّهُمَّ	دُونَهُ	مِنْ	أَخْذُوا	وَ
lā	ālihatan tuhan-tuhan	dūnihi selain-Nya	min dari	ittakhažū mereka mengambil	wa dan
وَ	يَخْلُقُونَ	هُمْ	وَ	شَيْئًا	يَخْلُقُونَ
wa dan	yukhlaqūna mereka diciptakan	hum mereka	wa dan	syai'an sesuatu	yakhluqūna mereka menciptakan
لَا	وَ	ضَرًّا	لِأَنفُسِهِمْ	يَمْلِكُونَ	لَا
lā tidak	wa dan	darran kemudharatan	li anfusihim bagi diri mereka	yamlikūna mereka kuasa	lā tidak
وَ	مَوْتًا	يَمْلِكُونَ	لَا	وَ	نَفْعًا
wa dan	mautan mematikan	yamlikūna mereka kuasa	lā tidak	wa dan	naf'an kemanfaatan
نُشُورًا	لَا	وَ	حَيَّةً	لَا	
nusyūran membangkitkan	lā tidak	wa dan	hayātan menghidupkan	lā tidak	

Wa qālal-lazīna kafarū in hāžā illā ifkuniftarāhu wa a'ānahū 'alaihi qaumun ākharūn, fa qad ja'ū zulmaw wa zūrā.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّهُذَا إِلَّا فَكْ إِفْتَرَاهُ وَأَعْانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ أَخْرُونَ فَقَدْ جَاءُهُمْ وَظُلْمًا وَزُورًا

4. Dan orang-orang kafir berkata : "Al Qur'an ini tidak lain hanyalah kebohongan yang diada-adakan oleh Muhammad, dan dia dibantu oleh kaum yang lain"¹⁶⁸; maka sesungguhnya mereka telah berbuat suatu kezaliman dan dusta yang besar.

هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَعَانَهُ a'ānahū menolong- nya	وَ wa dan	إِفْتَرَاهُ iftarāhu diada-ada- kannya	إِفْلَكُ ifikun kebohongan	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	ظُلْمًا zulman kezaliman	جَاءُو ja'ū mereka te- lah berbuat	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	أَخْرُونَ ākharūna yang lain	قَوْمٌ qaumun kaum

زُورًا
zūran
kedustaan

Wa qālū asāṭirul-awwalīnaktatabahā fa hiya tumlā 'alaihi bukratāw wa aṣlā.

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ أَكْتَبْهَا
فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًاً

5. Dan mereka berkata : "Dongeng-dongengan orang-orang dahulu, diminta-nya supaya dituliskan, maka dibacakanlah dongengan itu kepadanya setiap pagi dan petang".

فَهِيَ fa hiya maka dia	أَكْتَبْهَا iktatabahā dituliskan- nya	الْأَوَّلِينَ al-awwalīna orang-orang dahulu	أَسَاطِيرُ asāṭiru dongeng- dongengan	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
أَصِيلًاً aṣīlan petang	وَ wa dan	بُكْرَةً bukratan pagi	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	تُمْلَى tumlā membaca- kan	

Qul anzalahul-lažī ya'lamus-sirra fis-samāwāti wal-ard, innahū kāna gafūrāt rahimā.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضِ ۝ كَانَ عَفُورًا رَّحِيمًا ۝

6. Katakanlah : "Al Qur'an itu diturunkan oleh (Allah) yang mengetahui rahasia di langit dan di bumi. Sesungguhnya Dia adalah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang".

فِي	السِّرَّ	يَعْلَمُ	الَّذِي	أَنْزَلَهُ	قُلْ
fī	as-sirra	ya'lamu	allažī	anzalahu	qul
di	rahasia	mengetahui	yang	menurunkannya	katakanlah
غَفُورًا	كَانَ	إِنَّهُ	الْأَرْضِ	وَ	السَّمَاوَاتِ
gafūran	kāna	innahū	al-arḍi	wa	as-samāwāti
Maha	adalah Dia	sesungguh-	bumi	dan	langit
Pengampun		nya Dia			
				رَحِيمًا	raḥīman
				Maha	Penyayang

Wa qālū māli hāžar-rasūli ya'kulut-ta'āma wa yamsyi fil-aswāq, lau lā unzila ilaihi malakun fa yakūna ma'ahū nažirā,

وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ
وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۝ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ
مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ۝

7. Dan mereka berkata : "Mengapa rasul ini memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar? Mengapa tidak diturunkan kepadanya seorang malaikat agar malaikat itu memberikan peringatan bersama-sama dengan dia?",

يَأْكُلُ	الرَّسُولُ	هُذَا	مَا لِ	قَالُوا	وَ
ya'kulū	ar-rasūli	hāžā	māli	qālū	wa
makan	rasul	ini	mengapa	mereka	dan

لَوْ lau mengapa	الْأَسْوَاقِ al-aswāqi pasar-pasar	فِي fī di	يَمْشِي yamsyī dia berjalan	وَ wa dan	الْطَّعَامَ at-ṭa‘āma makanan
مَعَهُ ma‘ahū bersama-nya	فَيَكُونُ fa yakūna maka adalah dia	مَلَكٌ malakun malaikat	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أُنْزَلٌ unzila diturunkan	لَا lā tidak

نَذِيرًا
nazīran
memberi
peringatan

au yulqā ilaihi kanzun au takūnu
lahū jannatuy ya'kulu minhā, wa
qālaz-zālimūna in tattabi‘ūna illā
rajulam mashūrā.

أَوْ يُلْقَى إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَا كُلُّ
مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنَّ تَتَّبِعُونَ إِلَّا
رَجُلًا مَسْحُورًا ^⑧

8. atau (mengapa tidak) diturunkan kepadanya perbendaharaan, atau (mengapa tidak) ada kebun baginya, yang dia dapat makan dari (hasil)nya?" Dan orang-orang yang zalim itu berkata : "Kamu sekalian tidak lain hanyalah mengikuti seorang lelaki yang kena sihir".

تَكُونُ takūnu adalah dia	أَوْ au atau	كَنْزٌ kanzun perbendaharaan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	يُلْقَى yulqā diberikan	أَوْ au atau
قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	يَا كُلُّ ya kulu dia makan	جَنَّةٌ jannatun kebun	لَهُ lahū baginya

مَسْحُورًا
mashūran
kena sihir

رَجُلًا
rajulan
seorang
laki-laki

إِلَّا
illā
kecuali

تَتَبِعُونَ
tattabi‘una
kamu
mengikuti

إِنْ
in
tidak

الظَّالِمُونَ
az-zalimūna
orang-orang
yang zalim

Unzur kaifa ḏarabū lakal-amṣāla fa ḏallū fa lā yastaṭī‘una sabīlā.

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَيِّلًا

9. Perhatikanlah, bagaimana mereka membuat perbandingan-perbandingan tentang kamu, lalu sesatlah mereka, mereka tidak sanggup (mendapatkan) jalan (untuk menentang kerasulanmu).

فَضَلُّوا
fa ḏallū
maka me-
reka sesat

الْأَمْثَالَ
al-amṣāla
perbanding-
an-perban-
dingan

لَكَ
laka
bagimu

ضَرَبُوا
darabū
mereka
membuat

كَيْفَ
kaifa
bagaimana

أَنْظُرْ
unzur
perhati-
kanlah

سَيِّلًا
yastaṭī‘una
jalan

يَسْتَطِيعُونَ
yastaṭī‘una
mereka
sanggup

فَلَا
fa lā
maka
tidak

Tabārakal-lažī in syā'a ja'ala laka khairam min zālika jannātin tajrī min tahtihal-anhāru wa yaj'āl laka quṣūrā.

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ حَيَا
مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَبَرَّعٌ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا

10. Maha Suci (Allah) yang jika Dia menghendaki, niscaya dijadikan-Nya bagi-
mu yang lebih baik dari yang demikian, (yaitu) surga-surga yang mengalir
sungai-sungai di bawahnya, dan dijadikan-Nya (pula) untukmu istana-istana¹⁶⁹⁾.

لَكَ
laka
bagimu

جَعَلَ
ja'ala
menjadi-
kan

شَاءَ
syā'a
Dia meng-
hendaki

إِنْ
in
jika

الَّذِي
allažī
yang

تَبَارَكَ
tabāraka
Maha Suci

مِنْ	تَجْرِي	جَنَّاتٍ	ذَلِكَ	مِنْ	خَيْرًا
min dari	tajrī mengalir	jannātin surga	zalika itu	min dari	khairan lebih baik
قُصُورًا	لَكَ	يَجْعَلُ	وَ	الْأَنْهَارُ	تَحْتَهَا
quṣūran istana- istana	laka bagimu	yaj‘al Dia men- jadikan	wa dan	al-anhāru sungai- sungai	tahtihā bawahnya

Bal każżabū bis-sā‘ati wa a‘tadnā li
man każżaba bis-sā‘ati sa‘irā.

بِلَّ كَذَبُوا بِالسَّاعَةِ وَاعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا (١١)

11. Bahkan mereka mendustakan hari kiamat. Dan Kami menyediakan neraka yang menyala-nyala bagi siapa yang mendustakan hari kiamat.

لِمَنْ	أَعْتَدْنَا	وَ	بِالسَّاعَةِ	كَذَبُوا	بِلْ
li man bagi siapa	a‘tadnā Kami sediakan	wa dan	bis-sā‘ati dengan hari kiamat	każżabū mereka mendusta- kan	bal bahkan
			سَعِيرًا	بِالسَّاعَةِ	كَذَبَ
			sa‘iran neraka yang me- nyala-nyala	bis-sā‘ati dengan hari kiamat	każżaba mendusta- kan

Iżā ra‘athum mim makānim ba‘idin
sami‘ū lahā tagayyużaw wa zafirā.

إِذَا رَأَتْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا
تَبَيَّنَوا فَزَفَرُوا (١٢)

12. Apabila neraka itu melihat¹⁷⁰⁾ mereka dari tempat yang jauh, mereka mendengar kegeramannya dan suara nyalanya.

سَمِعُوا	بَعِيدٍ	مَكَانٍ	مِنْ	رَأَتْهُمْ	إِذَا
sami‘ū mereka mendengar	ba‘idin jauh	makānin tempat	min dari	ra‘athum melihat mereka	iżā apabila

نَفِيرًا zafiran suara nyala api	وَ wa dan	تَعْبِيَّظًا tagayyuzan kegeraman	لَهَا lahā padanya
--	------------------------	--	---------------------------------

Wa iżā ulqū minhā makānan dayiqam muqarranīna da'au hunālika subūrā.

وَإِذَا الْقُوَّامُ مِنْهَا مَكَانًا ضَيْقًا مُقَرَّنًا
دَعَوْا هُنَّا لِكَثْبُورًا ^{١٧١}

13. Dan apabila mereka dilemparkan ke tempat yang sempit di neraka itu dengan dibelenggu, mereka di sana mengharapkan kebinasaan¹⁷¹⁾.

ضَيْقًا dayyiqan sempit	مَكَانًا makānan tempat	مِنْهَا minhā darinya	الْقُوَّا ulqū mereka di- lemparkan	إِذَا iżā apabila	وَ wa dan
			شُبُورًا subūran kebinasa- an	هُنَّا لِكَ hunālika di sana	دَعَوَا da'au mereka mengharap

Lā tad'ul-yauma subūraw wāhidaw wad'ū subūran kasīrā.

لَا تَدْعُوا إِلَيْهِمْ شُبُورًا وَاحِدًا وَادْعُوا
شُبُورًا كَثِيرًا ^{١٧٢}

14. (Akan dikatakan kepada mereka) "Jangan kamu sekalian mengharapkan-nya pada hari itu satu kebinasaan, melainkan harapkanlah kebinasaan yang banyak¹⁷²⁾.

وَ wa dan	وَاحِدًا wāhidan satu	شُبُورًا subūran kebinasa- an	الْيَوْمَ al-yauma pada hari itu	تَدْعُوا tad'ū kamu mengharap	لَا lā jangan
			كَثِيرًا kasīran banyak	شُبُورًا subūran kebinasa- an	ادْعُوا ud'ū harapkan- lah

Qul a ḥālika khairun am jannatul-khuldil-latī wu‘idal-muttaqūn, kānat lahum jazā’aw wa maṣīra.

قُلْ أَذْلِكَ حَيْرٌ أَمْ رَجْحَةُ الْخَلْدِ الَّتِي وُعِدَ
الْمُتَّقُونَ كَانَتْ لَهُمْ جَرَاءٌ وَمَصِيرًا

15. Katakanlah : "Apa (azab) yang demikian itukah yang baik, atau surga yang kekal yang telah dijanjikan kepada orang-orang yang bertakwa?" Dia menjadi balasan dan tempat kembali bagi mereka.

الْخَلْدِ	جَنَّةٌ	أَمْ	حَيْرٌ	أَذْلِكَ	فُلْ
al-khuldī yang kekal	jannatū surga	am atau	khairun yang baik	a ḥālika apakah itu	qul katakanlah
جَرَاءٌ	لَهُمْ	كَانَتْ	الْمُتَّقُونَ	وُعِدَ	الَّتِي
jazā’an	lahum	kānat	al-mutta- qūna orang- orang yang bertakwa	wu‘ida telah di- janjikan	allatī yang
balasan	bagi mereka	adalah dia			
				مَصِيرًا	وَ
				maṣīra tempat kembali	wa dan

Lahum fīhā mā yasyā’ūna khālidīn, kāna ‘alā rabbika wa‘dam mas’ulā.

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَ
عَلَى رَبِّكَ وَعَدَمَا سَعُولاً

16. Bagi mereka di dalam surga itu apa yang mereka kehendaki, sedang mereka kekal (di dalamnya). (Hal itu) adalah janji dari Tuhanmu yang patut dimohonkan (kepada-Nya).

كَانَ	خَالِدِينَ	يَشَاءُونَ	مَا	فِيهَا	لَهُمْ
kāna adalah dia	khālidīna mereka kekal	yasyā’ūna mereka kehendaki	mā apa	fīhā di dalam- nya	lahum bagi mereka

مَسْأَلَةً	وَعْدًا	رَبِّكَ	عَلَىٰ
mas'ulan yang di- mohonkan	wa'dan janji	rabbika Tuhanmu	'alā atas

Wa yauma yaḥsyuruhum wa mā ya'budūna min dūnillāhi fa yaqūlu a antum adlaltum 'ibādī hā'ulā'i am hum ḥallus-sabil.

وَيَوْمَ يَحْشِرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِنَ اللَّهِ قَيْوْلُ مَا أَنْتُمْ أَضْلَلْتُمْ عَبْدَنَ هَوَلَاءَ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ

17. Dan (ingatlah) suatu hari (ketika) Allah menghimpunkan mereka beserta apa yang mereka sembah selain Allah, lalu Allah berkata (kepada yang di-sembah) : "Apakah kamu yang menyesatkan hamba-hamba-Ku itu, atau mereka sendirikah yang sesat dari jalan (yang benar)?"

يَعْبُدُونَ	مَا	وَ	يَحْشِرُهُمْ	يَوْمَ	وَ
ya'budūna	mā	wa	yaḥsyuruhum	yauma	wa
mereka sembah	apa	dan	Dia meng- himpunkan mereka	pada hari	dan
أَضْلَلْتُمْ	مَا أَنْتُمْ	فَيَقُولُ	اللَّهُ	دُونْ	مِنْ
adlaltum	a antum	fa yaqūlu	Allāhi	dūni	min
kamu me- nyesatkan	apakah kamu	maka Dia berkata	Allah	selain	dari
السَّبِيلَ	ضَلُّوا	هُمْ	أَمْ	هَوَلَاءَ	عَبْدَنَ
as-sabīla	dallū	hum	am	hā'ulā'i	'ibādī
jalan	mereka	mereka	atau	mereka ini	hamba- hamba-Ku

Qālū subḥānaka mā kāna yambagi lanā an nattakhiža min dūnika min auliyā'a wa lākim matta'tahum wa ābā'ahum ḥattā nasuž-žikr, wa kānū qaumam būrā.

قَالُوا بُسْحَانَكَ مَا كَانَ يَبْغِي لَنَا أَنْ تَخْذِلَنَا مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلَيَاءِ وَلَا كُنْ مَتَّعَنَ هُمْ وَأَبَاءَهُمْ حَتَّىٰ نَسُوَ الْذِكْرُ وَكَانُوا قَوْمًا بُوَرَّا

18. Mereka (yang disembah itu) menjawab : "Maha Suci Engkau, tidaklah patut kami mengambil selain Engkau (untuk jadi) pelindung¹⁷³⁾, akan tetapi Engkau telah memberi mereka dan bapak-bapak mereka kenikmatan hidup, sampai mereka lupa mengingati (Engkau); dan mereka adalah kaum yang binasa."

Fa qad każżabūkum bimā taqūlūna
famā tastaṭi ‘ūna şarfaw wa lā naşrā,
wa may yazlim minkum nużiħu
‘aż-żabuñ kabirā.

فَقَدْ كَذَّبُوكُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيْعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِمْ
مِنْكُمْ نُذْقِهِ عَذَابًا كَبِيرًا ١٦

19. Maka sesungguhnya mereka (yang disembah itu) telah mendustakan kamu tentang apa yang kamu katakan maka kamu tidak akan dapat menolak

(azab) dan tidak (pula) menolong (dirimu), dan barangsiapa di antara kamu yang berbuat zalim, niscaya Kami rasakan kepadanya azab yang besar.

تَسْتَطِيعُونَ
tastaṭi 'una
mereka mampu

فَمَا
famā
maka tidak

تَقُولُونَ
taqūlūna
kamu katakan

بِمَا
bimā
dengan apa

كَذَبُوكُمْ
każżabūkum
mereka telah mendustakanmu

فَقَدْ
fa qad
maka se-sungguhnya

مَنْ
man
siapa

وَ
wa
dan

نَصْرًا
naşran
menolong

لَا
lā
tidak

وَ
wa
dan

صَرْفًا
şarfan
menolak

كَبِيرًا
kabirān
besar

عَذَابًا
'azāban
siksa

نِذْقَةٌ
nużiqhu
Kami rasakan padanya

مِنْكُمْ
minkum
di antara kamu

يَظْلِمُ
yazlim
zalim

Wa mā arsalnā qablaka minal-mursalīna illā innahum laya'kulūnat-ta'āma wa yamsyūna fil-aswāq, wa ja'alnā ba'dakum li ba'din fitnah, a taṣbirūn, wa kāna rabbuka baṣirā.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا
أَنْهُمْ لَيْأَكُونُ الظَّعَامَ وَيَمْشُونَ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً أَتَصِيرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا

20. Dan Kami tidak mengutus rasul-rasul sebelummu, melainkan mereka sungguh memakan makanan dan berjalan di pasar-pasar. Dan Kami jadikan sebagian kamu cobaan bagi sebagian yang lain. Maukah kamu bersabar? dan adalah Tuhanmu Maha Melihat.

الْمُرْسَلِينَ
al-mursalīna
para utusan

مِنْ
min
dari

قَبْلَكَ
qablaka
sebelum kamu

أَرْسَلْنَا
arsalnā
Kami mengutus

مَا
mā
tidak

وَ
wa
dan

يَمْشُونَ
yamsyūna
mereka
berjalan

وَ
wa
dan

الَّطَّعَامَ
at-ta'āma
makanan

لَيَأْكُلُونَ
laya'kulūna
sungguh
mereka
makan

إِنَّهُمْ
innahum
sesungguh-
nya me-
reka

إِلَّا
illā
kecuali

لِبَعْضٍ
li ba'din
bagi
sebagian

بَعْضَكُمْ
ba'dakum
sebagian
kamu

جَعَلْنَا
ja'alnā
Kami
jadikan

وَ
wa
dan

الْأَسَوَاقِ
al-aswāqi
pasar-
pasar

فِي
fi
di

بَصِيرًاً
baśiran
Maha
Melihat

رَبُّكَ
rabbuka
Tuhanmu

كَانَ
kāna
adalah
Dia

وَ
wa
dan

أَتَصِيرُونَ
a taśbirūna
apakah
kamu ber-
sabar

فِتْنَةً
fitnatan
cobaan